叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 提提普：红河男孩(ti-ti-pu A Boy Of Red River) 000001

2. 提提普：红河男孩(ti-ti-pu A Boy Of Red River) 000002

3. 提提普：红河男孩(ti-ti-pu A Boy Of Red River) 000003

4. 提提普：红河男孩(ti-ti-pu A Boy Of Red River) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

提提普：红河男孩(Ti-Ti-Pu A Boy of Red River)

[ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [ber] [meɪd] ['fjʊriəs] ['efərts] [tuː; tə] [siːz] ['daʊər] [ænd; ənd] ['dændi] .
A **BIG** **BLACK** **BEAR** **MADE** **FURIOUS** **EFFORTS** **TO** **SEIZE** **DOUR** **AND** **DANDY** **.**
一个 大的 黑色的 熊 制成 狂怒 努力 到 抢占 阴沉 和 花花公子 .

一只大黑熊拼命想要抓住杜尔和丹迪。

[siː] [peɪdʒ] - .
See **page** **19** **.**
看 页 - .

参见第19页。

[tiː] - [tiː] - ['puː]
TI **-** **TI** **-** **PU**
德州仪器 - 德州仪器 - PU

钛-钛-聚氨酯

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [red] ['rɪvər]
A **BOY** **OF** **RED** **RIVER**
一个 男生 的 红色的 河

红河男孩

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [mək'dɑːn(ə)ld] ['ɑːksli]
J **.** **MACDONALD** **OXLEY**
J . 麦克唐纳 奥克斯利

J. 麦克唐纳·奥克斯利

['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [test] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **'** **Standing** **the** **Test** **,** **'** **etc** **.**
作者 的 - 常设 这 测试 , - ETC .

《经受考验》等书的作者

[tə'rɑːntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[ðə; ðɪ] ['mʌsən] [bʊk] ['kʌmpəni] LIMITED1900
THE **MUSSON** **BOOK** **COMPANY** **LIMITED1900**
这 穆森 书 公司 LIMITED1900

穆森图书有限公司 1900

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[aɪ] . [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

I	.	FROM	THE	OLD	WORLD	TO	THE	NEW
我	.	从	这	老的	世界	到	这	新的

一、从旧世界到新世界

[iː] .

II	.
二	.

二、

[æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ] ['bruːɪn]

AT	ODDS	WITH	BRUIN
在	赔率	和	棕熊

与棕熊队意见相左

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [koʊld] [plʌndʒ]

A	COLD	PLUNGE
一个	寒冷的	暴跌

冰冷的跳水

[ˌaɪ 'viː] . ['hektər] [en'træpt]

IV	.	HECTOR	ENTRAPPED
第四	.	赫克托	被困

四、赫克托尔被困

[viː] . [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['hektər]

V	.	THE	SEARCH	FOR	HECTOR
V	.	这	搜索	为了	赫克托

五、寻找赫克托

['vaɪ, 'viː] . ['ɔːrdərd] [ɔːf]

VI	.	ORDERED	OFF
六年级	.	订购	离开

六、下令停工

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[haʊ] ['hektər] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm]

HOW	HECTOR	GOT	HIS	NICKNAME
如何	赫克托	得到	他的	昵称

赫克托的绰号是怎么来的

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ə'gen]

ON	THE	MOVE	AGAIN
在	这	移动	再次

再次启程

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [hʌnt]
THE BUFFALO HUNT
这 水牛 打猎

野牛狩猎

[eks] . [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['preri]
X . LOST ON THE PRAIRIE
X . 丢失的 在 这 草原

X.迷失在草原上

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪliː]
THE LOSING AND FINDING OF AILIE
这 输 和 寻找 的 艾莉

艾莉的失而复得

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [muːs] [hʌnt]
THE MOOSE HUNT
这 驼鹿 打猎

驼鹿狩猎

[tiː] - [tiː] - ['puː]
TI - TI - PU
德州仪器 - 德州仪器 - PU

钛-钛-聚氨酯

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [red] ['rɪvər]
A Boy of Red River
一个 男生 的 红色的 河

红河男孩

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]
From the Old World to the New
从 这 老的 世界 到 这 新的

从旧世界到新世界

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] .
This is how it befell .
这 是 如何 它 发生 .

事情就是这样发生的。

['tɔməs] ['dʌgləs] , [ɜːrl] [ʌv; əv]['selkəːk] ,
Thomas Douglas , Earl of Selkirk ,
托马斯 道格拉斯 , 伯爵 的 塞尔柯克 ,

托马斯·道格拉斯，塞尔柯克伯爵

[θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['kɑːləni] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz]

thought	that	a	flourishing	colony	right	in	the	midst	of	the	rich	hunting	-	grounds
想法	那	一个	芊芊	殖民地	正确的	在	这	中间	的	这	富有的	打猎	-	理由

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] ,

of	the	Hudson's	Bay	Company	,
的	这	哈德逊的	湾	公司	,

认为在哈德逊湾公司富饶的狩猎场中心地带，会形成一个繁荣的殖民地，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,

in	which	he	was	interested	,
在	哪个	他	曾是	感兴趣的	,

他感兴趣的领域，

[wʊd] [pruːv] [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæn; ðən][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

would	prove	no	less	a	benefit	to	the	natives	than	an	excellent	thing	for
会	证明	不	较少的	一个	益处	到	这	本地人	比	一个	出色的	事物	为了

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

the	colonists	.
这	殖民者	.

这对当地居民来说无疑是一件好事，对殖民者来说也是一件极好的事。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn]

Accordingly	,	he	busied	himself	in	persuading	a	number	of	his	fellow	-	countrymen
因此	,	他	忙碌	他自己	在	说服	一个	数字	的	他的	同伴	-	同胞们

[tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['hɪlsaɪd] ['fɑːrmz] ,

to	leave	their	hillside	farms	,
到	离开	他们的	山坡	农场	,

因此，他忙于劝说一些同胞离开他们在山上的农场。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] , ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

and	,	with	their	families	,	voyage	to	the	unknown	wilds	of	the	New	World	.
和	,	和	他们的	家庭	,	航程	到	这	未知	荒野	的	这	新的	世界	.

他们与家人一起，远航前往未知的新世界荒野。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðɪs] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] ['ændruː] [mə'kreɪ] ,

Among	those	whose	courage	was	equal	to	this	enterprise	was	Andrew	Macrae	,
之中	那些	谁	勇气	曾是	平等的	到	这	企业	曾是	安德鲁	麦克雷	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] ,

accompanied	by	his	good	wife	,
伴随	经过	他的	好的	妻子	,

那些与这项事业勇气相当的人中，有安德鲁·麦克雷，他和他的妻子也陪伴在他身边。

['kɝːsti] , [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [sʌn] , ['hektər] , [ðen] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːnz] , [hɪz; ɪz] ['bɑːni]

Kirstie	,	his	sturdy	son	,	Hector	,	then	just	on	the	edge	of	his	teens	,	his	bonnie
柯斯蒂	,	他的	结实的	儿子	,	赫克托	,	然后	只是	在	这	边缘	的	他的	青少年	,	他的	邦妮

[wiː] ['dɔːtər] ,

wee	daughter	,
哇	女儿	,

克里斯蒂，他健壮的儿子赫克托，当时刚好十几岁，他漂亮的小女儿，

['eɪliː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['splendɪd] [ʃiːp] [dɔːgz] , ['daʊər][ænd; ənd] ['dændi] .

Ailie	,	and	his	two	splendid	sheep	dogs	,	Dour	and	Dandy	.
艾莉	,	和	他的	二	灿烂	羊	狗	,	阴沉	和	花花公子	.

艾利和他的两只漂亮的牧羊犬，杜尔和丹迪。

[ðə; ði][dɔːgz] - [neɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æt; ət]['rændəm] .

The	dogs	'	names	were	not	given	them	at	random	.
这	狗	-	姓名	是	不是	给定	他们	在	随机的	.

这些狗的名字并非随意取的。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] .

They	just	fitted	their	natures	.
他们	只是	适配	他们的	自然	.

它们恰好符合它们的本性。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪrɪəs] ['kriːtʃər] [ðæn; ðən]['daʊər] ['ʃʊrli] ['nevər] [stʊd] [ə'pɑːn] [fɔːr] [legz] .

A	more	serious	creature	than	Dour	surely	never	stood	upon	four	legs	.
一个	更多的	严肃的	生物	比	阴沉	一定	绝不	站立	之上	四	腿	.

比杜尔更严肃的生物，肯定没有四条腿走路的。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔkjuːpənts]

He	bore	himself	as	if	he	were	responsible	,	not	merely	for	the	occupants
他	钻孔	他自己	作为	如果	他	是	负责任的	,	不是	仅仅	为了	这	居住者

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [koʊt] ,

of	the	sheep	-	cote	,
的	这	羊	-	科特	,

他举止间流露出的责任感，仿佛他不仅要对羊圈里的羊负责，还要对羊圈里的羊负责。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz] [wel] .

but	also	of	the	cottage	as	well	.
但	还	的	这	小屋	作为	出色地	.

但也包括小屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [frɪsk] [ɔːr]['gæmb(ə)l] , [ɔːr][tuː; tə][bɑːrk] [wɪ'ðaʊt] [duː] [kɔːz] .

He	was	never	known	to	frisk	or	gambol	,	or	to	bark	without	due	cause	.
他	曾是	绝不	已知	到	搜身	或者	嬉戏	,	或者	到	吠	没有	到期的	原因	.

他从不爱乱跑乱跳，也不会无故吠叫。

['dændi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][suː'pɜːrb]

Dandy	was	the	very	opposite	,	as	black	as	a	raven	,	save	for	a	superb
花花公子	曾是	这	非常	对面的	,	作为	黑色的	作为	一个	乌鸦	,	节省	为了	一个	高超

[snoʊ] - [waɪt] [ʃɜːrt] - [frʌnt] ,

snow	-	white	shirt	-	front	,
雪	-	白色的	衬衫	-	正面	,

丹迪则截然相反，他浑身漆黑如乌鸦，只有一件雪白的衬衫前襟格外引人注目。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['mɑːrvələsli] [klinː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] -

which	he	managed	to	keep	marvellously	clean	,	and	a	few	touches	of	golden	-
哪个	他	管理	到	保持	奇妙地	干净的	,	和	一个	很少	触摸	的	金的	-

[braʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪpli] [hed] .

brown	on	his	shapely	head	.
棕色的	在	他的	优美	头	.

他设法保持头发非常干净，而且他那形状优美的头上还带有一些金棕色的发丝。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slaɪtər] [ðæn; ðən]['daʊər] ,

He	was	only	a	little	slighter	than	Dour	,
他	曾是	仅有的	一个	小的	略微	比	阴沉	,

他只比杜尔略瘦一些。

[ænd; ənd][æz; əz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['frɑːlɪksəm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsɪv] .

and	as	lively	and	frolicsome	as	the	other	was	impassive	.
和	作为	热闹	和	嬉戏的	作为	这	其他	曾是	冷漠	.

一个活泼好动，另一个却面无表情。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ʌv; əv]['daʊər] , ['dændi] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ʃiːp] [dɔːg] , [tuː] ,

Although	not	quite	the	equal	of	Dour	,	Dandy	was	an	excellent	sheep	dog	,	too	,
虽然	不是	相当	这	平等的	的	阴沉	,	花花公子	曾是	一个	出色的	羊	狗	,	也	,

虽然不如杜尔那么出色，但丹迪也是一只优秀的牧羊犬。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['kɑːtər] ['envid] ['ændruː] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [faɪn] ['kriːtʃərz] .

and	many	a	cotter	envied	Andrew	the	possession	of	the	two	fine	creatures	.
和	许多	一个	考特	令人羡慕	安德鲁	这	拥有	的	这	二	美好的	生物	.

许多佃农都羡慕安德鲁拥有这两只漂亮的牲畜。

['hektər] [lʌvd] [bəuθ][dɔ:gz] ['dɪrli] , [ˌɔ:l'bi:ɪt][hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv]['daʊər] .

Hector	loved	both	dogs	dearly	,	albeit	he	stood	a	trifle	in	awe	of	Dour	.
赫克托	喜爱	两个都	狗	亲爱的	,	尽管	他	站立	一个	琐事	在	敬畏	的	阴沉	.

赫克托非常爱这两条狗，尽管他对杜尔有点敬畏。

[ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æz; əz] ['eɪli:] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

The	dogs	were	as	much	members	of	the	family	as	Ailie	and	himself	.
这	狗	是	作为	很多	成员	的	这	家庭	作为	艾莉	和	他自己	.

这些狗和艾莉以及他一样，都是这个家庭的一份子。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃerd] [hɪz; ɪz][læst][bɪt][ʌv; əv] ['bænək] [ɔ:r][sʌp][ʌv; əv] - ['pærɪtʃ] - [wɪð; wɪθ]

He	would	have	shared	his	last	bit	of	bannock	or	sup	of	'	parritch	'	with
他	会	有	共享	他的	最后的	少量	的	班诺克	或者	上	的	-	帕里奇	-	和

['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

either	of	them	,
任何一个	的	他们	,

他本会把最后一点班诺克面包或一小碗帕里奇汤分给他们俩中的任何一个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fʊli] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] , [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

and	they	fully	returned	his	affection	,	each	in	his	own	way	.
和	他们	完全	返回	他的	感情	,	每个	在	他的	自己的	方式	.

他们也都以自己的方式充分地表达了他的爱意。

['hektər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [brɔ:] ['lædi] , - [ɪn] ['veri] [su:θ] .

Hector	was	a	'	braw	laddie	,	'	in	very	sooth	.
赫克托	曾是	一个	-	布拉	小伙子	,	-	在	非常	舒缓	.

赫克托确实是个“彪悍的小伙子”。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] ['streɪtnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑ:di] , [ðə; ði]

From	his	father	,	he	got	the	straightness	and	strength	of	body	,	the
从	他的	父亲	,	他	得到	这	笔直	和	力量	的	身体	,	这

['deftnəs] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

deftness	of	hand	and	foot	,
灵巧	的	手	和	脚	,

他从父亲那里继承了挺拔强健的体魄和灵巧的手脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'kwestʃənd] ['li:dər] [ə'mʌŋ]

and	the	rapidity	of	thought	that	made	him	an	unquestioned	leader	among
和	这	快速	的	想法	那	制成	他	一个	毋庸置疑	领导者	之中

[hɪz; ɪz] ['pleɪˌfɛloʊz] ,

his	playfellows	,
他的	玩伴们	,

他的思维敏捷，使他成为剧友中无可争议的领导者。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [laɪt] , [krɪsp] [her] , [ðə; ði] ['læfɪŋ] [blu:] [aɪz] ,

and	from	his	mother	the	light	,	crisp	hair	,	the	laughing	blue	eyes	,
和	从	他的	母亲	这	光	,	脆	头发	,	这	笑	蓝色的	眼睛	,

他遗传了母亲浅色、蓬松的头发和会笑的蓝色眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [tɜ:rn][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'beɪ]

and	the	happy	turn	of	speech	that	made	the	other	boys	love	as	well	as	obey
和	这	快乐的	转动	的	演讲	那	制成	这	其他	男孩们	爱	作为	出色地	作为	服从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他那令人愉悦的谈吐，让其他男孩既喜欢他又服从他。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [mʌtʃ] [ɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɪkt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]

He	stood	in	much	awe	of	his	father	,	who	was	as	strict	as	he	was	just
他	站立	在	很多	敬畏	的	他的	父亲	,	WHO	曾是	作为	严格的	作为	他	曾是	只是

,

,

,

他非常敬畏他的父亲，父亲既严厉又公正。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] ,

but	his	mother	had	his	whole	heart	,
但	他的	母亲	有	他的	所有的	心	,

但他的心却完全属于他的母亲。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd][hiː; hi][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,

and	many	a	time	did	he	go	to	her	for	comfort	,
和	许多	一个	时间	做过	他	去	到	她	为了	舒适	,

他曾多次向她寻求安慰。

[wen] [rɪ'pruːvd] [baɪ] ['ændruː] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [hiːdlisnis] .

when	reproved	by	Andrew	for	some	little	bit	of	heedlessness	.
什么时候	责备	经过	安德鲁	为了	一些	小的	少量	的	粗心大意	.

因一些小小的疏忽而被安德鲁责备。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['eɪliː] , [ə; eɪ][dɑːrk] - [aɪd] , [dɑːrk] - ['herd] [spraɪt] , [nɑːt][laɪk] ['iːðər] ['perənt] , [tuː; tə]

With	little	Ailie	,	a	dark	-	eyed	,	dark	-	haired	sprite	,	not	like	either	parent	,	to
和	小的	艾莉	,	一个	黑暗的	-	眼睛	,	黑暗的	-	头发	精灵	,	不是	喜欢	任何一个	父母	,	到

[prə'tekt] [ænd; ənd][pet] ,

protect	and	pet	,
保护	和	宠物	,

家里还有个小精灵艾莉，黑眼睛黑头发，跟父母都不像，需要保护和宠爱。

[ðə; ði] [məkreɪz] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['noʊtəbli] ['hæpi] ['fæməli] [gruːp] ,

the	Macraes	made	up	a	notably	happy	family	group	,
这	麦克雷斯	制成	向上	一个	尤其	快乐的	家庭	团体	,

麦克雷一家是一个非常幸福的家庭。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] ['meni] [ə'tenʃnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['feloʊ] ['pæsndʒə˞] ,

and	were	the	recipients	of	many	attentions	from	their	fellow	passengers	,
和	是	这	收件人	的	许多	注意	从	他们的	同伴	乘客	,

他们受到了其他乘客的很多关注，

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [sloʊ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [bliːk] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ] .

on	the	long	voyage	on	a	slow	sailing	ship	to	the	bleak	shores	of	Hudson's	Bay	.
在	这	长的	航程	在	一个	慢的	帆船	船	到	这	苍凉	海岸	的	哈德逊的	湾	.

在漫长的航程中，乘坐缓慢的帆船前往荒凉的哈德逊湾海岸。

[ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt] [pruːvd] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hɑːlədeɪ] .

That	voyage	out	proved	far	from	being	a	pleasant	holiday	.
那	航程	出去	已证实	远的	从	存在	一个	令人愉快的	假期	.

那次航行远非一次愉快的假期。

[kuːp] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['oʊvər] - ['loʊdɪd] ['ves(ə)l] , [huːz] [ə¸kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][skænt][æt; ət] [best] ,

Cooped	up	in	an	over	-	loaded	vessel	,	whose	accommodation	was	scant	at	best	,
被困住	向上	在	一个	超过	-	已加载	血管	,	谁	住宿	曾是	稀少	在	最好的	,

被困在一艘超载的船上，船上的住宿条件极其简陋，

[fed] [ə'pɑːn][pɔːrk][ænd; ənd] [biːf] [ðæt] [wʌz; wəz]['sɔːltər][ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] ,

fed	upon	pork	and	beef	that	was	salter	than	the	sea	itself	,
美联储	之上	猪肉	和	牛肉	那	曾是	萨尔特	比	这	海	本身	,

以比海水还咸的猪肉和牛肉为食，

[ænd; ənd][hɑːrd] ['bɪskɪts] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['wiːvɪlz] [er] [ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt] [ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

and	hard	biscuits	that	became	alive	with	weevils	ere	the	ship	reached	its	destination
和	难的	饼干	那	成为	活	和	象鼻虫	埃雷	这	船	达到	它是	目的地

,

,

,

还有那些硬饼干，在船到达目的地之前就生满了象鼻虫。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['sʌfərd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sɪ'vɪrli] .

all	the	colonists	suffered	more	or	less	severely	.
全部	这	殖民者	遭受	更多的	或者较少的		严重	.

所有殖民者都遭受了不同程度的苦难。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stæmɪnə][ʌv; əv][ðə; ði] [məkreɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	spoke	well	for	the	stamina	of	the	Macraes	that	they	bore	the	privations	of
它	辐	出色地	为了	这	耐力	的	这	麦克雷斯	那	他们	钻孔	这	匮乏	的

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ,

the	passage	better	than	the	majority	,
这	通道	更好的	比	这	多数	,

麦克雷一家比大多数人更能忍受航行途中的种种艰辛，这充分体现了他们的坚韧不拔。

[ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət] [jɔːk] ['fækt(ə)ri][ɪn] ['ferli] [gʊd] [trɪm] .

and	landed	at	York	Factory	in	fairly	good	trim	.
和	登陆	在	约克	工厂	在	相当	好的	修剪	.

并以相当不错的状态抵达了约克工厂。

- [eɪ] , [bʌt; bət][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][pʊt][maɪ] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ə'gen] ! -

'	Eh	,	but	glad	I	am	to	put	my	feet	upon	the	solid	ground	again	!	'
-	嗯	,	但	高兴的	我	是	到	放	我的	脚	之上	这	坚硬的	地面	再次	!	-

“唉，不过能再次脚踏实地真是太好了！”

[ɪk'skleɪmd] ['ændruː] [mə'kreɪ] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtfelt] ['emfəsɪs] ,

exclaimed	Andrew	Macrae	,	with	heartfelt	emphasis	,
惊呼	安德鲁	麦克雷	,	和	衷心	强调	,

安德鲁·麦克雷激动地说道，语气中充满了感激之情。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] , [ɪn][soʊ]

as	he	sprang	out	of	the	boat	and	strode	up	the	beach	,	and	,	in	so
作为	他	弹簧	出去	的	这	船	和	大步走	向上	这	海滩	,	和	,	在	所以

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

他跳下船，大步走上沙滩，一边说着，

[hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

he	spoke	for	every	one	on	board	the	vessel	.
他	辐	为了	每一个	一	在	木板	这	血管	.

他代表船上所有人发言。

['hɛktɜ-z] [legz] ['wɔbəld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ][əb'sɜːrd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['oʊvər]

Hector's	legs	wobbled	under	him	in	so	absurd	a	fashion	that	he	tumbled	over
赫克托的	腿	摇晃	在下面	他	在	所以	荒诞	一个	时尚	那	他	翻滚	超过

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] ,

several	times	in	his	first	attempt	at	running	,
一些	时代	在	他的	第一的	试图	在	跑步	,

赫克托的双腿在他身下摇摇晃晃，姿势十分滑稽，以至于他在第一次尝试跑步时就摔倒了好几次。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['daʊər][ænd; ənd]['dændi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	even	Dour	and	Dandy	,	for	a	little	,
和	甚至	阴沉	和	花花公子	,	为了	一个	小的	,

甚至连多尔和丹迪，也短暂地.....

[siːmd] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [baʊnd] [ə'weɪ] [ɪn] ['eni]

seemed	hardly	to	understand	that	they	were	free	to	bound	away	in	any
似乎	几乎	到	理解	那	他们	是	自由的	到	边界	离开	在	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [pliːzd] .

direction	they	pleased	.
方向	他们	高兴	.

似乎很难理解它们可以自由地朝任何它们想去的方向奔跑。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] ['lændɪd] , [ænd; ənd] ,

But	presently	all	the	colonists	were	landed	,	and	,
但	目前	全部	这	殖民者	是	登陆	,	和	,

但目前所有殖民者都已登陆，而且，

['hævɪŋ] [bɪn] ['kaɪndli] ['welkəmd] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəniːz] [ɪm'plɔɪiːz] [æt; ət] [jɔːk] ['fækt(ə)ri]

having	been	kindly	welcomed	by	the	Hudson's	Bay	Company's	employees	at	York	Factory
拥有	到过	亲切地	欢迎	经过	这	哈德逊的	湾	公司的	雇员	在	约克	工厂

,

,

,

在约克工厂受到哈德逊湾公司员工的热情接待后，

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

made	haste	to	bestow	themselves	as	best	they	might	among	the	buildings	of	the
制成	匆忙	到	赐给	他们自己	作为	最好的	他们	可能	之中	这	建筑物	的	这

[fɔːrt] .

fort	.
堡	.

他们赶紧在堡垒的建筑物中尽可能地安顿下来。

[ðə; ði] [məkreɪz] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [snʌg] [ruːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

The	Macraes	were	fortunate	in	getting	a	snug	room	to	themselves	,	and	there
这	麦克雷斯	是	幸运	在	获得	一个	舒适	房间	到	他们自己	,	和	那里

,

,

,

麦克雷一家很幸运地分到了一间舒适的房间，在那里，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [dɔːgz] ,

with	their	two	children	and	faithful	dogs	,
和	他们的	二	孩子们	和	忠实	狗	,

他们带着两个孩子和忠犬，

[ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːŋ]

they	settled	down	to	await	the	beginning	of	the	next	stage	of	their	long
他们	定居	向下	到	等待	这	开始	的	这	下一个	阶段	的	他们的	长的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

他们安顿下来，等待漫长旅程下一阶段的开始。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['hektər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['eɪliː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['daʊər] [ænd; ənd]

On	the	following	morning	,	Hector	,	accompanied	by	Ailie	,	and	having	Dour	and
在	这	下列的	早晨	,	赫克托	,	伴随	经过	艾莉	,	和	拥有	阴沉	和

['dændi] ,

Dandy	,
花花公子	,

第二天早上，赫克托带着艾莉，还有杜尔和丹迪，

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm]

went	down	to	the	beach	,	where	there	was	much	going	on	to	entertain	them
去	向下	到	这	海滩	,	在哪里	那里	曾是	很多	去	在	到	招待	他们

.

:

.

他们去了海滩，那里有很多娱乐活动。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kɑːrgoʊ] ,

The	sailors	were	busy	unloading	the	vessel	of	her	very	miscellaneous	cargo	,
这	水手们	是	忙碌的	卸货	这	血管	的	她	非常	各种各样的	货物	,

[kəm'praizɪŋ] [tiː] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] ,

comprising	tea	and	tobacco	,
包括	茶	和	烟草	,

水手们正忙着卸载船上各种各样的货物，其中包括茶叶和烟草。

['ʃʊgər] [ænd; ənd][sɔːlt] , ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] , [naɪvz] , ['hætʃɪt] ,

sugar	and	salt	,	blankets	and	muskets	,	knives	,	hatchets	,
糖	和	盐	,	毯子	和	滑膛枪	,	刀具	,	斧头	,

糖和盐，毯子和火枪，刀，斧子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['verid] ['ɑːrtɪk(ə)lz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [prə'vɪʒ(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['fɔrts] , [ɔːr] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	all	the	varied	articles	required	for	provisioning	the	forts	,	or	trading	with
和	全部	这	多种多样	文章	必需的	为了	供应	这	堡垒	,	或者	贸易	和

[ðə; ði]['indiəns] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

以及为堡垒提供补给或与印第安人进行贸易所需的各种物品，

[waɪl] ['indiəns][ænd; ənd][hæf] - [briːdz] [laʊndʒd] [nɪr] [baɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hæf] -

while	Indians	and	half	-	breeds	lounged	near	by	,	watching	them	with	half	-
尽管	印度人	和	一半	-	品种	休闲	靠近	经过	,	观看	他们	和	一半	-

[kən'temptʃuəs] ['ɪntrəst] .

contemptuous	interest	.
轻蔑的	兴趣	.

而印第安人和混血儿则在附近闲逛，带着半是轻蔑的好奇心看着他们。

[ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [muːvd] ['brɪskli] [ə'baʊt] , ['gɪvɪŋ] [ʃɑːrp] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ænd; ənd]

The	Hudson's	Bay	officials	moved	briskly	about	,	giving	sharp	orders	,	and	,	in	and
这	哈德逊的	湾	官员	已搬	轻快地	关于	,	给予	锋利的	订单	,	和	,	在	和

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['evriwer] ,

among	them	everywhere	,
之中	他们	到处	,

哈德逊湾公司的官员们行动迅速，下达着明确的命令，而且，在他们中间，到处都是这样的景象：

[wɜːr; wər][dɔːgz][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['saɪzɪz] , [bʌt; bət][ə'laɪk][ɪn] [rɪ'zemblɪŋ] [wʊlvz] [ɔːr][fɔksiz] ,

were	dogs	of	all	ages	and	sizes	,	but	alike	in	resembling	wolves	or	foxes	,
是	狗	的	全部	年龄	和	尺寸	,	但	同样	在	类似	狼	或者	狐狸	,

这些狗年龄和体型各异，但都长得像狼或狐狸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌski] [briːd] [wʌz; wəz] [prɪ'dɑːmɪnənt] .

for	the	Huskie	breed	was	predominant	.
为了	这	哈士奇	品种	曾是	主要的	.

哈士奇犬种占主导地位。

[ðə; ði] [ʃiːp] [dɔːgz] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	sheep	dogs	made	no	attempt	to	find	favour	with	the	others	.
这	羊	狗	制成	不	试图	到	寻找	偏爱	和	这	其他的	.

牧羊犬们并没有试图讨好其他犬只。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] ['hektər] , [ðer; ðər] ['gliːmɪŋ] [aɪz] , ['kɜːrlɪŋ] [lɪps] ,

On	the	contrary	,	they	kept	close	to	Hector	,	their	gleaming	eyes	,	curling	lips	,
在	这	相反	,	他们	保留	关闭	到	赫克托	,	他们的	闪闪发光	眼睛	,	冰壶	嘴唇	,

相反，她们紧紧依偎在赫克托耳身边，她们闪亮的眼睛，卷曲的嘴唇，

[ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [neks] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] [weɪ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː]

and	bristling	necks	expressing	in	the	clearest	way	what	they	thought	of	their	new
和	竖起的	脖子	表达	在	这	最清晰	方式	什么	他们	想法	的	他们的	新的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

他们竖起的脖子，以最直白的方式表达了对新相识者的看法。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

The	latter	were	not	long	in	showing	their	feelings	in	the	matter	.
这	后者	是	不是	长的	在	显示	他们的	情怀	在	这	事情	.

后者很快就表达了他们对此事的感受。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] ['kɔliz] [drɔː] [nɪr] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

No	sooner	did	the	collies	draw	near	them	than	they	rushed	to	meet	them	,
不	很快	做过	这	柯利犬	画	靠近	他们	比	他们	匆忙	到	见面	他们	,

牧羊犬刚一靠近它们，它们就冲了过去迎接它们。

[snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [soʊ] [fə'roʊʃəsli] [ðæt] ['hektər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] ,

snarling	and	growling	so	ferociously	that	Hector	began	to	feel	a	little	alarmed	,
咆哮	和	咆哮	所以	凶猛地	那	赫克托	开始	到	感觉	一个	小的	惊慌	,

它咆哮怒吼得如此凶猛，以至于赫克托开始感到有些害怕。

[waɪl] ['eɪliː] [ʃræŋk] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['taɪtli] [ɪn][hɜːrz] , [ænd; ənd]

while	Ailie	shrank	closer	to	him	,	clasping	his	hand	tightly	in	hers	,	and
尽管	艾莉	缩小	更近	到	他	,	紧握	他的	手	紧紧	在	她的	,	和

['mɜːrmərɪŋ] : - [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] .

murmuring	:	'	I'm	frightened	.
淙淙	:	-	我是	害怕	.

艾莉依偎在他身边，紧紧握住他的手，喃喃自语道："我害怕。"

[ðeɪl] [baɪt] [ˌjuː 'es] . -

They'll	bite	us	.	'
他们会	咬	我们	.	-

他们会咬我们。

- [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [tuː; tə] , - [riˈspɔndid] ['hektər] ['breɪvli] , [ˌɔːl'biːɪt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ]

'	They	won't	dare	to	,	'	responded	Hector	bravely	,	albeit	his	heart	was	thumping
-	他们	惯于	敢	到	,	-	回应	赫克托	勇敢地	,	尽管	他的	心	曾是	怦

[æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] .

at	a	lively	rate	.
在	一个	热闹	速度	.

"他们不敢，"赫克托勇敢地回答道，尽管他的心脏怦怦直跳。

- [aɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [stɪk] ,

'	I'll	drive	them	off	with	my	stick	,
-	患病的	驾驶	他们	离开	和	我的	戳	,

"我会用棍子把他们赶走。"

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['flʌrɪʃt] ['gæləntli] [ə; eɪ] ['slendər] ['kʌdʒl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət]

'	and	he	flourished	gallantly	a	slender	cudgel	that	he	had	picked	up	at
-	和	他	繁荣	英勇地	一个	苗条	棍棒	那	他	有	挑选	向上	在

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

the	gate	of	the	fort	.
这	门	的	这	堡	.

"然后他英勇地挥舞着在堡垒门口捡到的一根细长的棍子。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪsləs] ['hʌskiz] [hæd; həd] [smɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪk] [wen] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]

But	the	graceless	Huskies	had	small	respect	for	a	stick	when	not	in	the
但	这	毫无风度	哈士奇	有	小的	尊重	为了	一个	戳	什么时候	不是	在	这

[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

hands	of	a	man	,
双手	的	一个	男人	,

但是，这些笨拙的哈士奇对棍子没什么尊重，除非棍子在人手里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['menəsɪŋ] [wei] .

and	they	closed	in	about	the	little	group	in	a	very	menacing	way	.
和	他们	关闭	在	关于	这	小的	团体	在	一个	非常	威胁	方式	.

他们以一种非常凶狠的方式围住了这小群人。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [gɑːt][soʊ] [kloʊz] [ðæt] ['daʊər][ænd; ənd] ['dændi] ,

At	last	they	got	so	close	that	Dour	and	Dandy	,
在	最后的	他们	得到	所以	关闭	那	阴沉	和	花花公子	,

最后他们关系变得如此亲密，以至于杜尔和丹迪，

[ɪn][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] [noʊ]

in	their	love	and	loyalty	to	the	two	children	,	could	restrain	themselves	no
在	他们的	爱	和	忠诚	到	这	二	孩子们	,	可以	抑制	他们自己	不

[lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ,

longer	,	and	,
更长	,	和	,

出于对两个孩子的爱和忠诚，他们再也无法克制自己，于是，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðeɪ] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmoʊst] [ə'seɪlənts] .

at	the	same	moment	,	they	flew	at	the	throats	of	the	two	foremost	assailants	.
在	这	相同的	片刻	,	他们	飞翔	在	这	喉咙	的	这	二	首先	袭击者	.

与此同时，他们扑向了两名最先发起攻击者的喉咙。

['ɪnstəntli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ʌprɔːr] , [ðə; ði][dɔːgz] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] ['fjʊriəsli]

Instantly	,	there	was	a	terrific	uproar	,	the	dogs	barking	and	wrangling	furiously
即刻	,	那里	曾是	一个	了不起	骚动	,	这	狗	叫声	和	争吵	愤怒地

, ['hektər] ['ʃaʊtɪŋ] : - [ə'weɪ] ,

,	Hector	shouting	:	'	Away	,
,	赫克托	喊叫	:	-	离开	,

瞬间，一片混乱，狗吠声和撕咬声震耳欲聋，赫克托大喊：“走开！”

[juː; jʊ] [bruːts] ! -

you	brutes	!	'
你	野蛮人	!	-

你们这些畜生！

[waɪl] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [stɪk] ['staʊtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæks] [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌskiz] ,

while	he	laid	his	stick	stoutly	upon	the	backs	and	heads	of	the	Huskies	,
尽管	他	铺设	他的	戳	坚定地	之上	这	背部	和	头部	的	这	哈士奇	,

他用棍子用力地顶在哈士奇的背上和头上，

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['eɪliː] [ʃriːkt] ['pɪtɪfəli] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪmɪnənt]

and	poor	little	Ailie	shrieked	pitifully	at	what	she	believed	to	be	the	imminent
和	贫穷的	小的	艾莉	尖叫	可怜地	在	什么	她	相信	到	是	这	迫在眉睫

['perəl][ʌv; əv][ɔːl] [fɔːr] .

peril	of	all	four	.
危险	的	全部	四	.

可怜的小艾莉发出凄惨的尖叫，她认为四个人即将面临危险。

[ðə; ði] ['kɔliz] [fɔːt] [suː'pɜːrbli] .

The	collies	fought	superbly	.
这	柯利犬	战斗	极好	.

牧羊犬们打得非常出色。

['fɪrfəli] [aʊt'nʌmbəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Fearfully	**outnumbered**	**as**	**they**	**were**	**,**
恐惧地	寡不敌众	作为	他们	是	,

尽管他们寡不敌众，

[ðer; ðər] [suː'pɪriər] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm]

their	**superior**	**sagacity**	**and**	**speed**	**of**	**movement**	**for**	**a**	**while**	**enabled**	**them**
他们的	优越的	睿智	和	速度	的	移动	为了	一个	尽管	已启用	他们

[tuː; tə] [hoʊld] [ðer; ðər] [oʊn] .

to	**hold**	**their**	**own**	**.**
到	抓住	他们的	自己的	.

他们凭借过人的智慧和敏捷的行动速度，一度得以抵挡敌人的进攻。

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Keeping	**close**	**together**	**in**	**front**	**of**	**the**	**children**	**,**
保持	关闭	一起	在	正面	的	这	孩子们	,

在孩子们面前紧紧地站在一起，

[ðeɪ] [strʌk] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kiːn] [waɪt] [fæŋz] ,

they	**struck**	**to**	**right**	**and**	**left**	**with**	**their**	**keen**	**white**	**fangs**	**,**
他们	击	到	正确的	和	左边	和	他们的	敏锐的	白色的	獠牙	,

它们用锋利的白色獠牙左右攻击，

['slæʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌskiz] [ɑːn] [hed] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] , [soʊ] [ðæt] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [slʌŋk] [ə'weɪ] ,

slashing	**the**	**Huskies**	**on**	**head**	**and**	**shoulder**	**,**	**so**	**that**	**one**	**after**	**another**	**slunk**	**away**	**,**
砍杀	这	哈士奇	在	头	和	肩膀	,	所以	那	一	后	其他	斯伦克	离开	,

['haʊlɪŋ] ['doʊlfəli] .

howling	**dolefully**	**.**
嚎叫	悲伤地	.

砍伤哈士奇的头部和肩膀，让它们一个接一个地灰溜溜地逃走，发出凄惨的嚎叫。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [ðʌs] ['drɪvn] [ɔːf] , [tuː] ['ʌðər] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] ,

But	**for**	**each**	**one**	**thus**	**driven**	**off**	**,**	**two**	**others**	**rushed**	**to**	**the**	**attack**	**,**	**and**	**,**
但	为了	每个	一	因此	驱动	离开	,	二	其他的	匆忙	到	这	攻击	,	和	,

但是，每当一个敌人被击退，就会有另外两个敌人冲上前去攻击，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] [pleɪ] ['hektər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,

in	**spite**	**of**	**the**	**splendid**	**play**	**Hector**	**made**	**with**	**his**	**stick**	**,**
在	尽管如此	的	这	灿烂	玩	赫克托	制成	和	他的	戳	,

尽管赫克托尔用他的棍子打出了精彩的球，

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bædli] ['bɪtn] [hɪm'self] ,

at	**the**	**risk**	**of**	**being**	**badly**	**bitten**	**himself**	**,**
在	这	风险	的	存在	糟糕	被咬	他自己	,

即使冒着自己被严重咬伤的风险，

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gælənt] ['kɔliz] ,

the	**issue**	**must**	**have**	**gone**	**hard**	**against**	**the**	**gallant**	**collies**	**,**
这	问题	必须	有	已消失	难的	反对	这	英勇	柯利犬	,

这场比赛中，这些英勇的牧羊犬肯定遭遇了惨败。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌskiz] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːrn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['piːsɪz]

for	**the**	**Huskies**	**would**	**not**	**have**	**stopped**	**until**	**they**	**had**	**torn**	**them**	**to**	**pieces**
为了	这	哈士奇	会	不是	有	停止	直到	他们	有	撕裂	他们	到	件

.

:
.

因为哈士奇队不把他们撕成碎片是不会罢休的。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] , [ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] ['fɪgjər] [keɪm] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ]

But	,	in	the	nick	of	time	,	a	stalwart	figure	came	charging	down	the	beach
但	,	在	这	缺口	的	时间	,	一个	坚定的	数字	来了	收费	向下	这	海滩

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] [straɪdz] .

with	mighty	strides	.
和	强大的	步幅	.

但就在千钧一发之际，一个身形魁梧的人迈着大步从沙滩上冲了下来。

['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪleɪ] [plʌndʒd] ['ændru:] [mə'kreɪ] , ['ju:zɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'sperɪŋ] ['enərdʒi]

Into	the	thick	of	the	melee	plunged	Andrew	Macrae	,	using	,	with	unsparing	energy
进入	这	厚的	的	这	近战	暴跌	安德鲁	麦克雷	,	使用	,	和	毫不留情	活力

,

,

,

安德鲁·麦克雷毫不留情地冲入混战之中，全力以赴地投入战斗。

[nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['hevɪli] ['bu:tɪd] [fi:t] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['taɪtli] [klentʃt] [fɪsts] .

not	only	his	heavily	booted	feet	,	but	his	tightly	clenched	fists	.
不是	仅有的	他的	重度	已启动	脚	,	但	他的	紧紧	紧握	拳头	.

不仅是他穿着厚重靴子的双脚，还有他紧握的拳头。

[ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] [fel] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [bloʊz] ,

On	this	side	and	that	fell	his	tremendous	blows	,
在	这	边	和	那	跌倒	他的	巨大的	打击	,

他的重拳猛击落在了这边和那边，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ment] [ə; eɪ] [dɪs'eɪbld] [ɔ:r] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [dɔ:g] , [ʌn'tɪl] , ['prez(ə)ntli] ,

and	every	one	meant	a	disabled	or	disheartened	dog	,	until	,	presently	,
和	每一个	一	意思是	一个	已禁用	或者	沮丧	狗	,	直到	,	目前	,

而每一个都意味着一只残疾或沮丧的狗，直到现在。

[ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [hæd; həd] [fled] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræθfl] ['skɑ:tsmən] [stʊd]

the	whole	pack	had	fled	out	of	reach	,	and	the	wrathful	Scotsman	stood
这	所有的	盒	有	逃亡	出去	的	抵达	,	和	这	愤怒的	苏格兰人	站立

['pæntɪŋ] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] ,

panting	but	triumphant	,
喘息	但	凯	,

整个狼群都逃出了他的控制范围，愤怒的苏格兰人气喘吁吁地站在那里，但却得意洋洋。

['eɪli:] ['klɪŋɪŋ] ['sɑ:bɪŋli] [tu:; tə][wʌn] [ni:] , [ænd; ənd] ['hektər] ['stændɪŋ] ['breθləs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

Ailie	clinging	sobbingly	to	one	knee	,	and	Hector	standing	breathless	at	the	other
艾莉	依恋	啜泣着	到	一	膝盖	,	和	赫克托	常设	喘不过气	在	这	其他

, [waɪl] ['daʊər][ænd; ənd] ['dændi] ,

,	while	Dour	and	Dandy	,
,	尽管	阴沉	和	花花公子	,

艾莉哭着抱着一只膝盖，赫克托气喘吁吁地站在另一只膝盖上，而杜尔和丹迪，

['æftər][ə; eɪ] [bri:f] ['gri:tɪŋ] , [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [teɪk] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

after	a	brief	greeting	,	made	haste	to	take	stock	of	themselves	,
后	一个	简短的	问候	,	制成	匆忙	到	拿	库存	的	他们自己	,

简短问候之后，他们迅速打量起自己来。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] -

and	see	what	damage	they	had	suffered	at	the	teeth	of	the	evil	-
和	看	什么	损害	他们	有	遭受	在	这	牙齿	的	这	邪恶的	-

['tempərd] ['hʌskiz] .

tempered	Huskies	.
淬火	哈士奇	.

看看他们被脾气暴躁的哈士奇咬了多少。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[æt; ət] [ɑ:dz] [wɪð; wɪθ]['bru:ɪn]
At Odds with Bruin
在 赔率 和 布鲁因

与布鲁因意见不合

- [ɛk] , [bɛənz] ! - [ɪk'skleɪmd] ['ændru:] ,
' Ech , bairns ! ' exclaimed Andrew ,
- 科技 , 孩子们 ! - 惊呼 安德鲁 ,

哎呀，拜恩斯！”安德鲁喊道，

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪŋ] [hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['tʃɪldrən] ,
putting a calming hand upon the head of each of the agitated children ,
推杆 一个 平静 手 之上 这 头 的 每个 的 这 激动 孩子们 ,

她轻轻地将手放在每个躁动不安的孩子头上，安抚他们。

- [bʌt; bət] [ðeə(r)] [æn; ən] [ɪl] [lɑ:t][ʌv; əv][kɜ:rs][tu:; tə][set][ə'pɑ:n][ji:; ji][ɪn] [ðæt] [ʌn'mænərli] ['fæʃ(ə)n] .
' but they're an ill lot of curs to set upon ye in that unmannerly fashion .
- 但 它们是 一个 患病的 很多 的 曲线 到 放 之上 是的 在 那 没礼貌 时尚 .

但他们真是一群恶棍，竟然用如此粗鲁的方式对待你们。

[aɪm] [rɪxt] [glæd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [roʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ,
I'm richt glad I heard the row they were making ,
我是 右 高兴的 我 听到 这 排 他们 是 制作 ,

我很高兴听到了他们的争吵。

[ænd; ənd] [θɑ:kt] [ðæt] ['meɪbi] ['daʊər][ænd; ənd] ['dændi] [maɪt] [bi:; bi][glæd][oʊ] - [maɪ] [help] .
and thocht that maybe Dour and Dandy might be glad o ' my help .
和 思想 那 或许 阴沉 和 花花公子 可能 是 高兴的 o - 我的 帮助 .

我想，或许杜尔和丹迪会乐意得到我的帮助。

[aɪm] [sɔ:r] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðoʊz] [snɑ:lɪŋ] [bi:sts] ,
I'm sore mistaken if those snarling beasts ,
我是 疮 错误 如果 那些 咆哮 野兽 ,

我大错特错了，如果那些咆哮的野兽……

- [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['hʌskiz] [naʊ] ['hʌvər]
' and he indicated with a sweep of his hand the Huskies now hovering
- 和 他 表明的 和 一个 扫 的 他的 手 这 哈士奇 现在 悬停
[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,
at a respectful distance ,
在 一个 尊重 距离 ,

“然后他挥了挥手，示意那些哈士奇犬现在保持着一段礼貌的距离。”

- [wɪl] [bi:; bi] [ɛtlɪn] - [tu:; tə] [fi:l] [maɪ] [fʊt] ['vɛrə] [su:n] .
' will be ettlin ' to feel my foot verra soon .
- 将要 是 埃特林 - 到 感觉 我的 脚 维拉 很快 .

很快就会感觉到我的脚了。

[ðeə(r)] [neɪ] [fju:lz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['di:snt] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] . -
They're nae fules , though they don't know how to be decent to strangers . '
它们是 纳 燃料 , 尽管 他们 不 知道 如何 到 是 体面的 到 陌生人 . -

他们不是坏人，只是不懂得如何待人接物。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [terz] [wɜ:r; wər] [steɪd] , [ænd; ənd] ['hektər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [wɪnd] ,
By this time Ailie's tears were stayed , and Hector had recovered his wind ,
经过 这 时间 - 眼泪 是 入住 , 和 赫克托 有 恢复 他的 风 ,

这时，艾莉的眼泪已经止住了，赫克托也恢复了呼吸。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði] ['kɔliz] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] ['æn,druːz] [hiːlz] ,

so	they	continued	along	the	beach	,	the	collies	keeping	close	to	Andrew's	heels	,
所以	他们	持续	沿着	这	海滩	,	这	柯利犬	保持	关闭	到	安德鲁的	高跟鞋	,

于是他们继续沿着海滩走，牧羊犬们紧紧跟在安德鲁身后。

['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [traɪ'ʌmfənt] ['lɪt(ə)l] [graulz] [wen'evər] [ə; eɪ] ['hʌski] ['ventʃərd] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] .

giving	vent	to	triumphant	little	growls	whenever	a	Huskie	ventured	within	earshot	.
给予	发泄	到	凯	小的	咆哮	每当	一个	哈士奇	冒险	之内	听力范围	.

每当有哈士奇靠近时，它都会发出胜利的低吼声。

[æz; əz] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] ,

As	the	sailing	vessel	had	to	lie	out	in	the	deep	water	,
作为	这	帆船	血管	有	到	说谎	出去	在	这	深的	水	,

由于帆船必须停泊在深水中，

[hɜːr; hər] ['kɑːrgoʊ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ə'ʃɔːr] [ɪn] [bɪg] ['boʊts] ,

her	cargo	was	being	brought	ashore	in	big	boats	,
她	货物	曾是	存在	带来	岸上	在	大的	船	,

她的货物正用大船运上岸。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] [stɜːnz] [ðæt] [kʊd; kəd] [iːtʃ] ['kæri] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [loʊd] .

with	high	bows	and	sterns	that	could	each	carry	a	wonderful	load	.
和	高的	弓	和	船尾	那	可以	每个	携带	一个	精彩的	加载	.

船头和船尾都很高，可以承载大量的货物。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ]

The	process	of	discharging	interested	all	the	little	party	,	and	they	were	standing
这	过程	的	出院	感兴趣的	全部	这	小的	派对	,	和	他们	是	常设

['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

watching	it	,
观看	它	,

卸货的过程引起了所有小团体成员的兴趣，他们都站在那里观看。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['trævələz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊts] ,

when	one	of	their	fellow	-	travellers	came	up	,	and	,	pointing	to	the	boats	,
什么时候	一	的	他们的	同伴	-	旅行者	来了	向上	,	和	,	指向	到	这	船	,

[sed] :

said	:
说	:

这时，他们的一位同伴走了过来，指着船只说：

- [its] [ɪn] [ðoʊz] - [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] .

'	It's	in	those	barkies	that	we're	going	to	the	Red	River	.
-	它是	在	那些	-	那	是	去	到	这	红色的	河	.

“我们要开着那些小树丛去红河。”

[aɪ] ['kænə] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['aʊər] [mʌtʃ] .

I	canna	say	I	like	the	look	of	them	ower	much	.
我	美人蕉	说	我	喜欢	这	看	的	他们	所有者	很多	.

我不能说我很喜欢它们的样子。

[ðeə(r)] [raɪt] ['klʌmzi] [θɪŋz] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] . -

They're	right	clumsy	things	,	in	my	opinion	.	'
它们是	正确的	笨拙	事物	,	在	我的	观点	.	-

依我看，它们真是笨手笨脚的东西。

[bɪ'fɔːr] ['ændruː] [kʊd; kəd] [meɪk] [rɪ'plaɪ] , ['hektər] [broʊk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːgər] - [oʊ] ,

Before	Andrew	could	make	reply	,	Hector	broke	in	with	an	eager	'	Oh	,
前	安德鲁	可以	制作	回复	,	赫克托	打破	在	和	一个	渴望的	-	哦	,

安德鲁还没来得及回答，赫克托就急切地插话道：“哦，

[ɑːr; ər][wiː; wi]['truːli]['goʊɪŋ][ɑːn][ðoʊz]['boʊts] ?

are	we	truly	going	on	those	boats	?
是	我们	真的	去	在	那些	船	?

我们真的要坐那些船吗?

[eɪ] , [bʌt; bət][ðæt] [wɪl] [biː; bi][faɪn] ! — [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['eɪliː] ? -

Eh	,	but	that	will	be	fine	!	—	won't	it	,	Ailie	?	'
嗯	,	但	那	将要	是	美好的	!	—	惯于	它	,	艾莉	?	-

嗯，不过那样就没问题了！——对吧，艾莉?

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [hʌg] , [dʒʌst][baɪ][wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

And	he	gave	his	sister	a	hearty	hug	,	just	by	way	of	expressing	his	joy	.
和	他	给予	他的	姐姐	一个	爽朗	拥抱	,	只是	经过	方式	的	表达	他的	喜悦	.

他给了妹妹一个热情的拥抱，以此表达他的喜悦之情。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [smaɪld][wɪð; wɪθ][greɪv] [ɪn'dʌldʒəns] .

His	father	smiled	with	grave	indulgence	.
他的	父亲	微笑	和	严重	放纵	.

他父亲带着严肃而宽容的微笑看着他。

- [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [jiːd] [hæd; həd][meə] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , ['lædi]

'	I	would	think	ye'd	had	mair	than	enough	of	the	water	for	a	spell	,	laddie
-	我	会	思考	你们	有	梅尔	比	足够的	的	这	水	为了	一个	拼写	,	小伙子

.

:

.

“我想你喝的水应该够你喝一阵子了，小伙子。”

[aɪ] ['wʌndər] [jɜːr] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . -

I	wonder	ye're	so	eager	to	take	to	it	again	.	'
我	想知道	是的	所以	渴望的	到	拿	到	它	再次	.	-

我很好奇你们为什么这么急着再次投入其中。

- [eɪ] , [bʌt; bət][ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] , ['fɑːðər] , - [ri'spɔndid] ['hektər] , [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] ,

'	Eh	,	but	that	was	in	a	big	ship	,	father	,	'	responded	Hector	,	defending	himself	,
-	嗯	,	但	那	曾是	在	一个	大的	船	,	父亲	,	-	回应	赫克托	,	防守	他自己	,

“呃，但那是在一艘大船上，父亲，”赫克托辩解道。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,

'	and	a	boat	will	be	different	,
-	和	一个	船	将要	是	不同的	,

而船的情况则不同。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . -

and	we	will	go	along	the	river	instead	of	on	the	ocean	.	'
和	我们	将要	去	沿着	这	河	反而	的	在	这	海洋	.	-

我们将沿着河走，而不是走海。

- [wiːl] [siː] , [wiːl] [siː] , - [sed] ['ændruː] , ['seɪdʒli] ,

'	We'll	see	,	we'll	see	,	'	said	Andrew	,	sagely	,
-	出色地	看	,	出色地	看	,	-	说	安德鲁	,	睿智地	,

“我们走着瞧，我们走着瞧，”安德鲁老练地说。

- [ðə; ði]['rɪvər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˌes eɪ 'iː][gaɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] . -

'	the	river	may	not	be	sae	guid	to	us	as	you	think	.	'
-	这	河	可能	不是	是	sae	指南	到	我们	作为	你	思考	.	-

“这条河可能不像你想象的那样对我们有益。”

[æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [baɪ] ,

As	the	season	was	slipping	by	,
作为	这	季节	曾是	滑倒	经过	,

随着赛季的流逝，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['setləz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]

and	as	it	was	important	for	the	settlers	to	reach	their	destination	in
和	作为	它	曾是	重要的	为了	这	定居者	到	抵达	他们的	目的地	在

[gʊd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [keɪm] ,

good	time	before	the	long	winter	came	,
好的	时间	前	这	长的	冬天	来了	,

由于定居者必须在漫长的冬季到来之前及时抵达目的地，因此

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [æz; əz] [mʌtʃ]

the	preparations	for	the	remainder	of	the	journey	were	hurried	as	much
这	准备工作	为了	这	余	的	这	旅行	是	慌忙	作为	很多

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

旅程剩余部分的准备工作尽可能地仓促完成。

[jet] [ðer; ðər] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Yet	there	seemed	so	much	to	be	done	,
然而	那里	似乎	所以	很多	到	是	完毕	,

然而，似乎有很多事情要做，

[ðæt] [sep'tembər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [er] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] - [jɔːk] ['boʊts] ,

that	September	was	at	hand	ere	the	little	brigade	of	'	York	boats	,
那	九月	曾是	在	手	埃雷	这	小的	旅	的	-	约克	船	,

那年九月临近，约克郡的小船队……

- [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['preʃəs] [freɪt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [gʊdz] , ['hɔɪstɪd] [ðer; ðər][bɪg][seɪlz] ,

'	with	their	precious	freight	of	humanity	and	goods	,	hoisted	their	big	sails	,
-	和	他们的	宝贵的	货运	的	人类	和	商品	,	吊起	他们的	大的	帆	,

满载着宝贵的人员和货物，他们扬起了大风帆。

[ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	moved	slowly	off	up	the	river	,
和	已搬	缓慢地	离开	向上	这	河	,

然后缓缓向上游去，

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːk]

amid	a	parting	volley	of	cheers	and	good	wishes	from	the	people	of	York
之中	一个	离别	截击	的	干杯	和	好的	愿望	从	这	人们	的	约克

['fækt(ə)ri] ,

Factory	,
工厂	,

在约克工厂的人们临别时发出的阵阵欢呼和美好祝愿中，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

many	of	whom	would	have	been	glad	enough	to	accompany	them	.
许多	的	谁	会	有	到过	高兴的	足够的	到	陪伴	他们	.

他们当中许多人都很乐意陪同他们。

['hektər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] .

Hector	was	in	the	highest	spirits	.
赫克托	曾是	在	这	最高	烈酒	.

赫克托尔心情极佳。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] : [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['kræmpɪŋ]

This	method	of	travelling	was	altogether	to	his	liking	:	no	longer	the	cramping
这	方法	的	旅行	曾是	共	到	他的	喜欢	:	不	更长	这	抽筋

[kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪp] ,

confinement	of	the	sailing	-	ship	,
监禁	的	这	帆船	-	船	,

他非常喜欢这种旅行方式：不再需要忍受帆船上那种狭窄的束缚，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːmi,'rʊmi][boʊt] ; [noʊ] [mɔːr] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːd]

but	the	freedom	of	the	roomy	boat	;	no	more	tumbling	about	among	the	rude
但	这	自由	的	这	宽敞	船	;	不	更多的	翻滚	关于	之中	这	粗鲁的

['biləuz] ,

billows	,
波澜	,

但宽敞的船上带来的自由；再也不用在汹涌的波涛中颠簸了，

[bʌt; bət] [smuːð] ['glaɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ; [noʊ] ['drɪri] [weɪst] [ʌv; əv] [tʃɪl] , [greɪ]

but	smooth	gliding	on	the	bosom	of	the	river	;	no	dreary	waste	of	chill	,	gray
但	光滑的	滑翔	在	这	怀	的	这	河	;	不	凄凉	浪费	的	寒意	,	灰色的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

而是在河面上平稳滑行；没有令人沮丧的冰冷灰水浪费。

[bʌt; bət][ɑːn] ['iːðər] [hænd][ðə; ði] [wel] - ['wʊdɪd] [bæŋks] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['verid] ['kʌlər] ,

but	on	either	hand	the	well	-	wooded	banks	glowed	with	varied	colour	,
但	在	任何一个	手	这	出色地	-	树木繁茂的	银行	发光	和	多种多样	颜色	,

但两岸树木繁茂，色彩斑斓。

[ðə; ði] [laɪt] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['pɑːplər] [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] ['evərgriːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	light	yellow	of	the	fading	poplar	contrasting	with	the	dark	evergreen	of	the
这	光	黄色的	的	这	褪色	白杨	对比	和	这	黑暗的	常绿	的	这

[spruːs] ,

spruce	,
云杉	,

枯萎的白杨树的浅黄色与云杉深绿的常绿树形成鲜明对比。

[waɪl] [ðə; ði] ['wiləuz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] [hjuː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði] [tuː] [tɪnts] ['ɪntuː]

while	the	willows	of	an	intermediate	hue	seemed	to	shade	the	two	tints	into
尽管	这	柳树	的	一个	中间的	色调	似乎	到	阴影	这	二	色调	进入

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

而色调介于两者之间的柳树似乎将这两种颜色相互晕染开来。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [braɪt] ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːgwʊd] , [ðə; ði]['sɑːmbər] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	and	there	the	bright	purple	of	the	dogwood	,	the	sombre	brown	of	the
这里	和	那里	这	明亮的	紫色的	的	这	茵	,	这	阴沉	棕色的	的	这

[dwɔːrf] [bɜːrtʃ] ,

dwarf	birch	,
矮人	桦木	,

这里那里，可见亮紫色的山茱萸；那里，可见暗褐色的矮桦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbi] ['sɪŋkˌfɔɪl] [geɪv] ['rɪtʃər] [noʊts] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [waɪl]

and	the	gay	yellow	of	the	shrubby	cinquefoil	gave	richer	notes	of	colour	,	while
和	这	同性恋	黄色的	的	这	灌木	委陵菜	给予	更富有	笔记	的	颜色	,	尽管

, [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ,

,	to	the	keen	-	eyed	,
,	到	这	敏锐的	-	眼睛	,

而灌木状委陵菜那明快的黄色则增添了更丰富的色彩，同时，对于眼光敏锐的人来说，

['restləs] [bɔɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ðə; ði] [hoʊp][ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] — [ə; eɪ][fɑːks] , [ə; eɪ]

restless	boy	,	there	was	ever	the	hope	of	some	wild	animal	—	a	fox	,	a
不安	男生	,	那里	曾是	曾经	这	希望	的	一些	荒野	动物	—	一个	狐狸	,	一个

[dɪr] ,

deer	,
鹿	,

这个不安分的男孩，总是盼望着能遇到某种野生动物——狐狸、鹿，

[ɔːr][pərˈhæps]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ber] — ['biːɪŋ] ['saɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] .

or	perhaps	even	a	bear	—	being	sighted	as	they	advanced	.
或者	也许	甚至	一个	熊	—	存在	目击者	作为	他们	先进的	.

或者甚至可能是一头熊——在他们前进的过程中被发现。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] , [haʊˈevər] .

It	was	not	all	plain	sailing	,	however	.
它	曾是	不是	全部	清楚的	帆船	,	然而	.

然而，事情并非一帆风顺。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt]

In	some	places	,	the	current	was	so	strong	that	it	became	necessary	to	resort
在	一些	地方	,	这	当前的	曾是	所以	强的	那	它	成为	必要的	到	采取

[tuː; tə] ['trækɪŋ] .

to	tracking	.
到	追踪	.

在某些地方，水流非常强劲，以至于不得不依靠人为引导。

['oʊnli][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [waɪl] [ðə; ði][men] ,

Only	the	women	and	children	remained	in	the	boat	,	while	the	men	,
仅有的	这	女性	和	孩子们	剩余	在	这	船	,	尽管	这	男人	,

船上只剩下妇女和儿童，而男人们，

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ,

taking	hold	of	a	line	fastened	to	the	foot	of	the	mast	,
采取	抓住	的	一个	线	系紧	到	这	脚	的	这	桅杆	,

抓住系在桅杆底部的一根绳子，

[tʌgd] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , [wʌn] - [hæf][ðer; ðər] ['nʌmbər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

tugged	and	toiled	along	the	river	bank	,	one	-	half	their	number	working	at	a
拉扯	和	辛勤劳作	沿着	这	河	银行	,	一	-	一半	他们的	数字	在职的	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们沿着河岸艰难地拉拽和劳作，每次只有一半的人在工作。

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ;

and	then	being	relieved	by	the	other	;
和	然后	存在	松了口气	经过	这	其他	;

然后由另一方接替；

[ðʌs] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['klʌmzi] [krɑːft]['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

thus	dragging	the	clumsy	craft	forward	at	the	rate	of	about	two	miles	an	hour	.
因此	拖拽	这	笨拙	工艺	向前	在	这	速度	的	关于	二	英里	一个	小时	.

就这样，笨重的飞行器以大约每小时两英里的速度向前推进。

['ændruː] [məˈkreɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃɜːrk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] ,

Andrew	Macrae	did	not	shirk	his	share	of	the	hard	work	,
安德鲁	麦克雷	做过	不是	推脱	他的	分享	的	这	难的	工作	,

安德鲁·麦克雷并没有偷懒，他承担了自己那份辛苦的工作。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['hektər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['trækərz] , [ænd; ənd][soʊ] ,

but	of	course	Hector	was	not	expected	to	join	the	trackers	,	and	so	,
但	的	课程	赫克托	曾是	不是	预期的	到	加入	这	追踪器	,	和	所以	,

但当然，人们并不指望赫克托会加入追踪者队伍，所以，

[əˈkʌmpənid] [baɪ]['daʊər][ænd; ənd] ['dændi] , [hiː; hi] ['skæmpəd] ['friːli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

accompanied	by	Dour	and	Dandy	,	he	scampered	freely	along	the	top	of	the
伴随	经过	阴沉	和	花花公子	,	他	四处逃窜	自由	沿着	这	顶部	的	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

在杜尔和丹迪的陪伴下，他沿着河岸顶自由奔跑。

['biːɪŋ] ['bɪdn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɑːt][tuː; tə] [roʊm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

being	bidden	by	his	father	not	to	roam	out	of	sight	.
存在	拜登	经过	他的	父亲	不是	到	漫游	出去	的	视线	.

父亲叮嘱他不要离开视线。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [əu'beid] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪm'plɪsɪtli] .

For	some	time	he	obeyed	this	injunction	implicitly	.
为了	一些	时间	他	服从	这	禁令	隐式地	.

在一段时间内，他一直默许并遵守这项禁令。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [tɔːrdz] [mɪd] - [deɪ] ,

But	,	on	towards	mid	-	day	,
但	,	在	向	中	-	天	,

但是，到了中午时分，

[ðə; ði] ['kɔliz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɑːrt][ɔːf]['ɪntuː]

the	collies	caught	a	glimpse	of	something	that	caused	them	to	dart	off	into
这	柯利犬	捕捉	一个	一瞥	的	某物	那	导致	他们	到	镖	离开	进入

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

牧羊犬们瞥见了什么东西，吓得它们赶紧跑进了树林里。

['bɑːkiŋ] ['fjʊriəsli] .

barking	furiously	.
叫声	愤怒地	.

狂吠不止。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] , ['hektər] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [streɪt]

Carried	away	by	excitement	,	Hector	followed	them	,	running	at	top	speed	straight
携带	离开	经过	激动	,	赫克托	随后	他们	,	跑步	在	顶部	速度	直的

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

away	from	the	river	.
离开	从	这	河	.

赫克托兴奋不已，跟着他们，飞快地朝河边跑去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hɪr] [ðə; ði][dɔːgz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] ,

He	could	easily	hear	the	dogs	when	he	could	not	see	them	,	and	so	,
他	可以	容易地	听到	这	狗	什么时候	他	可以	不是	看	他们	,	和	所以	,

即使看不见狗，他也能轻易听到狗叫声，因此，

[rek] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] , [hiː; hi] ['reɪst] ['æftər][ðem; ðəm] ,

recking	nothing	of	what	might	happen	,	he	raced	after	them	,
铁路	没有什么	的	什么	可能	发生	,	他	比赛	后	他们	,

他全然不顾可能发生的后果，追了上去。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːkiŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] [wət'evər] ['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

until	presently	the	change	in	their	barking	announced	that	whatever	animal	it	was
直到	目前	这	改变	在	他们的	叫声	宣布	那	任何	动物	它	曾是

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] ,

they	had	been	chasing	,
他们	有	到过	追逐	,

直到现在，它们吠叫声的变化才表明它们一直在追逐的是什么动物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [beɪ] .

they	had	brought	it	to	bay	.
他们	有	带来	它	到	湾	.

他们已经将其逼入绝境。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

A	moment	later	,
一个	片刻	之后	,

片刻之后，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ber]

he	came	out	into	a	little	glade	at	the	farther	side	of	which	a	big	black	bear
他	来了	出去	进入	一个	小的	林间空地	在	这	更远	边	的	哪个	一个	大的	黑色的	熊

[stʊd] [ə'pɑːn][ɪts][haɪnd][legz] ,

stood	upon	its	hind	legs	,
站立	之上	它是	后	腿	,

他走到一小片林间空地，空地另一边站着一只大黑熊，后腿直立着。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

in	front	of	a	great	tree	,
在	正面	的	一个	伟大的	树	,

在一棵大树前，

[ænd; ənd] [meɪd] ['fjʊriəs] ['efərts] [tuː; tə] [siːz] ['daʊər][ænd; ənd] ['dændi] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔːpɔː] ,

and	made	furious	efforts	to	seize	Dour	and	Dandy	with	its	forepaws	,
和	制成	狂怒	努力	到	抢占	阴沉	和	花花公子	和	它是	前爪	,

它拼命用前爪抓住杜尔和丹迪，

[ɔːr][tuː; tə] [diːl] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['bʌfits] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [bɑːrk] [ə'gen] .

or	to	deal	them	such	buffets	that	they	would	never	bark	again	.
或者	到	交易	他们	这样的	自助餐	那	他们	会	绝不	吠	再次	.

或者给它们准备丰盛的自助餐，让它们以后再也不会吠叫了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['spektək(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['hʌntər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

It	was	a	thrilling	spectacle	for	the	most	experienced	hunter	,	but	for
它	曾是	一个	惊险	奇观	为了	这	最多	经验丰富的	猎人	,	但	为了

['hektər] ,

Hector	,
赫克托	,

对于经验最丰富的猎人来说，这是一场激动人心的景象，但对于赫克托来说，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [bɪ'fɔːr] ,

who	had	never	seen	any	kind	of	a	bear	before	,
WHO	有	绝不	已见	任何	种类	的	一个	熊	前	,

他以前从未见过任何种类的熊，

[ænd; ənd] [huːz] ['dʒenərəs] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz]

and	whose	generous	heart	was	at	once	filled	with	anxiety	for	the	dogs
和	谁	慷慨的	心	曾是	在	一次	已填	和	焦虑	为了	这	狗

[ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	were	so	dear	to	him	,
那	是	所以	亲爱的	到	他	,

他那颗慷慨的心，同时也为那些对他来说无比珍爱的狗狗们感到焦虑。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] .

it	simply	made	him	forget	himself	entirely	.
它	简单地	制成	他	忘记	他自己	完全	.

它让他完全忘记了自己。

['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : - [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , [juː; jʊ] [bruːt] !

Rushing	forward	,	he	shouted	:	'	Leave	them	alone	,	you	brute	!
冲刺	向前	,	他	喊叫	:	-	离开	他们	独自的	,	你	蛮力	!

他冲上前去，大喊道："放开他们，你这畜生！"

[dəunt][juː; jʊ][hɜːrt][maɪ][dɔːgz] ! -

Don't	you	hurt	my	dogs	!	'
不	你	伤害	我的	狗	!	-

不许伤害我的狗！

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:gz][mʌst; məst][hæv; həv]['stɑ:rtɪd][ðə; ði][roʊ] , [baɪ]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [ber] [ɪn]

Considering	**that**	**the**	**dogs**	**must**	**have**	**started**	**the**	**row**	**,**	**by**	**finding**	**the**	**bear**	**in**
考虑	那	这	狗	必须	有	开始	这	排	,	经过	寻找	这	熊	在

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,

the	**first**	**instance**	**,**
这	第一的	实例	,

考虑到争吵一定是狗先发现了熊而引发的，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌʌn'fer] [tu:; tə]['bru:ɪn] .

this	**was**	**rather**	**unfair**	**to**	**Bruin**	**.**
这	曾是	相当	不公平	到	布鲁因	.

这对布鲁因来说有点不公平。

[bʌt; bət] ['hektər] [hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪg'zækt]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

But	**Hector**	**had**	**no**	**thought**	**for**	**the**	**exact**	**justice**	**of**	**the**	**case**	**.**
但	赫克托	有	不	想法	为了	这	精确的	正义	的	这	案件	.

但赫克托并没有考虑案件是否公正。

[hɪz; ɪz][wʌn][kən'sɜ:rn][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:gz] .

His	**one**	**concern**	**was**	**for**	**the**	**dogs**	**.**
他的	一	忧虑	曾是	为了	这	狗	.

他唯一关心的就是那些狗。

[hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ræmb(ə)l] ,

He	**had**	**picked**	**up**	**a**	**stout**	**stick**	**in**	**the**	**course**	**of**	**his**	**ramble**	**,**
他	有	挑选	向上	一个	肥硕	戳	在	这	课程	的	他的	漫谈	,

他在漫步途中捡起了一根粗木棍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [naʊ] [swʌŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['θretnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [ðæt] ,

and	**this**	**he**	**now**	**swung**	**above**	**his**	**head**	**in**	**threatening**	**fashion**	**,**	**little**	**knowing**	**that**	**,**
和	这	他	现在	摇摆	多于	他的	头	在	威胁	时尚	,	小的	会心	那	,

于是他把这东西高高举过头顶，摆出威胁的姿态，却浑然不知，

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [ber] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli] ['pæri] [hɪz; ɪz] [bloʊ]

if	**he**	**should**	**venture**	**within**	**striking**	**distance**	**,**	**the**	**bear**	**would**	**not**	**only**	**parry**	**his**	**blow**
如果	他	应该	风险投资	之内	引人注目	距离	,	这	熊	会	不是	仅有的	招架	他的	吹

,

,

,

如果他冒险进入攻击范围，熊不仅会挡下他的攻击，

[bʌt; bət] [nɑ:k] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['kʌdʒl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]

but	**knock**	**his**	**ineffective**	**cudgel**	**out**	**of**	**his**	**grasp**	**as**	**easily**	**as**	**though**	**it**
但	敲	他的	无效	棍棒	出去	的	他的	抓牢	作为	容易地	作为	尽管	它

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['feðər] .

were	**a**	**feather**	**.**
是	一个	羽毛	.

但你可以像打掉一根羽毛一样轻松地将他手中那根无力的棍棒打掉。

[stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [hi:; hi]['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] , [ðə; ði] ['fɪrləs] [bɔɪ] [ræn] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kəm'bæt(ə)nt]

Still	**shouting**	**he**	**hardly**	**knew**	**what**	**,**	**the**	**fearless**	**boy**	**ran**	**right**	**up**	**to**	**the**	**combatant**
仍然	喊叫	他	几乎	知道	什么	,	这	无畏	男生	跑	正确的	向上	到	这	战斗人员

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

这个无畏的男孩一边喊着自己都不知道在说什么的话，一边径直跑到战斗者面前，

[soʊ] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz]['bru:ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] ['laɪvli] [ə'seɪlənts] ,

so	**engrossed**	**was**	**Bruin**	**with**	**his**	**two**	**lively**	**assailants**	**,**
所以	全神贯注	曾是	布鲁因	和	他的	二	热闹	袭击者	,

布鲁因完全沉浸在与两位活泼的袭击者的较量中，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['peɪsɪz] [ʌv; əv]

that	he	did	not	notice	his	coming	until	he	was	within	a	couple	of	paces	of
那	他	做过	不是	注意	他的	未来	直到	他	曾是	之内	一个	夫妻	的	步幅	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

直到走到离他几步远的地方，他才注意到他来了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] - [legd] ['enəmi] , [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Then	he	caught	sight	of	his	two	-	legged	enemy	,	stared	at	him	for	a
然后	他	捕捉	视线	的	他的	二	-	腿	敌人	,	凝视	在	他	为了	一个

['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] [ə'meɪzmənt] ,

moment	with	manifest	amazement	,
片刻	和	显现	惊愕	,

然后他看到了他的双足敌人，惊讶地盯着他看了一会儿。

[let] [fɔːrθ] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [graʊl] , [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn] [ɔːl] [fɔːz] , [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər]

let	forth	an	ominous	growl	,	and	,	dropping	upon	all	fours	,	made	straight	for
让	前进	一个	不祥的	咆哮	,	和	,	下降	之上	全部	四	,	制成	直的	为了

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [maʊθ] .

him	with	open	mouth	.
他	和	打开	嘴	.

它发出一声不祥的咆哮，四肢着地，张着大嘴径直朝他扑来。

[wel] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['hektər] [ðæt] ['daʊər] [ænd; ənd] ['dændi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [les] [strɔːŋ] [ðæn; ðən]

Well	was	it	for	Hector	that	Dour	and	Dandy	were	not	less	strong	than
出色地	曾是	它	为了	赫克托	那	阴沉	和	花花公子	是	不是	较少的	强的	比

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktɪv] [ænd; ənd] [breɪv] .

they	were	active	and	brave	.
他们	是	积极的	和	勇敢的	.

对赫克托来说，杜尔和丹迪虽然身体强壮，但他们的行动和勇敢却毫不逊色。

[ðeɪ] [spræŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ber] , [wʌn] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

They	sprang	upon	the	bear	,	one	at	either	side	of	his	head	,
他们	弹簧	之上	这	熊	,	一	在	任何一个	边	的	他的	头	,

它们扑向熊，一只在熊头的两侧。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɪm'self] [friː] , ['hektər] ,

and	before	he	could	shake	himself	free	,	Hector	,
和	前	他	可以	摇	他自己	自由的	,	赫克托	,

还没等他挣脱开来，赫克托尔

[nɑːt] [niːdɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['seɪfti] [wʌz; wəz] [ɪn] [flaɪt] ,

not	needing	to	be	told	that	his	only	safety	was	in	flight	,
不是	需要	到	是	讲述	那	他的	仅有的	安全	曾是	在	航班	,

无需他人提醒，他唯一的安全感就在飞行之中。

[hæd; həd] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

had	darted	off	at	the	top	of	his	speed	in	the	direction	of	the	river	.
有	飞镖	离开	在	这	顶部	的	他的	速度	在	这	方向	的	这	河	.

他以最快的速度朝河边飞奔而去。

[ɪn] [hɑːt] [pər'suːt] , [ðə; ði] [ber] ['fɑːloʊd] ,

In	hot	pursuit	,	the	bear	followed	,
在	热的	追逐	,	这	熊	随后	,

熊紧追不舍，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ntləs] [dɔ:gz] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][flæŋks][ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪm'pi:dɪŋ] [hɪz; ɪz]

with	the	dauntless	dogs	hanging	to	his	flanks	and	greatly	impeding	his
和	这	无畏	狗	绞刑	到	他的	侧翼	和	非常	阻碍	他的

['mu:vmənts] .

movements	.
移动	.

那些无畏的猎犬紧紧咬住他的两侧，极大地阻碍了他的行动。

['ʌðərwaɪz] , ['klʌmzi] ['kri:tʃər] [ðoʊ] [hi:; hi] [si:md] , [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [ˌəʊvə'hɔ:ld]

Otherwise	,	clumsy	creature	though	he	seemed	,	he	would	soon	have	overhauled
否则	,	笨拙	生物	尽管	他	似乎	,	他	会	很快	有	大修

[hɪz; ɪz] ['kwɑ:ri] .

his	quarry	.
他的	采石场	.

否则，尽管他看起来很笨拙，但他很快就会制服他的猎物。

['hæpɪli] , ['hektər] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ʃʊr] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] .

Happily	,	Hector	was	no	less	sure	than	he	was	swift	of	foot	.
快乐地	,	赫克托	曾是	不	较少的	当然	比	他	曾是	迅速	的	脚	.

幸运的是，赫克托尔不仅身手敏捷，而且信心十足。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [smu:ð] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

There	are	few	smooth	places	in	the	Highlands	,
那里	是	很少	光滑的	地方	在	这	高地	,

高地上平坦的地方很少。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [reɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌfəst] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['stʌmb(ə)l] .

and	he	had	learned	to	race	over	the	roughest	ground	without	a	stumble	.
和	他	有	学习	到	种族	超过	这	最粗糙	地面	没有	一个	绊倒	.

他学会了在最崎岖的路面上奔跑而不跌倒。

[ɑ:n][hi:; hi] [went] , [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [spi:d] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['di:pli] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

On	he	went	,	exulting	in	his	own	speed	,	even	though	deeply	concerned	for	his
在	他	去	,	欣喜若狂	在	他的	自己的	速度	,	甚至	尽管	深	担心的	为了	他的

[oʊn] ['seɪfti] ,

own	safety	,
自己的	安全	,

他继续前行，为自己的速度感到沾沾自喜，尽管他内心深处十分担忧自身安危。

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] ['lʌmbərd] [ðə; ði] [ber] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔ:gz] [wʊd] ['sʌfər]

and	after	him	lumbered	the	bear	,	as	fast	as	the	faithful	dogs	would	suffer
和	后	他	笨重的	这	熊	,	作为	快速地	作为	这	忠实	狗	会	遭受

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [mu:v] .

him	to	move	.
他	到	移动	.

紧随其后的是笨重的熊，忠犬们竭尽全力让它移动。

[jet] , ['hindəd] [ænd; ənd] ['hærid] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['bru:ɪn] ['stedəli] [geɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Yet	,	hindered	and	harried	as	he	was	,	Bruin	steadily	gained	on	the	boy	,
然而	,	受阻	和	疲惫不堪	作为	他	曾是	,	布鲁因	稳步	获得	在	这	男生	,

然而，尽管受到阻碍和骚扰，布鲁因还是稳步追赶上了那个男孩。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['noʊtɪsɪŋ] .

as	the	latter	could	not	help	noticing	.
作为	这	后者	可以	不是	帮助	注意到	.

后者不禁注意到了这一点。

- [aɪ] [mɔ:n] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] ！ -

'	I	maun	climb	a	tree	!	'
-	我	毛恩	爬	一个	树	！	-

“我得爬树！”

[hiː; hi] [pæntid] .

he	panted	.
他	喘息	.

他喘着粗气。

- [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪl] [nɑː][get][ˌem 'iː][ðer; ðər] .

'	The	creature	will	na	get	me	there	.
-	这	生物	将要	纳	得到	我	那里	.

“那怪物不会带我到那里。”

[eɪ] , [ðæts] [ə; eɪ][grænd] [triː] ['jɑːndər] .

Eh	,	that's	a	grand	tree	yonder	.
嗯	,	那就是	一个	盛大	树	远处	.

哇，那边那棵树真壮观。

[aɪl] ['rɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -

I'll	rin	for	it	.	'
患病的	rin	为了	它	.	-

我去取。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['slaɪtli] ,

Changing	his	course	slightly	,
变化	他的	课程	轻微地	,

他稍微改变了航向，

['hektər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['steɪtli] [paɪn] [ðæt] [held] [aʊt] ['welkəmɪŋ] ['bræntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['frendli]

Hector	made	for	a	stately	pine	that	held	out	welcoming	branches	at	a	friendly
赫克托	制成	为了	一个	庄严	松树	那	握住	出去	欢迎	分支	在	一个	友好的

[haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

height	from	the	ground	.
高度	从	这	地面	.

赫克托长成了一棵高大挺拔的松树，它伸出枝繁叶茂的树枝，与地面保持着友好的高度。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

If	he	could	reach	it	and	spring	into	them	,
如果	他	可以	抵达	它	和	春天	进入	他们	,

如果他能够到它们并跳进去，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪrs] [pər'suːərz] ['fjuːt(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ]

he	would	be	able	to	laugh	at	his	fierce	pursuer's	futile	efforts	to	reach
他	会	是	有能力的	到	笑	在	他的	凶猛的	追击者的	徒劳	努力	到	抵达

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他可以嘲笑那些穷追不舍的人徒劳地试图抓住他。

['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][fæst] [weɪnɪŋ] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] , [hiː; hi] [dæʃt] [tɔːrdz]

Summoning	all	his	fast	waning	strength	for	a	supreme	effort	,	he	dashed	towards
召唤	全部	他的	快速地	减弱	力量	为了	一个	最高	努力	,	他	虚线	向

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

他使出浑身解数，使出全力，朝着树冲了过去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ][koʊld] [plʌndʒ]

A	Cold	Plunge
一个	寒冷的	暴跌

冷水一跃

['hektər] [hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [ri:tʃt] [ðə; ði][paɪn] .

Hector	had	all	but	reached	the	pine	.
赫克托	有	全部	但	达到	这	松树	.

赫克托几乎已经走到了松树跟前。

[ɪn][fækt] , [wʌn] [mɔ:r] [straɪd] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪts] [trʌŋk] ,

In	fact	,	one	more	stride	would	have	brought	him	to	its	trunk	,
在	事实	,	一	更多的	步幅	会	有	带来	他	到	它是	树干	,

事实上，再往前走一步就能到树干那里了。

[wen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [slɪpt] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'spredɪŋ] [ru:ts] ,

when	his	right	foot	slipped	upon	one	of	the	outspreading	roots	,
什么时候	他的	正确的	脚	滑倒了	之上	一	的	这	扩散	根	,

他的右脚踩到一根伸出的树根上滑了一下，

['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] [smu:ð] [braʊn] ['ni:dlz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pɪtʃt] ['fɔ:rwərd] ,

hidden	under	a	carpet	of	smooth	brown	needles	,	and	he	pitched	forward	,
隐	在下面	一个	地毯	的	光滑的	棕色的	针	,	和	他	投球	向前	,

他藏身于一层光滑的棕色针叶之下，向前倾倒。

['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæsɪv] [trʌŋk] .

narrowly	escaping	striking	his	head	against	the	massive	trunk	.
勉强	逃脱	引人注目	他的	头	反对	这	大量的	树干	.

险些头部撞到巨大的树干上。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][hɜ:rt][baɪ][ðə; ði][fɔ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [deɪzd] ,

He	was	little	hurt	by	the	fall	,	but	he	was	very	much	dazed	,
他	曾是	小的	伤害	经过	这	落下	,	但	他	曾是	非常	很多	茫然	,

他摔下来没受什么伤，但却非常晕眩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] ['dedli] [hʌg]

and	the	bear	might	have	had	him	in	its	deadly	hug
和	这	熊	可能	有	有	他	在	它是	致命	拥抱

而那头熊可能已经用它致命的拥抱控制住了他。

[er] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] ['æktər] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n]

ere	he	could	have	recovered	himself	,	had	not	a	new	actor	appeared	upon
埃雷	他	可以	有	恢复	他自己	,	有	不是	一个	新的	演员	出现	之上

[ðə; ði] [si:n] .

the	scene	.
这	场景	.

如果不是一位新角色的出现，他或许还无法恢复过来。

[ðə; ði]['boʊts][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][tu:; tə][rest][ðə; ði][men][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt]

The	boats	had	come	to	a	halt	to	rest	the	men	just	about	the	time	that
这	船	有	来	到	一个	停止	到	休息	这	男人	只是	关于	这	时间	那

['hektər] [ræn][ɔ:f]['æftər][ðə; ði][dɔ:gz] ,

Hector	ran	off	after	the	dogs	,
赫克托	跑	离开	后	这	狗	,

就在船只停下来让船员们休息的时候，赫克托尔追着狗跑开了。

[ænd; ənd] ['ændru:] [mə'kreɪ] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

and	Andrew	Macrae	,	noting	the	boy's	disappearance	,
和	安德鲁	麦克雷	,	注意到	这	男孩们	消失	,

安德鲁·麦克雷注意到男孩失踪一事，

[snætʃt] [ʌp][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

snatched	up	a	gun	and	climbed	the	river	-	bank	to	see	what	had	become
抢夺	向上	一个	枪	和	攀登	这	河	-	银行	到	看	什么	有	变得

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他抓起一把枪，爬上河岸，想看看他发生了什么事。

- ['hiːz] [nɑː] [hɪr] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

'	He's	na	here	,	'	he	exclaimed	in	surprise	,	as	he	stood	looking	all	about	him	.
-	他是	纳	这里	,	-	他	惊呼	在	惊喜	,	作为	他	站立	寻找	全部	关于	他	.

“他在这里！”他惊讶地喊道，一边站在那里环顾四周。

- [wer] [kæn; kən][ðə; ði] ['fekləs] [bern] [hɑː] - [gɔːn] [tuː; tə] ? -

'	Where	can	the	feckless	bairn	ha	'	gone	to	?	'
-	在哪里	能	这	不负责任的	孩子	哈	-	已消失	到	?	-

“那个不成器的孩子到底去了哪里？”

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪrz] , [treɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] ,

Just	then	his	keen	ears	,	trained	not	to	miss	the	slightest	sound	,
只是	然后	他的	敏锐的	耳朵	,	受过训练	不是	到	错过	这	丝毫	声音	,

就在这时，他那双训练有素、不放过任何细微声音的耳朵，

[kɔːt] ['feɪntli] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] . -

caught	faintly	the	sharp	barking	of	the	two	dogs	.	'
捕捉	淡淡的	这	锋利的	叫声	的	这	二	狗	.	-

隐约听到两只狗尖锐的吠叫声。

[eɪ] ! [eɪ] ! -

Eh	!	eh	!	'
嗯	!	嗯	!	-

呃！呃！

[hiː; hi] ['mʌtəd] .

he	muttered	.
他	低声说道	.

他低声说道。

- [ðeɪv] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [sʌm; səm] ['kriːtʃər] — ['meɪbi] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] .

'	They've	started	up	some	creature	—	maybe	a	squirrel	or	the	like	.
-	他们有	开始	向上	一些	生物	—	或许	一个	松鼠	或者	这	喜欢	.

“他们启动了某种生物——也许是松鼠之类的。”

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] . -

I'll	just	run	and	see	what	they're	doing	.	'
患病的	只是	跑步	和	看	什么	它们是	正在做	.	-

我这就跑过去看看他们在干什么。

[soʊ] , [gʌn] [ɪn][hænd] ,

So	,	gun	in	hand	,
所以	,	枪	在	手	,

于是，他手里拿着枪。

[hiː; hi][set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['iːzi] [loʊp] [ðæt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [trɑːt] .

he	set	off	at	a	long	easy	lope	that	was	little	slower	than	a	horse's	trot	.
他	放	离开	在	一个	长的	简单的	洛珀	那	曾是	小的	慢点	比	一个	马匹	小跑	.

他迈着轻松的长跑出发了，速度比马的慢步略慢一些。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [keɪm] [mɔːr] ['strɔːŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

As	the	barking	came	more	strongly	to	his	ears	,	he	realized	that	something
作为	这	叫声	来了	更多的	强烈	到	他的	耳朵	,	他	已实现	那	某物

['sɪriəs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

serious	was	taking	place	,
严肃的	曾是	采取	地方	,

随着犬吠声越来越清晰，他意识到情况不妙。

[ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] .

and	quickened	his	pace	,	until	he	had	reached	the	limit	of	his	powers	.
和	加速	他的	步伐	,	直到	他	有	达到	这	限制	的	他的	权力	.

于是他加快了脚步，直到筋疲力尽。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪg'zɜːrʃn] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

But	a	few	minutes	of	such	exertion	were	required	to	bring	him	to	the
但	一个	很少	分钟	的	这样的	用力	是	必需的	到	带来	他	到	这

[siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

scene	of	action	,
场景	的	行动	,

但仅仅几分钟的奔波就让他到达了事发现场。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [paɪn] [triː] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	swinging	around	the	pine	tree	,	he	arrived	at	the	very	crisis	of	his
和	摇摆	大约	这	松树	树	,	他	到达的	在	这	非常	危机	的	他的

['sʌnz] ['perəl] .

son's	peril	.
儿子的	危险	.

他绕着松树荡来荡去，终于来到了儿子身处险境的危急时刻。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['kerf(ə)l] [eɪm] ,

Throwing	the	gun	to	his	shoulder	,	and	not	waiting	to	take	careful	aim	,
投掷	这	枪	到	他的	肩膀	,	和	不是	等待	到	拿	小心	目的	,

他把枪甩到肩上，连瞄准的时间都没有。

[hiː; hi]['faɪərd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [bruːt] [riəd] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] ['hektər] .

he	fired	just	as	the	great	black	brute	reared	to	strike	at	Hector	.
他	被解雇	只是	作为	这	伟大的	黑色的	蛮力	饲养	到	罢工	在	赫克托	.

就在那头巨大的黑色野兽扬起前蹄要攻击赫克托耳的瞬间，他开枪了。

[ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hevi] ['bʌkʃɑːt] [tʊk] [ɪ'fekt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [brest] ,

The	whole	charge	of	heavy	buckshot	took	effect	full	in	the	bear's	breast	,
这	所有的	收费	的	重的	霰弹	采取	影响	满的	在	这	熊的	胸部	,

所有的重型霰弹都正中熊的胸膛，发挥了全部威力。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [pɪtʃt] ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn] ['hektər] , [bʌt; bət] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [hɑːrm] .

and	down	he	pitched	almost	upon	Hector	,	but	incapable	of	further	harm	.
和	向下	他	投球	几乎	之上	赫克托	,	但	无法	的	更远	伤害	.

他俯冲下来，几乎压在赫克托耳身上，但却无力再造成伤害。

['mɪstər] . [mək'reɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [mɪkst] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres]

Mr	.	Macrae's	feelings	were	so	mixed	that	he	hardly	knew	how	to	express
先生	.	麦克雷的	情怀	是	所以	混合	那	他	几乎	知道	如何	到	表达

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

麦克雷先生的心情十分复杂，他几乎不知道该如何表达自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['hektər] [fɔːr; fər] [streɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,

He	had	been	angry	with	Hector	for	straying	away	from	the	river	-	bank	,
他	有	到过	生气的	和	赫克托	为了	迷途	离开	从	这	河	-	银行	,

他曾因赫克托尔偏离河岸而生气。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['hjuːdʒli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] ['kɪlər]

but	now	he	was	naturally	hugely	proud	of	his	own	success	as	a	bear	killer
但	现在	他	曾是	自然	非常	自豪的	的	他的	自己的	成功	作为	一个	熊	杀手

,

,
,

但现在他自然而然地为自己猎杀熊的成功感到无比自豪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [roʊz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

and	this	rose	superior	to	his	anger	.
和	这	玫瑰	优越的	到	他的	愤怒	.

这朵玫瑰超越了他的愤怒。

['reɪzɪŋ] ['hektər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [sed] , ['maɪldli] [ɪ'nʌf] : - [jiː; ji]['dɪdnə] [hiːd] [mɑː][wɜːrd] ,

Raising	Hector	to	his	feet	,	he	said	,	mildly	enough	:	'	Ye	didna	heed	ma	word	,
提高	赫克托	到	他的	脚	,	他	说	,	轻微地	足够的	:	-	叶	没事	注意	玛	单词	,

['lædi] ,

laddie	,
小伙子	,

他把赫克托扶起来，语气平静地说："你没听我的话，小子。"

- [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['swelɪŋ] [vɔɪs] , - [eɪ] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][grænd] ['kriːtʃər] !

'	and	then	added	with	swelling	voice	,	'	eh	,	but	it's	a	grand	creature	!
-	和	然后	额外	和	肿胀	嗓音	,	-	嗯	,	但	它是	一个	盛大	生物	!

然后他用洪亮的声音补充道："哎呀，但它真是个了不起的生物！"

['rɪn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][men] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

Rin	now	to	the	boat	,	and	tell	the	men	to	come	and	help	me	with	it
rin	现在	到	这	船	,	和	告诉	这	男人	到	来	和	帮助	我	和	它

.

:
.

现在就到船上去，告诉男人们过来帮我。

[aɪ] ['kænə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'loʊn] . -

I	canna	carry	it	back	alone	.	'
我	美人蕉	携带	它	后退	独自的	.	-

我一个人背不回去。

[rɪ'liːvd] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Relieved	beyond	expression	at	his	escape	from	the	bear	,	and	from	his
松了口气	超过	表达	在	他的	逃脱	从	这	熊	,	和	从	他的

['fɑːðɚz] [dɪ'zɜːrvd] [rɪ'pruːf] ,

father's	deserved	reproof	,
父亲的	应得的	责备	,

他从熊口逃脱，也躲过了父亲应得的责备，感到无比轻松。

['hektər] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

Hector	darted	off	,	and	presently	returned	with	several	of	the	men	,
赫克托	飞镖	离开	,	和	目前	返回	和	一些	的	这	男人	,

赫克托尔飞快地跑开了，不一会儿就带着几个人回来了。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [geɪm] ['ændruː] [mə'kreɪ] [hæd; həd] [bægd] .

who	were	all	greatly	interested	in	the	big	game	Andrew	Macrae	had	bagged	.
WHO	是	全部	非常	感兴趣的	在	这	大的	游戏	安德鲁	麦克雷	有	袋装	.

他们都对安德鲁·麦克雷赢得的这场重要比赛非常感兴趣。

['ændruː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [gyd] [waɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [praɪz] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

Andrew	was	anxious	that	his	'	gude	wife	'	should	see	his	noble	prize	,	before	it
安德鲁	曾是	焦虑的	那	他的	-	古德	妻子	-	应该	看	他的	高贵	奖	,	前	它

[wʌz; wəz] [skɪnd] ,

was	skinned	,
曾是	去皮	,

安德鲁急切地想让他的"贤妻"在他获得诺贝尔奖之前先睹为快，以免它被剥皮。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði][men][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

and	so	he	persuaded	the	men	to	help	him	take	it	down	to	the	river	.
和	所以	他	被说服	这	男人	到	帮助	他	拿	它	向下	到	这	河	.

于是他劝说这些人帮他把东西搬到河边去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['hektər] ['praʊdli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

The	little	party	made	quite	a	triumphal	procession	,	with	Hector	proudly	leading
这	小的	派对	制成	相当	一个	凯旋的	游行	,	和	赫克托	自豪地	领导

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

这支小队伍举行了一场颇为凯旋的游行，赫克托尔骄傲地走在最前面。

[ðə; ði] [fɔːr] [strɔːŋ] [men] ['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['troʊfi] ,

the	four	strong	men	bending	beneath	the	weight	of	their	trophy	,
这	四	强的	男人	弯曲	下面	这	重量	的	他们的	杯	,

四名壮汉因奖杯的重量而弯腰驼背。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] ['baːkiŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

and	the	two	dogs	frisking	and	barking	about	them	,
和	这	二	狗	搜身	和	叫声	关于	他们	,

还有两只狗在他们周围嬉戏吠叫。

['evɪdəntli] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

evidently	quite	aware	of	the	important	part	they	had	played	in	the	business	.
显然	相当	意识到的	的	这	重要的	部分	他们	有	玩	在	这	商业	.

他们显然很清楚自己在公司运营中扮演的重要角色。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hɛktɚz] ['mʌðər] [bəuθ][skəuldid][ænd; ənd] ['kɔdld] [hɪm; ɪm] ,

Of	course	,	Hector's	mother	both	scolded	and	coddled	him	,
的	课程	,	赫克托的	母亲	两个都	责骂	和	娇惯	他	,

当然，赫克托的母亲既责骂他，也溺爱他。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['eɪliː] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['staːrtld] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['maːnstər] ,

and	little	Ailie	gazed	with	startled	eyes	at	the	motionless	monster	,
和	小的	艾莉	凝视	和	惊慌	眼睛	在	这	静止不动	怪物	,

小艾莉惊恐地望着一动不动的怪物，

[ænd; ənd]['daʊər][ænd; ənd] ['dændi] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [ʌn'lɪmɪtɪd] [preɪz] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] ,

and	Dour	and	Dandy	came	in	for	unlimited	praise	and	patting	,
和	阴沉	和	花花公子	来了	在	为了	无限	称赞	和	轻拍	,

而杜尔和丹迪则得到了无尽的赞扬和抚摸。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['dɪgnəti] .

which	they	accepted	with	their	wonted	dignity	.
哪个	他们	公认	和	他们的	惯常	尊严	.

他们以一贯的尊严接受了这一切。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊtmən] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ,

Among	the	boatmen	were	those	who	knew	exactly	what	to	do	with	the	bear	,
之中	这	船夫	是	那些	WHO	知道	确切地	什么	到	做	和	这	熊	,

船夫中有些人很清楚该如何处置这头熊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][suː'pɜːrb][kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd] [skɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kerfəli]

which	was	in	superb	condition	,	and	the	splendid	skin	having	been	carefully
哪个	曾是	在	高超	状况	,	和	这	灿烂	皮肤	拥有	到过	小心

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

它保存状况极佳，而且那层精美的皮肤已被小心地剥去。

[ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [seɪvd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['dʒuːsi] [steɪks] [ænd; ənd] ['kʌtlits]

the	best	part	of	the	meat	was	saved	to	provide	juicy	steaks	and	cutlets
这	最好的	部分	的	这	肉	曾是	已保存	到	提供	多汁的	牛排	和	肉饼

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələz] - ['teɪbl] .

for	the	travellers	'	table	.
为了	这	旅行者	-	桌子	.

肉中最好的部分被留下来，为旅客们提供鲜嫩多汁的牛排和肉排。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪz] ['rɪvər] , [ðə; ði]['boʊts] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stuːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]

From	the	Hayes	River	,	the	boats	turned	into	the	Stool	,	and	then	into	the
从	这	海耶斯	河	,	这	船	转向	进入	这	凳子	,	和	然后	进入	这

[fɑːks] ['rɪvər] ,

Fox	River	,
狐狸	河	,

船只从海耶斯河拐入斯图尔河，然后转入福克斯河。

[ænd; ənd]['leɪtər]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['ræpɪd][ʌv; əv][ɔːl] ,

and	later	into	the	Hill	River	,	which	was	the	most	rapid	of	all	,
和	之后	进入	这	爬坡道	河	,	哪个	曾是	这	最多	迅速的	的	全部	,

后来又汇入希尔河，那是所有河流中最湍急的一条。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][wɜːrk] [ʌp] [ə'genst] [ɪts] [ə'poʊzɪŋ] ['kɜːənts] .

and	very	difficult	to	work	up	against	its	opposing	currents	.
和	非常	难的	到	工作	向上	反对	它是	反对	电流	.

很难逆流而上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['pleɪsɪz][wʌz; wəz] [rɑːk] ['pɔːrtɪdʒ] , [wer] [ðə; ði]['rɪvər] ,

One	of	the	worst	places	was	Rock	Portage	,	where	the	river	,
一	的	这	最差	地方	曾是	岩石	波蒂奇	,	在哪里	这	河	,

最糟糕的地方之一是岩石搬运站，那里河流湍急，

[pent] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [smɔːl] ['aɪləndz] , [fɔːrmd] ['sevrəl] [kæ'skeɪdz] ,

pent	in	by	a	range	of	small	islands	,	formed	several	cascades	,
五角星	在	经过	一个	范围	的	小的	岛屿	,	形成	一些	级联	,

被一系列小岛包围，形成了数个瀑布，

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'sendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdn] ['boʊts] .

none	of	which	could	be	ascended	by	the	laden	boats	.
没有任何	的	哪个	可以	是	上升	经过	这	满载	船	.

这些山峰都无法被满载的船只攀登上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , ['pɔːrtɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] ,

It	was	,	therefore	,	necessary	to	take	out	all	the	cargo	,	portage	it	across	one	of	the	islands	,
它	曾是	,	所以	,	必要的	到	拿	出去	全部	这	货物	,	搬运	它	穿过	一	的	这	岛屿	,

因此，必须将所有货物卸下，用陆路运输到其中一个岛屿上。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [trə'mendəs] [tɔɪl] , [dræg][ðə; ði][bɪg] [boʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	then	,	by	dint	of	tremendous	toil	,	drag	the	big	boat	across	the	island	,
和	然后	,	经过	凹痕	的	巨大的	辛劳	,	拖	这	大的	船	穿过	这	岛	,

然后，经过一番艰苦卓绝的努力，将大船拖过岛屿。

[ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] .

and	launch	it	again	above	the	cascade	.
和	发射	它	再次	多于	这	级联	.

然后再次将其发射到瀑布上方。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [went] [ɑːn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ,

This	sort	of	thing	went	on	day	after	day	,	until	at	last	,
这	种类	的	事物	去	在	天	后	天	,	直到	在	最后的	,

这种事情日复一日地发生，直到最后，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd] ['tɔɪlərz] , [ðeɪ] [riːtʃt] ['ɑːksfərd] [haʊs] ,

to	the	infinite	relief	of	the	tired	toilers	,	they	reached	Oxford	House	,
到	这	无限	宽慰	的	这	疲劳的	辛勤劳作者	,	他们	达到	牛津	房子	,

令疲惫不堪的劳动者们无比欣慰的是，他们终于抵达了牛津楼。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] ,

an	important	post	of	the	Hudson's	Bay	Company	,
一个	重要的	邮政	的	这	哈德逊的	湾	公司	,

哈德逊湾公司的一个重要职位，

[wer] [ə; eɪ] [rest] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] .

where	a	rest	of	several	days	was	allowed	for	them	to	recuperate	.
在哪里	一个	休息	的	一些	天	曾是	允许	为了	他们	到	疗养	.

他们被允许休息几天以恢复体力。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['tɔɪlsəm] ['prɑːgres] , ['hektər] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] ['moʊmənt] .

During	all	this	toilsome	progress	,	Hector	never	had	a	dull	moment	.
期间	全部	这	辛苦	进步	,	赫克托	绝不	有	一个	乏味的	片刻	.

在所有这些艰苦卓绝的努力中，赫克托从未感到过无聊。

[hiː; hi] [helpt] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wen] [nɑːt][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðɪs] , [faʊnd] ['plenti]

He	helped	whenever	he	could	,	and	when	not	required	for	this	,	found	plenty
他	帮助	每当	他	可以	,	和	什么时候	不是	必需的	为了	这	,	成立	很多

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	occupy	his	attention	.
到	占据	他的	注意力	.

他总是尽力帮助别人，即使不需要帮忙的时候，他也会找很多事情来消磨时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [tuː; tə] ['eɪliː] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk]

He	was	the	best	of	brothers	to	Ailie	,	taking	her	to	play	upon	the	bank
他	曾是	这	最好的	的	兄弟	到	艾莉	,	采取	她	到	玩	之上	这	银行

,

,

,

他是艾莉最好的哥哥，经常带她到河岸边玩耍。

['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

picking	flowers	for	her	,	and	pointing	out	the	birds	in	the	trees	,
挑选	花朵	为了	她	,	和	指向	出去	这	鸟类	在	这	树木	,

为她采摘鲜花，并指出树上的鸟儿，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃərz] [ðæt] ['rʌsld] [θruː] [ðə; ði][draɪ] [græs] .

and	the	tiny	creatures	that	rustled	through	the	dry	grass	.
和	这	微小的	生物	那	沙沙作响	通过	这	干燥	草	.

还有在干草丛中窸窸窣窣的小生物。

['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['ræmbəlz] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɛktɚz] ['hæpinəs]

Often	his	mother	would	join	in	these	little	rambles	,	and	then	Hector's	happiness
经常	他的	母亲	会	加入	在	这些	小的	漫谈	,	和	然后	赫克托的	幸福

[wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

他的母亲经常会加入这些小散步，这时赫克托的快乐就圆满了。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

He	felt	himself	the	man	of	the	party	,
他	毛毡	他自己	这	男人	的	这	派对	,

他觉得自己是党内的核心人物。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] ['greɪtli] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] , [fɑːnd] ['mʌðər]

and	assumed	an	air	of	importance	that	greatly	tickled	his	shrewd	,	fond	mother
和	假定	一个	空气	的	重要性	那	非常	挠痒	他的	精明	,	喜爱	母亲

.

:

.

他摆出一副高高在上的姿态，这让精明而慈爱的母亲觉得很有趣。

[ðə; ði][hɔːlt][æt; ət]['ɑːksfərd] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

The	halt	at	Oxford	House	was	enjoyed	by	everybody	.
这	停止	在	牛津	房子	曾是	享受	经过	大家	.

在牛津府邸的短暂逗留让大家都很愉快。

[hɪr] [bəuθ] [dʌks] [ænd; ənd] [traʊt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['plenti] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]

Here	both	ducks	and	trout	were	to	be	had	in	plenty	and	most	of
这里	两个都	鸭子	和	鳟鱼	是	到	是	有	在	很多	和	最多	的

[ðə; ði] [men] [went] ['iːðər] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] .

the	men	went	either	shooting	or	fishing	.
这	男人	去	任何一个	射击	或者	钓鱼	.

这里鸭子和鳟鱼都很多，大多数男人要么去打猎，要么去钓鱼。

['ændruː] [mə'kreɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði]

Andrew	Macrae	preferred	the	former	,	and	,	having	succeeded	in	securing	the
安德鲁	麦克雷	首选	这	以前的	,	和	,	拥有	成功了	在	确保	这

[loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] ,

loan	of	a	canoe	,
贷款	的	一个	独木舟	,

安德鲁·麦克雷更喜欢前者，并且在成功借到一艘独木舟后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [briːd] [tuː; tə]['pæd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] ['hektər] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz]

with	a	half	-	breed	to	paddle	it	,	took	Hector	off	with	him	for	a	day's
和	一个	一半	-	品种	到	桨	它	,	采取	赫克托	离开	和	他	为了	一个	天

[spɔːrt] .

sport	.
运动	.

他带着一个混血儿划船，然后带着赫克托去玩了一天的运动。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] , [ænd; ənd] [krɔːs] - [aɪ] , [ðə; ði][hæf] - [briːd] ,

The	weather	was	favourable	,	and	Cross	-	Eye	,	the	half	-	breed	,
这	天气	曾是	有利	,	和	叉	-	眼睛	,	这	一半	-	品种	,

天气晴朗，而混血儿"斜眼"

[huː] [gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['baɪəs] , ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] ['plenti]

who	got	the	name	from	his	eyes	being	on	the	bias	,	promised	them	plenty
WHO	得到	这	姓名	从	他的	眼睛	存在	在	这	偏见	,	承诺	他们	很多

[ʌv; əv] [dʌks] .

of	ducks	.
的	鸭子	.

他因双眼偏斜而得名，并承诺给他们很多鸭子。

[ðeɪ] ['pædld] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

They	paddled	up	the	lake	for	several	miles	until	they	came	to	a	kind	of
他们	划桨	向上	这	湖	为了	一些	英里	直到	他们	来了	到	一个	种类	的

[ɪn'kloʊzd] [beɪ] ,

enclosed	bay	,
内	湾	,

他们划船沿湖向上游走了好几英里，直到来到一个封闭的海湾。

[huːz] [ʃɔːz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] .

whose	shores	were	lined	with	a	thick	growth	of	underbrush	.
谁	海岸	是	衬里	和	一个	厚的	生长	的	草丛	.

其岸边长满了茂密的灌木丛。

- [ɪn][ðer; ðər][wiː; wi][goʊ] , - [sed] [krɔːs] - [aɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['gʌtərəl] [toʊn] ,

'	In	there	we	go	,	'	said	Cross	-	Eye	,	in	his	queer	guttural	tone	,
-	在	那里	我们	去	,	-	说	叉	-	眼睛	,	在	他的	酷儿	喉音	语气	,

"进去吧，"斗鸡眼用他那古怪的低沉嗓音说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

and	the	canoe	was	directed	to	a	good	landing	-	place	.
和	这	独木舟	曾是	指导	到	一个	好的	降落	-	地方	.

独木舟被引导到了一个合适的登陆地点。

- [haɪd] [hɪm; ɪm] , - [grʌntid] [ðə; ði][hæf] - [briːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [krɑːft][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

'	Hide	him	,	'	grunted	the	half	-	breed	,	and	the	light	craft	was	lifted	out	of
-	隐藏	他	,	-	哼哼	这	一半	-	品种	,	和	这	光	工艺	曾是	抬起	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

“把他藏起来，”混血儿咕哝道，轻型船只被吊出了水面。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	concealed	among	the	trees	.
和	暗	之中	这	树木	.

隐藏在树林之中。

[ðeɪ] [nekst] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

They	next	proceeded	to	put	themselves	out	of	sight	,
他们	下一个	继续	到	放	他们自己	出去	的	视线	,

接下来，他们设法躲藏了起来。

[ðer; ðər][tuː; tə] ['peɪʃntli] [weɪt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] .

there	to	patiently	wait	the	appearance	of	the	ducks	.
那里	到	耐心	等待	这	外貌	的	这	鸭子	.

在那里耐心等待鸭子的出现。

['mɪstər] . [mə'kreɪ] [ænd; ənd] [krɔːs] - [aɪ] ['setld] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

Mr	.	Macrae	and	Cross	-	Eye	settled	down	comfortably	.
先生	.	麦克雷	和	叉	-	眼睛	定居	向下	舒适地	.

麦克雷先生和斗鸡眼舒舒服服地安顿了下来。

[nɑːt][soʊ] ['hektər] .

Not	so	Hector	.
不是	所以	赫克托	.

赫克托尔可不这么认为。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [speks]

He	had	absolutely	nothing	to	do	but	search	the	sky	for	the	black	specks
他	有	绝对地	没有什么	到	做	但	搜索	这	天空	为了	这	黑色的	斑点

[ðæt] [wʊd] [groʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tuːθsəm] [bɜːrdz] [ðeɪ] [sɔːt] ,

that	would	grow	into	the	toothsome	birds	they	sought	,
那	会	生长	进入	这	美味的	鸟类	他们	寻求	,

他除了在天空中寻找那些会长成他们梦寐以求的美味小鸟的黑色斑点之外，什么事也做不了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [gruː] ['restləs] .

and	,	as	none	of	these	were	visible	,	he	naturally	grew	restless	.
和	,	作为	没有任何	的	这些	是	可见的	,	他	自然	生长	不安	.

由于这些都看不见，他自然而然地变得焦躁不安。

[hiː; hi]['faɪərd] ['kwestʃənz] [æt; ət] [krɔːs] - [aɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæsɪtɜːrn][hæf] - ['briːdz] ['sɜːrli]

He	fired	questions	at	Cross	-	Eye	,	in	spite	of	the	taciturn	half	-	breed's	surly
他	被解雇	问题	在	叉	-	眼睛	,	在	尽管如此	的	这	沉默寡言	一半	-	品种的	粗鲁

[rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] ,

responses	,
回应	,

尽管这个沉默寡言的混血儿反应冷淡，他还是向他抛出了一连串的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɑːðərd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɪð; wɪθ] [prə'pəʊzlz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] , [nʌn] [ʌv; əv]

and	he	bothered	his	father	with	proposals	to	do	this	or	that	,	none	of
和	他	烦恼	他的	父亲	和	提案	到	做	这	或者	那	,	没有任何	的

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'pruːvd] .

which	were	approved	.
哪个	是	得到正式认可的	.

他不断地向父亲提出各种各样的建议，但这些建议都没有得到批准。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

At	last	he	gave	a	cry	of	delight	,
在	最后的	他	给予	一个	哭	的	喜	,

最后他发出了一声喜悦的叫声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [krɔːs] - [aɪ] [grʌntid] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [wei] .

at	the	same	moment	that	Cross	-	Eye	grunted	in	a	relieved	way	.
在	这	相同的	片刻	那	叉	-	眼睛	哼哼	在	一个	松了口气	方式	.

就在这时，斗鸡眼发出了一声如释重负的哼声。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [laɪn] [ʃoʊd] ['feɪntli] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Far	to	the	west	,	a	thin	black	line	showed	faintly	above	the	horizon	,
远的	到	这	西方	,	一个	薄的	黑色的	线	显示	淡淡的	多于	这	地平线	,

遥远的西方，地平线上方隐约可见一条细细的黑线。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

and	rapidly	grew	more	distinct	.
和	快速	生长	更多的	清楚的	.

并迅速变得更加鲜明。

[ðə; ði] [dʌks] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][læst] .

The	ducks	were	coming	at	last	.
这	鸭子	是	未来	在	最后的	.

鸭子们终于来了。

['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði]

Crouching	close	to	the	ground	,	and	hardly	breathing	in	their	excitement	,	the
蹲伏	关闭	到	这	地面	,	和	几乎	呼吸	在	他们的	激动	,	这

[θriː] ['hʌntərz] [ə'weitid] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

three	hunters	awaited	their	approach	.
三	猎人	等待中	他们的	方法	.

三个猎人紧贴地面蹲伏着，兴奋得几乎屏住了呼吸，等待着他们的到来。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [wɪŋd] [vwɑː'jaːʒɜːrz][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	orderly	array	of	winged	voyageurs	had	come	within	reach	of	the
什么时候	这	秩序	大批	的	有翅膀的	旅行者	有	来	之内	抵达	的	这

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

当这群整齐划一的飞鸟飞到声音传来的方向时，

[krɔːs] - [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər][kraɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [fɪ'deləti] .

Cross	-	Eye	proceeded	to	imitate	their	cries	with	a	marvellous	fidelity	.
叉	-	眼睛	继续	到	模拟	他们的	哭泣	和	一个	奇妙	忠诚	.

斗鸡眼随后以惊人的逼真度模仿了他们的叫喊声。

['hektər] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Hector	was	amazed	at	the	sounds	which	issued	from	him	.
赫克托	曾是	惊叹	在	这	声音	哪个	发布	从	他	.

赫克托尔对他发出的声音感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [bɜːrd] - [laɪk] .

They	were	so	perfectly	bird	-	like	.
他们	是	所以	完美	鸟	-	喜欢	.

它们长得简直太像鸟了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði] [dʌks] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kraɪz] [ðæt] [ə'træktɪd]

Instead	of	flying	over	,	the	ducks	hesitated	,	returned	the	cries	that	attracted
反而	的	飞行	超过	,	这	鸭子	犹豫了一下	,	返回	这	哭泣	那	吸引

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,

their	attention	,	and	then	,
他们的	注意力	,	和	然后	,

鸭子们没有飞过去，而是犹豫了一下，回应了吸引它们注意的叫声，然后，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

with	much	flapping	of	wings	,	dropped	down	upon	the	still	surface	of	the	little
和	很多	扑	的	翅膀	,	掉落	向下	之上	这	仍然	表面	的	这	小的

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

翅膀扑扇着，它落在了平静的小海湾水面上。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] ['enəmi] .

right	in	front	of	their	hidden	enemy	.
正确的	在	正面	的	他们的	隐	敌人	.

就在他们隐藏的敌人面前。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm] [krɔːs] - [aɪ] ,

The	moment	they	were	well	within	range	,	at	a	signal	from	Cross	-	Eye	,
这	片刻	他们	是	出色地	之内	范围	,	在	一个	信号	从	叉	-	眼睛	,

当他们完全进入射程后，收到 Cross-Eye 的信号时，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [tuː] ['gʌnz] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [wʌn] , [ænd; ənd] [tuː] [dʌks] [geɪv] [ðer; ðər] [læst] [kwæk] .

the	report	of	two	guns	rang	out	like	one	,	and	two	ducks	gave	their	last	quack	.
这	报告	的	二	枪支	响铃	出去	喜欢	一	,	和	二	鸭子	给予	他们的	最后的	嘎嘎	.

两声枪响如同一声枪响，两只鸭子发出了最后的嘎嘎声。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['kwɪknəs] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'nuː] [lɔːntʃt] ,

With	wonderful	quickness	the	half	-	breed	had	the	canoe	launched	,
和	精彩的	速度	这	一半	-	品种	有	这	独木舟	发射	,

混血儿动作迅捷，迅速地将独木舟放入水中。

[bʌt; bət] ['hektər] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [kwɪk] [ɪn] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] ['æftər]

but	Hector	was	no	less	quick	in	springing	into	it	,	and	off	they	went	after
但	赫克托	曾是	不	较少的	快的	在	弹簧	进入	它	,	和	离开	他们	去	后

[ðə; ði][bɜːrdz] .

the	birds	.
这	鸟类	.

但赫克托尔也毫不逊色，迅速跳了起来，他们便追着鸟儿跑去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

A	few	powerful	strokes	brought	them	to	where	they	lay	upon	the	water	.
一个	很少	强大的	笔画	带来	他们	到	在哪里	他们	躺	之上	这	水	.

几下有力的划水后，他们就躺在了水面上。

- [juː; jʊ][get][ðem; ðəm] , - [grʌntid] [krɔːs] - [aɪ] , [æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði] [kə'nuː] ['stedi] ,

'	You	get	them	,	'	grunted	Cross	-	Eye	,	as	he	held	the	canoe	steady	,
-	你	得到	他们	,	-	哼哼	叉	-	眼睛	,	作为	他	握住	这	独木舟	稳定的	,

“你去抓他们，”斗鸡眼咕哝着，一边稳住独木舟。

[ænd; ənd] ['hektər] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [dʌks] .

and	Hector	leaned	over	the	side	to	pick	up	the	ducks	.
和	赫克托	倾斜	超过	这	边	到	挑选	向上	这	鸭子	.

赫克托俯身越过船舷去捡鸭子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

It	was	not	a	difficult	thing	to	do	,
它	曾是	不是	一个	难的	事物	到	做	,

这并不难做到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] ['æftər][ðə; ði] ['wɪrisəm] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] ['flʌstərd] [hɪm; ɪm] .

but	the	sudden	excitement	after	the	wearisome	waiting	had	flustered	him	.
但	这	突然	激动	后	这	令人厌倦的	等待	有	慌乱	他	.

但漫长的等待之后，突如其来的兴奋让他有些慌乱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [ˌoʊvər'dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	so	eager	to	do	his	share	of	the	work	that	he	overdid	it	,
他	曾是	所以	渴望的	到	做	他的	分享	的	这	工作	那	他	做得太过火了	它	,

他太想完成自己那份工作，结果做得过头了。

[ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [kə'nuː] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	upset	the	canoe	,	throwing	the	half	-	breed	and	himself	into	the	water	.
和	沮丧的	这	独木舟	,	投掷	这	一半	-	品种	和	他自己	进入	这	水	.

他弄翻了独木舟，把自己和那个混血儿一起扔进了水里。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn] [krɔːs] - [aɪ] .

Now	there	was	nothing	of	the	hero	in	Cross	-	Eye	.
现在	那里	曾是	没有什么	的	这	英雄	在	叉	-	眼睛	.

《斗鸡眼》里已经完全没有英雄气概了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ]['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['hektər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərdnəs] , [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt]

He	was	both	angry	with	Hector	for	his	awkwardness	,	and	alarmed	about
他	曾是	两个都	生气的	和	赫克托	为了	他的	尴尬	,	和	惊慌	关于

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] .

his	own	safety	.
他的	自己的	安全	.

他既对赫克托的笨拙感到生气，又担心自己的安全。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz][fæst][æz; əz]

So	,	without	one	thought	of	the	boy	,	he	made	for	the	shore	as	fast	as
所以	,	没有	一	想法	的	这	男生	,	他	制成	为了	这	支撑	作为	快速地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

于是，他全然不顾那个男孩，以最快的速度向岸边游去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mək'reɪz] [ɪn'dɪgnənt] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] ['hektər] .

in	spite	of	Mr	.	Macrae's	indignant	appeals	to	him	to	help	Hector	.
在	尽管如此	的	先生	.	麦克雷的	愤怒	上诉	到	他	到	帮助	赫克托	.

尽管麦克雷先生义愤填膺地请求他帮助赫克托。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ,

As	for	the	latter	,
作为	为了	这	后者	,

至于后者，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][bred] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] [lɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

he	had	not	been	born	and	bred	beside	a	Scottish	loch	without	learning	to
他	有	不是	到过	出生	和	繁殖	旁	一个	苏格兰	湖	没有	学习	到

[swɪm] .

swim	.
游泳	.

他出生在苏格兰湖边，从小就学会了游泳。

[ɪn'diːd] , ['niːðər] ['daʊər][nɔːr]['dændi][kʊd; kəd][get]['fæstər] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Indeed	,	neither	Dour	nor	Dandy	could	get	faster	through	the	water	.
的确	,	两者都不	阴沉	也不	花花公子	可以	得到	快点	通过	这	水	.

事实上，无论是杜尔还是丹迪，都无法在水中游得更快。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs] - [koʊld] [leɪk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	the	ice	-	cold	lake	into	which	he	had	been	so	suddenly	plunged	was	a
但	这	冰	-	寒冷的	湖	进入	哪个	他	有	到过	所以	突然	暴跌	曾是	一个

['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [lɑːk] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] .

different	thing	from	the	sunny	loch	in	summer	-	time	.
不同的	事物	从	这	阳光明媚	湖	在	夏天	-	时间	.

但他突然落入的冰冷湖泊与夏季阳光明媚的湖泊截然不同。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stroʊks] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] ['dedli] [tʃɪl] [leɪd]

Before	he	had	taken	a	dozen	strokes	towards	the	shore	,	the	deadly	chill	laid
前	他	有	已采取	一个	打	笔画	向	这	支撑	,	这	致命	寒意	铺设

[hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

hold	upon	him	,
抓住	之上	他	,

他还没划水十几次，就被刺骨的寒冷侵袭了。

[ænd; ənd] [nʌmd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv]

and	numbed	his	arms	and	legs	until	he	could	scarce	keep	his	head	above
和	麻木	他的	武器	和	腿	直到	他	可以	稀少	保持	他的	头	多于

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他的四肢麻木，以至于几乎无法保持头部露出水面。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][goʊ] ['ʌndər] [wʌns] ,

Indeed	it	did	go	under	once	,
的确	它	做过	去	在下面	一次	,

它确实曾经破产过一次。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['smʌðərɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər] [help] [ðæt] [hɪz; ɪz]['perəl][hæd; həd] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

the	water	smothering	the	cry	for	help	that	his	peril	had	wrung	from	him
这	水	窒息	这	哭	为了	帮助	那	他的	危险	有	拧干	从	他

, [er] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

,	ere	his	father	,
,	埃雷	他的	父亲	,

水淹没了他因危险而发出的求救声，那是他父亲去世前，他因危险而发出的求救声。

['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [plʌndʒd] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

throwing	off	his	coat	,	plunged	in	to	his	rescue	.
投掷	离开	他的	外套	,	暴跌	在	到	他的	救援	.

他脱下外套，跳入水中救人。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['hektər] [en'træpt]

Hector	Entrapped
赫克托	被困

赫克托被困

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [mə'kreɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['hektər] , [hiː; hi] , [tuː] , [felt] [ðə; ði] ['pærəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

Before	Mr	.	Macrae	had	reached	Hector	,	he	,	too	,	felt	the	paralysing	effect	of
前	先生	.	麦克雷	有	达到	赫克托	,	他	,	也	,	毛毡	这	瘫痪	影响	的

[ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l]['wɔːtər] .

the	glacial	water	.
这	冰川	水	.

麦克雷先生还没来得及见到赫克托，就感受到了冰川水的麻痹作用。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [streŋθ] , [ænd; ənd] , ['wɔləuiŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

But	he	was	a	man	of	enormous	strength	,	and	,	wallowing	through	it
但	他	曾是	一个	男人	的	巨大的	力量	,	和	,	沉溺	通过	它

[laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] ,

like	a	whale	,
喜欢	一个	鲸	,

但他力大无穷，像鲸鱼一样在水中翻滚。

[grɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɜːrmli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [waɪl] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

grasped	the	boy	firmly	with	his	left	hand	,	while	he	struck	out	for	the	canoe	,
抓住	这	男生	牢牢	和	他的	左边	手	,	尽管	他	击	出去	为了	这	独木舟	,

他左手紧紧抓住男孩，同时伸手去够独木舟。

[wɪtʃ] [rɔkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [su'priːm] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['strʌglz] [fɔːr; fər] [laɪf] .

which	rocked	upon	the	water	in	supreme	indifference	to	their	struggles	for	life	.
哪个	摇滚	之上	这	水	在	最高	漠不关心	到	他们的	斗争	为了	生活	.

它摇曳在水面上，对他们的生存挣扎漠不关心。

- [kiːp] [ʌp] , ['lædi] , [kiːp] [ʌp] , - [hiː; hi] [pæntid] .

'	Keep	up	,	laddie	,	keep	up	,	'	he	panted	.
-	保持	向上	,	小伙子	,	保持	向上	,	-	他	喘息	.

“跟上，小伙子，跟上，”他喘着气说。

- [aɪl] [get] [jiː; ji] [seɪf] [ə'ʃɔːr] . -

'	I'll	get	ye	safe	ashore	.	'
-	患病的	得到	是的	安全的	岸上	.	-

“我会安全送你上岸。”

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

Reaching	the	canoe	,
到达	这	独木舟	,

到达独木舟旁，

[hiː; hi] [druː] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌn'tɪl] ['hektər] [kʊd; kəd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stɪfnɪŋ] [hændz] . -

he	drew	down	the	side	until	Hector	could	seize	it	with	his	stiffening	hands	.	'
他	画	向下	这	边	直到	赫克托	可以	抢占	它	和	他的	刚度	双手	.	-

他把球杆拉到一边，直到赫克托尔僵硬的双手能够抓住它。

[nuː] , [ðen] , ['lædi] , [jɪl] [dʒʌst] [hɔːd] [ɑːn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Noo	,	then	,	laddie	,	ye'll	just	haud	on	there	,	and	I'll	push	the	thing	to	the
不	,	然后	,	小伙子	,	叫喊	只是	豪德	在	那里	,	和	患病的	推	这	事物	到	这

[lænd] . -

land	.	'
土地	.	-

“不，小伙子，你就待在那儿，我来把它推到地上。”

['hektər] [held] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['terər] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'kreɪ]

Hector	held	on	with	the	strength	that	his	terror	gave	him	,	and	Mr	.	Macrae
赫克托	握住	在	和	这	力量	那	他的	恐怖	给予	他	,	和	先生	.	麦克雷

,

,
,

赫克托靠着恐惧赋予他的力量坚持了下来，而麦克雷先生，

['græspɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ɔːl]

grasping	the	canoe	at	the	other	side	,	pushed	it	through	the	water	with	all
抓握	这	独木舟	在	这	其他	边	,	推动	它	通过	这	水	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] .

his	might	.
他的	可能	.

他抓住对岸的独木舟，使出浑身力气把它推过水面。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wer] [krɔːs] - [aɪ] [stʊd] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['glaʊərɪŋ]
In this fashion they made the shore , where Cross - Eye stood shivering and glowering
在 这 时尚 他们 制成 这 支撑 , 在哪里 叉 - 眼睛 站立 瑟瑟发抖 和 忧郁
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

就这样，他们来到了岸边，在那里，斗鸡眼瑟瑟发抖地怒视着他们。

['mɪstər] . [mək'reɪz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz][skɪn] ['prɪti] ['θɜːrəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Mr . Macrae's first impulse was to warm his skin pretty thoroughly for his
先生 . 麦克雷的 第一的 冲动 曾是 到 温暖的 他的 皮肤 漂亮的 彻底 为了 他的
['kaʊərdli] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
cowardly desertion of the boy .
胆小 逃兵 的 这 男生 .

麦克雷先生的第一反应是狠狠地惩罚自己懦弱地抛弃那个男孩的行为。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][hænd] [fel] , [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] : - [jiː; ji] ['fekləs] [luːn] ! — [jiː; ji]
But before his hand fell , he checked himself , saying : ' Ye feckless loon ! — ye
但 前 他的 手 跌倒 , 他 已检查 他自己 , 说 : - 叶 不负责任的 潜鸟 ! — 是的
[ken] [neɪ] ['betər] ,
ken nae better ,
肯 纳 更好的 ,

但他的手还没落下，就止住了话头，说道："你这个没用的疯子！——你一点都不懂，

[neɪ] [daʊt] .
nae doubt .
纳 怀疑 .

毫无疑问。

[jər] ['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [jər] - - .
Yer only thought was for yer ainsel ' .
你的 仅有的 想法 曾是 为了 你的 - - .

你满脑子想的都是你自己。

[wel] , [wiːl] [seɪ] [neɪ] [meə] .
Well , we'll say nae mair .
出色地 , 出色地 说 纳 梅尔 .

好吧，我们就说 nae mair 吧。

[kʌm] , [lets] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][draɪ]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] . -
Come , let's make a fire and dry our things . '
来 , 我们来吧 制作 一个 火 和 干燥 我们的 事物 . -

来，我们生火烘干东西吧。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [rʌf] ['juːsɪdʒ] ,
The half - breed , who had evidently expected some rough usage ,
这 一半 - 品种 , WHO 有 显然 预期的 一些 粗糙的 用法 ,

这个混血儿显然预料到自己会受到粗暴对待，

[lʊkt] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪk] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] ,
looked immensely relieved at the quick turn of affairs ,
看起来 非常 松了口气 在 这 快的 转动 的 事务 ,

事态的迅速转变让他显得如释重负。

[ænd; ənd][set] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bleɪz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd]
and set himself to the building of a big blaze , with such skill and
和 放 他自己 到 这 建筑 的 一个 大的 火焰 , 和 这样的 技能 和
['enərdʒi] ,
energy ,
活力 ,

他以如此娴熟的技巧和充沛的精力，着手燃起一场熊熊大火。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɪld] [dʌk] - ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [bæskɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['welkəm] [wɔːrmθ] .

that	the	chilled	duck	-	hunters	were	presently	basking	in	its	welcome	warmth	.
那	这	冷藏	鸭子	-	猎人	是	目前	晒太阳	在	它是	欢迎	温暖	.

那些冻得瑟瑟发抖的猎鸭者们此刻正沐浴在温暖的阳光下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [draɪd] , [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [dʌks] ,

As	soon	as	their	clothes	were	dried	,	they	recovered	the	ducks	,
作为	很快	作为	他们的	衣服	是	干燥	,	他们	恢复	这	鸭子	,

衣服晾干后，他们就把鸭子找回来了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'weɪt]

which	were	still	floating	on	the	water	,	and	then	hid	themselves	to	await
哪个	是	仍然	漂浮的	在	这	水	,	和	然后	隐藏	他们自己	到	等待

[ə'nʌðər] [flɑːk] .

another	flock	.
其他	群	.

它们仍然漂浮在水面上，然后躲藏起来等待下一群鸟。

[ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] [ðə; ði] [si'kjuəɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [mɔːr] .

Their	patience	was	rewarded	by	the	securing	of	some	half	-	dozen	more	.
他们的	耐心	曾是	奖励	经过	这	确保	的	一些	一半	-	打	更多的	.

他们的耐心得到了回报，又抓获了大约六只猎物。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [wel] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['deɪz] [bæg] , [ðeɪ] ['pædld] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːksfərd] [haʊs] .

Then	,	feeling	well	content	with	the	day's	bag	,	they	paddled	back	to	Oxford	House	.
然后	,	感觉	出色地	内容	和	这	天	包	,	他们	划桨	后退	到	牛津	房子	.

然后，他们对当天的收获感到非常满意，划船返回了牛津之家。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['boʊts] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , ['krɔːsɪŋ] ['hoʊli] [leɪk] ,

A	few	days	later	,	the	boats	resumed	their	journey	,	crossing	Holey	Lake	,
一个	很少	天	之后	,	这	船	恢复	他们的	旅行	,	过境	霍利	湖	,

几天后，船只继续航行，横渡霍利湖。

[ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [tuː; tə] [hel] [geɪt] — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [pleɪs] [tuː; tə] [pæs] — [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] - ,

ascending	a	little	river	to	Hell	Gate	—	a	very	difficult	place	to	pass	—	and	so	on	by	way	of	Echenamis	,
上升	一个	小的	河	到	地狱	门	—	一个	非常	难的	地方	到	经过	—	和	所以	在	经过	方式	的	-	,

沿一条小河逆流而上到达地狱之门——一个非常难通过的地方——然后途经埃切纳米斯，

[ænd; ənd] [siː] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪ] [griːn] [leɪks] ,

and	Sea	River	,	and	across	the	Play	Green	Lakes	,
和	海	河	,	和	穿过	这	玩	绿色的	湖泊	,

还有海河，以及横跨普莱格林湖的湖区，

[tuː; tə] ['nɔːrweɪ] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] [leɪk] ['wɪnɪpeg] .

to	Norway	House	at	the	north	end	of	Lake	Winnipeg	.
到	挪威	房子	在	这	北	结尾	的	湖	温尼伯	.

前往位于温尼伯湖北端的挪威屋。

[hɪr] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['ræpɪdz] ['endɪd] — [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [wɜːr; wər] ['oʊvər] .

Here	all	difficulties	with	rocks	and	rapids	ended	—	the	exhausting	labours	of	the	portage	were	over	.
这里	全部	困难	和	岩石	和	急流	结束	—	这	精疲力竭	劳动	的	这	搬运	是	超过	.

至此，所有与岩石和急流有关的困难都结束了——艰苦的搬运工作也结束了。

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] [seɪlz] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,

With	broad	sails	hoisted	to	the	wind	,
和	广阔	帆	吊起	到	这	风	,

扬起宽大的风帆，迎风航行

[ðə; ði][bɪg]['boʊts] ['plaʊd] [θruː] [ðə; ði]['tɜːrbɪd]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [leɪk] ,

the	big	boats	ploughed	through	the	turbid	waters	of	the	shallow	lake	,
这	大的	船	耕作	通过	这	混浊	水	的	这	浅的	湖	,

大船劈波斩浪地驶过浅湖浑浊的水面。

['trævɜːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪshæp] , [riːtʃt] [ðə; ði][end]

traversing	it	from	north	to	south	,	and	without	any	mishap	,	reached	the	end
穿越	它	从	北	到	南	,	和	没有	任何	意外	,	达到	这	结尾

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .

of	their	voyage	.
的	他们的	航程	.

他们从北向南穿越这条路线，一路平安无事，最终到达了航程的终点。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] , ['hɑːrtɪli] ['wɪri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['boʊts][soʊ] [lɔːŋ] ,

The	colonists	,	heartily	weary	of	being	cooped	up	in	the	boats	so	long	,
这	殖民者	,	衷心地	厌倦	的	存在	被困住	向上	在	这	船	所以	长的	,

殖民者们，由于长期被困在船上，早已厌倦了这一切。

[wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['sɑːlɪd][lænd] .

were	only	too	glad	to	be	put	out	upon	the	solid	land	.
是	仅有的	也	高兴的	到	是	放	出去	之上	这	坚硬的	土地	.

他们非常高兴能被放到坚实的陆地上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['kʌntri] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ventʃərd]

They	were	now	actually	in	the	Red	River	country	,	for	which	they	had	ventured
他们	是	现在	实际上	在	这	红色的	河	国家	,	为了	哪个	他们	有	冒险

[soʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

他们现在真的来到了红河地区，为了这片土地，他们付出了巨大的努力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['iːgər] , ['æŋkʃəs] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	it	was	with	eager	,	anxious	eyes	that	they	looked	about	them	.
和	它	曾是	和	渴望的	,	焦虑的	眼睛	那	他们	看起来	关于	他们	.

他们带着渴望和焦虑的眼神环顾四周。

[ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ɪt'self] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

The	Red	River	itself	constituted	the	central	feature	of	the	landscape	.
这	红色的	河	本身	构成	这	中央	特征	的	这	景观	.

红河本身构成了该地区景观的核心特征。

['hævɪŋ] [ɪts] [sɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [lænd][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [ɪn]

Having	its	source	in	the	elevated	land	some	hundreds	of	miles	away	,	it	flowed	in
拥有	它是	来源	在	这	升高	土地	一些	数百	的	英里	离开	,	它	流动	在

[ə; eɪ] ['mʌdi] ,

a	muddy	,
一个	浑	,

它发源于数百英里外的高地，流淌在浑浊的河水中。

['slʌgɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ['ɪntuː] [leɪk] ['wɪnɪpeg] .

sluggish	fashion	into	Lake	Winnipeg	.
迟缓	时尚	进入	湖	温尼伯	.

缓慢地驶入温尼伯湖。

[ɑːn][ɪts] [west] [saɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][wʌn] ['baʊndləs] ['lev(ə)l] [pleɪn] [ʌv; əv] [rɪtʃ] , [diːp] [loʊm] ,

On	its	west	side	the	country	was	one	boundless	level	plain	of	rich	,	deep	loam	,
在	它是	西方	边	这	国家	曾是	一	无边无际	等级	清楚的	的	富有的	,	深的	壤土	,

该国西部是一片无边无际的平坦平原，土壤肥沃深厚。

[huːz] [fərˈtɪləti] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [əˈmeɪz] [ðə; ði] [ˈnuːˌkʌməz] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrʌdʒɪŋ] ,

whose	fertility	would	presently	amaze	the	newcomers	,	accustomed	to	the	grudging	,
谁	生育力	会	目前	惊奇	这	新来者	,	习惯	到	这	勉强地	,

[ˈnɪgərdli] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lænd] .

niggardly	soil	of	their	native	land	.
吝啬的	土壤	的	他们的	本国的	土地	.

其肥沃程度，如今必将令那些习惯了故土贫瘠、吝啬的土地的新来者感到惊讶。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈverid] [wɪð; wɪθ] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

On	the	east	the	scene	was	more	varied	with	hill	and	dale	,
在	这	东方	这	场景	曾是	更多的	多种多样	和	爬坡道	和	戴尔	,

东部的景色则更加多样，丘陵起伏。

[ænd; ənd] [ˈskɜːrtɪd] [æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [baɪ] [wʌt] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði][paɪn] [hɪlz] , [ˈkʌvərd]

and	skirted	at	no	great	distance	by	what	were	called	the	pine	hills	,	covered
和	裙摆	在	不	伟大的	距离	经过	什么	是	称为	这	松树	丘陵	,	涵盖

[wɪð; wɪθ] [ˈtɪmbər] ,

with	timber	,
和	木材	,

不远处便是被称为松树山的丘陵，上面覆盖着树木。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

and	running	parallel	to	the	river	all	the	way	.
和	跑步	平行线	到	这	河	全部	这	方式	.

并且全程与河流平行。

- [ðə; ði] [gyd] [gɑːd][biː; bi] [θæŋkɪt] ! - [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] [ˈændruː] [məˈkreɪ] ,

'	The	gude	God	be	thankit	!	'	ejaculated	Andrew	Macrae	,
-	这	古德	上帝	是	谢谢	!	-	射精	安德鲁	麦克雷	,

“感谢上帝！”安德鲁·麦克雷脱口而出。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [fer] [ˈprɑːspekt] ,

as	his	keen	gray	eyes	surveyed	the	fair	prospect	,
作为	他的	敏锐的	灰色的	眼睛	调查	这	公平的	前景	,

他那双锐利的灰色眼睛扫视着眼前的景象，

[ɔːl] [ˈgloʊɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈklaʊdɪd] [skaɪ] , [ænd; ənd] , [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

all	glowing	beneath	the	splendour	of	an	unclouded	sky	,	and	,	removing	his
全部	发光	下面	这	辉煌	的	一个	晴朗无云	天空	,	和	,	移除	他的

[ˈbɑːnɪt] ,

bonnet	,
引擎盖	,

在万里无云的壮丽天空下，一切都熠熠生辉。他摘下帽子，

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [briːf] [jet] [ˈfɜːrvənt] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] . -

he	offered	a	brief	yet	fervent	thanksgiving	.	'
他	提供	一个	简短的	然而	热切	感恩	.	-

他作了简短而热烈的感恩致辞。

[eɪ] !

Eh	!
嗯	!

呃！

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [faɪn] [lænd] ! -

but	it's	a	fine	land	!	'
但	它是	一个	美好的	土地	!	-

但那真是一片好地方！

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

he	continued	.
他	持续	.

他继续说道。

- [waɪ] , [jiː; ji] [skers] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌes eɪ ˈiː] [ˈmɔni]

-	Why	,	ye	scarce	can	see	a	stane	on	it	,	and	where	there	are	sae	mony
-	为什么	,	是的	稀少	能	看	一个	石	在	它	,	和	在哪里	那里	是	sae	金钱

[ˈflaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

“瞧，上面几乎看不到一块石头，而且鲜花盛开，

[ˈðɛrəl] [biː; bi] [neɪ] [læk] [oʊ] - [fæt][krɑːps][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪn] - [jɪr] . -

there'll	be	nae	lack	o	'	fat	crops	in	the	comin	'	year	.	'
将会	是	纳	缺少	o	-	胖的	农作物	在	这	即将到来	-	年	.	-

来年肯定不会缺丰收。

[ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈændruː] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] , [waɪl]

Thus	speaking	,	Andrew	gave	voice	to	the	first	impression	of	all	the	men	,	while
因此	请讲	,	安德鲁	给予	嗓音	到	这	第一的	印象	的	全部	这	男人	,	尽管

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,

the	women	,
这	女性	,

安德鲁的这番话道出了所有男人的第一印象，而女人们则表达了同样的感受。

[wɪð; wɪθ][glæd] [aɪz] , [ˈnoʊtɪd][ðə; ði][sɔːft] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

with	glad	eyes	,	noted	the	soft	beauty	of	the	country	,
和	高兴的	眼睛	,	著名的	这	柔软的	美丽	的	这	国家	,

满怀欣喜地欣赏着这个国家柔和的美景。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɑːni] [pleɪs] ,

and	said	to	one	another	that	it	was	a	bonnie	place	,
和	说	到	一	其他	那	它	曾是	一个	邦妮	地方	,

他们彼此说道，那真是个美丽的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	they	were	glad	they	had	come	to	it	.
和	他们	是	高兴的	他们	有	来	到	它	.

他们很高兴自己来了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kənˈteɪn] [ðəmˈselvz] .

As	for	the	children	,	they	could	hardly	contain	themselves	.
作为	为了	这	孩子们	,	他们	可以	几乎	包含	他们自己	.

孩子们更是激动不已。

[ðə; ði] [θɪk] ,

The	thick	,
这	厚的	,

厚厚的，

[sɔːft] [græs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][roʊl][ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [let][ɔːr] [ˈhɪndrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

soft	grass	in	which	they	could	roll	and	tumble	without	let	or	hindrance	was	a
柔软的	草	在	哪个	他们	可以	卷	和	翻滚	没有	让	或者	障碍	曾是	一个

[pjʊr] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

pure	delight	to	them	.
纯的	喜	到	他们	.

柔软的草地让他们可以毫无阻碍地翻滚嬉戏，这让他们感到无比快乐。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][rɑːmp] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][dɪd][hæv; həv] !

Oh	,	what	a	romp	they	and	the	dogs	did	have	!
哦	,	什么	一个	欢蹦乱跳	他们	和	这	狗	做过	有	!

哦，他们和狗狗们玩得真开心！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ˈhektər] [ænd; ənd] [ˈeɪliː] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmerimənt] !

and	how	heartily	Hector	and	Ailie	entered	into	the	merriment	!
和	如何	衷心地	赫克托	和	艾莉	进入	进入	这	欢乐	!

赫克托和艾莉多么兴高采烈地加入了这场欢乐的盛宴！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['prɪmətɪv] [kɑːrts][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['hevi] ['bægɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

There	were	somewhat	primitive	carts	to	carry	the	heavy	baggage	,	but	the
那里	是	有些	原始	购物车	到	携带	这	重的	行李	,	但	这

['kɔlənɪsts] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ;

colonists	all	had	to	walk	;
殖民者	全部	有	到	走	;

当时有一些比较原始的马车用来运送沉重的行李，但殖民者都必须步行；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['kɑːnsɪkwentli] , [æt; ət][noʊ] ['hɜːrid] [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ,

and	it	was	,	consequently	,	at	no	hurried	rate	of	progress	,
和	它	曾是	,	最后	,	在	不	慌忙	速度	的	进步	,

因此，进展速度并不快。

[ðæt] [ðeɪ] [muːvd] ['saʊθwərd] [tuː; tə][ðer; ðər]['faɪn(ə)l][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

that	they	moved	southward	to	their	final	destination	.
那	他们	已搬	向南	到	他们的	最终的	目的地	.

他们一路向南，最终到达了目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪri] , ['træv(ə)l] - [wɔːrn] ['kɔlənɪsts] ,

It	was	in	the	beginning	of	October	that	the	weary	,	travel	-	worn	colonists	,
它	曾是	在	这	开始	的	十月	那	这	厌倦	,	旅行	-	磨损	殖民者	,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] ,

with	their	families	and	possessions	,
和	他们的	家庭	和	财产	,

十月初，疲惫不堪、旅途劳顿的殖民者们带着家人和财物，

[riːtʃt] [ðə; ði][trækt][ʌv; əv][lænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['lɔːrdli] ['peɪtrən][hæd; həd]

reached	the	tract	of	land	beside	the	Red	River	which	their	lordly	patron	had
达到	这	通道	的	土地	旁	这	红色的	河	哪个	他们的	尊贵的	赞助人	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] .

selected	for	their	settlement	.
已选	为了	他们的	沉降	.

他们到达了红河边的那片土地，那是他们的领主为他们选定的定居地。

[ðer; ðər] ['veri] [fɜːrst] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] ,

Their	very	first	proceeding	was	to	gather	together	and	offer	thanks	to	God	,
他们的	非常	第一的	进行中	曾是	到	收集	一起	和	提供	谢谢	到	上帝	,

他们做的第一件事就是聚集在一起感谢上帝。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

for	His	providential	care	of	them	through	all	the	perils	of	the	long	journey	.
为了	他的	天意	关心	的	他们	通过	全部	这	危险	的	这	长的	旅行	.

感谢祂在漫长旅途中对他们的悉心眷顾，使他们免受一切危险。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [klɪr] [swiːt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [bɪn] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [streɪnz]

Never	before	had	the	clear	sweet	air	of	the	prairie	been	stirred	by	the	strains
绝不	前	有	这	清除	甜的	空气	的	这	草原	到过	搅拌	经过	这	菌株

[ʌv; əv]['seɪkrɪd] [sɔːŋ] ,

of	sacred	song	,
的	神圣	歌曲	,

草原上清澈甜美的空气从未被神圣的歌声所搅动过。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːləm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [roʊz] ['hevnwərd] ,

and	,	as	the	solemn	beautiful	music	of	the	Psalms	rose	heavenward	,
和	,	作为	这	庄严	美丽的	音乐	的	这	诗篇	玫瑰	向天	,

随着庄严优美的诗篇乐声升腾至天际，

[ðer; ðər] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['nɑːv(ə)lti][ə; eɪ] ['mɑːtli] [kraʊd] [ʌv; əv][fɜːr] ['hʌntərz] , [hæf] -

there	hurried	to	the	wondrous	novelty	a	motley	crowd	of	fur	hunters	,	half	-
那里	慌忙	到	这	奇妙的	新奇	一个	杂乱无章	人群	的	毛皮	猎人	,	一半	-

[briːdz] , [ænd; ənd]['indiəns] ,

breeds	,	and	Indians	,
品种	,	和	印度人	,

一群形形色色的人，有毛皮猎人、混血儿和印第安人，蜂拥而至，争相体验这奇妙的新奇事物。

[huː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] ['geɪpɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɪf] [nɑːt][ɪn] ['revərənt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

who	remained	to	listen	in	gaping	curiosity	,	if	not	in	reverent	appreciation	,
WHO	剩余	到	听	在	张开的	好奇心	,	如果	不是	在	虔诚的	欣赏	,

留下来的人带着好奇的目光，或者说带着敬畏的神情，聆听着。

[tuː; tə] ['ændruː] [mək'reɪz] ['dɪgnɪfaɪd] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [bʊk] ,

to	Andrew	Macrae's	dignified	reading	from	'	the	Book	,
到	安德鲁	麦克雷的	凝重	阅读	从	-	这	书	,

安德鲁·麦克雷庄严地朗读了《圣经》中的一段话

- [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['leŋθi] [prerz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

'	and	to	the	lengthy	prayers	that	followed	from	other	men	of	the	party	.
-	和	到	这	冗长	祈祷	那	随后	从	其他	男人	的	这	派对	.

随后，党内其他男士也进行了长时间的祈祷。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [preɪz] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , ['hektər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['daʊər][ænd; ənd]

The	instant	the	praise	service	was	concluded	,	Hector	,	accompanied	by	Dour	and
这	立即的	这	称赞	服务	曾是	结束	,	赫克托	,	伴随	经过	阴沉	和

['dændi] ,

Dandy	,
花花公子	,

赞美仪式一结束，赫克托尔便带着杜尔和丹迪，

['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

started	out	to	inspect	their	new	home	.
开始	出去	到	检查	他们的	新的	家	.

他们开始去查看他们的新家。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [frendz] [ʃerd] .

The	boy	was	in	high	spirits	,	which	his	four	-	footed	friends	shared	.
这	男生	曾是	在	高的	烈酒	,	哪个	他的	四	-	有脚的	朋友们	共享	.

男孩心情很好，他的四条腿朋友们也和他一样兴高采烈。

[æt; ət] [liːst] , ['dændi] [dɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [frɪskt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɪm] ,

At	least	,	Dandy	did	,	for	he	frisked	and	barked	with	great	vim	,
在	至少	,	花花公子	做过	,	为了	他	搜身	和	吠叫	和	伟大的	vim	,

至少丹迪是这样的，因为它蹦蹦跳跳，吠叫得非常有活力。

[ˌðer'baɪ] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] , [snɑːlɪŋ] [kɜːrs] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

thereby	attracting	the	attention	of	the	suspicious	,	snarling	curs	that	belonged	to
从而	吸引	这	注意力	的	这	可疑的	,	咆哮	曲线	那	属于	到

[ðə; ði] ['rezɪdənts] ,

the	residents	,
这	居民	,

于是，便引起了附近居民养的那些疑心重重、龇牙咧嘴的恶犬的注意。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [bɪ'fɔːr] .

who	had	never	seen	so	handsome	a	member	of	their	race	before	.
WHO	有	绝不	已见	所以	英俊的	一个	成员	的	他们的	种族	前	.

他们从未见过如此英俊的同族人。

['daʊər] [bɔːr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɪgnəti] ,

Dour	bore	himself	with	more	dignity	,
阴沉	钻孔	他自己	和	更多的	尊严	,

杜尔表现得更有尊严。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end]

yet	it	was	evident	that	he	understood	that	they	had	arrived	at	the	end
然而	它	曾是	明显	那	他	理解	那	他们	有	到达的	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['taɪərsəm] ['trævəlɪŋ] ,

of	their	tiresome	travelling	,
的	他们的	令人厌烦	旅行	,

然而，他显然明白他们已经结束了漫长而疲惫的旅程。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ri'dʒɔist] [ðeər'æt] .

and	that	he	rejoiced	thereat	.
和	那	他	欣喜若狂	那里	.

他为此感到高兴。

['nætʃ(ə)rəli] ['hektər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

Naturally	Hector	turned	his	steps	towards	the	fort	,	which	was	the	most
自然	赫克托	转向	他的	步骤	向	这	堡	,	哪个	曾是	这	最多

[kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

conspicuous	feature	of	the	scene	.
显眼的	特征	的	这	场景	.

赫克托耳自然而然地朝着堡垒走去，因为堡垒是这幅景象中最引人注目的景物。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪtər] ['raɪvlz] ,

This	did	not	belong	to	the	Hudson's	Bay	Company	,	but	to	their	bitter	rivals	,
这	做过	不是	属于	到	这	哈德逊的	湾	公司	,	但	到	他们的	苦的	竞争对手	,

这处房产不属于哈德逊湾公司，而是属于他们的死对头。

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [fɜːr] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊnli] [noʊn] ,

the	North	-	West	Fur	Company	,	and	,	had	the	boy	only	known	,
这	北	-	西方	毛皮	公司	,	和	,	有	这	男生	仅有的	已知	,

西北皮毛公司，而如果这男孩知道的话，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['setləz] ['meni] ['mɪzrəb(ə)l]

was	the	stronghold	of	those	who	were	to	give	the	settlers	many	miserable
曾是	这	据点	的	那些	WHO	是	到	给	这	定居者	许多	悲惨的

[deɪz] .

days	.
天	.

这里曾是那些让定居者们度过许多悲惨日子的人们的据点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'fer] , ['sɪmpli] [ə; eɪ] [staʊt] [stɑː'keɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

It	was	not	a	very	imposing	affair	,	simply	a	stout	stockade	in	the	form	of
它	曾是	不是	一个	非常	气势磅礴	事务	,	简单地	一个	肥硕	栅栏	在	这	形式	的

[ə; eɪ] [skwer] ,

a	square	,
一个	正方形	,

它并不十分壮观，只不过是一道坚固的方形栅栏而已。

['hævɪŋ] [wʌn] [geɪt] [prə'tektɪd] [baɪ] [ʃɔːrt] ['taʊərz] , [ænd; ənd] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

having	one	gate	protected	by	short	towers	,	and	enclosing	a	cluster	of	buildings	,
拥有	一	门	受保护	经过	短的	塔楼	,	和	封闭	一个	簇	的	建筑物	,

设有一座由矮塔保护的大门，内有一组建筑物。

['oʊnli][wʌn] ['stɔːri] [ɪn] [haɪt] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rʌf] ['fæʃ(ə)n] .

only	one	storey	in	height	,	built	in	the	same	rough	fashion	.
仅有的	一	层	在	高度	,	建造	在	这	相同的	粗糙的	时尚	.

只有一层楼高，建造风格也很粗糙。

['hektər] , ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] , [lʊkt] ['kjʊriəsli] [ɪn] .

Hector	,	drawing	near	the	gate	,	which	stood	wide	open	,	looked	curiously	in	.
赫克托	,	绘画	靠近	这	门	,	哪个	站立	宽的	打开	,	看起来	奇怪的是	在	.

赫克托走到敞开的大门前，好奇地向里张望。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['nɑːv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [bɔɪ] - [laɪk] , [hiː; hi] ['greɪtli]

The	whole	thing	was	entirely	novel	to	him	,	and	,	boy	-	like	,	he	greatly
这	所有的	事物	曾是	完全	小说	到	他	,	和	,	男生	-	喜欢	,	他	非常

[lɔŋd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

longed	to	understand	it	.
渴望	到	理解	它	.

这一切对他来说都是全新的，他像个孩子一样，非常渴望理解它。

['daʊər][ænd; ənd] ['dændi] , ['fiːlɪŋ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [naʊ] , [kept] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Dour	and	Dandy	,	feeling	ill	at	ease	now	,	kept	very	close	to	him	.
阴沉	和	花花公子	,	感觉	患病的	在	舒适	现在	,	保留	非常	关闭	到	他	.

杜尔和丹迪现在感到很不自在，便紧紧地跟在他身边。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd]

They	did	not	altogether	like	the	look	of	things	,	and	would	have	preferred
他们	做过	不是	共	喜欢	这	看	的	事物	,	和	会	有	首选

[riː'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] ,

retracing	their	steps	,
回溯	他们的	步骤	,

他们不太喜欢眼前的状况，宁愿原路返回。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dezətɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ]

but	of	course	they	had	not	the	slightest	notion	of	deserting	their	young
但	的	课程	他们	有	不是	这	丝毫	概念	的	逃兵	他们的	年轻的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

但他们当然没有丝毫抛弃少爷的念头。

[æz; əz] ['hektər] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

As	Hector	stood	hesitating	,	a	young	man	,	coming	from	the	interior	,
作为	赫克托	站立	犹豫不决	,	一个	年轻的	男人	,	未来	从	这	内部的	,

赫克托犹豫不决地站在那里，这时，一个年轻人从内陆走来，

['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] : - [juː; jʊ][wɑːnt] [kʌm] [ɪn] .

beckoned	to	him	in	a	friendly	fashion	,	saying	:	'	You	want	come	in	.
招手	到	他	在	一个	友好的	时尚	,	说	:	-	你	想	来	在	.

她友好地向他招手，说："你想进来吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

提提普：红河男孩(Ti-Ti-Pu A Boy of Red River)
第2/4页

[ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [kʌm] . -
All right , you come . '
全部 正确的 , 你 来 . -

好吧，你过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ][hæf] - [briːd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk] , ['iːv(ə)l] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]
He was clearly a half - breed , and had a dark , evil face that was
他 曾是 清楚地 一个 一半 - 品种 , 和 有 一个 黑暗的 , 邪恶的 脸 那 曾是
[fɑːr][frʌm; frəm] [ˌpriːpə'zesɪŋ] .
far from prepossessing .
远的 从 令人着迷 .

他显然是个混血儿，长着一张阴沉邪恶的脸，一点也不讨人喜欢。

['hektər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Hector instinctively disliked him , but could not very well refuse his invitation ,
赫克托 本能地 不喜欢 他 , 但 可以 不是 非常 出色地 拒绝 他的 邀请 ,

赫克托本能地不喜欢他，但又不好意思拒绝他的邀请。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃruːd] ['kɔliz] [snɪft] [soʊ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ]
even though the shrewd collies sniffed so suspiciously at his legs that the fellow
甚至 尽管 这 精明 柯利犬 嗅了嗅 所以 可疑地 在 他的 腿 那 这 同伴
[ʃræŋk] [ə'weɪ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪt] [hɪm; ɪm] .
shrank away lest they should bite him .
缩小 离开 免得 他们 应该 咬 他 .

尽管那些精明的牧羊犬对他的腿进行了充满怀疑的嗅探，以至于那家伙吓得缩了回去，生怕被它们咬到。

- [naɪs] [pleɪs] , [eɪ] ? -
' Nice place , eh ? '
- 好的 地方 , 嗯 ? -

“好地方啊！”

[hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smaɪl] . -
he asked , with a sly ingratiating smile . '
他 问 , 和 一个 狡猾 讨好 微笑 . -

他带着狡黠谄媚的笑容问道。

['plenti] [gʊd] [fəːz][ɪn][ðer; ðər] , - [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti] ['fɪŋgər] ,
Plenty good furs in there , ' and he pointed , with a very dirty finger ,
很多 好的 毛皮 在 那里 , - 和 他 尖 , 和 一个 非常 肮脏的 手指 ,

“里面有很多好皮草，”他用一根很脏的手指指着说。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
to the largest of the buildings .
到 这 最大 的 这 建筑物 .

到最大的建筑物。

- [juː; jʊ]['streɪndʒər] , [jes] ?
' You stranger , yes ?
- 你 陌生人 , 是的 ?

“你是陌生人，对吗？”

[kʌm] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [stɔːr] . -
Come I show you the store . '
来 我 展示 你 这 店铺 . -

来，我带你看看店。

['hektər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [strɔ:ŋ] -
Hector had a premonition of trouble , but was not sufficiently strong -
赫克托 有 一个 预感 的 麻烦 , 但 曾是 不是 足够 强的 -
['maɪndɪd][tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] ,
minded to beat a retreat ,
有思想 到 打 一个 撤退 ,

赫克托尔预感到会有麻烦，但他意志不够坚定，不敢撤退。

[æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .
as he should have done .
作为 他 应该 有 完毕 .

他本该这么做的。

[ðə; ði] [hæf] - [bri:d] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:md] ['kɜ:rtiəs] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
The half - breed certainly seemed courteous , even if the expression of his face
这 一半 - 品种 当然 似乎 有礼貌 , 甚至 如果 这 表达 的 他的 脸
[wɜ:r; wər] ['sɪnɪstər] .
were sinister .
是 险恶 .

这个混血儿虽然表情阴险，但表面上看起来却彬彬有礼。

['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ðə; ði] [læd] ['entərd] [ðə; ði] [treɪd] - [haʊs] ,
Following his guide , the lad entered the trade - house ,
下列的 他的 指导 , 这 小伙子 进入 这 贸易 - 房子 ,

少年跟着向导走进了商铺。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [gʊdz] [ju:st] [ɪn] ['bɑ:tərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][fɔ:r; fər][ðer; ðər][fə:z] ,
which contained the goods used in bartering with the Indians for their furs ,
哪个 包含 这 商品 用过的 在 以物易物 和 这 印度人 为了 他们的 毛皮 ,

里面装着用来与印第安人交换毛皮的货物，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [dɪ'spleɪd] .
and was astonished at the quantity and variety of the stock displayed .
和 曾是 惊讶 在 这 数量 和 种类 的 这 库存 显示 .

他对所展示商品的数量和种类之多感到惊讶。

[hɪr] [wɜ:r; wər]['gʌnz] , ['pistlz] , [naɪvz] , ['hætʃɪt] , ['blæŋkits] , ['ʃɜ:ts] , [kæps] , [mɪts] , [tə'bækoʊ] ,
Here were guns , pistols , knives , hatchets , blankets , shirts , caps , mitts , tobacco ,
这里 是 枪支 , 手枪 , 刀具 , 斧头 , 毯子 , 衬衫 , 帽子 , 手套 , 烟草 ,
[ti:] , ['ʃʊgər] , [smoʊkt] [ænd; ənd]['sɔ:ltɪd] [mi:ts] ,
tea , sugar , smoked and salted meats ,
茶 , 糖 , 熏制 和 咸的 肉类 ,

这里有枪支、手枪、刀具、斧头、毯子、衬衫、帽子、手套、烟草、茶叶、糖、熏肉和腌肉。

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] , ['sæʃɪz] , [s'nəʊʃu:z] , ['mɔkəsɪnz] , [koʊts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][soʊ]
handkerchiefs , sashes , snowshoes , moccasins , coats and trousers , and so
手帕 , 腰带 , 雪鞋 , 鹿皮鞋 , 外套 和 裤子 , 和 所以
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

手帕、腰带、雪鞋、鹿皮鞋、外套和裤子等等。

[paɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:d] , [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sɪstəm] .
piled upon the floor according to a rude , but no doubt effective system .
堆积 之上 这 地面 根据 到 一个 粗鲁的 , 但 不 怀疑 有效的 系统 .

按照一种粗糙但无疑有效的方法，将它们堆放在地板上。

- ['plenti] [gʊdz] [hɪr] , [eɪ] ? - [sed] [ðə; ði][hæf] [bri:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kræfti] [lɪr] ,
' Plenty goods here , eh ? ' said the half breed , with a crafty leer ,
- 很多 商品 这里 , 嗯 ? - 说 这 一半 品种 , 和 一个 狡猾 斜视 ,

“这儿货真不少啊！”混血儿狡黠地笑着说。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['envi] .

as	if	his	object	were	to	arouse	the	boy's	envy	.
作为	如果	他的	目的	是	到	引起	这	男孩们	嫉妒	.

仿佛他的目的是要激起男孩的嫉妒。

- ['kʌmpəni] ['veri] [rɪtʃ] — ['veri] [strɔ:ŋ] — [hæv; həv] ['meni] ['fɔrts] [ɔ:l] [ə'baʊt] - — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	Company	very	rich	—	very	strong	—	have	many	forts	all	about	'	—	and	with	a
-	公司	非常	富有的	—	非常	强的	—	有	许多	堡垒	全部	关于	-	—	和	和	一个

[swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] .

sweep	of	his	arms	he	indicated	a	wide	stretch	of	territory	.
扫	的	他的	武器	他	表明的	一个	宽的	拉紧	的	领土	.

“公司非常富有——非常强大——周围有很多堡垒”——说着，他挥动双臂，示意了一大片领土。

['hektər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd] [felt] [fri:] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ]

Hector	certainly	was	much	impressed	by	what	he	saw	,	and	felt	free	to	say	so
赫克托	当然	曾是	很多	印象深刻	经过	什么	他	锯	,	和	毛毡	自由的	到	说	所以

,

,

,

赫克托显然对眼前所见印象深刻，并且毫不掩饰地表达了自己的感受。

[hwer'æt] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [si:md] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] .

whereat	his	guide	seemed	much	gratified	.
哪里	他的	指导	似乎	很多	满意	.

他的向导似乎对此非常满意。

- [kʌm] [naʊ] [si:] [fə:z] — [oʊ] ! [faɪn] [fə:z] ! -

'	Come	now	see	furs	—	oh	!	fine	furs	!	'
-	来	现在	看	毛皮	—	哦	!	美好的	毛皮	!	-

“快来看皮草——哦！上好的皮草！”

[hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['hɛktɜ-z] [ɑ:rm] , [led] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ]

he	cried	,	and	,	taking	hold	of	Hector's	arm	,	led	him	off	to	another	building
他	哭	,	和	,	采取	抓住	的	赫克托的	手臂	,	引领	他	离开	到	其他	建筑

,

,

,

他哭了起来，抓住赫克托的胳膊，把他拉到另一栋楼里去。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['sɑ:lɪdli] [bɪlt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [treɪd] - [haʊs] .

even	more	solidly	built	than	the	trade	-	house	.
甚至	更多的	稳固地	建造	比	这	贸易	-	房子	.

比贸易站的建筑还要坚固。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɔ:r] [wʌz; wəz][bəuθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [æd'mɪt(ə)ns] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]

A	single	door	was	both	the	means	of	admittance	and	of	lighting	the	place
一个	单身的	门	曾是	两个都	这	方法	的	准入	和	的	灯光	这	地方

.

:

.

只有一个门，既是出入通道，又是采光处。

[ˌɪn'saɪd][wɜ:r; wər][reɪndʒd] [beɪlz] [ʌv; əv][fə:z] , [ðə; ði] [pelts] [ʌv; əv] ['mɑ:rtn] , [mɪŋk] , ['ɑ:tər] , [ber] , [fɑ:ks] ,

Inside	were	ranged	bales	of	furs	,	the	pelts	of	marten	,	mink	,	otter	,	bear	,	fox	,
里面	是	范围	捆包	的	毛皮	,	这	毛皮	的	貂	,	貂	,	獭	,	熊	,	狐狸	,

[wʊlf] ,

wolf	,
狼	,

里面堆放着成捆的毛皮，有貂皮、水貂皮、水獭皮、熊皮、狐狸皮、狼皮等等。

[ænd; ənd] ['biːvər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] [baɪ]['indiəns][ænd; ənd][hæf] - [briːdz] [ɪn][fɑːr] -

and	beaver	,	which	had	been	trapped	by	Indians	and	half	-	breeds	in	far	-
和	海狸	,	哪个	有	到过	被困	经过	印度人	和	一半	-	品种	在	远的	-

[ə'weɪ] ['pleɪsɪz] ,

away	places	,
离开	地方	,

还有海狸，它们是被印第安人和混血儿在遥远的地方捕获的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊdz] [ðeɪ] ['kʌvətɪd] .

and	brought	in	to	exchange	for	the	goods	they	coveted	.
和	带来	在	到	交换	为了	这	商品	他们	令人垂涎的	.

并被带进来交换他们渴望的商品。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [wɜːr; wər] [luːs] ,

Some	of	the	skins	were	loose	,
一些	的	这	皮肤	是	松动的	,

有些兽皮松动了，

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [briːd] [druː] ['hɛktɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] [bluː] [fɑːks] ,

and	the	half	-	breed	drew	Hector's	attention	to	a	particularly	fine	blue	fox	,
和	这	一半	-	品种	画	赫克托的	注意力	到	一个	特别	美好的	蓝色的	狐狸	,

而那个混血儿引起了赫克托的注意，他注意到一只特别漂亮的蓝狐。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] - [hiːp] ['mʌni] . -

which	he	explained	was	worth	'	heap	money	.	'
哪个	他	解释	曾是	值得	-	堆	钱	.	-

他解释说，这东西价值“一大笔钱”。

['hektər] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði][sɔːft] , [rɪtʃ] [fɜːr] ,

Hector	was	examining	this	,	passing	his	hand	over	the	soft	,	rich	fur	,
赫克托	曾是	检查	这	,	通过	他的	手	超过	这	柔软的	,	富有的	毛皮	,

赫克托正在仔细端详着它，他的手抚过柔软而肥厚的皮毛。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [trɪpt] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['skaʊndrəli]

when	suddenly	he	was	tripped	and	thrown	upon	the	floor	by	his	scoundrelly
什么时候	突然	他	曾是	绊倒了	和	抛掷	之上	这	地面	经过	他的	无赖

[gaɪd] , [huː] ,

guide	,	who	,
指导	,	WHO	,

突然，他被他那无赖的向导绊倒，摔在了地上。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [slæmd]

before	the	boy	could	regain	his	feet	,	dashed	out	of	the	door	and	slammed
前	这	男生	可以	恢复	他的	脚	,	虚线	出去	的	这	门	和	猛烈抨击

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] ,

it	shut	,
它	关闭	,

男孩还没来得及站稳，就冲出门外，砰地一声关上了门。

['setɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bɑːr] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

setting	the	great	bar	across	it	.
环境	这	伟大的	酒吧	穿过	它	.

树立了很高的标准。

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] , ['hektər] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .

In	perfect	darkness	and	bewilderment	,	Hector	picked	himself	up	.
在	完美的	黑暗	和	困惑	,	赫克托	挑选	他自己	向上	.

在彻底的黑暗和茫然中，赫克托站了起来。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [ɪf] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] ['pænɪk] -

Can	**you**	**blame**	**the**	**poor**	**lad**	**if**	**his**	**first**	**feeling**	**was**	**something**	**very**	**like**	**panic**	**-**
能	你	责备	这	贫穷的	小伙子	如果	他的	第一的	感觉	曾是	某物	非常	喜欢	恐慌	-

['strɪkən] ['terər] ?

stricken	**terror**	**?**
受打击的	恐怖	?

如果这个可怜的孩子第一反应是惊恐万分，你能责怪他吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][soʊ] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [felt] [soʊ] ['ʌtərli] ['helpləs] .

He	**had**	**been**	**taken**	**so**	**completely**	**by**	**surprise**	**,**	**and**	**felt**	**so**	**utterly**	**helpless**	**.**
他	有	到过	已采取	所以	完全地	经过	惊喜	,	和	毛毡	所以	完全地	无助	.

他完全措手不及，感到十分无助。

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [dɔːr] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['æŋgri] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv]['daʊər][ænd; ənd] ['dændi] ,

Through	**the**	**thick**	**door**	**,**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**angry**	**barking**	**of**	**Dour**	**and**	**Dandy**	**,**
通过	这	厚的	门	,	他	可以	听到	这	生气的	叫声	的	阴沉	和	花花公子	,

透过厚厚的门，他能听到杜尔和丹迪愤怒的吠叫声。

[huː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ə'seɪlənts] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ænd; ənd]

who	**were**	**evidently**	**defending**	**themselves**	**against**	**assailants**	**of**	**some**	**kind**	**,**	**and**
WHO	是	显然	防守	他们自己	反对	袭击者	的	一些	种类	,	和

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] :

he	**shouted**	**with**	**all**	**his**	**might**	**:**
他	喊叫	和	全部	他的	可能	:

他们显然是在自卫，抵御某种袭击者，他用尽全力大喊:

- [help] !

'	**Help**	**!**
-	帮助	!

'帮助!

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助!

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Let	**me**	**out**	**!**
让	我	出去	!

放我出去!

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] ! -

Let	**me**	**out**	**!**	**'**
让	我	出去	!	-

放我出去!

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	**V**
章	V

第五章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['hektər]

The	**Search**	**for**	**Hector**
这	搜索	为了	赫克托

寻找赫克托

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['hektər] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,

Again	**and**	**again**	**Hector**	**cried**	**out**	**for**	**help**	**and**	**deliverance**	**from**	**his**	**prison**	**,**
再次	和	再次	赫克托	哭	出去	为了	帮助	和	解救	从	他的	监狱	,

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

赫克托耳一次又一次地呼救，请求帮助，希望被从监狱中解救出来，但是，

['i:v(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [wʌn] [nɪr] ,

even	had	there	been	any	one	near	,
甚至	有	那里	到过	任何	一	靠近	,

即使附近有人，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [wɔ:lz] [ænd; ənd]['sɑ:lɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv]

they	could	hardly	have	heard	him	through	the	thick	walls	and	solid	door	of
他们	可以	几乎	有	听到	他	通过	这	厚的	墙壁	和	坚硬的	门	的

[ðə; ði][fɜ:r] - [haʊs] .

the	fur	-	house	.
这	毛皮	-	房子	.

隔着毛皮屋厚厚的墙壁和结实的门，他们几乎不可能听到他的声音。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði][dʒɔɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Pressing	his	ear	against	the	join	of	the	door	,
紧迫	他的	耳朵	反对	这	加入	的	这	门	,

他将耳朵贴在门缝上，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fɪrs] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔliz] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] ,

he	heard	the	fierce	barking	of	the	collies	growing	fainter	and	fainter	,
他	听到	这	凶猛的	叫声	的	这	柯利犬	生长	较暗	和	较暗	,

他听到牧羊犬的吠叫声越来越弱，

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] .

until	presently	he	heard	it	no	more	.
直到	目前	他	听到	它	不	更多的	.

直到现在，他再也没听到过这个声音。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði][hæf] - [bri:d] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] ['sʌmwer]

Evidently	they	had	been	dragged	off	by	the	half	-	breed	,	and	confined	somewhere
显然	他们	有	到过	拖拽	离开	经过	这	一半	-	品种	,	和	受限	某处

.

:

.

显然，他们是被混血儿拖走并关押在某个地方的。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] , [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ,

The	truth	of	the	matter	was	that	,	to	the	dogs	,
这	真相	的	这	事情	曾是	那	,	到	这	狗	,

事实是，对狗来说，

['hektər] [oʊd] [ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

Hector	owed	the	alarming	situation	in	which	he	found	himself	.
赫克托	欠款	这	令人担忧	情况	在	哪个	他	成立	他自己	.

赫克托尔要为他所处的这种令人担忧的处境负责。

[waɪl] [hi:; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði]

While	he	hung	about	the	gate	of	the	fort	,	the	half	-	breed	had	noticed	the
尽管	他	悬挂	关于	这	门	的	这	堡	,	这	一半	-	品种	有	注意到	这

['splendɪd] ['kri:tʃərz] ,

splendid	creatures	,
灿烂	生物	,

当这个混血儿在堡垒大门附近徘徊时，他注意到了这些美丽的生物。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [wʌns] ['kʌvɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

and	,	at	once	coveting	them	,	set	about	getting	them	into	his	possession	.
和	,	在	一次	渴望	他们	,	放	关于	获得	他们	进入	他的	拥有	.

他立刻对它们垂涎三尺，并着手将它们据为己有。

[ɪk'strɔ:rdəneri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [meɪ] [si:m] ,

Extraordinary	as	his	conduct	may	seem	,
非凡的	作为	他的	执行	可能	似乎	,

尽管他的行为看似不同寻常，

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ʃoʊd] ['oʊnli] [tuː] ['klɪrli] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli]

the	subsequent	experiences	of	the	settlers	showed	only	too	clearly	that	he	really
这	随后的	经历	的	这	定居者	显示	仅有的	也	清楚地	那	他	真的

[wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌnɪŋ] ['eni] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] .

was	not	running	any	great	risk	of	trouble	to	himself	.
曾是	不是	跑步	任何	伟大的	风险	的	麻烦	到	他自己	.

后来定居者的经历清楚地表明，他实际上并没有给自己带来任何大的麻烦风险。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kɔliz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːr] - [haʊs]

The	faithful	collies	,	knowing	that	their	young	master	was	shut	up	in	the	fur	-	house
这	忠实	柯利犬	,	会心	那	他们的	年轻的	掌握	曾是	关闭	向上	在	这	毛皮	-	房子

,

,

,

忠诚的牧羊犬们知道它们的年轻主人被关在皮毛棚里，

[steɪd] [kloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['ræskəli] [hæf] - [briːd] ,

stayed	close	at	the	door	,	and	this	enabled	the	rascally	half	-	breed	,
入住	关闭	在	这	门	,	和	这	已启用	这	赖皮	一半	-	品种	,

他一直守在门口，这使得那个狡猾的混血儿得以.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [tuː; tə] ['fæsn] [θɔːŋz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]

with	the	aid	of	another	whom	he	called	upon	,	to	fasten	thongs	around	their
和	这	援助	的	其他	谁	他	称为	之上	,	到	系	丁字裤	大约	他们的

[neks] ,

necks	,
脖子	,

他叫来另一个人帮忙，用皮绳勒住他们的脖子。

[ænd; ənd][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm][ɔːf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['frʌntɪk] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

and	to	drag	them	off	,	in	spite	of	their	frantic	opposition	.
和	到	拖	他们	离开	,	在	尽管如此	的	他们的	疯狂的	反对	.

尽管他们拼命反抗，还是被拖走了。

['hektər] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]

Hector	shouted	and	kicked	at	the	door	,	until	,	at	last	,	exhausted	and
赫克托	喊叫	和	踢	在	这	门	,	直到	,	在	最后的	,	筋疲力尽的	和

[dɪ'sperɪŋ] ,

despairing	,
绝望	,

赫克托大喊大叫，踢打着大门，直到最后，精疲力竭，绝望不已。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəːz] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː]['fjuːt(ə)l] [terz] .

he	threw	himself	down	among	the	furs	,	and	burst	into	futile	tears	.
他	扔	他自己	向下	之中	这	毛皮	,	和	爆裂	进入	徒劳	眼泪	.

他扑倒在毛皮堆里，徒劳地嚎啕大哭。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? -

'	What	are	they	going	to	do	to	me	?	'
-	什么	是	他们	去	到	做	到	我	?	-

“他们会对我做什么？”

[hiː; hi] ['sɒbd] .

he	sobbed	.
他	啜泣	.

他啜泣起来。

- [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevər] [gɔːn] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt] !

'	Oh	,	I	wish	I'd	never	gone	near	the	fort	!
-	哦	,	我	希望	ID	绝不	已消失	靠近	这	堡	!

“哦，我真希望我当初没靠近过那座堡垒！”

[haʊ] [kæn; kən] ['fɑːðər] [faɪnd] [aʊt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? -

How	can	father	find	out	where	I	am	?	'
如何	能	父亲	寻找	出去	在哪里	我	是	?	-

父亲怎样才能找到我呢?

[haʊ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

How	,	indeed	,	was	the	question	.
如何	,	的确	,	曾是	这	问题	.

如何做到这一点，这的确是个问题。

['mɪstər] . [mə'kreɪ] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪn'groʊs] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Mr	.	Macrae	had	many	things	to	engross	his	attention	,
先生	.	麦克雷	有	许多	事物	到	独占	他的	注意力	,

麦克雷先生有很多事情需要他集中注意力，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'kreɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['hɛktɚz] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt]

and	Mrs	.	Macrae	was	so	used	to	Hector's	roaming	about	on	his	own	account
和	太太	.	麦克雷	曾是	所以	用过的	到	赫克托的	漫游	关于	在	他的	自己的	帐户

,

,

,

麦克雷夫人早已习惯了赫克托四处游荡，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æpt][tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] .

that	she	would	not	be	apt	to	miss	him	until	sundown	.
那	她	会	不是	是	易于	到	错过	他	直到	日落	.

她应该不会在日落之前就想念他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [sɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [kluː]

As	it	fell	out	,	it	was	from	a	most	unlooked	-	for	source	that	the	clue
作为	它	跌倒	出去	,	它	曾是	从	一个	最多	未曾注意的	-	为了	来源	那	这	线索

[keɪm] .

came	.
来了	.

事情真相大白后，线索竟然来自一个最意想不到的地方。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ə'reɪndʒmənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]

Having	made	the	best	arrangements	they	could	for	shelter	,	and	these	were
拥有	制成	这	最好的	安排	他们	可以	为了	庇护所	,	和	这些	是

['veri] [skænt][æt; ət] [best] ,

very	scant	at	best	,
非常	稀少	在	最好的	,

他们尽力安排了住所，但这些住所充其量也只能说是十分简陋。

[ðə; ði] ['setləz] ['gæðərd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

the	settlers	gathered	together	for	their	evening	meal	.
这	定居者	聚集	一起	为了	他们的	晚上	一顿饭	.

定居者们聚在一起享用晚餐。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] ['mʌðər] - [hɑːrt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mə'kreɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Then	did	the	mother	-	heart	of	Mrs	.	Macrae	begin	to	feel	concerned	for	her
然后	做过	这	母亲	-	心	的	太太	.	麦克雷	开始	到	感觉	担心的	为了	她

[sʌn] .

son	.
儿子	.

这时，麦克雷太太的母性之心才开始为她的儿子感到担忧。

- [wer] [ɪz] ['hektər] ? -

'	Where	is	Hector	?	'
-	在哪里	是	赫克托	?	-

“赫克托在哪儿？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
she **asked** **her** **husband** **.**
她 问 她 丈夫 .

她问了她丈夫。

- [aɪ][hæv; həv][nɑː] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðiːz] ['meni] ['aʊərz] .
' **I** **have** **na** **seen** **him** **these** **many** **hours** **.**
- 我 有 纳 已见 他 这些 许多 小时 .

我已经好几个小时没见到他了。

[wʌz; wəz][hiː; hi][noʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -
Was **he** **no** **with** **you** **?** **'**
曾是 他 不 和 你 ? -

他当时不在你身边吗?

- [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , - ['ænsər] ['mɪstər] . [mə'kreɪ] ,
' **He** **was** **no** **with** **me** **at** **all** **,** **'** **answered** **Mr** **.** **Macrae** **,**
- 他 曾是 不 和 我 在 全部 , - 回答 先生 . 麦克雷 ,

“他根本没跟我在一起,”麦克雷先生回答说。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [glæns] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
turning **his** **keen** **glance** **in** **every** **direction** **.**
转弯 他的 敏锐的 瞥一眼 在 每一个 方向 .

他目光锐利地扫视着四周。

- [hiː; hi] [went] [æf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][twɑː][dɔːgz][ə; eɪ] [gyd] [waɪl] [ə'goʊ] ,
' **He** **went** **aff** **with** **the** **twa** **dogs** **a** **gude** **while** **ago** **,**
- 他 去 亲属 和 这 twa 狗 一个 古德 尽管 前 ,

“他不久前带着那两条狗跑了。”

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnə] [siː] [dʒʌst] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] . -
and **I** **didna** **see** **just** **which** **way** **he** **went** **.** **'**
和 我 没事 看 只是 哪个 方式 他 去 . -

我没看到他往哪个方向走了。

- [gɑːd][grænt]['hiːz][nɑː][gɑːt]['ɪntuː]['eni][hɑːrm] ! - [said] ['mɪsɪz] . [mə'kreɪ] . - -
' **God** **grant** **he's** **na** **got** **into** **any** **harm** **!** **'** **sighed** **Mrs** **.** **Macrae** **.** **'** **'**
- 上帝 授予 他是 纳 得到 进入 任何 伤害 ! - 叹了口气 太太 . 麦克雷 . - -

“但愿他没受伤!”麦克雷太太叹了口气。

[tɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑː] ['telɪn] - [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædi] .
Tis **a** **strange** **place** **this** **,** **and** **there's** **na** **tellin** **'** **what** **may** **happen** **to** **the** **laddie** **.**
的 一个 奇怪的 地方 这 , 和 有 纳 告诉 - 什么 可能 发生 到 这 小伙子 .
-
'
-

这是一个奇怪的地方，谁也说不准这孩子会遭遇什么。

- [oʊ] , ['hiːz][ə; eɪ] - [rɪxt] , - [riˈspɔndid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['tʃɪrfəli] .
' **Oh** **,** **he's** **a** **'** **richt** **,** **'** **responded** **her** **husband** **,** **cheerfully** **.**
- 哦 , 他是 一个 - 右 , - 回应 她 丈夫 , 愉快地 .

“哦，他很对,”她丈夫高兴地回答道。

- ['hiːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bænək] , [ænd; ənd] ['ðætəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [suːn] . -
' **He'll** **be** **wanting** **his** **bannocks** **,** **and** **that'll** **bring** **him** **back** **soon** **.** **'**
- 地狱 是 想要 他的 班诺克 , 和 那将 带来 他 后退 很快 . -

“他肯定想吃他的煎饼，那很快就会把他带回来。”

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['hektər] , [ðə; ði] [məkreɪz] [gruː] ['veri] ['æŋkʃəs]

But	when	night	fell	,	and	still	no	sign	of	Hector	,	the	Macraes	grew	very	anxious
但	什么时候	夜晚	跌倒	,	和	仍然	不	符号	的	赫克托	,	这	麦克雷斯	生长	非常	焦虑的

.

:

.

但夜幕降临，仍未见到赫克托耳的踪影，马克雷斯一家变得非常焦虑。

['ændruː] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['setləz] ,

Andrew	set	out	to	make	enquiries	,	and	went	through	the	party	of	settlers	,
安德鲁	放	出去	到	制作	查询	,	和	去	通过	这	派对	的	定居者	,

安德鲁开始进行调查，他走访了那群定居者，

['æskɪŋ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɪns] [mɪd] - [deɪ] .

asking	if	any	of	them	had	seen	the	boy	since	mid	-	day	.
问	如果	任何	的	他们	有	已见	这	男生	自从	中	-	天	.

问他们当中是否有人从中午到现在见过那个男孩。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːgz] ,

Several	of	them	had	noticed	him	strolling	about	,	accompanied	by	the	dogs	,
一些	的	他们	有	注意到	他	漫步	关于	,	伴随	经过	这	狗	,

他们当中有好几个人都注意到他带着狗四处闲逛。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] ['defɪnətli] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] .

but	no	one	could	say	definitely	in	what	direction	he	had	gone	.
但	不	一	可以	说	确实	在	什么	方向	他	有	已消失	.

但没有人能确切地说出他去了哪个方向。

[wen] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ,

When	the	mystery	was	at	its	height	,
什么时候	这	神秘	曾是	在	它是	高度	,

当谜团最为扑朔迷离之时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] , ['sʌd(ə)nli]

and	the	whole	party	was	aroused	to	concern	for	the	missing	boy	,	suddenly
和	这	所有的	派对	曾是	被唤醒	到	忧虑	为了	这	丢失的	男生	,	突然

['daʊər] [ə'pɪrd] ,

Dour	appeared	,
阴沉	出现	,

所有人都开始担心失踪的男孩，这时杜尔突然出现了。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstər] . [mə'kreɪ] , ['bɑːkiŋ] ['dʒɔɪfəli] .

and	rushed	up	to	Mr	.	Macrae	,	barking	joyfully	.
和	匆忙	向上	到	先生	.	麦克雷	,	叫声	欣喜地	.

然后冲到麦克雷先生面前，欢快地吠叫着。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɔː] - [haɪd] [θɔːŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɪtn] [θruː] [kloʊz] [tuː; tə]

The	remains	of	a	raw	-	hide	thong	,	which	he	had	bitten	through	close	to
这	遗迹	的	一个	生的	-	隐藏	丁字裤	,	哪个	他	有	被咬	通过	关闭	到

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

他咬断了一根生皮皮条，皮条紧贴着他的身体，只剩下残骸。

[hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ,

hung	about	his	neck	,	and	,
悬挂	关于	他的	脖子	,	和	,

挂在他脖子上，而且，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [səˈgeɪʃəs] [ʌv; əv]

with	all	the	means	of	expression	at	the	command	of	the	most	sagacious	of
和	全部	这	方法	的	表达	在	这	命令	的	这	最多	明智	的

[hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

his	kind	,
他的	种类	,

凭借着同类中最睿智者所能掌握的所有表达手段，

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

he	strove	to	tell	his	story	.
他	努力	到	告诉	他的	故事	.

他努力讲述自己的故事。

- [gyd] [dɔːg] !

'	Gude	dog	!
-	指南	狗	!

好狗！

[gyd] [dɔːg] ! - [ˈmɜːmɜd] [ˈmɪstər] . [məˈkreɪ] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ˈklevər] [ˈkriːtʃər] [ˈfɑːndli] . -

Gude	dog	!	'	murmured	Mr	.	Macrae	,	patting	the	clever	creature	fondly	.	'
指南	狗	!	-	低声说道	先生	.	麦克雷	,	轻拍	这	聪明的	生物	深情地	.	-

“好狗狗！”麦克雷先生低声说道，一边爱抚地拍了拍这只聪明的动物。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ɪl] [wɔːrk] , [neɪ] [duːt] .

There's	been	ill	wark	,	nae	doot	.
有	到过	患病的	工作	,	纳	嘟特	.

工作出了问题，没问题。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [frendz] , [æn; ən] - [wiːl] [sɪft] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɛrə] [ˈbɑːtəm] . -

Come	with	me	,	friends	,	an	'	we'll	sift	it	to	the	verra	bottom	.	'
来	和	我	,	朋友们	,	一个	-	出色地	筛	它	到	这	维拉	底部	.	-

朋友们，跟我来，我们把它筛到最底下。

[ˈslɪpɪŋ] [ˈpistlz] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] ,

Slipping	pistols	into	their	pockets	,	for	there	was	no	telling	what	might	happen	,
滑倒	手枪	进入	他们的	口袋	,	为了	那里	曾是	不	讲述	什么	可能	发生	,

他们都把手枪塞进口袋，因为谁也说不准会发生什么事。

[hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðer; ðər] [ˈredinəs] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈmɪstər] .

half	-	a	-	dozen	of	the	men	signified	their	readiness	to	accompany	Mr	.
一半	-	一个	-	打	的	这	男人	表示	他们的	准备就绪	到	陪伴	先生	.

[məˈkreɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .

Macrae	in	the	search	for	his	son	.
麦克雷	在	这	搜索	为了	他的	儿子	.

其中六名男子表示愿意陪同麦克雷先生寻找他的儿子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɔːlwərt] , [stɜːrn] - [ˈlʊkɪŋ] [men] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃægi] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] ,

They	were	stalwart	,	stern	-	looking	men	,	with	shaggy	faces	,	and	piercing	,
他们	是	坚定的	,	船尾	-	寻找	男人	,	和	毛茸茸	面孔	,	和	冲孔	,

他们是身材魁梧、面容严肃的男人，胡子拉碴，目光锐利。

[ˈfɪrləs] [aɪz] — [nɑːt][ðə; ði] [men] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraifld] [wɪð; wɪθ][baɪ] [ˈeni] [wʌn] ,

fearless	eyes	—	not	the	men	to	be	trifled	with	by	any	one	,
无畏	眼睛	—	不是	这	男人	到	是	琐碎	和	经过	任何	一	,

无畏的眼神——任何人都不能招惹这样的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈdiːpli] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] ,

and	now	deeply	intent	upon	their	purpose	,
和	现在	深	意图	之上	他们的	目的	,

现在他们全心全意地投入到自己的目标中，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

for	their	hearts	beat	in	sympathy	for	the	anxious	father	and	mother	.
为了	他们的	心	打	在	同情	为了	这	焦虑的	父亲	和	母亲	.

因为他们的心与焦急的父母感同身受。

- [liːd] [ɑːn] , ['daʊər] , [gyd] [dɔːg] , - [sed] ['ændruː] ; - [jiː; ji] [ken] [ðə; ði] [wei] .

'	Lead	on	,	Dour	,	gude	dog	,	'	said	Andrew	;	'	ye	dootless	ken	the	way	.
-	带领	在	,	阴沉	,	古德	狗	,	-	说	安德鲁	;	-	是的	无	肯	这	方式	.

“带路吧，杜尔，好狗，”安德鲁说；“你这傻瓜知道路。”

[wiːl] [kiːp] [kloʊz] [ə'haɪnd][jiː; ji] . -

We'll	keep	close	ahind	ye	.	'
出色地	保持	关闭	后面	是的	.	-

我们会紧随你们身后。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] , ['fʊli] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['miːnɪŋ] , [set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [streɪt]

The	intelligent	animal	,	fully	grasping	his	master's	meaning	,	set	off	at	once	straight
这	聪明的	动物	,	完全	抓握	他的	硕士学位	意义	,	放	离开	在	一次	直的

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrt] ,

for	the	fort	,
为了	这	堡	,

这只聪明的动物完全明白了主人的意思，立刻径直朝堡垒走去。

[ðə; ði] [men] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][dʒɑːg] - [trɑːt] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

the	men	following	at	a	rapid	jog	-	trot	,	in	order	not	to	be	left	behind	.
这	男人	下列的	在	一个	迅速的	慢跑	-	小跑	,	在	命令	不是	到	是	左边	在后面	.

为了不被落下，后面的男人们也跟着快速地慢跑着。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [kloʊzd] , [bʌt; bət] ,

When	they	arrived	at	the	fort	they	found	the	gate	closed	,	but	,
什么时候	他们	到达的	在	这	堡	他们	成立	这	门	关闭	,	但	,

他们到达堡垒时发现大门紧闭，但是，

[æz; əz]['daʊər][wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] ,

as	Dour	was	insistent	about	entering	,
作为	阴沉	曾是	坚持	关于	进入	,

由于杜尔坚持要进去，

['mɪstər] . [mə'kreɪ] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ræp] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [staʊt] ['tɪmbər] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Macrae	did	not	hesitate	to	rap	loud	and	long	upon	the	stout	timber	with
先生	.	麦克雷	做过	不是	犹豫	到	说唱	大声	和	长的	之上	这	肥硕	木材	和

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

the	butt	of	his	pistol	.
这	屁股	的	他的	手枪	.

麦克雷先生毫不犹豫地用手枪枪托用力敲击着粗壮的木头。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd][hæd; həd][nɑːt]

For	some	time	there	was	no	response	,	for	although	those	inside	had	not
为了	一些	时间	那里	曾是	不	回复	,	为了	虽然	那些	里面	有	不是

[jet] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

yet	gone	to	bed	,
然而	已消失	到	床	,

一段时间内都没有回应，因为虽然里面的人还没有睡觉，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] , [ɔːr] ['gæmblɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]

they	were	all	so	engrossed	in	drinking	,	smoking	,	talking	,	or	gambling	that	they	did
他们	是	全部	所以	全神贯注	在	喝	,	吸烟	,	说	,	或者	赌博	那	他们	做过

[nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

not	hear	him	.
不是	听到	他	.

他们都沉浸在喝酒、抽烟、聊天或赌博中，以至于没有听到他说话。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [dɪ'mændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrli] [toʊn] : - [wʌt] [duː][juː; jʊ]

At	last	a	rough	voice	was	heard	demanding	in	a	surly	tone	:	'	What	do	you
在	最后的	一个	粗糙的	嗓音	曾是	听到	要求	在	一个	粗鲁	语气	:	-	什么	做	你

[wɑːnt] ?

want	?
想	?

最后，一个粗犷的声音用粗鲁的语气问道："你想要什么？"

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

Who	are	you	?	'
WHO	是	你	?	-

你是谁?

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [mə'kreɪ] ,

'	I	want	to	see	the	Governor	of	the	Fort	,	'	replied	Mr	.	Macrae	,
-	我	想	到	看	这	州长	的	这	堡	,	-	回复	先生	.	麦克雷	,

"我想见见要塞的总督，"麦克雷先生回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [hæd; həd][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [saʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

in	a	tone	that	had	no	uncertain	sound	about	it	.
在	一个	语气	那	有	不	不确定	声音	关于	它	.

语气坚定不移。

- [hiː; hi][noʊ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .

'	He	no	see	you	now	.
-	他	不	看	你	现在	.

他现在看不到你了。

[hiː; hi] ['bɪzi] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['spiːkər] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

He	busy	,	'	was	the	growling	reply	,	as	the	speaker	turned	to	go	away	.
他	忙碌的	,	-	曾是	这	咆哮	回复	,	作为	这	扬声器	转向	到	去	离开	.

"他很忙，"说话的人低声回答，然后转身离开。

- [bʌt; bət][aɪ] [mɔːn] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪxt] [ə'wɑː, -'wɔː] , - [ri'tɔːtid] ['mɪstər] . [mə'kreɪ] ,

'	But	I	maun	see	him	,	and	that	richt	awa	,	'	retorted	Mr	.	Macrae	,
-	但	我	毛恩	看	他	,	和	那	右	awa	,	-	反驳	先生	.	麦克雷	,

"但我必须见到他，而且必须马上见到他，"麦克雷先生反驳道。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪgnəl][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [fel] [tuː; tə] ['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi]

and	at	his	signal	the	whole	party	fell	to	smiting	the	gate	with	their	heavy
和	在	他的	信号	这	所有的	派对	跌倒	到	惩罚	这	门	和	他们的	重的

['pɪst(ə)l] [bʌts] .

pistol	butts	.
手枪	屁股	.

在他的示意下，所有人立刻用沉重的枪托猛击大门。

[ðɪs] ['θʌndərɪŋ] [tæ'tuː] ['evɪdəntli] [ɪm'prest] [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

This	thundering	tattoo	evidently	impressed	the	man	inside	,	for	he	came	back	to
这	雷鸣	纹身	显然	印象深刻	这	男人	里面	,	为了	他	来了	后退	到

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

这声雷动的纹身显然给里面的人留下了深刻的印象，因为他又回到了门口。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['sʌlki] ['fæʃ(ə)n] , [prə'siːdid] [tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] [staʊt] [baːz] [ðæt] [held]

and	,	in	a	slow	,	sulky	fashion	,	proceeded	to	unfasten	the	stout	bars	that	held
和	,	在	一个	慢的	,	闷闷不乐的	时尚	,	继续	到	解开	这	肥硕	酒吧	那	握住

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后，他慢吞吞地、闷闷不乐地解开了固定它的粗壮铁条。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] , [hiː; hi] [piəd] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɔːrtʃənət]

Opening	it	a	couple	of	inches	,	he	peered	suspiciously	at	the	importunate
开幕	它	一个	夫妻	的	英寸	,	他	窥视	可疑地	在	这	纠缠不休

['kɔːləz] ,

callers	,
来电者	,

他把门打开几英寸，狐疑地打量着那些不请自来的访客。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['skruːtənaɪz][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] , [led][baɪ]['mɪstər] .

but	the	latter	gave	him	no	time	to	scrutinize	them	;	for	,	led	by	Mr	.
但	这	后者	给予	他	不	时间	到	仔细审查	他们	;	为了	,	引领	经过	先生	.

[mə'kreɪ] ,

Macrae	,
麦克雷	,

但后者根本没给他时间仔细审查；因为，在麦克雷先生的带领下，

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hevi] [geɪt] , [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][waɪd]['oʊpən] ,

they	threw	themselves	upon	the	heavy	gate	,	forced	it	wide	open	,
他们	扔	他们自己	之上	这	重的	门	,	强制	它	宽的	打开	,

他们扑向沉重的铁门，用力将其撞开。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [θruː] [er] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [meɪ'tiː] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

and	charged	through	ere	the	bewildered	Metis	realized	their	purpose	.
和	带电	通过	埃雷	这	困惑	梅蒂斯	已实现	他们的	目的	.

他们冲了过去，惊慌失措的梅蒂人这才意识到他们的目的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['fæktərz] ['rezɪdəns] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ferli]

There	was	no	difficulty	in	distinguishing	the	factor's	residence	,	for	it	fairly
那里	曾是	不	困难	在	区别	这	因素	住宅	,	为了	它	相当

[bleizd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

blazed	with	light	,
燃烧的	和	光	,

辨认出代理人的住所并不困难，因为它灯火通明。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][stɜːrn] , ['stɔːlwərt] [men] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps] , ['daʊər] ,

and	thither	the	group	of	stern	,	stalwart	men	directed	their	steps	,	Dour	,
和	那里	这	团体	的	船尾	,	坚定的	男人	指导	他们的	步骤	,	阴沉	,

于是，这群神情严肃、意志坚定的男人朝着那里走去，多尔，

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hiːlz] .

satisfied	that	they	knew	what	they	were	about	,	keeping	close	at	his	master's	heels	.
使满意	那	他们	知道	什么	他们	是	关于	,	保持	关闭	在	他的	硕士学位	高跟鞋	.

确信他们知道自己在做什么，便紧紧跟在主人身后。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] ,

The	door	of	the	house	stood	wide	open	,
这	门	的	这	房子	站立	宽的	打开	,

房子的大门大开着，

[bʌt; bət]['mɪstər] . [mə'kreɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['entər] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['ræpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər]

but	Mr	.	Macrae	did	not	attempt	to	enter	without	first	rapping	in	a	proper
但	先生	.	麦克雷	做过	不是	试图	到	进入	没有	第一的	说唱	在	一个	恰当的

['mænər] .

manner	.
方式	.

但麦克雷先生并没有在没有先以适当的方式敲击地面的情况下试图进入。

[hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , ['evɪdəntli] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] ,

His	summons	brought	out	a	young	lad	,	evidently	from	Scotland	,
他的	传票	带来	出去	一个	年轻的	小伙子	,	显然	从	苏格兰	,

他的传唤带来了一位年轻小伙子，显然来自苏格兰。

[huː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrli] [hæf] - [briːd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] . -

who	showed	a	very	different	spirit	from	the	surly	half	-	breed	at	the	gate	.	'
WHO	显示	一个	非常	不同的	精神	从	这	粗鲁	一半	-	品种	在	这	门	.	-

他展现出的精神与门口那个脾气暴躁的混血儿截然不同。

[jiː; ji] [wɑːd] [hæ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [eɪ] ? - [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

Ye	wad	hae	a	word	wi	'	the	Governor	,	eh	?	'	he	asked	,	with	a	pleasant
叶	瓦德	哈	一个	单词	wi	-	这	州长	,	嗯	?	-	他	问	,	和	一个	令人愉快的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“你想跟州长说句话，是吗？”他笑着问道。

- [dʒʌst] [baɪd] [jiː; ji] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [aɪl] [^iː, ^i] [hɪm; ɪm] [jər] ['mesɪdʒ] . -

'	Just	bide	ye	there	,	an	'	I'll	gie	him	yer	message	.	'
-	只是	比德	是的	那里	,	一个	-	患病的	gie	他	你的	信息	.	-

“你就在那儿待着，我会把你的话转告他。”

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ,

He	disappeared	into	the	room	at	the	right	,
他	消失	进入	这	房间	在	这	正确的	,

他消失在右边的房间里。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [mə'kreɪ] [prɪ'perd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	Mr	.	Macrae	prepared	himself	to	address	the	important	official	he	had
和	先生	.	麦克雷	准备	他自己	到	地址	这	重要的	官方的	他	有

[æskt] [fɔːr; fər] .

asked	for	.
问	为了	.

麦克雷先生准备向他要求会见的这位重要官员讲话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

But	he	was	not	to	have	that	privilege	in	a	hurry	.
但	他	曾是	不是	到	有	那	特权	在	一个	匆忙	.

但他没能很快享有这种特权。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'piərɪŋ] , [ɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɑːtsmən] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

The	minutes	went	by	without	the	Governor	appearing	,	or	the	young	Scotsman	returning
这	分钟	去	经过	没有	这	州长	出现	,	或者	这	年轻的	苏格兰人	返回

, [ænd; ənd] , [ɪn] ['raɪzɪŋ] [ræθ] ,

,	and	,	in	rising	wrath	,
,	和	,	在	上升	愤怒	,

时间一分一秒地过去，总督既没有出现，那位年轻的苏格兰人也没有回来，他越来越愤怒，

['ændruː] [mə'kreɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [dɔːr] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː]

Andrew	Macrae	was	just	about	to	knock	on	the	inside	door	,	when	suddenly	it
安德鲁	麦克雷	曾是	只是	关于	到	敲	在	这	里面	门	,	什么时候	突然	它

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

安德鲁·麦克雷正要敲里面的门，门突然开了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θɪk] - [set] , ['ʃægi] - ['herd] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

and	there	stood	before	him	a	thick	-	set	,	shaggy	-	haired	personage	,
和	那里	站立	前	他	一个	厚的	-	放	,	毛茸茸	-	头发	人士	,

他面前站着一个身材魁梧、头发蓬乱的人，

[huːz] ['diːpli] [flʌʃt] [fitʃər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [nɑːt] ['waɪzli] [bʌt; bət] [tuː]
whose **deeply** **flushed** **features** **showed** **that** **he** **had** **been** **dining** **not** **wisely** **but** **too**
谁 深 酡 特征 显示 那 他 有 到过 用餐 不是 明智地 但 也
[wel] . -
well **.** **'**
出色地 . -

他涨红的脸颊表明他吃得太饱了，而不是吃得健康。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
What **is** **it** **?** **'**
什么 是 它 ? -

那是什么?

[hiː; hi] [di'mɑːndid] ['brʌskli] .
he **demanded** **brusquely** **.**
他 要求 粗暴地 .

他粗暴地问道。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
' **Why** **do** **you** **bother** **me** **now** **?**
- 为什么 做 你 打扰 我 现在 ?

你现在为什么要来烦我?

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? -
Why **can't** **you** **wait** **until** **the** **morning** **?** **'**
为什么 不能 你 等待 直到 这 早晨 ? -

为什么不能等到早上?

[ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , [jet] [rɪ'spektfl] , [toʊn] , ['hɛktɚz] ['fɑːðər] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
In **a** **firm** **,** **yet** **respectful** **,** **tone** **,** **Hector's** **father** **stated** **the** **reason** **of** **his** **coming** **.**
在 一个 公司 , 然而 尊重 , 语气 , 赫克托的 父亲 声明 这 原因 的 他的 未来 .

赫克托的父亲用坚定而恭敬的语气说明了他此行的目的。

- [tʌt] ! [tʌt] ! - [grauld] [ðə; ði][mæn] .
' **Tut** **!** **Tut** **!** **'** **growled** **the** **man** **.**
- 图坦卡蒙 ! 图坦卡蒙 ! - 咆哮 这 男人 .

“啧！啧！”那人低声说道。

- [aɪ] [kɑːnt] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] .
' **I** **can't** **attend** **to** **that** **to** **-** **night** **.**
- 我 不能 出席 到 那 到 - 夜晚 .

“我今晚无法处理这件事。”

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen]
Come **back** **to** **-** **morrow** **,** **'** **and** **he** **was** **about** **to** **close** **the** **door** **,** **when**
来 后退 到 - 明天 , - 和 他 曾是 关于 到 关闭 这 门 , 什么时候
['mɪstər] . [mə'kreɪ] ,
Mr **.** **Macrae** **,**
先生 . 麦克雷 ,

“明天再来吧，”他正要关门时，麦克雷先生说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
with **a** **quick** **movement** **,** **thrust** **his** **foot** **against** **it** **,**
和 一个 快的 移动 , 推力 他的 脚 反对 它 ,

他动作迅速，一脚踢了上去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['fɜːrmli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fæktərz] [ɑːrm] .
and **at** **the** **same** **moment** **he** **laid** **his** **hand** **firmly** **upon** **the** **factor's** **arm** **.**
和 在 这 相同的 片刻 他 铺设 他的 手 牢牢 之上 这 因素 手臂 .

与此同时，他把手牢牢地放在了代理人的胳膊上。

- [its] [mɑ:][eɪn] [bern] [aɪm] ['si:kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:] [li:v] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] . -

'	It's	ma	ain	bairn	I'm	seeking	,	and	I	shall	na	leave	here	until	I	find	him	.	'
-	它是	玛	艾因	孩子	我是	寻求	,	和	我	将	纳	离开	这里	直到	我	寻找	他	.	-

“我正在寻找我的孩子，找到他之前我绝不离开这里。”

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [prest] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] .

As	he	spoke	,	his	companions	pressed	close	behind	him	,	shoulder	to	shoulder	.
作为	他	辐	,	他的	同伴	按下	关闭	在后面	他	,	肩膀	到	肩膀	.

他说话的时候，他的同伴们紧紧地贴在他身后，肩并肩。

[ðə; ði] ['fæktərz] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [stɜ:rn] , [ɪn'tent] [feɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

The	factor's	bloodshot	eyes	went	from	one	stern	,	intent	face	to	another	.
这	因素	充血	眼睛	去	从	一	船尾	,	意图	脸	到	其他	.

那名官员布满血丝的眼睛从一张严肃、专注的脸转向了另一张脸。

['mænɪfestlɪ] , [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][men] [tu:; tə][bi:; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .

Manifestly	,	these	were	not	men	to	be	trifled	with	.
显然	,	这些	是	不是	男人	到	是	琐碎	和	.

显然，这些人绝非等闲之辈。

[əb'skjuəd] [baɪ] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] , [ɪ'nʌf] [sens] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə]

Obscured	by	strong	drink	as	his	brain	was	,	enough	sense	remained	to
模糊不清	经过	强的	喝	作为	他的	脑	曾是	,	足够的	感觉	剩余	到

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

understand	that	.
理解	那	.

虽然他当时被烈酒麻痹了，但仍然保留着足够的理智去理解这一点。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [sed] ['snɪrɪŋli] :

With	an	oath	he	flung	the	door	open	,	and	said	sneeringly	:
和	一个	誓言	他	扔	这	门	打开	,	和	说	冷笑着	:

他咒骂一声，猛地推开门，冷笑道：

- [du:][ji:; ji][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] ? -

'	Do	ye	expect	to	find	him	in	here	?	'
-	做	是的	预计	到	寻找	他	在	这里	?	-

“你们觉得会在这里找到他吗？”

[θru:] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [smoʊk] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] ,

Through	the	cloud	of	tobacco	smoke	that	filled	the	room	,
通过	这	云	的	烟草	抽烟	那	已填	这	房间	,

房间里弥漫着浓重的烟草烟雾，

['mɪstər] . [mə'kreɪ] [sɔ:] ['sevrəl] [men] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Macrae	saw	several	men	sitting	at	the	table	with	glasses	before	them	.
先生	.	麦克雷	锯	一些	男人	坐着	在	这	桌子	和	眼镜	前	他们	.

麦克雷先生看到几个男人坐在桌旁，面前摆着酒杯。

- ['ʃʊrli] [nɑ:t] ; - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [faɪn] [skɔ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] .

'	Surely	not	;	'	he	replied	,	an	accent	of	fine	scorn	in	his	deep	voice	.
-	一定	不是	;	-	他	回复	,	一个	口音	的	美好的	轻蔑	在	他的	深的	嗓音	.

“当然不是，”他回答道，低沉的声音里带着一丝轻蔑。

- [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪl] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði][fɔ:rt] . -

'	But	with	your	permission	,	I'll	search	the	fort	.	'
-	但	和	你的	允许	,	患病的	搜索	这	堡	.	-

“但如果您允许，我将搜查这座堡垒。”

- [duː][soʊ] , [ænd; ənd] — — - [hɪr] ['fɑːloʊd] [rʌf] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] ['ændruː] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [hɪz; ɪz]
' Do so , and — — ' here followed rough words , but Andrew , having gained his
- 做 所以 , 和 — — - 这里 随后 粗糙的 字 , 但 安德鲁 , 拥有 获得 他的
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

“照办，然后——”接下来是几句粗鲁的话，但安德鲁已经达到了他的目的，

[tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [groʊs] ['ruːdnəs] .
took no notice of the man's gross rudeness .
采取 不 注意 的 这 男人的 总的 粗鲁 .

她对男子的粗鲁无礼毫不在意。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['ɔːrdərd] [ɔːf]
Ordered Off
订购 离开

已下令

- [kʌm] [ə'wɑː, -'wɔː] - , [men] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
' Come awa ' , men , ' he said to his companions .
- 来 awa - , 男人 , - 他 说 到 他的 同伴 .

“走吧，伙计们，”他对同伴们说。

- [wiːl] [nɑː] [gɪv] [ɔː(r)] [tɪl] [wiːv] [səːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [θruː'aʊt] .
' We'll na give o'er till we've searched the place throughout .
- 出色地 纳 给 超过 直到我们已经 搜索 这 地方 自始至终 .

“我们一定要把整个地方搜遍才肯罢休。”

[liːd] [ə'wɑː, -'wɔː] - , ['daʊər] , [gyd] [dɔːg] . -
Lead awa ' , Dour , gude dog . '
带领 awa - , 阴沉 , 古德 狗 . -

带走吧，杜尔，好狗。

[ðə; ði] ['klevər] ['kɑːli] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] .
The clever collie needed no second bidding .
这 聪明的 柯利犬 需要 不 第二 投标 .

这只聪明的牧羊犬无需第二次竞标即可胜出。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləkwi] [æt; ət][ðə; ði]
He had been very impatiently awaiting the conclusion of the colloquy at the
他 有 到过 非常 不耐烦地 等待中 这 结论 的 这 对话 在 这
['fæktərz] ,
factor's ,
因素 ,

他一直非常不耐烦地等待着工厂那边会谈的结束。

[ænd; ənd] [naʊ] [baʊndɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] , ['meɪkɪŋ]
and now bounded across the open space between the different buildings , making
和 现在 有界 穿过 这 打开 空间 之间 这 不同的 建筑物 , 制作
[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːr] - [haʊs] .
straight for the fur - house .
直的 为了 这 毛皮 - 房子 .

现在，它跃过不同建筑物之间的空地，径直朝毛皮棚跑去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] ['gæðərd] ,
By this time , several of the inmates of the fort had gathered ,
经过 这 时间 , 一些 的 这 囚犯 的 这 堡 有 聚集 ,

这时，堡垒里的几个囚犯已经聚集在一起了。

['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] , [hæd; həd]['mɪstər] . [mə'kreɪ] [bɪn] [ə'loʊn] ,

curious	as	to	what	was	up	,	and	,	had	Mr	.	Macrae	been	alone	,
好奇的	作为	到	什么	曾是	向上	,	和	,	有	先生	.	麦克雷	到过	独自的	,

很好奇发生了什么事，而且，麦克雷先生当时是不是独自一人？

[ðer; ðər] ['sɪnɪstər] [lʊks] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] .

their	sinister	looks	might	well	have	made	him	anxious	concerning	his	own	safety	.
他们的	险恶	看起来	可能	出色地	有	制成	他	焦虑的	有关	他的	自己的	安全	.

他们阴险的表情很可能让他对自身安全感到担忧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['hektər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] , ['sɪnjuːi] [men] [baɪ][hɪz; ɪz]

But	his	only	thought	was	for	Hector	,	and	the	grave	,	sinewy	men	by	his
但	他的	仅有的	想法	曾是	为了	赫克托	,	和	这	严重	,	筋骨	男人	经过	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

但他心中只有赫克托耳，以及他身边那些严肃而强壮的士兵。

[ðoʊ] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbərz] , [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['heɪsti] [ə'tæk] ; [soʊ] ,

though	few	in	numbers	,	were	not	the	kind	to	invite	hasty	attack	;	so	,
尽管	很少	在	数字	,	是	不是	这	种类	到	邀请	仓促	攻击	;	所以	,

虽然数量不多，但并不适合贸然进攻；因此，

['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['θretnɪŋ] [lʊks] [ɔːr] ['menəsɪŋ] ['ʌtərənsɪz] ,

paying	no	heed	to	threatening	looks	or	menacing	utterances	,
付费	不	注意	到	威胁	看起来	或者	威胁	话语	,

不理会威胁的眼神和恐吓的言语，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [haʊs] .

the	little	party	reached	the	door	of	the	fur	-	house	.
这	小的	派对	达到	这	门	的	这	毛皮	-	房子	.

小队成员来到了毛皮屋门口。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , ['mɪstər] . [mə'kreɪ] [strʌk] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] - [bʌt] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] : - ['hektər] ,

Upon	this	,	Mr	.	Macrae	struck	hard	with	his	pistol	-	butt	,	calling	out	:	'	Hector	,
之上	这	,	先生	.	麦克雷	击	难的	和	他的	手枪	-	屁股	,	呼叫	出去	:	-	赫克托	,

['lædi] , [ɑːr; ər][jiː; jɪ][ðer; ðər] ? -

laddie	,	are	ye	there	?	'
小伙子	,	是	是的	那里	?	-

这时，麦克雷先生用枪托猛击，喊道："赫克托，小伙子，你在吗？"

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Instantly	there	came	back	from	the	interior	a	muffled	cry	of	joy	,	and	the
即刻	那里	来了	后退	从	这	内部的	一个	闷音	哭	的	喜悦	,	和	这

[feɪnt] [wɜːrdz] : - ['fɑːðər] !

faint	words	:	'	Father	!
头晕的	字	:	-	父亲	!

随即，从里面传来一声闷闷的欢呼声，以及微弱的话语："父亲！

[oʊ] , ['fɑːðər] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? -

oh	,	father	!	is	that	you	?	'
哦	,	父亲	!	是	那	你	?	-

哦，父亲！是您吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['pædlɑːk] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [mə'kreɪ] ['kwɪkli] [praɪzd]

There	was	a	stout	padlock	fastening	the	door	,	but	Mr	.	Macrae	quickly	prised
那里	曾是	一个	肥硕	挂锁	紧固	这	门	,	但	先生	.	麦克雷	迅速地	珍贵的

[ðɪs] [ɔːf] ,

this	off	,
这	离开	,

门上挂着一把结实的挂锁，但麦克雷先生很快就把它撬开了。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

and	tore	the	door	open	.
和	撕裂	这	门	打开	.

然后一把扯开门。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['dɑːrknəs] [rʌʃt] ['hektər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] , [hæf] - ['sɔbiŋ] , ['ɪntuː]

Out	of	the	interior	darkness	rushed	Hector	and	flung	himself	,	half	-	sobbing	,	into
出去	的	这	内部的	黑暗	匆忙	赫克托	和	扔	他自己	,	一半	-	啜泣	,	进入

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

his	father's	arms	.
他的	父亲的	武器	.

赫克托从黑暗的室内冲了出来，半哭半泣地扑进了父亲的怀里。

['ændruː] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz]

Andrew	returned	the	embrace	warmly	,	and	then	asked	in	a	tone	of	surprise
安德鲁	返回	这	拥抱	热情地	,	和	然后	问	在	一个	语气	的	惊喜

[ænd; ənd] [kən'sɜːrn] :

and	concern	:
和	忧虑	:

安德鲁热情地回抱了对方，然后带着惊讶和关切的语气问道：

- [wʌz; wəz][noʊ] - ['dændi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -

'	Was	no	'	Dandy	with	you	?	'
-	曾是	不	-	花花公子	和	你	?	-

“你身边没有丹迪吗？”

- [waɪ] [noʊ] , ['fɑːðər] ! - [rɪ'plaɪd] ['hektər] .

'	Why	no	,	father	!	'	replied	Hector	.
-	为什么	不	,	父亲	!	-	回复	赫克托	.

“为什么不呢，父亲！”赫克托回答道。

- [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [tʊk] [bəuθ]['daʊər][ænd; ənd] ['dændi] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

'	The	man	that	shut	me	up	took	both	Dour	and	Dandy	away	with	him	.	'
-	这	男人	那	关闭	我	向上	采取	两个都	阴沉	和	花花公子	离开	和	他	.	-

“那个让我闭嘴的人把杜尔和丹迪都带走了。”

- [ðen] [wiː; wi] [mɔːn] [faɪnd][ðə; ði][dɔːg] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezəluːt] [rɪ'dʒɔɪndər] .

'	Then	we	maun	find	the	dog	,	'	was	the	resolute	rejoinder	.
-	然后	我们	毛恩	寻找	这	狗	,	-	曾是	这	坚决	回复	.

“那我们得找到那条狗，”对方坚定地回答道。

- [hɪr] , ['daʊər] , [gyd] [dɔːg] , [kɔːl] ['dændi] . -

'	Here	,	Dour	,	gude	dog	,	call	Dandy	.	'
-	这里	,	阴沉	,	古德	狗	,	称呼	花花公子	.	-

“喂，杜尔，好狗，叫丹迪过来。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Without	a	moment's	hesitation	,
没有	一个	瞬间	犹豫	,

毫不犹豫，

[ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['kriːtʃər] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [bɑːks] [ðæt] [ment] [æz; əz] ['pleɪnli]

the	well	-	trained	creature	poured	forth	a	volley	of	barks	that	meant	as	plainly
这	出色地	-	受过训练	生物	倾倒	前进	一个	截击	的	树皮	那	意思是	作为	显然

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

这只训练有素的动物狂吠了一阵，其含义尽可能清晰明了：

- ['dændi] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

'	Dandy	,	where	are	you	?
-	花花公子	,	在哪里	是	你	?

丹迪，你在哪里？

[tel] [ˌjuː 'es] . -
Tell us . '
告诉 我们 . -

告诉我们。

- [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [frendz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] , - [sed] ['mɪstər] . [mə'kreɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .
' Now listen , friends , for the answer , ' said Mr . Macrae , with a grim smile .
- 现在 听 , 朋友们 , 为了 这 回答 , - 说 先生 . 麦克雷 , 和 一个 严峻 微笑 .

“现在，朋友们，请听答案，”麦克雷先生面带苦笑说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] ,
There was no doubt about the response ,
那里 曾是 不 怀疑 关于 这 回复 ,

对此回应毫无疑问。

[fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gluːm] [bɜːrst][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['keɪnaɪn]['mjuːzɪk] [ðæt] ['ferli]
for out of the surrounding gloom burst a chorus of canine music that fairly
为了 出去 的 这 周围 愁云 爆裂 一个 合唱 的 犬类 音乐 那 相当
[meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] ,
made the welkin ring ,
制成 这 威尔金 戒指 ,

周围昏暗的光线中突然迸发出一阵犬吠声，响彻云霄。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dændiz] [pər'tɪkjələr] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [siːmd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs]
and how Dandy's particular contribution could be distinguished seemed a hopeless
和 如何 丹迪的 特别的 贡献 可以 是 杰出的 似乎 一个 绝望
['prɑːbləm] .
problem .
问题 .

如何区分丹迪的特殊贡献似乎是一个无解的问题。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [mə'kreɪ] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] ,
But Mr . Macrae waited silently until the commotion had somewhat subsided ,
但 先生 . 麦克雷 等待 默默 直到 这 骚动 有 有些 平静下来 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

但麦克雷先生静静地等到骚动稍稍平息下来，然后，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [sed] ['kɑːnfɪdəntli] : - [ðeəz; ðəz] [wɔːr]
pointing to the northern end of the enclosure , said confidently : ' There's whaur
指向 到 这 北方 结尾 的 这 外壳 , 说 自信地 : - 有 什么
[ðeɪv] [gɑːt] ['dændi] . -
they've got Dandy . '
他们有 得到 花花公子 . -

他指着围栏的北端，自信地说：“丹迪就在那里。”

['daʊər] ['evɪdəntli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊɪŋ] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,
Dour evidently approved of their going thither , and presently ,
阴沉 显然 得到正式认可的 的 他们的 去 那里 , 和 目前 ,

杜尔显然赞成他们去那里，不久之后，

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] ['bɪldɪŋz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]
turning the corner of one of the most remote buildings , they found the object
转弯 这 角落 的 一 的 这 最多 偏僻的 建筑物 , 他们 成立 这 目的
[ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ,
of their search ,
的 他们的 搜索 ,

转过一栋最偏僻建筑的拐角，他们找到了要找的东西。

[hæf] - ['stræŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efərts] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [θɔ:ŋ] [ðæt] [held][hɪm; ɪm][fæst] .

half	-	strangled	in	his	frantic	efforts	to	break	the	thong	that	held	him	fast	.
一半	-	被勒死	在	他的	疯狂的	努力	到	休息	这	丁字裤	那	握住	他	快速地	.

他拼命挣扎，想要挣脱束缚他的皮带，结果几乎被勒得喘不过气来。

- [gɑ:d][bi:; bi] [θæŋkt] — [wi:v] [faʊnd] [ɔ:l] [θri:] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nein] [ðə; ði][wɔ:(r), wɑ:(r)][ʌv; əv]

'	God	be	thanked	—	we've	found	all	three	,	and	they're	nane	the	waur	of
-	上帝	是	谢谢	—	我们已经	成立	全部	三	,	和	它们是	名字	这	哇	的

[ˌaɪ 'ti:] , - [sed] ['mɪstər] . [mə'kreɪ] ,

it	,	'	said	Mr	.	Macrae	,
它	,	-	说	先生	.	麦克雷	,

“感谢上帝——我们找到了这三个人，而且他们都不是凶手，”麦克雷先生说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['fɜ:rvənt] ['grætɪtu:d] ; [ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə] ['raɪtʃəs]

in	a	tone	of	fervent	gratitude	;	and	then	,	his	voice	changing	to	righteous
在	一个	语气	的	热切	感激	;	和	然后	,	他的	嗓音	变化	到	正义

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

他先是满怀感激地说道；然后，他的声音转为义愤填膺，

- [baɪ][ðə; ði][mɔ:rn] [wi:l] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][mɑ:] ['lædi] , [ænd; ənd] [hu:] [dɪd]

'	by	the	morn	we'll	find	out	why	this	was	done	to	ma	laddie	,	and	who	did
-	经过	这	早晨	出色地	寻找	出去	为什么	这	曾是	完毕	到	玛	小伙子	,	和	WHO	做过

[ˌaɪ 'ti:] . -

it	.	'
它	.	-

“明天早上我们就会知道我儿子为什么会遭遇这种事，以及是谁干的。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔ:rn] , [haʊ'evər] , [keɪm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪ'vents] ,

With	the	morn	,	however	,	came	strange	and	startling	events	,
和	这	早晨	,	然而	,	来了	奇怪的	和	令人震惊	活动	,

然而，清晨到来时，却发生了一些奇怪而令人震惊的事情。

[ðæt] [kɔ:zd] ['hɛktɘz] [pɪ'kju:liər] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] .

that	caused	Hector's	peculiar	experience	to	be	entirely	forgotten	.
那	导致	赫克托的	奇特	经验	到	是	完全	被遗忘的	.

这导致赫克托的奇特经历被完全遗忘了。

[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [ə'raɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] .

To	understand	these	aright	,	a	little	explanation	is	necessary	.
到	理解	这些	好的	,	一个	小的	解释	是	必要的	.

要正确理解这些内容，需要稍作解释。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [kleɪmd] [fʊl] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ,

Although	the	great	Hudson's	Bay	Company	claimed	full	ownership	of	the	North	-	West	,
虽然	这	伟大的	哈德逊的	湾	公司	声称	满的	所有权	的	这	北	-	西方	,

尽管强大的哈德逊湾公司声称拥有西北地区的完全所有权，

[ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [væst] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] [dɪ'spju:tɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔ:rmd]

their	right	to	this	vast	wilderness	was	vigorously	disputed	by	a	company	formed
他们的	正确的	到	这	广阔的	荒野	曾是	大力	争议	经过	一个	公司	形成

[ɪn] ['loʊər] ['kænədə][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [fɜ:r] ['kʌmpəni] .

in	Lower	Canada	and	called	the	North	-	West	Fur	Company	.
在	降低	加拿大	和	称为	这	北	-	西方	毛皮	公司	.

他们在这片广袤荒野中的所有权遭到了下加拿大一家名为西北皮毛公司的公司的强烈质疑。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [fɔːr; fər][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [treɪd] [wʌz; wəz]

The	rivalry	between	the	two	companies	for	control	of	the	fur	-	trade	was
这	对抗	之间	这	二	公司	为了	控制	的	这	毛皮	-	贸易	曾是

[ɪn'tens] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] .

intense	and	unscrupulous	.
激烈的	和	无良的	.

两家公司为争夺毛皮贸易控制权而展开的竞争异常激烈，而且手段卑劣。

[ðeɪ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['strætədʒəm] [tuː; tə]['ɪndʒər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wer'evər] [wʌn]

They	resorted	to	all	sorts	of	stratagems	to	injure	each	other	,	and	wherever	one
他们	复原	到	全部	排序	的	策略	到	损伤	每个	其他	,	和	无论	一

[bɪlt] [ə; eɪ][fɔːrt] ,

built	a	fort	,
建造	一个	堡	,

他们使尽各种计谋互相伤害，无论哪一方建造堡垒，

[ðə; ði] ['ʌðər] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

the	other	soon	established	a	second	within	sight	.
这	其他	很快	已确立的	一个	第二	之内	视线	.

另一架飞机很快也在视线范围内建立了第二个掩体。

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪiːz] , [meɪd] [waɪld][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [drɪŋk] ,

Often	their	employees	,	made	wild	with	strong	drink	,
经常	他们的	雇员	,	制成	荒野	和	强的	喝	,

他们的员工常常因为喝了烈酒而变得狂野，

[broʊk] [aʊt] ['ɪntuː]['oʊpən] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['meni] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][lɔːst] ,

broke	out	into	open	violence	and	many	lives	were	lost	,
打破	出去	进入	打开	暴力	和	许多	生活	是	丢失的	,

冲突演变为公开暴力事件，造成多人丧生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔrts] [sækt] [ænd; ənd] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər]

and	a	number	of	forts	sacked	and	burned	in	the	course	of	the	bitter
和	一个	数字	的	堡垒	被解雇	和	烧伤	在	这	课程	的	这	苦的

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

在激烈的战斗中，许多堡垒遭到洗劫和焚毁。

[naʊ] , [ðə; ði][nɔːr] - ['westər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ,

Now	,	the	Nor	-	Westers	,	as	they	were	called	for	short	,
现在	,	这	也不	-	韦斯特斯	,	作为	他们	是	称为	为了	短的	,

现在，这支被简称为“西北队”的队伍，

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] [foʊk][wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [ˌænɪ'mɑːsəti] .

regarded	the	advent	of	the	Scotch	folk	with	lively	animosity	.
认为	这	来临	的	这	苏格兰威士忌	民间	和	热闹	敌意	.

他们对苏格兰人的到来抱有强烈的敌意。

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃruːd] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪvlz] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['fɜːmər]

They	suspected	it	to	be	a	shrewd	device	of	their	rivals	to	get	a	firmer
他们	怀疑	它	到	是	一个	精明	设备	的	他们的	竞争对手	到	得到	一个	更坚固

[grɪp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] .

grip	upon	the	country	.
紧握	之上	这	国家	.

他们怀疑这是竞争对手为了更好地控制国家而耍的狡猾伎俩。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['roʊvɝz] [laɪk] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['setləz] , [huː] [wʊd]

The	new	-	comers	would	not	be	rovers	like	themselves	,	but	settlers	,	who	would
这	新的	-	来者	会	不是	是	探测车	喜欢	他们自己	,	但	定居者	,	WHO	会

[bɪld] ['haʊzɪz] ,

build	houses	,
建造	房屋	,

新来者不会像他们一样四处游荡，而是会定居下来，建造房屋。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ɪn] ['nʌmbərz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn]

and	till	the	rich	soil	,	and	multiply	in	numbers	until	they	became	a	power	in
和	直到	这	富有的	土壤	,	和	乘	在	数字	直到	他们	成为	一个	力量	在

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

耕种肥沃的土地，繁衍生息，直到成为这片土地上的一股力量。

[ðɪs] [fɑːr] - ['siːɪŋ] [skiːm] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ðeɪ]

This	far	-	seeing	scheme	must	be	nipped	in	the	bud	,	and	forthwith	they
这	远的	-	看到	方案	必须	是	轻咬	在	这	芽	,	和	立即	他们

[set] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

set	themselves	to	do	it	.
放	他们自己	到	做	它	.

这项极具远见的计划必须扼杀在萌芽状态，他们立即着手去做这件事。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [slaɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns]

The	strange	part	of	the	whole	affair	was	that	they	ran	slight	risk	of	interference
这	奇怪的	部分	的	这	所有的	事务	曾是	那	他们	跑	轻微	风险	的	干涉

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nɪ'feriəs] [dɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [heitid] ['raɪvlz] ,

with	their	nefarious	design	from	their	hated	rivals	,
和	他们的	邪恶	设计	从	他们的	憎恨	竞争对手	,

整件事最奇怪的地方在于，他们邪恶的计划几乎不会受到他们憎恨的竞争对手的干扰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] , [ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

for	the	employees	of	the	Hudson's	Bay	Company	,	although	,	of	course	,
为了	这	雇员	的	这	哈德逊的	湾	公司	,	虽然	,	的	课程	,

当然，对于哈德逊湾公司的员工来说，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [noʊ][pɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪməgrənts] ,

they	would	take	no	part	against	the	immigrants	,
他们	会	拿	不	部分	反对	这	移民	,

他们不会参与反对移民的行动。

[wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][nɔːr] - ['westər] .

were	little	more	in	favour	of	their	coming	than	the	Nor	-	Westers	.
是	小的	更多的	在	偏爱	的	他们的	未来	比	这	也不	-	韦斯特斯	.

他们对他们的到来也并不比西北人更赞成。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['kʌntri] ['setld] .

They	did	not	want	the	country	settled	.
他们	做过	不是	想	这	国家	定居	.

他们不希望这个国家被安定下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɛðər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['hʌntərz] - ['pærədaɪs] ,

They	had	much	rather	it	should	remain	a	hunters	'	paradise	,
他们	有	很多	相当	它	应该	保持	一个	猎人	-	天堂	,

他们更希望这里继续保持猎人的天堂地位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] .

and	they	were	not	disposed	to	lift	a	finger	on	behalf	of	the	newcomers	.
和	他们	是	不是	处置	到	举起	一个	手指	在	代表	的	这	新来者	.

他们根本不愿为新来者伸出援手。

[ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['setləz] - [ə'raɪv(ə)l] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv]['kaɪndli] ['prɑːmɪs] .

The	first	morning	after	the	settlers	'	arrival	seemed	full	of	kindly	promise	.
这	第一的	早晨	后	这	定居者	-	到达	似乎	满的	的	亲切地	承诺	.

移民抵达后的第一个早晨似乎充满了美好的希望。

['sʌmər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['ɔːtəm] .

Summer	was	just	giving	way	to	autumn	.
夏天	曾是	只是	给予	方式	到	秋天	.

夏天即将过去，秋天即将到来。

[ðə; ði] ['preri] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [kuːl] .

The	prairie	air	was	clear	and	bracing	without	being	too	cool	.
这	草原	空气	曾是	清除	和	支撑	没有	存在	也	凉爽的	.

草原上的空气清新爽朗，但又不至于太冷。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æʒər] [skaɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['goʊldən] - [hjʊd] [tɜːrf]

The	sun	shone	from	an	azure	sky	upon	a	vast	expanse	of	golden	-	hued	turf
这	太阳	闪耀	从	一个	蔚蓝	天空	之上	一个	广阔的	广阔	的	金的	-	有色	草皮

['ɔːlmoʊst][æz; əz]['levə)l][æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] ,

almost	as	level	as	a	floor	,
几乎	作为	等级	作为	一个	地面	,

阳光从蔚蓝的天空洒落在广阔的金色草坪上，草坪平坦得几乎像地板一样。

[ðæt] ['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [plaʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][fɔːl]

that	only	required	to	be	turned	over	by	the	plough	to	be	ready	for	fall
那	仅有的	必需的	到	是	转向	超过	经过	这	犁	到	是	准备好	为了	落下

['siːdɪŋ] .

seeding	.
播种	.

只需用犁翻耕一下，即可进行秋季播种。

[ðə; ði]['hɑːrdi] [skɑːtʃ] [foʊk] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] ['ʌplændz] [ænd; ənd]['stoʊni] [medəuz]

The	hardy	Scotch	folk	,	accustomed	to	the	rocky	uplands	and	stony	meadows
这	耐寒的	苏格兰威士忌	民间	,	习惯	到	这	岩石	高地	和	石质的	草地

[ʌv; əv][ðer; ðər] - [eɪn] [kʌn'tɹi] ,

of	their	'	ain	countree	,
的	他们的	-	艾因	乡村	,

苏格兰人性格坚韧，习惯了家乡多岩石的高地和多石的草地，

- [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

'	looked	with	wonder	and	delight	at	the	rich	inheritance	into	which	they	had
-	看起来	和	想知道	和	喜	在	这	富有的	遗产	进入	哪个	他们	有

[kʌm] .

come	.
来	.

他们满怀惊奇和喜悦地看着自己继承的丰厚遗产。

- [eɪ] , [mɒn] !

'	Eh	,	mon	!
-	嗯	,	星期一	!

呃，伙计！

[bʌt; bət] [its] [grænd] , [grænd] ! -

but	it's	grand	,	grand	!	'
但	它是	盛大	,	盛大	!	-

但它真是太棒了，太棒了！

[ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['sɔːndəs] ['roʊən] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

ejaculated	Saunders	Rowan	,	in	a	tone	of	unqualified	appreciation	.
射精	桑德斯	罗文	,	在	一个	语气	的	不合格的	欣赏	.

桑德斯·罗文用一种毫无保留的赞赏语气说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['siːniər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər]['gɪv(ə)n]

He	was	the	senior	member	of	the	party	,	and	had	been	rather	given
他	曾是	这	高级的	成员	的	这	派对	,	和	有	到过	相当	给定

[tuː; tə] - [krəʊkɪŋ] ,

to	'	croaking	,
到	-	呱呱叫	,

他是党内资深成员，而且嗓子经常“嘶哑”。

- [bʌt; bət] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [wɜːr; wər][ɔːl] [di'speld] .

'	but	this	glorious	morning	his	doubts	and	fears	were	all	dispelled	.
-	但	这	辉煌	早晨	他的	疑虑	和	恐惧	是	全部	驱散	.

但在这个美好的早晨，他所有的疑虑和恐惧都烟消云散了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bizid] [ðəm'selvz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ,

The	women	busied	themselves	preparing	the	morning	meal	,
这	女性	忙碌	他们自己	准备	这	早晨	一顿饭	,

女人们忙着准备早餐。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][dɔːgz] [rɔmpt] [ænd; ənd] [roʊld] ['dʒɔɪəsli] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] , [sɔːft] [græs] .

while	the	children	and	dogs	romped	and	rolled	joyously	in	the	rich	,	soft	grass	.
尽管	这	孩子们	和	狗	嬉戏玩耍	和	滚动	欣喜地	在	这	富有的	,	柔软的	草	.

孩子们和狗狗们在柔软肥沃的草地上欢快地嬉戏打闹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] ,

It	was	altogether	a	pretty	picture	,
它	曾是	共	一个	漂亮的	图片	,

总而言之，这是一幅很美的画面。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɔːgjəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ɪn] [stɔːr] .

that	seemed	to	be	a	happy	augury	of	the	good	times	in	store	.
那	似乎	到	是	一个	快乐的	预兆	的	这	好的	时代	在	店铺	.

这似乎预示着美好的时光即将到来。

['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ,

Suddenly	,	like	a	bolt	out	of	the	blue	,
突然	,	喜欢	一个	螺栓	出去	的	这	蓝色的	,

突然间，就像晴天霹雳一样，

[ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] [piːs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [straɪf] .

this	scene	of	gladness	and	peace	changed	to	one	of	terror	and	strife	.
这	场景	的	欢乐	和	和平	已更改	到	一	的	恐怖	和	冲突	.

原本欢乐祥和的景象变成了恐怖冲突的景象。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['wɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] ,

With	no	more	warning	than	if	they	had	risen	out	of	the	ground	itself	,
和	不	更多的	警告	比	如果	他们	有	升起	出去	的	这	地面	本身	,

就像它们直接从地里冒出来一样，毫无预兆。

[ðer; ðər] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['setləz] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['indiəns][ɪn] [fʊl] [wɔːr] [peɪnt]

there	charged	down	upon	the	defenceless	settlers	a	band	of	Indians	in	full	war	paint
那里	带电	向下	之上	这	毫无防备	定居者	一个	乐队	的	印度人	在	满的	战争	画

,

,

,

一群全身涂满战妆的印第安人向毫无防备的定居者发起冲锋。

['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['paɪbɔːld] ['pəuniz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spiə] , ['baʊz, 'boʊz] , ['ærəus] , [ænd; ənd]

mounted	upon	their	piebald	ponies	,	armed	with	spears	,	bows	,	arrows	,	and
安装	之上	他们的	花斑	小马	,	武装	和	长矛	,	弓	,	箭头	,	和

['gʌnz] , [wɪtʃ] ['wɛpənz] [ðeɪ] ['brændɪʃt] ['fɪrsli] ,

guns	,	which	weapons	they	brandished	fiercely	,
枪支	,	哪个	武器	他们	挥舞	激烈地	,

他们骑着花斑小马，手持长矛、弓箭和枪支，凶猛地挥舞着这些武器。

[waɪl] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l] [wɔːr] - [wuːp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌŋz] .

while	they	gave	their	awful	war	-	whoop	with	all	the	power	of	their	lungs	.
尽管	他们	给予	他们的	可怕	战争	-	哇哦	和	全部	这	力量	的	他们的	肺	.

他们用尽肺活量，发出可怕的战吼。

['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [kloʊz] ,

Crying	to	their	children	,	and	gathering	them	close	,
哭泣	到	他们的	孩子们	,	和	采集	他们	关闭	,

哭着呼唤孩子们，把他们紧紧抱在怀里。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðər] [hen] [dʌz] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːk] ,

as	the	mother	hen	does	her	chickens	at	sight	of	a	hawk	,
作为	这	母亲	母鸡	做	她	鸡	在	视线	的	一个	鹰	,

就像母鸡看到老鹰时会驱赶小鸡一样，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] - ['strɪkən] [gruːp] ,

the	women	huddled	together	in	a	panic	-	stricken	group	,
这	女性	蜷缩着	一起	在	一个	恐慌	-	受打击的	团体	,

女人们惊慌失措地挤成一团。

[waɪl] [ðə; ði] ['daʊti] [dɔːgz] [feɪst] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ]

while	the	doughty	dogs	faced	the	enemy	with	flashing	teeth	and	threatening
尽管	这	强悍	狗	面对	这	敌人	和	闪烁	牙齿	和	威胁

[graulz] ,

growls	,
咆哮	,

当这些勇敢的猎犬龇牙咧嘴、发出威胁的咆哮时，它们正对着敌人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [rʌʃt] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp] [ðer; ðər] ['gʌnz] ,

and	the	men	rushed	to	snatch	up	their	guns	,
和	这	男人	匆忙	到	抢夺	向上	他们的	枪支	,

于是男人们赶紧抓起自己的枪。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wepən] .

or	anything	else	that	might	serve	as	an	effective	weapon	.
或者	任何事物	别的	那	可能	服务	作为	一个	有效的	武器	.

或任何其他可作为有效武器的物品。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [blʌd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃed] .

For	a	moment	it	seemed	as	if	blood	must	be	shed	.
为了	一个	片刻	它	似乎	作为	如果	血	必须	是	棚	.

那一刻，仿佛必须流血才能解决问题。

[ðə; ði] ['indiəns] [siːmd] [raɪp] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːlwərt] [skɑːts] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd]

The	Indians	seemed	ripe	for	mischief	and	the	stalwart	Scots	were	determined
这	印度人	似乎	成熟	为了	恶作剧	和	这	坚定的	苏格兰人	是	决定

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [dɪr] [wʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ɪk'streməti] .

to	defend	their	dear	ones	to	the	last	extremity	.
到	保卫	他们的	亲爱的	一个	到	这	最后的	末端	.

印第安人似乎随时准备作恶，而坚毅的苏格兰人决心誓死捍卫他们的亲人。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] , [ðə; ði] [bænd] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['liːdər]

But	before	a	blow	was	struck	,	the	band	,	at	a	signal	from	their	leader
但	前	一个	吹	曾是	击	,	这	乐队	,	在	一个	信号	从	他们的	领导者

,

,
,

但在冲突爆发之前，乐队在领队的示意下，

[brɔːt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] , [ænd; ənd] ['siːst] [ðer; ðər] ['hɪdiəs] [haʊlɪŋz] .

brought	their	horses	to	a	halt	,	and	ceased	their	hideous	howlings	.
带来	他们的	马匹	到	一个	停止	,	和	停止	他们的	可怕	嚎叫	.

他们勒住马匹，停止了凄厉的嚎叫。

[ðə; ði] ['li:dər] [ðen] [dru:] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [mɑ:b] [ʌv; əv] ['fɔ:ləuəz] ,

The	leader	then	drew	out	from	his	mob	of	followers	,
这	领导者	然后	画	出去	从	他的	暴民	的	追随者	,

然后，这位领袖从他的追随者中带出了一个人，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] ['pɑ:rli] ,

and	holding	up	his	hands	in	token	of	his	wish	to	parley	,
和	保持	向上	他的	双手	在	令牌	的	他的	希望	到	谈判	,

他举起双手，表示愿意谈判。

[æskt] [ɪn] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃi:f] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .

asked	in	broken	English	for	the	chief	man	of	the	strangers	.
问	在	破碎的	英语	为了	这	首席	男人	的	这	陌生人	.

用蹩脚的英语询问陌生人的首领是谁。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] [sʌm; səm] ['hezɪtənsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɑ:ts] [æt; ət] [ri'plaiŋ] [tu:; tə] [ðɪs] .

There	was	at	first	some	hesitancy	among	the	Scots	at	replying	to	this	.
那里	曾是	在	第一的	一些	犹豫	之中	这	苏格兰人	在	回复	到	这	.

起初，苏格兰人对此有些犹豫。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['fɔ:rməli] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['li:dər] , [ɔ:l'ðoʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

They	had	never	formally	chosen	a	leader	,	although	,	naturally	,
他们	有	绝不	正式地	选定	一个	领导者	,	虽然	,	自然	,

他们从未正式选出领导人，尽管，这很自然。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [ʃru:dər] [ðæn; ðən]

some	of	the	men	had	shown	themselves	stronger	and	shrewder	than
一些	的	这	男人	有	所示	他们自己	更强	和	精明的	比

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

有些男人表现得比其他人更强壮、更精明。

['prez(ə)ntli] [ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] ['ændru:] [mə'kreɪ] .

Presently	all	eyes	turned	towards	Andrew	Macrae	.
目前	全部	眼睛	转向	向	安德鲁	麦克雷	.

此刻，所有人的目光都转向了安德鲁·麦克雷。

[noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] ['fɪtər] [baɪ] [ə'pɪrəns] [ɔ:r] [sə'gæsəti] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] ['spoʊksmən] , [ænd; ənd] ,

No	man	was	fitter	by	appearance	or	sagacity	to	be	their	spokesman	,	and	,
不	男人	曾是	钳工	经过	外貌	或者	睿智	到	是	他们的	发言人	,	和	,

无论从外貌还是智慧来看，都没有比他更适合担任他们的发言人了，而且，

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tʃɔɪs] , [hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd] .

in	response	to	their	unmistakable	choice	,	he	stepped	forward	.
在	回复	到	他们的	毋庸置疑	选择	,	他	步	向前	.

面对他们明确的选择，他走上前去。

- [aɪm] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,

'	I'm	but	one	of	our	little	company	,
-	我是	但	一	的	我们的	小的	公司	,

我只是我们这家小公司里的一员，

[jet] [ɪf] [jɪl] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ji:; ji] [mi:n] [baɪ] [ə; eɪ] - [ðɪs] - - [ænd; ənd] [skærɪn] - ['pi:səbl] [foʊk]

yet	if	ye'll	tell	me	what	ye	mean	by	a	'	this	claverin	'	and	scarin	'	peaceable	folk
然而	如果	叫喊	告诉	我	什么	是的	意思是	经过	一个	-	这	-	-	和	斯卡林	-	和平的	民间

,

,

,

但是，如果你能告诉我，你所说的这些喧闹和恐吓爱好和平的人们到底是什么意思，

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] . -

I'm	ready	to	talk	wi	'	ye	.	'
我是	准备好	到	讲话	wi	-	是的	.	-

我准备好和你谈谈了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['liːdər] ['streɪtnd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

The	Indian	leader	straightened	up	in	his	saddle	.
这	印度	领导者	拉直	向上	在	他的	鞍	.

印度首领在马鞍上挺直了身子。

[ðə; ði] [stɜːrn] , ['stɔːlwərt] ['skɑːtsmən] [wʌz; wəz] [noʊ] [æn'tægənɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] ,

The	stern	,	stalwart	Scotsman	was	no	antagonist	to	be	trifled	with	,
这	船尾	,	坚定的	苏格兰人	曾是	不	反派	到	是	琐碎	和	,

这位性格严厉、意志坚定的苏格兰人绝非等闲之辈。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['redi] [wɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

and	his	first	intention	of	using	the	ready	wit	for	which	he	had	a
和	他的	第一的	意图	的	使用	这	准备好	有	为了	哪个	他	有	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

他最初的意图是利用他素来以机智著称的才思敏捷，

[tuː; tə] [beɪt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ]

to	bait	the	strangers	for	the	amusement	of	his	followers	,	before	proceeding
到	饵	这	陌生人	为了	这	娱乐	的	他的	追随者	,	前	进行中

[tuː; tə] [rʌf] ['meʒərz] ,

to	rougher	measures	,
到	粗糙	措施	,

为了取悦他的追随者，他先引诱陌生人，然后再采取更残暴的手段。

[ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

underwent	a	change	.
经历了	一个	改变	.

发生了变化。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] .

Such	a	man	needed	to	be	dealt	with	in	a	different	fashion	.
这样的	一个	男人	需要	到	是	已处理	和	在	一个	不同的	时尚	.

对付这样的人需要采取不同的方法。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ə'suːmɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mænd] ,

Accordingly	,	assuming	as	much	dignity	as	he	could	command	,
因此	,	假设	作为	很多	尊严	作为	他	可以	命令	,

因此，他尽可能地保持着尊严，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ment] .

he	began	to	explain	what	the	alarming	demonstration	meant	.
他	开始	到	解释	什么	这	令人担忧	示范	意思是	.

他开始解释这场令人震惊的示威活动意味着什么。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒɑːrgən] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

His	speech	was	a	strange	jargon	compounded	of	English	,
他的	演讲	曾是	一个	奇怪的	行话	复合	的	英语	,

他的演讲是用英语混合而成的奇怪术语，

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] [pʊr] ['mɪstər] . [mə'kreɪ] ,

French	and	Indian	words	that	would	have	sorely	puzzled	poor	Mr	.	Macrae	,
法语	和	印度	字	那	会	有	非常	困惑	贫穷的	先生	.	麦克雷	,

那些法语和印度语词汇，如果麦克雷先生在世，一定会感到非常困惑。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [helpt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['pæntəmaɪm] ,

were	it	not	helped	out	by	a	vigorous	pantomime	,
是	它	不是	帮助	出去	经过	一个	蓬勃	哑剧	,

如果没有一场精彩的哑剧表演来助阵，

[ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

that	enabled	him	to	follow	the	drift	of	it	,	after	a	fashion	.
那	已启用	他	到	跟随	这	漂移	的	它	,	后	一个	时尚	.

这使他能够以某种方式跟上潮流。

[ðə; ði] [pər'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] ,

The	purport	was	serious	enough	,
这	旨趣	曾是	严肃的	足够的	,

其意图相当严重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɔːrməli] [greɪv] ['kaʊntənəns] [gruː] ['greɪvər] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bɪ'keɪm]

and	his	normally	grave	countenance	grew	graver	still	as	the	meaning	became
和	他的	通常情况下	严重	面容	生长	刻刀	仍然	作为	这	意义	成为

['klɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

clearer	to	him	.
更清晰	到	他	.

随着事情的真相逐渐明朗，他原本就严肃的表情变得更加严肃了。

[ɪn] [briːf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][kwɪt] !

In	brief	,	it	was	an	order	to	quit	!
在	简短的	,	它	曾是	一个	命令	到	辞职	!

简而言之，就是命令你辞职!

['hævɪŋ] [æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðer; ðər]['heɪv(ə)n] , ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['perələs] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['oʊvər]

Having	at	last	reached	their	haven	,	after	so	long	and	perilous	a	journey	over
拥有	在	最后的	达到	他们的	避风港	,	后	所以	长的	和	危险的	一个	旅行	超过

[siː] [ænd; ənd][lænd] ,

sea	and	land	,
海	和	土地	,

经过漫长而艰辛的海陆旅程，他们终于抵达了避难所。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'merəli] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

they	were	summarily	commanded	to	depart	,	and	that	without	delay	.
他们	是	简而言之	命令	到	离开	,	和	那	没有	延迟	.

他们被立即命令离开，不得耽搁。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[haʊ] ['hektər] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm]

How	Hector	Got	His	Nickname
如何	赫克托	得到	他的	昵称

赫克托的绰号是怎么来的

[æt; ət][fɜːrst] , ['mɪstər] . [mə'kreɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['kredɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] .

At	first	,	Mr	.	Macrae	refused	to	credit	his	own	intelligence	.
在	第一的	,	先生	.	麦克雷	拒绝	到	信用	他的	自己的	智力	.

起初，麦克雷先生不相信自己的聪明才智。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [tuː] [ə'pɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] ,

The	idea	was	too	appalling	,	and	in	his	slow	,
这	主意	曾是	也	令人震惊	,	和	在	他的	慢的	,

这个想法太可怕了，在他缓慢的.....

[dɪ'lɪbərət] [wei] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['liːdər] [rɪ'piːt] [ænd; ənd] [ri'ɪtəreɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər]

deliberate	way	he	made	the	Indian	leader	repeat	and	reiterate	his	sinister
商榷	方式	他	制成	这	印度	领导者	重复	和	重申	他的	险恶

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

communication	.
沟通	.

他故意让印度领导人反复强调他那险恶的信息。

[ðen] , ['kɔːlɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['sinjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] , [huː] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

Then	,	calling	aside	the	seniors	of	his	party	,	who	had	all	been	watching	the
然后	,	呼叫	旁边	这	老年人	的	他的	派对	,	WHO	有	全部	到过	观看	这

['pɑːrli] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] ,

parley	with	intent	,
谈判	和	意图	,

然后，他把一直密切关注谈判的党内高层叫到一边，

['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] , [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [truːθ] .

anxious	faces	,	he	told	them	the	startling	truth	.
焦虑的	面孔	,	他	讲述	他们	这	令人震惊	真相	.

他告诉他们令人震惊的真相，他们脸上满是焦虑。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɪn'kredʒələs] , [ænd; ənd] [stɜːrd]

Naturally	enough	,	they	likewise	were	at	the	outset	incredulous	,	and	stirred
自然	足够的	,	他们	同样地	是	在	这	开端	难以置信	,	和	搅拌

[tuː; tə] ['raɪtʃəs] [ræθ] .

to	righteous	wrath	.
到	正义	愤怒	.

理所当然的是，他们起初也同样难以置信，并义愤填膺。

[wʌt] [hæd; həd] [ðɪs] ['haʊlɪŋ] [mɑːb][ʌv; əv] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [bɪ'feðə] ['indiəns][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

What	had	this	howling	mob	of	painted	and	befeathered	Indians	to	do	with
什么	有	这	嚎叫	暴民	的	绘	和	羽毛	印度人	到	做	和

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

这群嚎叫着、脸上涂着油彩、头戴羽毛的印第安人跟他们有什么关系?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [naʊ] ,

They	were	not	the	lords	of	the	land	now	,
他们	是	不是	这	领主们	的	这	土地	现在	,

他们现在不再是这片土地的主人了。

[wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

whatever	they	might	have	been	before	the	coming	of	the	white	man	.
任何	他们	可能	有	到过	前	这	未来	的	这	白色的	男人	.

无论他们在白人到来之前是什么样子。

[lɔːrd] ['selkəːk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ,

Lord	Selkirk	was	the	rightful	owner	of	the	broad	,
主	塞尔柯克	曾是	这	正当的	所有者	的	这	广阔	,

塞尔柯克勋爵是这片广阔土地的合法所有者，

[rɪtʃ] ['eikəs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ]['peɪnf(ə)l][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ðə; ði]

rich	acres	to	which	they	had	made	so	painful	a	pilgrimage	,	and	they	,	the
富有的	英亩	到	哪个	他们	有	制成	所以	痛苦	一个	朝圣	,	和	他们	,	这

['setləz] ,

settlers	,
定居者	,

他们历经艰辛跋涉，来到这片富饶的土地，而他们，这些定居者，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [pə'zesəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
were **the** **possessors** **in** **his** **name** **.**
是 这 拥有者 在 他的 姓名 .

是以他名义拥有这些财产的人。

[nɑːt][wʌn] [step] [wʊd] [ðeɪ] [bʌdʒ] .
Not **one** **step** **would** **they** **budge** **.**
不是 一 步 会 他们 预算 .

他们寸步不让。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .
They **had** **come** **to** **stay** **.**
他们 有 来 到 停留 .

他们打算留下来。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] , ['mɪstər] . [mə'kreɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['liːdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
All **this** **,** **and** **more** **,** **Mr** **.** **Macrae** **repeated** **to** **the** **Indian** **leader** **with** **the**
全部 这 , 和 更多的 , 先生 . 麦克雷 重复 到 这 印度 领导者 和 这
['ʌtmoʊst] ['emfəsɪs] ,
utmost **emphasis** **,**
极致 强调 ,

麦克雷先生极其强调地向这位印度领导人重复了所有这些，以及更多内容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sperd] [hɪz; ɪz] [breθ] .
but **he** **might** **as** **well** **have** **spared** **his** **breath** **.**
但 他 可能 作为 出色地 有 幸存 他的 气息 .

但他还不如省省力气。

- [nɑːn] — [noʊ] — [nɑːn] ! -
' **Non** **—** **no** **—** **non** **!** **'**
- 非 — 不 — 非 ! -

“不——不——不！”

[ðə; ði] ['feloʊ] [ri'spɔndid] [ɪn][hɪz; ɪz]['haɪbrɪd]['dʒɑːrgən] .
the **fellow** **responded** **in** **his** **hybrid** **jargon** **.**
这 同伴 回应 在 他的 杂交种 行话 .

那人用他那混合着行话的语言回答道。

- [mʌst; məst][goʊ] [weɪ] .
' **Must** **go** **way** **.**
- 必须 去 方式 .

必须离开。

[noʊ] [steɪ] [hɪr] .
No **stay** **here** **.**
不 停留 这里 .

请勿在此停留。

[noʊ] [fuːd] , [noʊ]['faɪər] , [noʊ] ['tiːpiː] .
No **food** **,** **no** **fire** **,** **no** **tepee** **.**
不 食物 , 不 火 , 不 圆锥形帐篷 .

没有食物，没有火，没有帐篷。

[goʊ] [weɪ] [daʊn] [ðer; ðər] , - [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [duː] [saʊθ] .
Go **way** **down** **there** **,** **'** **and** **he** **pointed** **due** **south** **.**
去 方式 向下 那里 , - 和 他 尖 到期的 南 .

“往那边走，”他指着正南方向。

[waɪl] [ðɪs] ['pɑːrli] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ,
While **this** **parley** **was** **proceeding** **,**
尽管 这 谈判 曾是 进行中 ,

谈判进行期间，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]

the	other	members	of	his	party	had	been	quietly	forming	a	circle	about	the
这	其他	成员	的	他的	派对	有	到过	悄悄	成型	一个	圆圈	关于	这

[bænd][ʌv; əv] ['setləz] ,

band	of	settlers	,
乐队	的	定居者	,

他的同伴们悄悄地围成一圈，将这群定居者包围起来。

['drɔːɪŋ] ['stedəli] ['kloʊzər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

drawing	steadily	closer	until	they	were	almost	within	touch	of	them	.
绘画	稳步	更近	直到	他们	是	几乎	之内	触碰	的	他们	.

他们稳步靠近，直到几乎触手可及。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['lɪt(ə)l] ['eɪliː] , [hɜːr; hər][fɜːrst] [fraɪt] ['hævɪŋ] [pæst] [ɔːf] ,

As	it	happened	,	little	Ailie	,	her	first	fright	having	passed	off	,
作为	它	发生	,	小的	艾莉	,	她	第一的	惊吓	拥有	通过了	离开	,

事情是这样的，小艾莉的第一次惊吓过去之后，

[gruː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] , [er] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

grew	interested	in	the	gay	trappings	of	the	Indians	,	and	,	ere	her	mother
生长	感兴趣的	在	这	同性恋	服饰	的	这	印度人	,	和	,	埃雷	她	母亲

['noʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

她对印第安人的同性恋装束产生了兴趣，而且，在她母亲注意到之前，

['saɪdld] [tɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ðæt] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz]

sidled	towards	one	of	them	,	in	order	to	touch	the	feathers	that	adorned	his
侧身	向	一	的	他们	,	在	命令	到	触碰	这	羽毛	那	装饰	他的

['legɪŋz] .

leggings	.
绑腿	.

他侧身靠近其中一只，想要触摸它紧身裤上装饰的羽毛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [riːtʃt]

She	was	just	beside	his	stirrup	,	when	,	with	a	quick	movement	,	he	reached
她	曾是	只是	旁	他的	镫	,	什么时候	,	和	一个	快的	移动	,	他	达到

[daʊn] ,

down	,
向下	,

她当时就在他的马镫旁边，这时，他突然猛地伸手下去。

[grɑːspt] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,

grasped	her	under	the	arms	,	and	swung	her	up	before	him	,	saying	,
抓住	她	在下面	这	武器	,	和	摇摆	她	向上	前	他	,	说	,

他抓住她的腋下，把她提到自己面前，说道：

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [toʊn] :

in	what	was	meant	to	be	a	soothing	tone	:
在	什么	曾是	意思是	到	是	一个	舒缓	语气	:

语气本意是想营造一种舒缓的氛围：

- [mɑː][ˌdʒoʊ'liː] [pə'tiːt] .

'	Ma	jolie	petite	.
-	马	朱莉	娇小	.

'我的漂亮小宝贝。

[juː; jʊ] [laɪk] [raɪd] — [eɪ] ? -

You	like	ride	—	eh	?	'
你	喜欢	骑	—	嗯	?	-

你喜欢兜风——是吗？

['eɪliː] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] ,

Ailie	gave	a	scream	of	terror	,
艾莉	给予	一个	尖叫	的	恐怖	,

艾莉发出了一声惊恐的尖叫，

[ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['hektər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

that	reached	the	ears	of	her	mother	and	Hector	at	the	same	moment	.
那	达到	这	耳朵	的	她	母亲	和	赫克托	在	这	相同的	片刻	.

这件事同时传到了她母亲和赫克托的耳中。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [stʊd] [træns'fɪkst] , [bʌt; bət] ['hektər] , [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	former	stood	transfixed	,	but	Hector	,	whose	position	was	somewhat	behind	the
这	以前的	站立	呆若木鸡	,	但	赫克托	,	谁	位置	曾是	有些	在后面	这

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

前者呆立不动，而赫克托的位置稍稍落后于印度人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] [riːtʃt] [ðə; ði]['poʊniz] ['wɪðərz] ,

with	the	spring	of	a	panther	reached	the	pony's	withers	,
和	这	春天	的	一个	豹	达到	这	小马的	威瑟斯	,

像豹子一样迅捷地跃到了小马的肩胛骨上，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [θroʊt] ['taɪtli] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ]

and	the	next	moment	had	the	Indian's	throat	tightly	clasped	in	his	strong
和	这	下一个	片刻	有	这	印度人的	喉	紧紧	紧握	在	他的	强的

[jʌŋ] [hænd] .

young	hand	.
年轻的	手	.

下一刻，那只强壮的年轻手就紧紧掐住了印第安人的喉咙。

[ðə; ði]['poʊni] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['raɪdər] ,

The	pony	,	frightened	by	the	sudden	addition	of	a	second	rider	,
这	小马	,	害怕	经过	这	突然	添加	的	一个	第二	骑士	,

小马驹被突然增加的第二个骑手吓坏了，

[æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bʌk] [ænd; ənd] [rɪr] ,

at	once	began	to	buck	and	rear	,
在	一次	开始	到	巴克	和	后部	,

立刻开始挣扎和后腿站立，

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪts]['ekspɜːrt] ['oʊnər] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['dʌbli] ['hæmpərd] [æz; əz]

so	that	even	its	expert	owner	could	hardly	retain	his	seat	,	doubly	hampered	as
所以	那	甚至	它是	专家	所有者	可以	几乎	保持	他的	座位	,	双倍	受阻	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

因此，即便他是一位专家，也很难保住自己的位置，因为他受到了双重阻碍。

['hoʊldɪŋ] ['eɪliː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [held] [baɪ] ['hektər] .

holding	Ailie	,	and	being	held	by	Hector	.
保持	艾莉	,	和	存在	握住	经过	赫克托	.

抱着艾莉，被赫克托抱着。

[noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [help] ,

Noting	his	predicament	,	his	companions	closed	in	upon	him	to	give	him	help	,
注意到	他的	困境	,	他的	同伴	关闭	在	之上	他	到	给	他	帮助	,

看到他处境艰难，同伴们纷纷上前帮助他。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . [mə'kreɪ] , [hɜːr; hər] ['kʌmli] ['kaʊntənəns] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ]

and	just	at	that	moment	Mrs	.	Macrae	,	her	comely	countenance	aflame	with
和	只是	在	那	片刻	太太	.	麦克雷	,	她	漂亮	面容	燃烧	和

[mə'tɜːrn(ə)l]['æŋgər] ,

maternal	anger	,
母体	愤怒	,

就在这时，麦克雷夫人，她那张美丽的脸上燃起了母性的怒火，

['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ʌp] , [kɔːt] ['eɪliː] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['kraɪɪŋ] : -

darted	into	their	midst	,	and	reaching	up	,	caught	Ailie	in	her	arms	,	crying	:	'
飞镖	进入	他们的	中间	,	和	到达	向上	,	捕捉	艾莉	在	她	武器	,	哭泣	:	-

[mɑː] ['bɑːni] [bern] !

Ma	bonnie	bairn	!
马	邦妮	孩子	!

她冲到他们中间，伸手抱住艾莉，哭着说："我的宝贝女儿！"

[ɑːr; ər][jiː; ji][hɜːrt] ? -

Are	ye	hurt	?	'
是	是的	伤害	?	-

你们受伤了吗?

[ðə; ði] ['ɪndiən] [let] [goʊ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ['redɪli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['hektər] .

The	Indian	let	go	his	burden	readily	enough	,	and	turned	to	attack	Hector	.
这	印度	让	去	他的	负担	容易	足够的	,	和	转向	到	攻击	赫克托	.

印第安人很爽快地放下了身上的重物，转身攻击赫克托耳。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	the	latter	was	too	quick	for	him	.
但	这	后者	曾是	也	快的	为了	他	.

但后者的速度太快了，他跟不上。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['eɪliː] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn]

He	had	seen	his	mother's	action	,	and	the	instant	Ailie	was	safely	in
他	有	已见	他的	母亲的	行动	,	和	这	立即的	艾莉	曾是	安全	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

他看到了母亲的举动，就在艾莉安全落入她怀里的那一刻，

[hiː; hi] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	let	go	of	the	Indian's	throat	,	and	threw	himself	to	the	ground	,
他	让	去	的	这	印度人的	喉	,	和	扔	他自己	到	这	地面	,

他松开了印第安人的喉咙，然后倒在了地上。

['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['biːɪŋ] ['træmpld] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['pəuniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['indiəns] .

narrowly	escaping	being	trampled	upon	by	the	ponies	of	the	nearest	Indians	.
勉强	逃脱	存在	践踏	之上	经过	这	小马	的	这	最近的	印度人	.

险些被附近印第安人的马匹踩踏。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	whole	thing	happened	so	quickly	that	many	of	both	parties	saw	nothing	of	it
这	所有的	事物	发生	所以	迅速地	那	许多	的	两个都	各方	锯	没有什么	的	它

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔ'keɪʒənd] ,

but	the	excitement	it	occasioned	,
但	这	激动	它	引发	,

整件事发生得太快，以至于双方许多人除了它所引起的骚动之外，什么也没看到。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

and	,	for	the	moment	,
和	,	为了	这	片刻	,

而就目前而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrli] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [mə'kreɪ] [ænd; ənd]

there	was	a	complete	break	-	up	of	the	parley	between	Mr	.	Macrae	and
那里	曾是	一个	完全的	休息	-	向上	的	这	谈判	之间	先生	.	麦克雷	和

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['liːdər] .

the	Indian	leader	.
这	印度	领导者	.

麦克雷先生与印度领导人之间的会谈彻底破裂。

[wen] ['ɔːrdər][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [rɪ'stɔːrd] ,

When	order	was	in	some	measure	restored	,
什么时候	命令	曾是	在	一些	措施	恢复	,

当秩序在某种程度上恢复后，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'kreɪ] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ɪn]

and	Mr	.	Macrae	had	assured	himself	that	neither	of	his	children	was	in
和	先生	.	麦克雷	有	保证	他自己	那	两者都不	的	他的	孩子们	曾是	在

['eni] [waɪz] ['ɪndʒərd] ,

any	wise	injured	,
任何	明智的	受伤	,

麦克雷先生确信他的两个孩子都没有受到任何伤害。

[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [geɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

he	once	more	gave	attention	to	the	serious	situation	which	had	so	unexpectedly
他	一次	更多的	给予	注意力	到	这	严肃的	情况	哪个	有	所以	不料

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

presented	itself	.
呈现	本身	.

他再次关注起这突如其来的严峻形势。

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

With	considerable	difficulty	he	made	the	Indian	understand	that	he	must	have
和	大量	困难	他	制成	这	印度	理解	那	他	必须	有

[taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

time	to	consider	his	astounding	communication	,
时间	到	考虑	他的	惊人	沟通	,

他费了好大劲才让那位印度人明白，他需要时间来仔细考虑他那令人惊叹的交流方式。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

and	to	consult	with	the	other	men	of	his	party	.
和	到	咨询	和	这	其他	男人	的	他的	派对	.

并与党内其他成员商议。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] , [æt; ət] [læst] [kən'sentid] ,

To	this	the	fellow	,	with	much	show	of	reluctance	,	at	last	consented	,
到	这	这	同伴	,	和	很多	展示	的	不情愿	,	在	最后的	同意	,

那人极不情愿，最终还是同意了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] [kə'mænd] [sent] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkævl'keɪdˌkævlkeɪd] ['kæntərɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	a	gruff	command	sent	the	whole	cavalcade	cantering	off	to	a	little
和	一个	粗暴	命令	发送	这	所有的	车队	慢跑	离开	到	一个	小的

['dɪstəns] , [wer] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] ,

distance	,	where	they	dismounted	,
距离	,	在哪里	他们	下马	,

一声粗犷的命令让整个骑兵队小跑着离开一段距离，然后他们下了马。

[ænd; ənd] , ['skwɑːtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrf][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɜːrk(ə)l] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [laɪt] [ðer; ðər]

and	,	squatting	upon	the	turf	in	a	sort	of	circle	,	proceeded	to	light	their
和	,	蹲姿	之上	这	草皮	在	一个	种类	的	圆圈	,	继续	到	光	他们的

[paɪps] ,

pipes	,
管道	,

他们蹲在草地上围成一个圈，然后开始点燃烟斗。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] ['gʌtərəl] [toʊnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	talk	in	guttural	tones	of	what	had	happened	.
和	讲话	在	喉音	音调	的	什么	有	发生	.

用低沉沙哑的声音讲述发生的事情。

[ðə; ði] [skɑːts] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['oʊldər] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

The	Scots	,	that	is	to	say	the	older	men	of	the	party	,
这	苏格兰人	,	那	是	到	说	这	老	男人	的	这	派对	,

苏格兰人，也就是党内年纪较大的男性，

[naʊ] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɑːt] , [ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] ['hægərd] ,

now	gathered	in	a	little	knot	,	their	countenances	grown	suddenly	haggard	,
现在	聚集	在	一个	小的	结	,	他们的	面容	生长	突然	枯槁	,

他们现在聚成一小团，脸色突然变得憔悴不堪。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] ['riːələɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [mɔːr] ['menəsɪŋ]

for	they	all	realized	that	they	were	face	to	face	with	a	crisis	more	menacing
为了	他们	全部	已实现	那	他们	是	脸	到	脸	和	一个	危机	更多的	威胁

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪn'kaʊntər] .

than	anything	they	had	previously	encountered	.
比	任何事物	他们	有	之前	遭遇	.

因为他们都意识到，他们正面临着比以往遇到的任何危机都更加严峻的挑战。

- - [tɪz] ['ʌŋkoʊ] [streɪndʒ] .

'	'	Tis	unco	strange	.
-	-	的	未	奇怪的	.

“这很奇怪。”

[aɪ] ['kænə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,

I	canna	understand	it	at	all	,
我	美人蕉	理解	它	在	全部	,

我完全看不懂。

- [sed] ['mɪstər] . [mə'kreɪ] . - [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kʌm] [hɪr] ['æftər] [ˌes eɪ 'iː] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [seɪ]

'	said	Mr	.	Macrae	.	'	Noo	that	we	are	come	here	after	sae	great	trouble	they	say
-	说	先生	.	麦克雷	.	-	不	那	我们	是	来	这里	后	sae	伟大的	麻烦	他们	说

[wiː; wi] ['kænə] [baɪd] ,

we	canna	bide	,
我们	美人蕉	比德	,

麦克雷先生说：“现在我们费了这么大劲才来到这里，他们说我们不能久留。”

[bʌt; bət] [mɔːn] [gæŋ] [ə'weɪ] [duːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] , [wer] [wiː; wi] ['dɪnə] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] . -

but	maun	gang	away	doon	to	the	States	,	where	we	dinna	want	to	be	.	'
但	毛恩	帮派	离开	杜恩	到	这	各州	,	在哪里	我们	迪娜	想	到	是	.	-

但是我们这帮人要去美国，我们不想去那里。

- [let] [ˌjuː 'es] [gæŋ] ['aʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] [ðer; ðər] , - [sə'dʒestɪd] ['sɔːndəs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

'	Let	us	gang	ower	to	the	fort	there	,	'	suggested	Saunders	,	pointing	to	the
-	让	我们	帮派	所有者	到	这	堡	那里	,	-	建议	桑德斯	,	指向	到	这

['hʌdsənz] [beɪ] [fɔːrt] ,

Hudson's	Bay	fort	,
哈德逊的	湾	堡	,

“我们去那边的堡垒吧，”桑德斯指着哈德逊湾堡垒建议道。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

which	stood	on	the	bank	of	the	river	,	about	a	quarter	of	a	mile	distant	.
哪个	站立	在	这	银行	的	这	河	,	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	.

它位于河岸边，距离大约四分之一英里。

- ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [pɛrt] [ænd; ənd] ['wɪnə] [let] [ðiːz] ['sævidʒiz][hæv; həv]

'	Surely	the	Governor	will	take	our	pairt	and	winna	let	these	savages	have
-	一定	这	州长	将要	拿	我们的	配对	和	温娜	让	这些	野蛮人	有

[ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . -

their	way	with	us	.	'
他们的	方式	和	我们	.	-

“州长肯定会接受我们的请求，不会让这些野蛮人为所欲为。”

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [met] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

This	suggestion	met	with	instant	approval	,	and	three	of	the	party	,
这	建议	遇见	和	立即的	赞同	,	和	三	的	这	派对	,

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstər] . [mə'kreɪ] ,

including	Mr	.	Macrae	,
包括	先生	.	麦克雷	,

这一提议立即得到赞同，包括麦克雷先生在内的三名党员表示赞同。

[wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

were	appointed	to	carry	it	out	.
是	任命	到	携带	它	出去	.

被委派执行这项任务。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [set] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

They	at	once	set	out	across	the	prairie	,	while	the	other	men	rejoined	the	women	,
他们	在	一次	放	出去	穿过	这	草原	,	尽管	这	其他	男人	重新加入	这	女性	,

他们立即出发穿越草原，而其他男人则与妇女们会合。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] .

to	await	the	result	of	the	embassy	.
到	等待	这	结果	的	这	大使馆	.

等待大使馆的结果。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [θriː] [gɑːt] [wel] ['stɑːrtɪd] ,

But	no	sooner	had	the	three	got	well	started	,
但	不	很快	有	这	三	得到	出色地	开始	,

但是三人刚开始不久，

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [wʊps] [ænd; ənd] [jelz] [ðə; ði]['indiəns] [spræŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['pəuniz] [ænd; ənd] [keɪm]

than	with	whoops	and	yells	the	Indians	sprang	on	their	ponies	and	came
比	和	哎呀	和	喊叫	这	印度人	弹簧	在	他们的	小马	和	来了

['kæntərɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

cantering	towards	them	,
慢跑	向	他们	,

印第安人欢呼雀跃，骑上小马，朝他们疾驰而来。

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ment] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði]['skɑːtsmən] [mʌst; məst]

waving	their	weapons	in	a	way	that	meant	only	one	thing	—	the	Scotsmen	must
挥手	他们的	武器	在	一个	方式	那	意思是	仅有的	一	事物	—	这	苏格兰人	必须

[goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

go	no	farther	.
去	不	更远	.

他们挥舞着武器，这只有一个意思——苏格兰人不能再往前走了。

['bæfəld] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [ðə; ði] ['lætər] , ['æftər][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ]

Baffled	and	disheartened	,	the	latter	,	after	a	futile	attempt	at	parley	with
困惑	和	沮丧	,	这	后者	,	后	一个	徒劳	试图	在	谈判	和

[ðə; ði]['indiəns] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

后者在与印第安人谈判徒劳无功后，感到困惑和沮丧。

[wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

walked	slowly	and	in	silence	back	to	their	companions	.
步行	缓慢地	和	在	沉默	后退	到	他们的	同伴	.

他们默默地、缓缓地走回同伴身边。

[ðə; ðiˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [æz; əz] ['despərət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

The	situation	seemed	as	desperate	as	it	was	bewildering	.
这	情况	似乎	作为	绝望的	作为	它	曾是	扑朔迷离	.

情况看起来既绝望又令人费解。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ['iːðər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

They	were	utterly	at	a	loss	either	to	understand	it	or	cope	with	it	.
他们	是	完全地	在	一个	损失	任何一个	到	理解	它	或者	应付	和	它	.

他们完全不知所措，既无法理解也无法应对。

[lɔːrd] ['selkəːk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɔːrmli] ['welkəmd]

Lord	Selkirk	had	given	them	to	believe	that	they	would	be	warmly	welcomed
主	塞尔柯克	有	给定	他们	到	相信	那	他们	会	是	热情地	欢迎

[æt; ət] [red] ['rɪvər] ,

at	Red	River	,
在	红色的	河	,

塞尔柯克勋爵曾让他们相信，他们会在红河受到热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ɔːl] ['nesəseri] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['setlɪŋ] [daʊn] ,

and	afforded	all	necessary	assistance	in	settling	down	,
和	提供	全部	必要的	协助	在	安顿	向下	,

并提供了所有必要的帮助，使其安顿下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] .

and	this	was	the	way	in	which	his	promises	were	being	fulfilled	.
和	这	曾是	这	方式	在	哪个	他的	承诺	是	存在	已完成	.

这就是他兑现承诺的方式。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪk'streməti] [ðeɪ] [sɔːt] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [streŋθ] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

In	their	extremity	they	sought	guidance	and	strength	from	God	,	and	,	to
在	他们的	末端	他们	寻求	指导	和	力量	从	上帝	,	和	,	到

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

the	amazement	of	the	Indians	,
这	惊愕	的	这	印度人	,

在绝境中，他们向神寻求指引和力量，令印第安人惊讶的是，

[huː] [hæd; həd] [ə'gen] [drɔːn] ['kloʊzər] , [ðə; ði] ['steɪtli] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [roʊz][frʌm; frəm]

who	had	again	drawn	closer	,	the	stately	music	of	the	Psalms	rose	from
WHO	有	再次	绘制	更近	,	这	庄严	音乐	的	这	诗篇	玫瑰	从

[ðer; ðər] [mɪdst] ,

their	midst	,
他们的	中间	,

他们再次走近时，庄严的《诗篇》乐曲从他们中间响起。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɔːndəs] ,

followed	by	the	sonorous	voice	of	Saunders	,
随后	经过	这	响亮的	嗓音	的	桑德斯	,

随后是桑德斯浑厚的声音，

['leɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

laying	before	the	Lord	of	all	the	anguish	of	their	hearts	.
躺下	前	这	主	的	全部	这	痛苦	的	他们的	心	.

向主倾诉他们心中所有的痛苦。

[wen] [ðer; ðər] [prerz] [wɜːr; wər]['oʊvər] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [mɔːr] [kəm'poʊzd] [ɪn][maɪnd] ,

When	their	prayers	were	over	they	all	felt	more	composed	in	mind	,
什么时候	他们的	祈祷	是	超过	他们	全部	毛毡	更多的	由	在	头脑	,

祈祷结束后，他们都感到内心平静了许多。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .

although	no	light	had	come	to	them	concerning	the	crisis	.
虽然	不	光	有	来	到	他们	有关	这	危机	.

尽管他们还没有得到关于这场危机的任何消息。

[ðə; ði]['indiəns] [ə'gen] [wɪð'druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['hektər] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kjʊriəs]

The	Indians	again	withdrew	a	little	distance	,	and	Hector	,	who	was	as	curious
这	印度人	再次	退出	一个	小的	距离	,	和	赫克托	,	WHO	曾是	作为	好奇的

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'reɪdʒəs] ,

as	he	was	courageous	,
作为	他	曾是	勇敢	,

印第安人再次后退了一段距离，而既好奇又勇敢的赫克托尔，

[ænd; ənd] [huːz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [geɪ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['biːdɪd] ['bʌkˌskinz]

and	whose	eye	had	been	taken	by	the	gay	feathers	and	beaded	buckskins
和	谁	眼睛	有	到过	已采取	经过	这	同性恋	羽毛	和	串珠	鹿皮

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['liːdər] ,

of	the	Indian	leader	,
的	这	印度	领导者	,

他的目光被印第安首领艳丽的羽毛和珠饰鹿皮所吸引，

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ʃoʊ] , [went] ['oʊvər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər]

which	certainly	made	a	brave	show	,	went	over	towards	him	for	a	closer
哪个	当然	制成	一个	勇敢的	展示	,	去	超过	向	他	为了	一个	更近

[ɪn'spekʃ(ə)n] ,

inspection	,
检查	,

这确实展现了她勇敢的一面，她走过去仔细查看。

['daʊər][ænd; ənd] ['dændi] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Dour	and	Dandy	following	at	his	heels	.
阴沉	和	花花公子	下列的	在	他的	高跟鞋	.

杜尔和丹迪紧随其后。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]

The	Indian	,	noting	the	movement	,	advanced	to	meet	him	with	an	amiable
这	印度	,	注意到	这	移动	,	先进的	到	见面	他	和	一个	可亲

[grɪn] , [ænd; ənd] ,

grin	,	and	,
咧嘴笑	,	和	,

印度人注意到他的举动，面带和蔼的笑容走上前去迎接他，然后

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] , [θruː] [hɪm'self] [ɔːf][hɪz; ɪz][kai'juːs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

just	before	they	came	together	,	threw	himself	off	his	cayuse	,	as	much	as	to
只是	前	他们	来了	一起	,	扔	他自己	离开	他的	卡尤斯	,	作为	很多	作为	到

[seɪ] :

say	:
说	:

就在他们即将相遇之际，他纵身跃下，仿佛在说：

- [siː] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['iːv(ə)n][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

'	See	,	I'm	willing	to	be	on	even	terms	with	you	.	'
-	看	,	我是	愿意的	到	是	在	甚至	条款	和	你	.	-

“你看，我愿意和你平起平坐。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['hektər] ,

He	was	rather	a	fine	-	looking	fellow	,	and	Hector	,
他	曾是	相当	一个	美好的	-	寻找	同伴	,	和	赫克托	,

他长相相当英俊，而赫克托

['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [jet] [nu:] [ə'baʊt][ðə; ði] [red] [men][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,

little	as	he	yet	knew	about	the	red	men	of	the	plain	,
小的	作为	他	然而	知道	关于	这	红色的	男人	的	这	清楚的	,

他对平原上的红种人知之甚少。

['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri][wʌn] .

somehow	felt	that	this	was	no	ordinary	one	.
不知何故	毛毡	那	这	曾是	不	普通的	一	.

不知为何，我总觉得这不是一起普通的事件。

[hi:; hi] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ]

He	towered	above	the	boy	as	they	stood	side	by	side	,	and	,	smiling
他	高耸	多于	这	男生	作为	他们	站立	边	经过	边	,	和	,	微笑

['mɪstʃɪvəsli] ,

mischievously	,
顽皮地	,

两人并肩站着，他高出男孩一头，脸上带着一丝狡黠的笑容。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lætɚz] [θɪk] [kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n]

he	lifted	the	latter's	thick	cap	from	his	head	,	and	went	through	the	motion
他	抬起	这	后者的	厚的	帽	从	他的	头	,	和	去	通过	这	运动

[ʌv; əv] ['skælpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

of	scalping	him	.
的	短线交易	他	.

他掀开那人头上的厚帽子，做了个剥头皮的动作。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz] ['ti:zɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['laɪvli] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

The	next	instant	,	his	teasing	expression	changed	to	one	of	lively	admiration	,
这	下一个	立即的	,	他的	戏弄	表达	已更改	到	一	的	热闹	钦佩	,

下一刻，他戏谑的表情变成了生动的赞赏。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:] ['hɛktɚz] ['kɜ:rli] ['lɑ:ks] , [iks'kleimɪŋ] : - [ti:] - [ti:] - ['pu:] !

he	thrust	his	hands	into	Hector's	curly	locks	,	exclaiming	:	'	Ti	-	ti	-	pu	!
他	推力	他的	双手	进入	赫克托的	卷曲	锁	,	惊呼	:	-	ti	-	ti	-	pu	!

他把手伸进赫克托的卷发里，喊道："蒂蒂普！"

[ti:] - [ti:] - ['pu:] ! -

Ti	-	ti	-	pu	!	'
ti	-	ti	-	pu	!	-

滴滴噗！

['hektər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stɑ:rtld] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

Hector	,	for	a	moment	,	was	somewhat	startled	,	but	he	did	not	betray	it	.
赫克托	,	为了	一个	片刻	,	曾是	有些	惊慌	,	但	他	做过	不是	背叛	它	.

赫克托尔一时有些吃惊，但他没有表现出来。

['daʊər][ænd; ənd]['dændi] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] , [ænd; ənd] [grauld]

Dour	and	Dandy	,	however	,	did	not	quite	like	the	proceedings	,	and	growled
阴沉	和	花花公子	,	然而	,	做过	不是	相当	喜欢	这	诉讼程序	,	和	咆哮

['menəsɪŋli] [θru:] [ðer; ðər] ['glɪsnɪŋ] [ti:θ] .

menacingly	through	their	glistening	teeth	.
威胁地	通过	他们的	闪闪发光	牙齿	.

然而，杜尔和丹迪却不太喜欢这种做法，它们露出闪亮的牙齿，发出威胁的低吼。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][poʊl][ʌv; əv]

The	fact	of	the	matter	was	the	Indian	had	never	seen	such	a	poll	of
这	事实	的	这	事情	曾是	这	印度	有	绝不	已见	这样的	一个	轮询	的

['goʊldən] ['kɜ:rli] ['lɑ:ks] [bɪ'fɔ:r] ,

golden	curly	locks	before	,
金的	卷曲	锁	前	,

事实上，这位印度人以前从未见过如此之多的金色卷发。

[ænd; ənd] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] , [blæk] , [lɪmp] ['tresɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	,	accustomed	as	he	was	to	the	straight	,	black	,	limp	tresses	of	his
和	,	习惯	作为	他	曾是	到	这	直的	,	黑色的	,	跛行	头发	的	他的

[oʊn] ['piːp(ə)l] ,

own	people	,
自己的	人们	,

他早已习惯了自己族人笔直、乌黑、柔软的头发，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

they	seemed	to	him	something	almost	supernatural	.
他们	似乎	到	他	某物	几乎	超自然	.

在他看来，它们几乎像是某种超自然的东西。

[ˌðens'fɔːrwərd] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] ['hektər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [tiː] - [tiː] - ['puː] , - [ænd; ənd][ðə; ði]

Thenceforward	he	would	call	Hector	nothing	but	'	Ti	-	ti	-	pu	,	'	and	the
此后	他	会	称呼	赫克托	没有什么	但	-	ti	-	ti	-	pu	,	-	和	这

['nɪkneɪm] [stʌk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːr] ,

nickname	stuck	like	a	burr	,
昵称	卡住	喜欢	一个	刺果	,

从此以后，他只叫赫克托"提提普"，这个绰号就这么一直跟着他。

[ʌn'tɪl] ['oʊnli][ðə; ði] ['grævəst] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paːrti] ['hɑːrdli] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ]

until	only	the	gravest	members	of	his	own	party	hardly	ever	thought	of	calling
直到	仅有的	这	最严重的	成员	的	他的	自己的	派对	几乎	曾经	想法	的	呼叫

[hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [els] .

him	anything	else	.
他	任何事物	别的	.

直到他所在政党中最严肃的成员几乎从未想过用其他称呼来称呼他。

[ɪn] [sɔːr] [pər'pleksəti][ðə; ði][skɑːts] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] .

In	sore	perplexity	the	Scots	took	counsel	together	as	to	what	they	should	do	.
在	疮	困惑	这	苏格兰人	采取	法律顾问	一起	作为	到	什么	他们	应该	做	.

苏格兰人百思不得其解，聚在一起商议该怎么办。

[ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Their	stock	of	provisions	was	nearly	exhausted	,
他们的	库存	的	条款	曾是	几乎	筋疲力尽的	,

他们的物资储备几乎耗尽了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	although	they	had	amongst	them	all	a	good	deal	of	money	,
和	虽然	他们	有	在	他们	全部	一个	好的	交易	的	钱	,

尽管他们加起来都有不少钱，

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['rezɪdənts] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] ?

of	what	use	was	it	if	the	hostile	residents	would	not	sell	them	anything	?
的	什么	使用	曾是	它	如果	这	敌对的	居民	会	不是	卖	他们	任何事物	?

如果敌对的居民根本不愿卖给他们任何东西，那又有什么用呢?

- [ˌaɪ 'tiː][wɑːd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [mɔːn] [goʊ]['eɪwɑː] - [duːn] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət]

'	It	wad	seem	as	though	we	maun	go	ewa	'	doon	south	for	the	winter	at
-	它	瓦德	似乎	作为	尽管	我们	毛恩	去	伊娃	-	杜恩	南	为了	这	冬天	在

['eni] [reɪt] ,

any	rate	,
任何	速度	,

看来我们至少得去南方过冬了。

- [sed] ['mɪstər] . [mə'kreɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [dɪ'spɑːndənsi] .

'	said	Mr	.	Macrae	,	in	a	tone	of	profound	despondency	.
-	说	先生	.	麦克雷	,	在	一个	语气	的	深刻的	沮丧	.

麦克雷先生用极其沮丧的语气说道。

- [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [ken] .

'	The	ways	of	Providence	are	beyond	our	ken	.
-	这	方式	的	普罗维登斯	是	超过	我们的	肯	.

“天意远非我们所能理解。”

[wiː; wi] [mɔːn] [dʒʌst] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [gaɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [nɪ'sesɪtɪz] . -

We	maun	just	trust	that	the	Lord	will	guide	us	,	and	provide	for	our	necessities	.	'
我们	毛恩	只是	相信	那	这	主	将要	指导	我们	,	和	提供	为了	我们的	必需品	.	-

我们只能相信上帝会指引我们，并满足我们的需求。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['liːdər] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

The	Indian	leader	was	then	informed	that	,	if	they	were	allowed	to	obtain	a	supply	of	provisions	,
这	印度	领导者	曾是	然后	知情的	那	,	如果	他们	是	允许	到	获得	一个	供应	的	条款	,

随后，这位印度领导人被告知，如果允许他们获得补给，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

and	such	other	things	as	would	be	necessary	for	the	journey	,
和	这样的	其他	事物	作为	会	是	必要的	为了	这	旅行	,

以及旅途中所需的其他物品，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .

they	would	obey	their	orders	and	go	down	to	the	United	States	.
他们	会	服从	他们的	订单	和	去	向下	到	这	团结的	各州	.

他们会服从命令，前往美国。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'sentɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] , ['æftər] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [went] [ə'weɪ] ,

This	was	assented	to	,	and	,	after	some	further	parley	,	most	of	the	Indians	went	away	,
这	曾是	同意	到	,	和	,	后	一些	更远	谈判	,	最多	的	这	印度人	去	离开	,

此事得到同意，经过一番谈判，大多数印第安人离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɑːn] [gɑːrd] .

leaving	the	rest	of	their	number	on	guard	.
离开	这	休息	的	他们的	数字	在	警卫	.

留下其余人负责警戒。

[ðə; ði] ['setləz] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑːrts] , [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

The	settlers	,	with	heavy	hearts	,	made	preparations	for	the	night	.
这	定居者	,	和	重的	心	,	制成	准备工作	为了	这	夜晚	.

定居者们心情沉重地为当晚的住宿做准备。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] ,

Among	the	older	members	of	the	little	band	of	pilgrims	,
之中	这	老	成员	的	这	小的	乐队	的	朝圣者	,

在这群朝圣者中年纪较大的成员中，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pruːv] [soʊ] ['bɪtər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

to	whom	the	promised	land	seemed	about	to	prove	so	bitter	a	disappointment	,
到	谁	这	承诺	土地	似乎	关于	到	证明	所以	苦的	一个	失望	,

对于那些似乎即将被苦涩失望所吞噬的人来说，应许之地

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['hægərd] ,

there	was	not	much	sleep	that	night	,	and	the	morning	found	them	haggard	,
那里	曾是	不是	很多	睡觉	那	夜晚	,	和	这	早晨	成立	他们	枯槁	,

['wɪri] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

weary	and	depressed	.
厌倦	和	郁闷	.

那天晚上他们几乎没怎么睡，早上起来发现他们都面容憔悴、疲惫不堪、情绪低落。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] , [laɪk] [wʌn] [greɪt] ['fæməli] ,

But	after	they	had	all	,	like	one	great	family	,
但	后	他们	有	全部	,	喜欢	一	伟大的	家庭	,

但当他们拥有了一切之后，就像一个大家庭一样，

[juˈnaɪtɪd][ɪn] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kəm'poʊzd] .

united	in	prayer	and	the	singing	of	the	Psalms	,	they	became	more	composed	.
团结的	在	祷告	和	这	歌唱	的	这	诗篇	,	他们	成为	更多的	由	.

他们同心合意地祈祷和吟唱诗篇，情绪变得更加平静。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['gɑːdz][hændz] , [ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz] ['evriθɪŋ] [naʊ] [lʊkt] ,

They	were	in	God's	hands	,	and	dark	as	everything	now	looked	,
他们	是	在	神的	双手	,	和	黑暗的	作为	一切	现在	看起来	,

他们当时在上帝的掌控之中，就像现在的一切看起来一样黑暗。

[hiː; hi] [wʊd] [send] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

He	would	send	light	in	the	end	.
他	会	发送	光	在	这	结尾	.

他最终会送来光明。

[suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði]['indiəns] [ˌriːə'piəd] [ɪn] [fɔːrs] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [kwaɪt] [gʊd] ['hjuːmər] ,

Soon	after	sunrise	,	the	Indians	reappeared	in	force	,	this	time	in	quite	good	humour	,
很快	后	日出	,	这	印度人	再次出现	在	力量	,	这	时间	在	相当	好的	幽默	,

日出后不久，印第安人再次大举出现，这次他们心情相当不错。

[ðə; ði] ['setləz] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] ,

the	settlers	having	already	agreed	to	obey	their	orders	,
这	定居者	拥有	已经	同意	到	服从	他们的	订单	,

由于定居者们已经同意服从他们的命令，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'kreɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	Mr	.	Macrae	had	little	difficulty	in	making	arrangements	with	them
和	先生	.	麦克雷	有	小的	困难	在	制作	安排	和	他们

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] ['pɛmbɪnə] .

to	conduct	the	party	to	Pembina	.
到	执行	这	派对	到	彭比纳	.

麦克雷先生与他们协商安排带领一行人前往彭比纳的过程并没有遇到什么困难。

['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri]

Under	other	circumstances	,	the	settlement	of	the	terms	would	have	been	very
在下面	其他	情况	,	这	沉降	的	这	条款	会	有	到过	非常

[ə'mjuːzɪŋ] ,

amusing	,
有趣	,

在其他情况下，这些条款的达成将会非常有趣。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪm'plɔɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['geilik][ænd; ənd]

for	on	the	one	side	the	language	employed	was	a	mixture	of	Gaelic	and
为了	在	这	一	边	这	语言	受雇	曾是	一个	混合物	的	盖尔语	和

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

一方面，所使用的语言是盖尔语和英语的混合体；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]['ɪndiən]['dʒɑːrgən][ænd; ənd] ['mʌŋgrəl] [frentʃ] ,

and	on	the	other	of	Indian	jargon	and	mongrel	French	,
和	在	这	其他	的	印度	行话	和	杂种狗	法语	,

另一方面，还有印度俚语和混杂的法语，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [saɪnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz]

so	that	a	great	deal	had	to	be	made	out	by	means	of	signs	and	gestures
所以	那	一个	伟大的	交易	有	到	是	制成	出去	经过	方法	的	标志	和	手势

,

,

,

因此，很多事情都必须通过手势和符号来表达。

[ænd; ənd] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv] ['kaʊntənənsiz] .

and	contortions	of	countenances	.
和	扭曲	的	面容	.

以及扭曲的面部表情。

['hektər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

Hector	watched	the	proceedings	with	intense	interest	.
赫克托	观看	这	诉讼程序	和	激烈的	兴趣	.

赫克托饶有兴致地观看了整个过程。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

To	tell	the	truth	,	after	his	first	fear	of	them	had	passed	away	,
到	告诉	这	真相	,	后	他的	第一的	害怕	的	他们	有	通过了	离开	,

说实话，在他最初对他们的恐惧消退之后，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd][skælp][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

and	he	realized	that	they	were	not	going	to	kill	and	scalp	his	people	,
和	他	已实现	那	他们	是	不是	去	到	杀	和	头皮	他的	人们	,

他意识到他们不会杀害并剥下他族人的头皮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [ə'pɑːn] ['frendli] [tɜːrmz]

he	was	quite	taken	by	the	Indians	,	and	eager	to	get	upon	friendly	terms
他	曾是	相当	已采取	经过	这	印度人	,	和	渴望的	到	得到	之上	友好的	条款

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他非常喜欢印第安人，并渴望与他们建立友好关系。

[baɪ][ðə; ði] ['liːdər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪd] , [ænd; ənd] ,

By	the	leader	he	was	particularly	attracted	,	and	,
经过	这	领导者	他	曾是	特别	吸引	,	和	,

他尤其被这位领导人所吸引，而且，

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt]

in	exchange	for	the	nickname	the	Indian	had	given	him	,	he	,	on	his	part
在	交换	为了	这	昵称	这	印度	有	给定	他	,	他	,	在	他的	部分

,

,

,

作为交换，印第安人给他起了个绰号，而他自己则表示：

[gɑːt][ðə; ði] [red] [mæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] [wer'baɪ] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , ['neɪmli] ,

got	the	red	man	to	give	him	a	name	whereby	to	call	him	,	namely	,
得到	这	红色的	男人	到	给	他	一个	姓名	由此	到	称呼	他	,	即	,

-

,

Wikonaie	,
-	,

他让红皮肤的人给他取了个名字，让他以后可以这样称呼他，这个名字就是维科奈（Wikonaie）。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə] - .

which	he	presently	shortened	to	Wikon	.
哪个	他	目前	缩短	到	-	.

他后来将其缩短为 Wikon。

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] , ['hɛktɜ-z] ['fɑːðər] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] .

His	friendship	with	the	Indian	,	Hector's	father	looked	upon	with	approval	.
他的	友谊	和	这	印度	,	赫克托的	父亲	看起来	之上	和	赞同	.

赫克托的父亲对赫克托与那位印第安人的友谊表示赞同。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][pər'hæps][ʌv; əv] [tuː] [ˌʌn'bendɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [əd'vænsɪz]

He	himself	was	perhaps	of	too	unbending	a	nature	to	make	any	advances
他	他自己	曾是	也许	的	也	不屈	一个	自然	到	制作	任何	进展

[tɔːrdz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] ['fʊtɪŋ] ,

towards	a	more	amiable	footing	,
向	一个	更多的	可亲	立足点	,

他本人或许性格过于固执，难以做出任何缓和关系的努力。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] ['hektər] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][fræŋk] , ['bɔɪɪʃ] [wei] .

but	he	was	very	glad	to	see	Hector	accomplish	it	in	his	frank	,	boyish	way	.
但	他	曾是	非常	高兴的	到	看	赫克托	完成	它	在	他的	坦率	,	男孩气	方式	.

但他很高兴看到赫克托以他坦率、孩子气的方式完成了这件事。

[wɜːrd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrt][fɔːr; fər] ['pɛmbɪnə] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst]

Word	was	given	that	the	start	for	Pembina	would	be	made	early	the	next
单词	曾是	给定	那	这	开始	为了	彭比纳	会	是	制成	早期的	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

有消息称，前往彭比纳的行程将于第二天清晨开始；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [θɪŋz] [ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

and	one	of	the	bitter	things	the	settlers	had	to	endure	was	being
和	一	的	这	苦的	事物	这	定居者	有	到	忍受	曾是	存在

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][ɑːrmz] .

deprived	of	all	their	arms	.
被剥夺的	的	全部	他们的	武器	.

定居者们不得不忍受的痛苦之一就是被剥夺了所有武器。

[pʊr] [rɑːb][mə'kjuːən][hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['treʒər] ,

Poor	Rob	McEwen	had	to	part	with	his	greatest	treasure	,
贫穷的	抢	麦克尤恩	有	到	部分	和	他的	最	宝藏	,

可怜的罗布·麦克尤恩不得不割舍他最珍贵的宝物。

[ə; eɪ] ['flɪntlɑːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['kærid] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

a	flintlock	that	his	father	had	carried	and	used	to	good	effect	in	the	battle
一个	燧发枪	那	他的	父亲	有	携带	和	用过的	到	好的	影响	在	这	战斗

[ʌv; əv] [kə'lɑːdən] ,

of	Culloden	,
的	卡洛登	,

那是他父亲在卡洛登战役中曾使用并取得显著战果的一把燧发枪。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [æz; əz] ,

and	who	can	blame	him	if	the	tears	stood	in	his	grey	eyes	as	,
和	WHO	能	责备	他	如果	这	眼泪	站立	在	他的	灰色的	眼睛	作为	,

谁又能责怪他呢？如果他的灰色眼眸中噙满了泪水，

['æftər] ['fɑːndlɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɑːrm][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi] ,

after	fondling	the	firearm	as	tenderly	as	if	it	were	a	baby	,
后	爱抚	这	火器	作为	温柔地	作为	如果	它	是	一个	婴儿	,

他像对待婴儿一样温柔地抚摸着那支枪，

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?

he	let	it	go	from	him	never	to	get	it	back	?
他	让	它	去	从	他	绝不	到	得到	它	后退	?

他放手了，再也拿不回来了?

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['hɑːrdər] [pər'hæps] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['dʒiːni] [sin'klɛə] ,

But	even	harder	perhaps	was	the	case	of	Jeanie	Sinclair	,
但	甚至	更难	也许	曾是	这	案件	的	珍妮	辛克莱	,

但珍妮·辛克莱的遭遇或许更加艰难。

[huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [rɪŋ] , [huːz] ['glɪtər] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

who	had	to	part	with	her	marriage	ring	,	whose	glitter	caught	the	eye	of
WHO	有	到	部分	和	她	婚姻	戒指	,	谁	闪光	捕捉	这	眼睛	的

[ə; eɪ] [bɪg] ['ɪndiən] ,

a	big	Indian	,
一个	大的	印度	,

她不得不舍弃自己的结婚戒指，戒指的闪光吸引了一位身材魁梧的印第安人的目光。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['treʒər] .

who	would	not	be	denied	the	gleaming	treasure	.
WHO	会	不是	是	否认	这	闪闪发光	宝藏	.

谁都不愿失去这件闪闪发光的宝藏。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] ['trʌblz] ,

In	spite	of	all	their	troubles	,
在	尽管如此	的	全部	他们的	麻烦	,

尽管他们面临种种困难，

[ðə; ði] ['setləz] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðer; ðər] [sɑːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv]

the	settlers	did	not	forget	to	sing	their	Psalm	and	to	join	with	one	of
这	定居者	做过	不是	忘记	到	唱歌	他们的	诗篇	和	到	加入	和	一	的

[ðer; ðər] ['eldəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [prer] ,

their	elders	in	earnest	prayer	,
他们的	长者	在	认真	祷告	,

定居者们没有忘记唱赞美诗，并与一位长者一起虔诚地祈祷。

[er] [ðeɪ] ['sædli] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['saʊθwərd] .

ere	they	sadly	turned	their	faces	southward	.
埃雷	他们	令人遗憾的是	转向	他们的	面孔	向南	.

然后他们悲伤地将脸转向南方。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɑːn] [ðə; ði] [muːv] [ə'gen]

On	the	Move	Again
在	这	移动	再次

再次启程

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] ['pɛmbɪnə] ['sɜːrt(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] .

The	procession	that	set	forth	for	Pembina	certainly	presented	a	curious	sight	.
这	游行	那	放	前进	为了	彭比纳	当然	呈现	一个	好奇的	视线	.

前往彭比纳的队伍确实呈现出一幅奇特的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] ['oʊvər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

It	might	have	been	intended	to	represent	the	triumph	of	savagery	over	civilization	.
它	可能	有	到过	故意的	到	代表	这	胜利	的	野蛮	超过	文明	.

这或许意在表现野蛮战胜文明。

[dekt] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['geɪɪst] [gɑːrb] , ['fʊli] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] ,

Decked	out	in	their	gayest	garb	,	fully	armed	,	and	mounted	upon	spirited	horses	,
甲板	出去	在	他们的	同性恋	外衣	,	完全	武装	,	和	安装	之上	精神抖擞	马匹	,

他们身着最艳丽的服饰，全副武装，骑着骏马，

[ðə; ði]['indiəns] [p'rɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn] ['lɔːrdli] [staɪl] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [foʊk]

the	Indians	pranced	about	in	lordly	style	,	giving	orders	to	the	unfortunate	folk
这	印度人	轻快地	关于	在	尊贵的	风格	,	给予	订单	到	这	不幸	民间

[frʌm; frəm]['oʊvər] [siː] ,

from	over	sea	,
从	超过	海	,

印度人趾高气扬地四处走动，向来自海外的不幸民众发号施令。

[huː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [soʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

who	,	although	they	were	really	so	much	superior	to	them	,
WHO	,	虽然	他们	是	真的	所以	很多	优越的	到	他们	,

尽管他们实际上比这些人优秀得多，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

for	the	time	being	were	completely	in	their	power	.
为了	这	时间	存在	是	完全地	在	他们的	力量	.

就目前而言，一切都在他们的掌控之中。

['mɪstər] . [mə'kreɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns]

Mr	.	Macrae	had	succeeded	in	making	an	arrangement	with	the	Indians
先生	.	麦克雷	有	成功了	在	制作	一个	安排	和	这	印度人

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

that	they	should	carry	the	young	children	upon	their	horses	,
那	他们	应该	携带	这	年轻的	孩子们	之上	他们的	马匹	,

麦克雷先生成功地与印第安人达成协议，让他们用马匹驮着这些幼童。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə]

for	,	of	course	,	it	would	be	out	of	the	question	for	the	little	ones	to
为了	,	的	课程	,	它	会	是	出去	的	这	问题	为了	这	小的	一个	到

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

当然，让小孩子走路是不可能的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði]['raɪdərz][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt]

and	this	gave	the	riders	the	chance	to	have	a	good	deal	of	amusement
和	这	给予	这	骑手	这	机会	到	有	一个	好的	交易	的	娱乐

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

at	the	expense	of	the	mothers	of	the	children	.
在	这	费用	的	这	母亲们	的	这	孩子们	.

这使得骑手们有机会以孩子们的母亲为代价，获得极大的乐趣。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][gɑːt] [wel] ['ʌndər] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ræskəlz]

No	sooner	had	the	strange	cavalcade	got	well	under	way	than	the	rascals
不	很快	有	这	奇怪的	车队	得到	出色地	在下面	方式	比	这	无赖

['gæləpt] [ɔːf] [ə'hed] ,

galloped	off	ahead	,
疾驰	离开	前方	,

这支奇怪的队伍刚开始行进不久，那几个恶棍就策马飞奔到前面去了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊndləs] ['preri] , [waɪl] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd]

and	were	presently	out	of	sight	on	the	boundless	prairie	,	while	the	bewildered
和	是	目前	出去	的	视线	在	这	无边无际	草原	,	尽管	这	困惑

,

,

,

他们很快就消失在无垠的草原上，不见踪影，而那些茫然不知所措的人，

['æŋkʃəs] ['mʌðərz] [ræn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'pɑːn]
anxious **mothers** **ran** **crying** **and** **pleading** **after** **them** **,** **until** **they** **fell** **exhausted** **upon**
焦虑的 母亲们 跑 哭泣 和 恳求 后 他们 , 直到 他们 跌倒 筋疲力尽的 之上
[ðə; ði][tɜːrf] .
the **turf** **.**
这 草皮 .

焦急的母亲们哭着、哀求着追赶他们，直到筋疲力尽地倒在草地上。

['eɪliː] [mə'kreɪ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðʌs] ['kærid] [ɔːf] ,
Ailie **Macrae** **was** **among** **those** **thus** **carried** **off** **,**
艾莉 麦克雷 曾是 之中 那些 因此 携带 离开 ,

艾莉·麦克雷是其中被掳走的人之一。

[ænd; ənd] ['hektər] [pər'suːd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [held] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [staʊt] [legz] [kʊd; kəd]
and **Hector** **pursued** **the** **Indian** **who** **held** **her** **until** **even** **his** **stout** **legs** **could**
和 赫克托 追击 这 印度 WHO 握住 她 直到 甚至 他的 肥硕 腿 可以
[nɑːt] [teɪk] [ə'nʌðər] [straɪd] ,
not **take** **another** **stride** **,**
不是 拿 其他 步幅 ,

赫克托尔追赶挟持她的印第安人，直到他强壮的双腿再也迈不动一步为止。

[waɪl] ['daʊər][ænd; ənd] ['dændi] , ['bɑːkiŋ] ['fɪrsli] , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ['fɑːrðər]
while **Dour** **and** **Dandy** **,** **barking** **fiercely** **,** **continued** **the** **chase** **a** **mile** **or** **two** **farther**
尽管 阴沉 和 花花公子 , 叫声 激烈地 , 持续 这 追赶 一个 英里 或者 二 更远
.
:
.

而杜尔和丹迪则狂吠着，继续追逐了一两英里。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] ['hævɪŋ] [pæst] [ə'weɪ]
But **,** **as** **he** **lay** **panting** **upon** **the** **grass** **,** **his** **first** **excitement** **having** **passed** **away**
但 , 作为 他 躺 喘息 之上 这 草 , 他的 第一的 激动 拥有 通过了 离开
,
,
,

但是，当他气喘吁吁地躺在草地上时，最初的兴奋感已经消退了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːz(ə)n][ðə; ði] ['θiːəri] [aʊt] .
he **began** **to** **reason** **the** **theory** **out** **.**
他 开始 到 原因 这 理论 出去 .

他开始推敲这个理论。

- [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][juː 'es] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
' **That's** **just** **a** **trick** **they're** **playing** **on** **us** **,** **'** **he** **said** **to** **himself** **.**
- 那就是 只是 一个 诡计 它们是 玩耍 在 我们 , - 他 说 到 他自己 .

“那只是他们耍的花招，”他自言自语道。

- [ðeɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɛənz] [bæk] [neɪ] [duːt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel]
' **They'll** **bring** **the** **bairns** **back** **nae** **doot** **,** **but** **it's** **a** **mean** **trick** **,** **and** **I'll** **tell**
- 他们会 带来 这 孩子们 后退 纳 嘟特 , 但 它是 一个 意思是 诡计 , 和 患病的 告诉
[ðem; ðəm][soʊ] . -
them **so** **.** **'**
他们 所以 . -

“他们肯定会把孩子们带回来，但这招很卑鄙，我会告诉他们的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
And **the** **boy** **was** **as** **good** **as** **his** **word** **.**
和 这 男生 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

这男孩果然言而有信。

[wen] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər] [fʌn] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [fʊt] , [wɪð; wɪθ]

When	the	horsemen	,	having	had	their	fun	,	came	back	to	those	on	foot	,	with
什么时候	这	骑兵	,	拥有	有	他们的	乐趣	,	来了	后退	到	那些	在	脚	,	和

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌnˈhɑːrmd] ,

the	children	unharmed	,
这	孩子们	毫发无损	,

骑马的人玩够了，回到步行的人身边，孩子们都安然无恙。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈgreɪtli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][waɪld][ˈgæləp] , [ˈhektər] [meɪd] [streɪt]

and	in	most	cases	having	greatly	enjoyed	the	wild	gallop	,	Hector	made	straight
和	在	最多	案例	拥有	非常	享受	这	荒野	驰骋	,	赫克托	制成	直的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ,

for	his	new	friend	,
为了	他的	新的	朋友	,

大多数情况下，赫克托尔都非常享受这种狂奔的感觉，径直奔向他的新朋友。

- , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ˈdʒestʃər] ,

Wikonaie	,	and	with	high	-	pitched	voice	and	vigorous	gesture	,
-	,	和	和	高的	-	投球	嗓音	和	蓬勃	手势	,

Wikonaie，用尖细的声音和夸张的手势，

[meɪd] [pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .

made	plain	to	him	what	he	thought	of	the	performance	.
制成	清楚的	到	他	什么	他	想法	的	这	表现	.

他直截了当地向他表达了自己对这场表演的看法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

提提普：红河男孩(Ti-Ti-Pu A Boy of Red River)
第3/4页

- [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['ɜːrnɪstnəs] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ə'fens] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Wikonaie smiled at his passionate earnestness , and took no offence at his
- 微笑 在 他的 热情的 认真 , 和 采取 不 罪行 在 他的
['fɪrləs] ['skoʊldɪŋ] .
fearless scolding .
无畏 责骂 .

维科奈对他的热情和认真感到欣慰，对他的无畏责备也毫不生气。

- [juː; jʊ] [tɔːk] [bɪg] [wɜːrdz] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːmər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
' You talk big words , ' he said , in a tone of good - humoured admiration .
- 你 讲话 大的 字 , - 他 说 , 在 一个 语气 的 好的 - 幽默 钦佩 .

“你说话真够豪放的，”他用一种幽默而钦佩的语气说道。

- [juː; jʊ][biː; bi][bɪg] [tʃiːf] [sʌm; səm] [deɪ] .
' You be big chief some day .
- 你 是 大的 首席 一些 天 .

你将来一定会成为大酋长。

[ˌem 'iː] [laɪk] [juː; jʊ] . -
Me like you . '
我 喜欢 你 . -

我喜欢你。

[ðɪs] [sɔːft] ['ænsər] [kəm'pliːtli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['hɛktɚz] [ræθ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
This soft answer completely turned away Hector's wrath , and , in spite of himself ,
这 柔软的 回答 完全地 转向 离开 赫克托的 愤怒 , 和 , 在 尽管如此 的 他自己 ,

这温和的回答彻底平息了赫克托尔的怒火，而且，尽管他自己也不愿承认，

[ə; eɪ] [smaɪl] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flʌʃt] [fitʃər] .
a smile took possession of his flushed features .
一个 微笑 采取 拥有 的 他的 酡 特征 .

他涨红的脸上浮现出一抹微笑。

- [hɑː] ! [hɑː] !
' Ha ! Ha !
- 哈 ! 哈 !

哈哈！哈哈！

- , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [jɜːr] [ə; eɪ] ['kæni] [tʃiːl] .
Wikonaie , ' he cried , ' ye're a canny chiel .
- , - 他 哭 , - 是的 一个 精明 奇尔 .

“维科奈，”他喊道，“你真是个精明的孩子。”

[jiː; ji] [ken]
Ye ken
叶 肯

叶肯

[raɪt] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
right well how to get out of it . '
正确的 出色地 如何 到 得到 出去 的 它 . -

那么，该如何摆脱困境呢?

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l][fækt]

And	so	the	matter	ended	between	them	,	but	it	was	a	noticeable	fact
和	所以	这	事情	结束	之间	他们	,	但	它	曾是	一个	显	事实

[ðæt] ,

that	,
那	,

于是，他们之间的这件事就此结束了，但一个显而易见的事实是：

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [trɪk] , - [tʊk] [noʊ]

although	some	of	the	other	Indians	repeated	the	foolish	trick	,	Wikonaie	took	no
虽然	一些	的	这	其他	印度人	重复	这	愚蠢	诡计	,	-	采取	不

['fɜːrðər] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

further	part	in	it	,
更远	部分	在	它	,

虽然其他一些印第安人也效仿了这个愚蠢的伎俩，但维科奈没有再参与其中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['eɪliː] [ðæt] [roʊd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

and	that	henceforth	it	was	little	Ailie	that	rode	upon	his	saddle	,
和	那	今后	它	曾是	小的	艾莉	那	骑	之上	他的	鞍	,

从此以后，就由小艾莉骑在他的马鞍上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðer; ðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɑːri] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

and	was	so	happy	there	that	she	was	always	sorry	when	she	had	to
和	曾是	所以	快乐的	那里	那	她	曾是	总是	对不起	什么时候	她	有	到

[dɪs'maʊnt] .

dismount	.
下马	.

她在那里非常开心，每次下马时都感到很遗憾。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət] [sloʊ] ['prɑːgres] .

The	procession	could	make	but	slow	progress	.
这	游行	可以	制作	但	慢的	进步	.

游行队伍只能缓慢前进。

[ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər][noʊ] [les] ['hevi] [ʌv; əv] [fʊt] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

The	settlers	were	no	less	heavy	of	foot	than	of	heart	,
这	定居者	是	不	较少的	重的	的	脚	比	的	心	,

这些定居者不仅意志坚定，行动也同样笨拙。

[ænd; ənd][bəuθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] [ə'laɪk][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]

and	both	women	and	men	alike	had	to	carry	,	up	to	the	limit	of
和	两个都	女性	和	男人	同样	有	到	携带	,	向上	到	这	限制	的

[ðer; ðər] [streŋθ] ,

their	strength	,
他们的	力量	,

无论男女，都必须竭尽全力地背负重物。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] .

such	of	their	belongings	as	they	could	not	possibly	part	with	.
这样的	的	他们的	财物	作为	他们	可以	不是	可能	部分	和	.

他们舍不得丢弃的那些个人物品。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] - [meɪd] [buːts] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

Moreover	,	their	English	-	made	boots	were	not	at	all	the	right	thing	,
而且	,	他们的	英语	-	制成	靴子	是	不是	在	全部	这	正确的	事物	,

此外，他们那双英国产的靴子根本不合适。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊr] [fiːt] [sweld] [aʊt][ænd; ənd] ['blɪstərd] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl][sʌm; səm]

and	their	poor	feet	swelled	out	and	blistered	inside	them	,	until	some
和	他们的	贫穷的	脚	肿胀	出去	和	起泡的	里面	他们	,	直到	一些

[kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] ['ʌpraɪt] .

could	scarcely	stand	upright	.
可以	几乎	站立	直立	.

他们的脚肿胀起来，里面起了水泡，以至于有些人几乎无法站直。

[haʊ] [ðeɪ] ['envid] [ðə; ði]['indiəns][ðer; ðər][sɔːft] ['mɔkəsɪnz] ,

How	they	envied	the	Indians	their	soft	moccasins	,
如何	他们	令人羡慕	这	印度人	他们的	柔软的	鹿皮鞋	,

他们多么羡慕印第安人的软皮鞋啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['vaʊd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ɔːf][ðer; ðər] ['klʌmzi] ,

and	how	they	vowed	to	themselves	that	they	would	put	off	their	clumsy	,
和	如何	他们	发誓	到	他们自己	那	他们	会	放	离开	他们的	笨拙	,

他们向自己发誓，要推迟他们笨拙的举动，

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [buːts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] !

uncomfortable	boots	for	them	at	the	first	opportunity	!
不舒服	靴子	为了	他们	在	这	第一的	机会	!

第一时间就给他们买不舒服的靴子！

[soʊ] [ðeɪ] ['strʌgld] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] ['preri] , [ðə; ði] ['weðər] , ['fɔːrtʃənətli] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [faɪn]

So	they	struggled	on	over	the	prairie	,	the	weather	,	fortunately	,	continuing	fine
所以	他们	挣扎	在	超过	这	草原	,	这	天气	,	幸运的是	,	继续	美好的

[ænd; ənd][wɔːrm] ,

and	warm	,
和	温暖的	,

于是他们艰难地穿越草原，幸运的是，天气一直晴朗温暖。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] .

so	that	they	could	sleep	in	the	open	air	at	night	without	inconvenience	.
所以	那	他们	可以	睡觉	在	这	打开	空气	在	夜晚	没有	不便	.

这样他们晚上就可以在露天睡觉而不会感到不便。

[æt; ət] [læst] ['fʊtsɔːr] , ['wɪri] , [ænd; ənd][sæd][ʌv; əv] [hɑːrt] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . —

At	last	footsore	,	weary	,	and	sad	of	heart	,	they	reached	their	destination	.	—
在	最后的	脚痛	,	厌倦	,	和	伤心	的	心	,	他们	达到	他们的	目的地	.	—

['pɛmbɪnə] ,

Pembina	,
彭比纳	,

最后，他们疲惫不堪、步履蹒跚、心情悲伤地到达了目的地。——彭比纳

[ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]

a	frontier	settlement	of	the	United	States	,	where	they	were	now	to	pass	the
一个	边境	沉降	的	这	团结的	各州	,	在哪里	他们	是	现在	到	经过	这

[lɔːŋ] , [koʊld] ['wɪntər] .

long	,	cold	winter	.
长的	,	寒冷的	冬天	.

他们即将前往美国的一个边远定居点，在那里度过漫长而寒冷的冬天。

['hektər] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

Hector	was	rather	sorry	when	the	journey	came	to	an	end	,
赫克托	曾是	相当	对不起	什么时候	这	旅行	来了	到	一个	结尾	,

旅程结束时，赫克托感到十分惋惜。

['taɪərsəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sinjər] .

tiresome	as	it	was	to	his	seniors	.
令人厌烦	作为	它	曾是	到	他的	老年人	.

尽管这让他的前辈们感到厌烦。

[ðeɪ] [went] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [roʊm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

They	went	so	slowly	that	he	had	plenty	of	time	to	roam	at	his	will	,
他们	去	所以	缓慢地	那	他	有	很多	的	时间	到	漫游	在	他的	将要	,

他们走得很慢，他有足够的时间自由自在地四处游荡。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['daʊər] [ænd; ənd] ['dændi] .

and	never	without	the	company	of	Dour	and	Dandy	.
和	绝不	没有	这	公司	的	阴沉	和	花花公子	.

而且总是有杜尔和丹迪陪伴在侧。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ɪks'kəːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

He	would	make	excursions	to	the	right	and	left	of	the	line	of	march	,
他	会	制作	短途旅行	到	这	正确的	和	左边	的	这	线	的	行进	,

他会向行军队伍的左右两侧进行巡视，

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [faɪnd] ['plenti] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

and	generally	manage	to	find	plenty	to	amuse	and	interest	him	.
和	一般来说	管理	到	寻找	很多	到	娱乐	和	兴趣	他	.

而且通常都能找到很多让他开心和感兴趣的事情。

- [eɪ] !

'	Eh	!
-	嗯	!

“呃！”

[bʌt; bət] [jɜːr] [grænd] [frendz] [tuː; tə] [hæv; həv] ! -

but	ye're	grand	friends	to	have	!	'
但	是的	盛大	朋友们	到	有	!	-

但你们真是很棒的朋友！

[hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [fɔːr] - [legd] ['pleɪˌmeɪts] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪld] ['skæmpər] ['oʊvər]

he	would	cry	to	his	faithful	four	-	legged	playmates	after	a	wild	scamper	over
他	会	哭	到	他的	忠实	四	-	腿	玩伴	后	一个	荒野	疾走	超过

[ðə; ði] ['preri] ,

the	prairie	,
这	草原	,

在草原上尽情奔跑之后，他会向他忠实的四条腿玩伴们哭喊。

[wɪtʃ] [set] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['pæntɪŋ] . -

which	set	all	three	of	them	panting	.	'
哪个	放	全部	三	的	他们	喘息	.	-

这让三人都气喘吁吁。

[jiː; ji] [ken] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [moʊst] ['ɔːrd(ə)neri] [foʊk] ,

Ye	ken	as	much	as	most	ordinary	folk	,
叶	肯	作为	很多	作为	最多	普通的	民间	,

你的见识和大多数普通人一样多。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [kæn; kən] [rʌn] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

and	ye	can	run	faster	and	farther	than	the	best	man	that	ever	lived	.
和	是的	能	跑步	快点	和	更远	比	这	最好的	男人	那	曾经	居住地	.

你们可以跑得比有史以来最伟大的人更快更远。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [hæf] [æz; əz] [fæst] [maɪ'self] .

Indeed	,	I	just	wish	I	could	run	about	half	as	fast	myself	.
的确	,	我	只是	希望	我	可以	跑步	关于	一半	作为	快速地	我	.

的确，我真希望自己也能跑得有他一半快。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ,

It	would	be	a	fine	thing	to	be	able	to	do	,
它	会	是	一个	美好的	事物	到	是	有能力的	到	做	,

如果能做到这一点，那将是一件非常好的事。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] ['heri] ['hedz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,

'	and	then	he	would	take	their	hairy	heads	between	his	hands	,
-	和	然后	他	会	拿	他们的	毛茸茸	头部	之间	他的	双手	,

然后他会用双手捧住他们毛茸茸的脑袋，

[ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ['fɑːndli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	rub	his	own	face	fondly	between	them	.
和	擦	他的	自己的	脸	深情地	之间	他们	.

然后他亲昵地将自己的脸埋在两片石头之间。

[æt; ət] ['pɛmbɪnə] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rezɪdənts] ,

At	Pembina	,	they	were	well	received	by	the	residents	,
在	彭比纳	,	他们	是	出色地	已收到	经过	这	居民	,

在彭比纳，他们受到了当地居民的热烈欢迎。

[huː] [siːmd] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] ,

who	seemed	glad	to	have	such	an	addition	to	their	numbers	,	and	,
WHO	似乎	高兴的	到	有	这样的	一个	添加	到	他们的	数字	,	和	,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][eɪd][ænd; ənd][əd'vaɪs] ,

with	their	aid	and	advice	,
和	他们的	援助	和	建议	,

他们似乎很高兴队伍中能增加这样一位成员，并且在他们的帮助和建议下，

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['redi] [ðə; ðɪ] [hʌt] [ɔːr] [tents] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər]['oʊnli]

they	at	once	set	about	getting	ready	the	huts	or	tents	that	would	be	their	only
他们	在	一次	放	关于	获得	准备好	这	小屋	或者	帐篷	那	会	是	他们的	仅有的

['hoʊmz] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .

homes	for	many	months	to	come	.
房屋	为了	许多	几个月	到	来	.

他们立即着手准备小屋或帐篷，这些小屋或帐篷将在未来几个月里成为他们唯一的家。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [kʊd; kəd][help] ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ,

With	all	who	could	help	lending	a	hand	,
和	全部	WHO	可以	帮助	贷款	一个	手	,

所有能伸出援手的人，

[ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] ,

these	simple	habitations	did	not	take	long	to	put	up	,
这些	简单的	居住地	做过	不是	拿	长的	到	放	向上	,

这些简易住所搭建起来并不费时。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [iːtʃ] ['fæməli][hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] ,

and	in	the	course	of	a	few	days	,	each	family	had	their	own	little	dwelling	,
和	在	这	课程	的	一个	很少	天	,	每个	家庭	有	他们的	自己的	小的	住宅	,

短短几天之内，每个家庭都拥有了自己的小住所。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

such	as	it	was	,
这样的	作为	它	曾是	,

事情就是这样，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɑːrti] [felt] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]

and	the	whole	party	felt	in	better	spirits	than	they	had	done	for	many	a
和	这	所有的	派对	毛毡	在	更好的	烈酒	比	他们	有	完毕	为了	许多	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

整个团队的气氛都比过去很多天都要好得多。

['mɪstər] . [mək'reɪz] [hʌt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

Mr	.	Macrae's	hut	was	one	of	the	best	of	the	little	group	.
先生	.	麦克雷的	小屋	曾是	一	的	这	最好的	的	这	小的	团体	.

麦克雷先生的小屋是这几个小屋里最好的之一。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] , [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [sɑːd] , [wʊd] ,

Taking	**the**	**Highland**	**cottage**	**as**	**his**	**model**	**,**	**he**	**constructed**	**out**	**of**	**sods**	**,**	**wood**	**,**
采取	这	高地	小屋	作为	他的	模型	,	他	建造	出去	的	草皮	,	木头	,

[ænd; ənd]['kænvəs] ,

and	**canvas**	**,**
和	帆布	,

他以高地小屋为原型，用草皮、木头和帆布建造而成。

[ðə; ði] ['lætər] ['sɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] , [ə; eɪ] ['riːəli] [snʌg] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [bʌt] - [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	**latter**	**serving**	**for**	**the**	**roof**	**,**	**a**	**really**	**snug**	**affair**	**with**	**a**	**'**	**butt**	**'**	**and**	**a**
这	后者	服务	为了	这	屋顶	,	一个	真的	舒适	事务	和	一个	-	屁股	-	和	一个

- [ben] ,

'	**ben**	**,**
-	本	,

后者用作屋顶，非常舒适，有一个“屁股”和一个“本”。

- [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hektər] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [praʊd] ,

'	**that**	**gave**	**him**	**much**	**satisfaction**	**,**	**and**	**of**	**which**	**Hector**	**was**	**immensely**	**proud**	**,**
-	那	给予	他	很多	满意	,	和	的	哪个	赫克托	曾是	非常	自豪的	,

这让他非常满意，赫克托尔也为此感到无比自豪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] - ['rezɪdəns] - [ɪn][ðə; ði][kæmp] ['hævɪŋ] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .

as	**it**	**was**	**the**	**only**	**'**	**residence**	**'**	**in**	**the**	**camp**	**having**	**two**	**rooms**	**.**
作为	它	曾是	这	仅有的	-	住宅	-	在	这	营	拥有	二	房间	.

因为它是营地里唯一拥有两间房的“住所”。

['ʃeltər] ['hævɪŋ] [ðʌs] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz]

Shelter	**having**	**thus**	**been**	**secured**	**,**	**the**	**next**	**thing**	**to**	**be**	**taken**	**into**	**account**	**was**
庇护所	拥有	因此	到过	安全	,	这	下一个	事物	到	是	已采取	进入	帐户	曾是

[ðə; ði] [fuːd] ['kwestʃən] .

the	**food**	**question**	**.**
这	食物	问题	.

解决了住所问题后，接下来要考虑的就是食物问题了。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [leɪ] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Happily	**the**	**answer**	**to**	**this**	**lay**	**right**	**around**	**them**	**.**
快乐地	这	回答	到	这	躺	正确的	大约	他们	.

幸运的是，答案就在他们身边。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [geɪm] .

The	**country**	**was**	**rich**	**in**	**game**	**.**
这	国家	曾是	富有的	在	游戏	.

这个国家盛产猎物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪski] ['ræbɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːrdli] ['bʌfəloʊ] ,

From	**the**	**frisky**	**rabbit**	**to**	**the**	**lordly**	**buffalo**	**,**
从	这	活泼的	兔子	到	这	尊贵的	水牛	,

从活泼的兔子到威风凛凛的野牛，

[ðə; ði] ['preri] [ɔːr][ðə; ði] [wʊdz] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['hʌntər] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]

the	**prairie**	**or**	**the**	**woods**	**offered**	**the**	**hunter**	**rich**	**reward**	**for**	**his**	**skill**	**and**
这	草原	或者	这	树林	提供	这	猎人	富有的	报酬	为了	他的	技能	和

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	**.**
耐心	.

草原或森林会给予猎人丰厚的回报，以奖励他的技巧和耐心。

[tuː; tə] ['hɛktɚz] [væst] [dɪ'laɪt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɔːt] [ə; eɪ] [gʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz]

To	Hector's	vast	delight	,	his	father	bought	a	gun	for	him	as	well	as
到	赫克托的	广阔的	喜	,	他的	父亲	买	一个	枪	为了	他	作为	出色地	作为

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

令赫克托欣喜若狂的是，他的父亲不仅给自己买了一把枪，还给他买了一把。

- [jɜːr] [ə; eɪ][bɪg] ['lædi] [naʊ] , - [sed] ['mɪstər] . [mə'kreɪ] ,

'	Ye're	a	big	laddie	now	,	'	said	Mr	.	Macrae	,
-	是的	一个	大的	小伙子	现在	,	-	说	先生	.	麦克雷	,

“你现在是个大块头了，”麦克雷先生说。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [fitʃər] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [smaɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] ,

his	grave	features	lighting	up	with	a	rare	smile	of	love	and	pride	,
他的	严重	特征	灯光	向上	和	一个	稀有的	微笑	的	爱	和	自豪	,

他严肃的脸上闪过一丝罕见的爱与骄傲的微笑。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːndlɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɑːrm][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hɜːr; hər]['beɪbi] ,

as	he	watched	the	boy	fondling	the	firearm	as	a	mother	would	her	baby	,
作为	他	观看	这	男生	爱抚	这	火器	作为	一个	母亲	会	她	婴儿	,

他看着男孩像母亲爱抚婴儿一样爱抚着那支枪，

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [juːz][ðə; ði] [gʌn] .

'	and	it	is	right	you	should	learn	to	use	the	gun	.
-	和	它	是	正确的	你	应该	学习	到	使用	这	枪	.

“你学习使用枪支是正确的。”

[biː; bi] ['vɛrə] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['lædi] , [ænd; ənd] ['dɪnə] [fər'get] [ðæt] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['bulits]

Be	verra	careful	with	it	,	laddie	,	and	dinna	forget	that	powder	and	bullets
是	维拉	小心	和	它	,	小伙子	,	和	迪娜	忘记	那	粉末	和	子弹

[ɑːr; ər] ['veri] [skers] ,

are	very	scarce	,
是	非常	稀少	,

务必小心，小伙子，别忘了火药和子弹都很稀缺。

[ænd; ənd] [mɔːn] [nɑː][biː; bi] ['weɪstɪd] . -

and	maun	na	be	wasted	.	'
和	毛恩	纳	是	浪费	.	-

而 maun 不会被浪费。

['hektər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv]

Hector	,	of	course	,	promised	to	be	as	economical	as	possible	of
赫克托	,	的	课程	,	承诺	到	是	作为	经济	作为	可能的	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

ammunition	,	and	,
弹药	,	和	,

当然，赫克托承诺会尽可能节约弹药，并且

['hævɪŋ] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

having	thanked	his	father	over	and	over	again	,
拥有	谢谢	他的	父亲	超过	和	超过	再次	,

他一遍又一遍地感谢他的父亲，

[rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

rushed	off	to	show	his	gun	to	the	other	boys	in	the	party	.
匆忙	离开	到	展示	他的	枪	到	这	其他	男孩们	在	这	派对	.

他冲出去向聚会上的其他男孩炫耀他的枪。

['nætʃ(ə)rəli] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['eseɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ræbəts] ,

Naturally	his	first	essay	as	a	hunter	was	against	the	rabbits	,
自然	他的	第一的	散文	作为	一个	猎人	曾是	反对	这	兔子	,

他作为猎人的第一篇文章自然是反对猎杀兔子的。

[ðæt] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	were	quite	plentiful	in	the	clumps	of	trees	which	were	a	feature	of	the
那	是	相当	丰富	在	这	团块	的	树木	哪个	是	一个	特征	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

在乡村特有的成片树林中，这种植物非常常见。

[wɪð; wɪθ] ['daʊər] [ænd; ənd] ['dændi] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

With	Dour	and	Dandy	bounding	and	barking	beside	him	,
和	阴沉	和	花花公子	边界	和	叫声	旁	他	,

Dour 和 Dandy 在他身边蹦蹦跳跳、吠叫着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hæf] - [briːd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns]

and	a	young	half	-	breed	with	whom	he	had	picked	up	an	acquaintance
和	一个	年轻的	一半	-	品种	和	谁	他	有	挑选	向上	一个	熟人

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

as	his	companion	,
作为	他的	伴侣	,

还有一个他结识的年轻混血儿，两人成了朋友。

[hiː; hi] [set] [ɔːf] ['veri] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] .

he	set	off	very	proudly	and	confidently	.
他	放	离开	非常	自豪地	和	自信地	.

他非常自豪和自信地出发了。

[bəp'tɪst] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bʌniz] ,

Baptiste	had	promised	to	guide	him	to	the	best	places	for	the	bunnies	,
巴蒂斯特	有	承诺	到	指导	他	到	这	最好的	地方	为了	这	兔子	,

巴蒂斯特曾答应带他去最适合兔子居住的地方。

[ænd; ənd] ['hektər] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [smɔːl] [æŋ'zaɪəti] [ɪn]

and	Hector	said	confidently	to	his	mother	,	as	,	with	no	small	anxiety	in
和	赫克托	说	自信地	到	他的	母亲	,	作为	,	和	不	小的	焦虑	在

[hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,

her	eye	and	voice	,
她	眼睛	和	嗓音	,

赫克托自信地对母亲说道，而他的母亲眼中和声音里却带着一丝焦虑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] : - [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

she	was	warning	him	to	be	careful	in	handling	the	gun	:	'	To	be	sure	,
她	曾是	警告	他	到	是	小心	在	处理	这	枪	:	-	到	是	当然	,

['mɪðər] ,

mither	,
母亲	,

她告诫他要小心使用枪支："当然，母亲，

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ; [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [best] [oʊ] - [ker] [oʊ] - [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] ,

to	be	sure	;	I'll	take	the	best	o	'	care	o	'	myself	and	the	gun	,	and	,
到	是	当然	;	患病的	拿	这	最好的	o	-	关心	o	-	我	和	这	枪	,	和	,

当然，我会好好照顾自己和枪，而且，

['mɪðər] , [aɪl] [brɪŋ] [jiː; ji] [bæk] [æz; əz] ['meni] ['ræbəts] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ['kæri] . -

mither	,	I'll	bring	ye	back	as	many	rabbits	as	I	can	carry	.	'
母亲	,	患病的	带来	是的	后退	作为	许多	兔子	作为	我	能	携带	.	-

母亲，我会尽可能多地给您带兔子回来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [boʊst] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['ræbɪt] ;

It	was	a	boyish	boast	,	for	he	had	yet	to	shoot	his	first	rabbit	;
它	曾是	一个	男孩气	夸	,	为了	他	有	然而	到	射击	他的	第一的	兔子	;

这是孩子气的吹嘘，因为他当时还没有猎到过第一只兔子；

[bʌt; bət] ['hektər] [hæd; həd] [ðæt] ['hæpi] ['kwɑːləti] , - [ə; eɪ] [gyd] [kən'siːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

but	Hector	had	that	happy	quality	,	'	a	gude	conceit	of	himself	,
但	赫克托	有	那	快乐的	质量	,	-	一个	古德	自负	的	他自己	,

但赫克托尔却有那种令人愉悦的特质，那就是“对自己有很好的自负”。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [laɪf] .

'	and	it	was	a	great	help	to	him	in	life	.
-	和	它	曾是	一个	伟大的	帮助	到	他	在	生活	.

这对他的人生帮助很大。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði][dɔːgz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [reɪs] ,

Reaching	the	woods	,	the	dogs	,	with	the	fine	intelligence	of	their	noble	race	,
到达	这	树林	,	这	狗	,	和	这	美好的	智力	的	他们的	高贵	种族	,

到达树林后，这些狗凭借其高贵血统所特有的敏锐智慧，

['siːst] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] ['eɪmləsli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] ['hedz] , [ræn]['saɪləntli]

ceased	bounding	and	barking	aimlessly	,	and	,	with	lowered	heads	,	ran	silently
停止	边界	和	叫声	漫无目的地	,	和	,	和	降低	头部	,	跑	默默

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [geɪm] .

hither	and	thither	seeking	for	game	.
这里	和	那里	寻求	为了	游戏	.

它停止了漫无目的地奔跑和吠叫，低着头，默默地四处奔跑，寻找猎物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['bʌniz] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns]

They	were	not	long	in	picking	up	a	brace	of	bunnies	that	gave	a	fine	chance
他们	是	不是	长的	在	挑选	向上	一个	支撑	的	兔子	那	给予	一个	美好的	机会

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [er] [ðeɪ] [liːpt] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

for	a	shot	ere	they	leaped	away	out	of	range	.
为了	一个	射击	埃雷	他们	跳跃	离开	出去	的	范围	.

他们很快就抓到了两只兔子，给了他们一个很好的射击机会，但兔子们却跳走了，超出了射程。

- [ʃuːt] - [ɪm] — ! -

'	Shoot	'	em	—	queek	!	'
-	射击	-	呃	—	吱吱	!	-

“射杀他们——吱！”

[kraɪd] [bəp'tɪst] [ɪk'saɪtɪdli] .

cried	Baptiste	excitedly	.
哭	巴蒂斯特	兴奋地	.

巴蒂斯特激动地喊道。

['hektər] [θruː] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ,

Hector	threw	the	gun	to	his	shoulder	with	all	speed	,
赫克托	扔	这	枪	到	他的	肩膀	和	全部	速度	,

赫克托尔以最快的速度将枪扛在肩上。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] .

and	pulled	the	trigger	without	stopping	to	take	aim	.
和	拉	这	扳机	没有	停止	到	拿	目的	.

他甚至没有停下来瞄准就扣动了扳机。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːt] ['berid] [ɪt'self] ['hɑːrmləsli] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

Naturally	the	charge	of	shot	buried	itself	harmlessly	in	the	side	of	a	tree	,
自然	这	收费	的	射击	埋葬	本身	无害地	在	这	边	的	一个	树	,

自然而然地，那枚炮弹毫发无损地嵌进了树干里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] ['ræbəts] ['vænɪʃt] [ʌn'hɜːrt] .

and	the	panic	-	stricken	rabbits	vanished	unhurt	.
和	这	恐慌	-	受打击的	兔子	消失了	毫发无损	.

惊慌失措的兔子们毫发无损地消失了。

- [bɑː] ! - [kraɪd] ['hektər] , [ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [mɑːrkmənʃɪp] .
' Bah ! ' cried Hector , in disgust at his miserable markmanship .
- 呸 ! - 哭 赫克托 , 在 厌恶 在 他的 悲惨的 射击技巧 .

“呸！”赫克托对自己糟糕的射击技术感到厌恶，叫道。

- [aɪ][dɪd][nɑː] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] !
' I did na touch them !
- 我 做过 纳 触碰 他们 !

我根本没碰他们！

[eɪ] , [bəp'tɪst] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɔːfuː] - [smɑːrt] ! -
Eh , Baptiste , but they're awfu ' smart ! '
嗯 , 巴蒂斯特 , 但 它们是 糟糕 - 聪明的 ! -

哎，巴蒂斯特，但他们真是太聪明了！

[bəp'tɪst] , [kən'sɪdərətli] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['smʌðər] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Baptiste , considerately doing his best to smother a smile ,
巴蒂斯特 , 体贴地 正在做 他的 最好的 到 窒息 一个 微笑 ,

巴蒂斯特体贴地努力忍住笑意，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'sent] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [ə'gen] .
nodded in assent and muttered something about trying again .
点头 在 同意 和 低声说道 某物 关于 尝试 再次 .

他点头表示同意，并嘟囔着要再试一次。

[ə'nʌðər] [tʃæns] [suːn] [keɪm] , [bʌt; bət] ['hektər] [hæd; həd][noʊ] ['betər] [lʌk] ,
Another chance soon came , but Hector had no better luck ,
其他 机会 很快 来了 , 但 赫克托 有 不 更好的 运气 ,

另一次机会很快到来，但赫克托的运气也好不到哪里去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brˈgæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪrd] ,
and he began to realize that shooting the long - eared ,
和 他 开始 到 意识到 那 射击 这 长的 - 耳朵 ,

他开始意识到射杀长耳蝠，

[lɔːŋ] - [legd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][ɪ'mædʒɪnd] .
long - legged little creatures was not so easy as he had at first imagined .
长的 - 腿 小的 生物 曾是 不是 所以 简单的 作为 他 有 在 第一的 想象 .

长腿小动物并不像他最初想象的那么容易对付。

['hævɪŋ] [feɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [gʌn] , [ɪn] [dɪs'gʌst] , [tuː; tə][ðə; ði][hæf] -
Having failed for the third time , he handed the gun , in disgust , to the half -
拥有 失败的 为了 这 第三 时间 , 他 递交 这 枪 , 在 厌恶 , 到 这 一半 -
[briːd] ,
breed ,
品种 ,

第三次失败后，他厌恶地把枪递给了那个混血儿。

['seɪɪŋ] : - [hɪr] , [bəp'tɪst] , [juː; jʊ][traɪ] . -
saying : ' Here , Baptiste , you try . '
说 : - 这里 , 巴蒂斯特 , 你 尝试 . -

他说：“来，巴蒂斯特，你试试。”

[bəp'tɪst] ['iːgərli] [siːzd] [ðə; ði]['faɪər] - [ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ræbɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [hiː; hi]
Baptiste eagerly seized the fire - arm , and the next rabbit that was started he
巴蒂斯特 急切地 查获 这 火 - 手臂 , 和 这 下一个 兔子 那 曾是 开始 他
['tʌmbld] ['oʊvər] ['niːtli] .
tumbled over neatly .
翻滚 超过 整齐地 .

巴蒂斯特急忙抓起枪，下一头兔子被放倒，他轻而易举地将其击倒。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

Another	and	another	was	shot	in	quick	succession	,	and	then	,	returning	the
其他	和	其他	曾是	射击	在	快的	演替	,	和	然后	,	返回	这

[gʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] ,

gun	with	a	grateful	smile	,
枪	和	一个	感激的	微笑	,

又一枪接连射中，然后，他带着感激的微笑归还了枪支。

[bəp'tɪst] [sed] : - [naʊ] [juː; jʊ] [ʃuːt] . -

Baptiste	said	:	'	Now	you	shoot	.	'
巴蒂斯特	说	:	-	现在	你	射击	.	-

巴蒂斯特说："现在你开枪。"

['hɛktɜ-z] [nekst] [ə'tempt] , ['hæpɪli] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ,

Hector's	next	attempt	,	happily	,	was	not	a	miss	,	and	encouraged	by	this	,
赫克托的	下一个	试图	,	快乐地	,	曾是	不是	一个	错过	,	和	鼓励	经过	这	,

幸运的是，赫克托的下一次尝试没有失败，这让他备受鼓舞。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [sək'ses] , [ʌn'tɪl] , [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bəp'tɪst] ,

he	kept	on	with	varying	success	,	until	,	between	him	and	Baptiste	,
他	保留	在	和	变化	成功	,	直到	,	之间	他	和	巴蒂斯特	,

他继续尝试，但成功与否不一，直到他和巴蒂斯特之间.....

['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ræbəts] [hæd; həd] [bɪn] ['boʊld] ['oʊvər] .

nearly	a	dozen	rabbits	had	been	bowled	over	.
几乎	一个	打	兔子	有	到过	保龄球	超过	.

近十二只兔子被撞倒在地。

[ðen] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bæg] , [ðeɪ] ['heɪsnd] ['hoʊmwərd] [tuː; tə] ['praʊdli] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]

Then	,	satisfied	with	their	bag	,	they	hastened	homeward	to	proudly	exhibit	the
然后	,	使满意	和	他们的	包	,	他们	加快	回家	到	自豪地	展览	这

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪz] ['hʌntɪŋ] .

results	of	their	day's	hunting	.
结果	的	他们的	天	打猎	.

然后，他们对自己的收获感到满意，便匆匆赶回家，自豪地展示他们一天的狩猎成果。

- [wil] [dʌn] , ['lædi] , [wil] [dʌn] ! -

'	Weel	done	,	laddie	,	weel	done	!	'
-	威尔	完毕	,	小伙子	,	威尔	完毕	!	-

"干得好，小伙子，干得好！"

[ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mə'kreɪ] , ['pætɪŋ] ['hektər] ['fɑːndli] .

exclaimed	Mrs	.	Macrae	,	patting	Hector	fondly	.
惊呼	太太	.	麦克雷	,	轻拍	赫克托	深情地	.

"太棒了！"麦克雷夫人一边说着，一边爱怜地拍了拍赫克托。

- [jɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] ['mɔni] [ə; eɪ] [gyd] ['dɪnər] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . -

'	Ye'll	be	getting	us	mony	a	gude	dinner	,	I'm	thinking	.	'
-	叫喊	是	获得	我们	金钱	一个	古德	晚餐	,	我是	思维	.	-

"我想你会请我们吃顿好饭的。"

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [hʌnt]

The	Buffalo	Hunt
这	水牛	打猎

《猎杀野牛》

[su:n] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['selkə:k] ['setləz] [æt; ət] ['pɛmbɪnə] ,

Soon	after	the	arrival	of	the	Selkirk	settlers	at	Pembina	,
很快	后	这	到达	的	这	塞尔柯克	定居者	在	彭比纳	,

塞尔柯克定居者抵达彭比纳后不久，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [fɔ:l] ['bʌfəloʊ] [hʌnt] ,

the	people	of	the	place	set	about	preparing	for	the	great	fall	buffalo	hunt	,
这	人们	的	这	地方	放	关于	准备	为了	这	伟大的	落下	水牛	打猎	,

当地居民开始为秋季盛大的野牛狩猎做准备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɔ:rdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [skɑ:ts] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	they	cordially	invited	the	Scots	to	join	them	.
和	他们	诚挚地	受邀	这	苏格兰人	到	加入	他们	.

他们热情地邀请苏格兰人加入他们。

[ðə; ði] ['lætər] [ək'septɪd] [ðə; ði][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['i:gərli] ,

The	latter	accepted	the	kind	invitation	eagerly	,
这	后者	公认	这	种类	邀请	急切地	,

后者欣然接受了这份盛情邀请。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə] [sper] ['pə:tʃəst] ['gʌnz][ænd; ənd]

and	all	the	men	who	had	a	little	money	to	spare	purchased	guns	and
和	全部	这	男人	WHO	有	一个	小的	钱	到	空闲的	购买	枪支	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] - ['ki:pəz] .

ammunition	from	the	store	-	keepers	.
弹药	从	这	店铺	-	守门员	.

所有手头有点闲钱的男人都从店主那里购买了枪支弹药。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [kæmp][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l] .

For	days	the	settlement	and	the	Scotch	camp	were	full	of	bustle	.
为了	天	这	沉降	和	这	苏格兰威士忌	营	是	满的	的	忙碌	.

连日来，定居点和苏格兰营地都热闹非凡。

['pəuniz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌntərz] , [prə'vɪʒnz] [prɪ'perd] ,

Ponies	had	to	be	provided	for	all	the	hunters	,	provisions	prepared	,
小马	有	到	是	假如	为了	全部	这	猎人	,	条款	准备	,

必须为所有猎人提供小马，并准备好食物。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'weɪ] ['prɑ:bəbli] [fɔ:r; fər][ten] [deɪz] [ɔ:r][soʊ] ,

as	they	would	be	away	probably	for	ten	days	or	so	,
作为	他们	会	是	离开	大概	为了	十	天	或者	所以	,

他们大概会离开十天左右。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'tendid] [tu:; tə] .

and	a	number	of	other	things	attended	to	.
和	一个	数字	的	其他	事物	参加	到	.

以及其他一些事项。

['mɪstər] . [mə'kreɪ] , ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ] [hɪm'self] , [æt; ət][fɜ:rst] ['wɑ:ntɪd] ['hektər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]

Mr	.	Macrae	,	having	decided	to	go	himself	,	at	first	wanted	Hector	to	remain
先生	.	麦克雷	,	拥有	决定	到	去	他自己	,	在	第一的	通缉	赫克托	到	保持

[bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

behind	with	his	mother	,
在后面	和	他的	母亲	,

麦克雷先生决定亲自前往，起初他想让赫克托留下来陪他母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] , [self] -

but	the	boy	pleaded	so	earnestly	to	be	taken	,	and	the	loving	,	self	-
但	这	男生	恳求	所以	切实	到	是	已采取	,	和	这	爱	,	自己	-

['sækrifaisɪŋ] ['mʌðər] ,

sacrificing	mother	,
牺牲	母亲	,

但男孩恳求被带走，而那位慈爱、自我牺牲的母亲，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [sʌm; səm]['mɪshæp] , [soʊ] ['wɔːrmli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [pliː] , [ðæt] , [tuː; tə]

though	she	dreaded	some	mishap	,	so	warmly	supported	his	plea	,	that	,	to
尽管	她	令人恐惧的	一些	意外	,	所以	热情地	有	他的	恳求	,	那	,	到

[hɪz; ɪz] [ə'baʊndɪŋ] [dʒɔɪ] ,

his	abounding	joy	,
他的	丰富	喜悦	,

尽管她担心会发生一些意外，但她仍然热情地支持他的请求，这让他欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kən'sentɪd] .

his	father	consented	.
他的	父亲	同意	.

他父亲同意了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [ðæt] [set] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['pɛmbɪnə] [ɑːn][ə; eɪ]

It	was	an	odd	-	looking	cavalcade	that	set	forth	from	Pembina	on	a
它	曾是	一个	奇怪的	-	寻找	车队	那	放	前进	从	彭比纳	在	一个

[braɪt] , ['breɪsɪŋ] [ɑːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋ] .

bright	,	bracing	October	morning	.
明亮的	,	支撑	十月	早晨	.

在一个阳光明媚、令人精神振奋的十月清晨，一支造型奇特的车队从彭比纳出发。

[ðə; ði] ['skɑːtsmən] [lʊkt] ['veri] ['ɔːkwərd] [æz; əz] , ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] ['ɪndiən] ['pəuniz] ,

The	Scotsmen	looked	very	awkward	as	,	mounted	upon	Indian	ponies	,
这	苏格兰人	看起来	非常	尴尬的	作为	,	安装	之上	印度	小马	,

苏格兰人骑着印度小马，看起来十分笨拙。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt]

some	of	which	were	so	small	that	the	long	legs	of	the	riders	almost	touched
一些	的	哪个	是	所以	小的	那	这	长的	腿	的	这	骑手	几乎	感动

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

有些马车非常小，骑车人的长腿几乎要碰到地面。

[ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] [siːts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

they	strove	to	carry	their	guns	and	keep	their	seats	with	some	sort	of
他们	努力	到	携带	他们的	枪支	和	保持	他们的	座位	和	一些	种类	的

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

他们努力扛着枪，保住自己的位置，还保留着一丝尊严。

[ðə; ði] ['pɛmbɪnə] [foʊk] , ['weðər] [waɪt] [ɔːr][hæf] - [briːd] , [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] ['raɪdərz] , [ænd; ənd] ,

The	Pembina	folk	,	whether	white	or	half	-	breed	,	were	all	good	riders	,	and	,
这	彭比纳	民间	,	无论	白色的	或者	一半	-	品种	,	是	全部	好的	骑手	,	和	,

彭比纳人，无论是白人还是混血儿，都是优秀的骑手，而且

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] , [æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [lʊkt] [rɪ'mɑːrkəbli]

having	taken	the	pick	of	the	ponies	,	as	was	only	natural	,	looked	remarkably
拥有	已采取	这	挑选	的	这	小马	,	作为	曾是	仅有的	自然的	,	看起来	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

它挑选了最好的小马，这很正常，看起来状态极佳。

[waɪl] [hæf] - [ə; eɪ] - [skɔːr] ['indiəns] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪdz] ['gæləpt] ['hɪðər] [ænd; ənd]

while	half	-	a	-	score	Indians	who	were	to	act	as	guides	galloped	hither	and
尽管	一半	-	一个	-	分数	印度人	WHO	是	到	行为	作为	指南	疾驰	这里	和

['ðɪðər] ,

thither	,
那里	,

而大约六十名印第安向导则策马奔腾，四处奔走。

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] .

whooping	**and**	**brandishing**	**their**	**guns**	**by**	**way**	**of**	**showing**	**off**	**.**
欢呼	和	挥舞	他们的	枪支	经过	方式	的	显示	离开	.

他们挥舞着枪支，大声叫嚣，以此炫耀。

['hektər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊni] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['stɜːrdi] , ['paɪbɔːld] ['kriːtʃər] ,

Hector	**was**	**delighted**	**with**	**the**	**pony**	**that**	**fell**	**to**	**him**	**,**	**a**	**sturdy**	**,**	**piebald**	**creature**	**,**
赫克托	曾是	高兴极了	和	这	小马	那	跌倒	到	他	,	一个	结实的	,	花斑	生物	,

赫克托对那匹落到他手里的小马非常满意，那是一匹健壮的杂色马。

[ɪn] [kwaɪt] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['vɪʃəs] .

in	**quite**	**good**	**condition**	**and**	**full**	**of**	**life**	**,**	**but**	**not**	**at**	**all**	**vicious**	**.**
在	相当	好的	状况	和	满的	的	生活	,	但	不是	在	全部	恶毒	.

状态良好，充满活力，但一点也不凶猛。

[noʊ] [naɪt] [ʌv; əv][oʊld] ['sæliiŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] [kʊd; kəd][hæv; həv][felt] ['praʊder] [ðæn; ðən][dɪd] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['lædi] ,

No	**knight**	**of**	**old**	**sallying**	**forth**	**in**	**full**	**armour**	**could**	**have**	**felt**	**prouder**	**than**	**did**	**the**	**Scotch**	**laddie**	**,**
不	骑士	的	老的	突袭	前进	在	满的	盔甲	可以	有	毛毡	更骄傲	比	做过	这	苏格兰威士忌	小伙子	,

即使是一位身披全副盔甲的古代骑士，也无法比这位苏格兰小伙子感到更加自豪。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ]['daʊər][ænd; ənd]['dændi] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði]['poʊniz] [noʊz] , **,** ,

as	**,**	**with**	**Dour**	**and**	**Dandy**	**barking**	**and**	**pretending**	**to**	**bite**	**the**	**pony's**	**nose**
作为	,	和	阴沉	和	花花公子	叫声	和	假装	到	咬	这	小马的	鼻子

就像杜尔和丹迪吠叫着假装要咬小马的鼻子一样，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːtli] [prə'seʃ(ə)n] .

he	**took**	**his**	**place**	**in**	**the**	**motley**	**procession**	**.**
他	采取	他的	地方	在	这	杂乱无章	游行	.

他加入了这群形形色色的人组成的队伍。

- [eɪ] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət] ['iznt] [ðɪs] [dʒʌst][grænd] ! - ' - , , , ! -

'	**Eh**	**,**	**father**	**,**	**but**	**isn't**	**this**	**just**	**grand**	**!**	**'**
-	嗯	,	父亲	,	但	不是	这	只是	盛大	!	-

“哎呀，父亲，这难道不是很棒吗！”

[hiː; hi] [kraɪd] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] ['kæntəd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

he	**cried**	**,**	**enthusiastically**	**,**	**as**	**he**	**cantered**	**beside**	**his**	**father**	**,**
他	哭	,	踊跃	,	作为	他	慢跑	旁	他的	父亲	,

他一边兴奋地喊叫，一边在他父亲身边小跑。

[huːz] ['stɔːlwərt] [freɪm] [lʊkt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['evər][æz; əz][hiː; hi][roʊd] ['sɑːləmli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stiːd] [ðæt] ,

whose	**stalwart**	**frame**	**looked**	**bigger**	**than**	**ever**	**as**	**he**	**rode**	**solemnly**	**upon**	**a**	**steed**	**that**	**,**
谁	坚定的	框架	看起来	大	比	曾经	作为	他	骑	庄严地	之上	一个	骏马	那	,

他魁梧的身躯显得比以往任何时候都更加魁梧，他庄严地骑在一匹骏马上。

[ə'ʃʊrədli] , [hæd; həd]['nevər] ['kærid] [soʊ] ['weɪti] [ə; eɪ]['raɪdər] [bɪ'fɔːr] .

assuredly	**,**	**had**	**never**	**carried**	**so**	**weighty**	**a**	**rider**	**before**	**.**
当然	,	有	绝不	携带	所以	重	一个	骑士	前	.

可以肯定的是，我以前从未载过这么重的乘客。

- [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] [aɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ðæt] [gʊd] , [tuː] !
' See what a fine horse I have , and he's that good , too !
- 看 什么 一个 美好的 马 我 有 , 和 他是 那 好的 , 也 !

“看看我这匹马多好啊，它真的太棒了！”

[oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ! -
Oh , but I hope we'll be sure to find the buffalo ! '
哦 , 但 我 希望 出色地 是 当然 到 寻找 这 水牛 ! -

哦，但我希望我们一定能找到那头野牛！

- [jiː; ji] [niːd] [nɑː] [fæʃ] [jɜːrsəl] - , ['lædi] , - [ri'spɔndid] ['mɪstər] . [mə'kreɪ] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
' Ye need na fash yersel ' , laddie , ' responded Mr . Macrae , with one of his
- 叶 需要 纳 时尚 耶塞尔 - , 小伙子 , - 回应 先生 . 麦克雷 , 和 一 的 他的
[waɪz] , [kaɪnd] [smaɪlz] .
wise , kind smiles .
明智的 , 种类 微笑 .

“你不需要炫耀自己，孩子，”麦克雷先生回答道，脸上带着他那睿智而和蔼的微笑。

- [jɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
' Ye'll have plenty of riding upon your little horse , and we're likely enough to
- 叫喊 有 很多 的 骑术 之上 你的 小的 马 , 和 是 可能 足够的 到
[faɪnd] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ,
find the buffalo ,
寻找 这 水牛 ,

“你们骑着小马肯定能玩得很开心，而且我们很可能找到那头野牛。”

[fɔːr; fər] [ðiːz] [foʊk] [ken] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
for these folk ken just where to look for them .
为了 这些 民间 肯 只是 在哪里 到 看 为了 他们 .

这些人才知道去哪里找它们。

[soʊ] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [æn; ən] - [jɪl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪər] . -
So be patient an ' ye'll have your desire . '
所以 是 病人 一个 - 叫喊 有 你的 欲望 . -

所以耐心等待，你终会如愿以偿。

[ðeɪ] ['trævld] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [duː] [west] ,
They travelled for two days due west ,
他们 旅行 为了 二 天 到期的 西方 ,

他们向正西方向走了两天，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [kæmp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [klɪr] ['floʊɪŋ] [striːm] ,
and then made camp on a lovely spot beside a clear flowing stream ,
和 然后 制成 营 在 一个 迷人的 点 旁 一个 清除 流动 溪流 ,

然后我们在一条清澈溪流旁风景优美的地方扎营。

[wer] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['faɪərwʊd] .
where a clump of trees afforded them both shade and firewood .
在哪里 一个 丛 的 树木 提供 他们 两个都 阴影 和 柴 .

那里有一丛树木，既能为他们提供阴凉，又能提供柴火。

['fɑːrðər] [west] [stretʃt] [ðə; ði] ['preri] [wer] [rəumd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ]
Farther west stretched the prairie where roamed the noble animal of whom they
更远 西方 拉伸 这 草原 在哪里 漫游 这 高贵 动物 的 谁 他们
[wɜːr; wər] [ɪn] [kwest] .
were in quest .
是 在 寻求 .

更西边是广阔的草原，他们正在寻找的那种高贵的动物就在那里漫游。

[suːn] ['æftər] [dɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [wʌz; wəz] [ə'stə:] ,
Soon after dawn the next morning the whole camp was astir ,
很快 后 黎明 这 下一个 早晨 这 所有的 营 曾是 搅拌 ,

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，整个营地就热闹起来了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [miːl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['deɪz] ['bɪznəs] .

and	after	a	hurried	meal	everybody	got	ready	for	the	day's	business	.
和	后	一个	慌忙	一顿饭	大家	得到	准备好	为了	这	天	商业	.

匆匆吃过饭后，大家都准备开始一天的工作。

[ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] , [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [ræn] [haɪ] .

The	weather	was	all	that	could	be	wished	,	and	spirits	ran	high	.
这	天气	曾是	全部	那	可以	是	希望	,	和	烈酒	跑	高的	.

天气好得无与伦比，大家情绪高昂。

- [jɪl] [kiːp] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][jiː; ji][kæn; kən] , [eɪ] , ['lædi] ? - [sed] ['mɪstər] . [mə'kreɪ]

'	Ye'll	keep	as	near	to	me	as	ye	can	,	eh	,	laddie	?	'	said	Mr	.	Macrae
-	叫喊	保持	作为	靠近	到	我	作为	是的	能	,	嗯	,	小伙子	?	-	说	先生	.	麦克雷

[tuː; tə] ['hektər] .

to	Hector	.
到	赫克托	.

“你会尽量待在我身边，是吧，小伙子？”麦克雷先生对赫克托说。

- ['ðɛrəl] [biː; bi] ['mɔni] [weɪz] [oʊ] - ['getɪŋ] [hɜːrt] , [iːn] [ðoʊ] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] . -

'	There'll	be	mony	ways	o	'	getting	hurt	,	e'en	though	ye	may	be	careful	.	'
-	将会	是	金钱	方式	o	-	获得	伤害	,	e'en	尽管	是的	可能	是	小心	.	-

即使你很小心，也总会有很多种受伤的方式。

- [jes] , ['fɑːðər] , [aɪl] [traɪ] , - ['ænsər] ['hektər] ['prɑːmptli] ,

'	Yes	,	father	,	I'll	try	,	'	answered	Hector	promptly	,
-	是的	,	父亲	,	患病的	尝试	,	-	回答	赫克托	及时	,

“好的，父亲，我会尽力的。”赫克托立刻回答道。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [wʌns] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] ['riːəli] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] ['poʊni] ,

but	in	his	heart	he	felt	that	once	the	chase	really	began	his	speedy	pony	,
但	在	他的	心	他	毛毡	那	一次	这	追赶	真的	开始	他的	迅速	小马	,

但他内心深处觉得，一旦追逐真正开始，他那匹飞快的骏马，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [laɪt] [weɪt] [tuː; tə] ['kæri] ,

with	only	his	light	weight	to	carry	,
和	仅有的	他的	光	重量	到	携带	,

他身上只有他轻盈的体重，

[mʌst; məst] [suːn] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['skersli] ['lɑːrdʒər]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

must	soon	run	away	from	the	scarcely	larger	animal	that	had	his	father's
必须	很快	跑步	离开	从	这	几乎	更大的	动物	那	有	他的	父亲的

[tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

two	hundred	pounds	upon	his	back	.
二	百	磅	之上	他的	后退	.

他必须尽快逃离那头体型比他大不了多少的动物，那头动物背上驮着他父亲两百磅的体重。

[ə; eɪ] ['vetərən] ['hʌntər] , [nɪk] - [neɪmd] ['bʌfəloʊ] ['kɑːrtər] , [tʊk] [ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌnt] ,

A	veteran	hunter	,	nick	-	named	Buffalo	Carter	,	took	entire	charge	of	the	hunt	,
一个	老将	猎人	,	缺口	-	命名	水牛	卡特	,	采取	全部的	收费	的	这	打猎	,

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ,

and	under	his	short	,
和	在下面	他的	短的	,

一位绰号“野牛卡特”的资深猎人全权负责此次狩猎，在他的短暂指挥下，

[ʃɑːrp] [kə'mændz] [ðə; ðɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ʌp] , [ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

sharp	commands	the	party	was	divided	up	,	and	sent	off	in	different	directions	.
锋利的	命令	这	派对	曾是	分割	向上	,	和	发送	离开	在	不同的	方向	.

果断下令后，队伍被分成几组，派往不同的方向。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [mə'kreɪ] [ænd; ənd] ['hektər] [wɜːr; wər]

There	were	six	in	the	party	to	which	Mr	.	Macrae	and	Hector	were
那里	是	六	在	这	派对	到	哪个	先生	.	麦克雷	和	赫克托	是

[ə'saɪnd] ,

assigned	,
分配	,

麦克雷先生和赫克托被分配到的那个小组共有六个人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptɪn] — [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] , [gʊd] - ['hjuːmər] [hæf] -

and	their	captain	—	so	to	speak	—	was	a	shrewd	,	good	-	humoured	half	-
和	他们的	队长	—	所以	到	说话	—	曾是	一个	精明	,	好的	-	幽默	一半	-

[briːd] , ['nɑːrsɪs] [baɪ] [neɪm] ,

breed	,	Narcisse	by	name	,
品种	,	水仙花	经过	姓名	,

他们的船长——姑且这么说吧——是一个精明、幽默的混血儿，名叫纳西斯。

[huː] [hæd; həd] [kɪld] ['meni] [skɔːr] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

who	had	killed	many	score	of	buffalo	in	the	course	of	his	career	.
WHO	有	被杀	许多	分数	的	水牛	在	这	课程	的	他的	职业	.

在他的职业生涯中，他曾猎杀过数十头野牛。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə]['hektər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['greɪtli] [əd'maɪəd]['daʊər][ænd; ənd]

He	had	taken	a	liking	to	Hector	,	and	he	greatly	admired	Dour	and
他	有	已采取	一个	喜欢	到	赫克托	,	和	他	非常	钦佩	阴沉	和

['dændi] , [huː] ,

Dandy	,	who	,
花花公子	,	WHO	,

他很喜欢赫克托，而且非常钦佩杜尔和丹迪，他们俩……

['hævɪŋ] [ventid] [ðer; ðər] [suː'pɜːrfluəs] ['spɪrɪts] , [wɜːr; wər] [naʊ] [trɔtɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] ['hɛktɚz]

having	vented	their	superfluous	spirits	,	were	now	trotting	quietly	along	beside	Hector's
拥有	通风	他们的	多余	烈酒	,	是	现在	小跑	悄悄	沿着	旁	赫克托的

['poʊni] ,

pony	,
小马	,

他们发泄完多余的情绪后，现在正安静地跟在赫克托的小马旁边小跑着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə'saɪd] : - [juː; jʊ] [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	he	said	to	him	in	a	sort	of	aside	:	'	You	keep	close	to	me	,
和	他	说	到	他	在	一个	种类	的	旁边	:	-	你	保持	关闭	到	我	,

他私下对他说："你跟我保持密切联系，

[eɪ] ! [mɒn] ['peti] [ɑː'miː] .

eh	!	mon	petit	ami	.
嗯	!	星期一	小	ami	.

呃！我的小朋友。

[kɪl] [bɪg] ['bʌfəloʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [eɪ] ! -

Kill	big	buffalo	for	sure	,	eh	!	'
杀	大的	水牛	为了	当然	,	嗯	!	-

肯定能猎到大野牛，是吧！

['hektər] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [smaɪl] .

Hector	responded	with	a	grateful	smile	.
赫克托	回应	和	一个	感激的	微笑	.

赫克托尔感激地笑了笑。

- [aɪ] [wɪl] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [faɪn] [hɔːrs] [wɪl] ['laɪkli] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['poʊni] .

'	I	will	that	if	I	can	,	but	your	fine	horse	will	likely	run	away	from	my	pony	.
-	我	将要	那	如果	我	能	,	但	你的	美好的	马	将要	可能	跑步	离开	从	我的	小马	.

-

'

-

-

“如果可以的话，我会这么做，但你那匹好马很可能会跑掉，躲开我的小马。”

- [nɑːn] - [nɑːn] — [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [læft] ['nɑːrsɪs] , [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə]

'	Non	-	non	—	that's	all	right	,	'	laughed	Narcisse	,	pleased	at	the	compliment	to
-	非	-	非	—	那就是	全部	正确的	,	-	笑了	水仙花	,	高兴	在	这	赞扬	到

[hɪz; ɪz] [stiːd] .

his	steed	.
他的	骏马	.

“不不——没关系，”纳西斯笑着说，很高兴他的坐骑得到了这样的称赞。

- [juː; jʊ] [kiːp] [soʊ] [nɪr] [ˌem 'iː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . -

'	You	keep	so	near	me	as	possible	.	'
-	你	保持	所以	靠近	我	作为	可能的	.	-

“你尽可能地待在我身边。”

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [gruːps] [ʌv; əv]['raɪdərz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑːrt] ,

The	different	groups	of	riders	being	about	a	quarter	of	a	mile	apart	,
这	不同的	团体	的	骑手	存在	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	除	,

不同骑行小组之间相距约四分之一英里，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['preri] ,

the	whole	party	covered	a	pretty	wide	stretch	of	prairie	,
这	所有的	派对	涵盖	一个	漂亮的	宽的	拉紧	的	草原	,

整个队伍占据了相当广阔的草原区域。

[æz; əz] [ðeɪ] [stiəd] [duː] [west] [æt; ət][ə; eɪ] ['liːʒərli] [loʊp] .

as	they	steered	due	west	at	a	leisurely	lope	.
作为	他们	转向	到期的	西方	在	一个	悠闲	洛珀	.

他们悠闲地小跑着，朝着正西方向驶去。

[ðə; ði] ['liːdɚz] [plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɑːn][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] ['biːɪŋ] ['saɪtɪd] ,

The	leader's	plan	of	campaign	was	that	,	on	a	herd	of	buffalo	being	sighted	,
这	领导人的	计划	的	活动	曾是	那	,	在	一个	一群	的	水牛	存在	目击者	,

这位领袖的作战计划是，一旦发现一群野牛，

['evri] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [stæm'piːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

every	effort	should	be	made	to	surround	it	without	stampeding	it	,
每一个	努力	应该	是	制成	到	环绕	它	没有	踩踏	它	,

应尽一切努力将其包围，但不要惊扰到它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bænd]

and	to	this	end	instructions	had	been	given	to	the	captains	of	each	band
和	到	这	结尾	指示	有	到过	给定	到	这	队长	的	每个	乐队

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['faɪərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['kɑːrtər] [hɪm'self] .

that	not	a	shot	should	be	fired	until	the	signal	was	given	by	Carter	himself	.
那	不是	一个	射击	应该	是	被解雇	直到	这	信号	曾是	给定	经过	卡特	他自己	.

为此，已指示各乐队队长，在卡特亲自发出信号之前，不得开一枪。

[ɑːn] [ðeɪ] [ləʊpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪloʊi] ['preri] , [ðə; ði] ['tensəti] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

On	they	loped	over	the	billowy	prairie	,	the	tensity	of	eagerness	growing	with	each
在	他们	斜切	超过	这	波涛汹涌	草原	,	这	张力	的	渴望	生长	和	每个

[maɪl] ['kʌvərd] .

mile	covered	.
英里	涵盖	.

他们奔跑在波光粼粼的草原上，每走一英里，他们的渴望就越发强烈。

['sʌd(ə)nli] , ['kɑːrtər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Suddenly	**,**	**Carter**	**,**	**who**	**was**	**a**	**little**	**in**	**advance**	**of**	**all**	**the**	**others**	**,**
突然	,	卡特	,	WHO	曾是	一个	小的	在	进步	的	全部	这	其他的	,

突然，卡特——他比其他人稍稍领先一些——

[pʊld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sweɪl] ,

pulled	**up**	**on**	**the**	**hither**	**side**	**of**	**a**	**swale**	**,**
拉	向上	在	这	这里	边	的	一个	沼泽地	,

车停在洼地的另一侧，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'griːd] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][hɔːlt] .

and	**gave**	**the**	**signal**	**agreed**	**upon**	**for**	**a**	**general**	**halt**	**.**
和	给予	这	信号	同意	之上	为了	一个	一般的	停止	.

并发出事先约定的全线停止信号。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [frʌm; frəm][bænd][tuː; tə][bænd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [bɪ'keɪm]

It	**passed**	**from**	**band**	**to**	**band**	**almost**	**instantaneously**	**and**	**the**	**hunters**	**became**
它	通过了	从	乐队	到	乐队	几乎	瞬间	和	这	猎人	成为

[æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz]['stætʃuːz] .

as	**motionless**	**as**	**statues**	**.**
作为	静止不动	作为	雕像	.

它几乎瞬间就从一支队伍传到了另一支队伍，猎人们像雕像一样一动不动。

['kɑːrtər] , ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [went] ['fɔːrwərd] ['kɔːʃəsli] [ɑːn] [fʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

Carter	**,**	**slipping**	**from**	**his**	**horse**	**,**	**went**	**forward**	**cautiously**	**on**	**foot**	**some**	**little**
卡特	,	滑倒	从	他的	马	,	去	向前	谨慎地	在	脚	一些	小的

['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] ,

distance	**,**	**and**	**then**	**,**
距离	,	和	然后	,

卡特从马上滑下来，小心翼翼地步行向前走了一小段距离，然后，

['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [piəd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [sweɪl] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] , [pər'hæps] ,

dropping	**on**	**all**	**fours**	**,**	**peered**	**over**	**the**	**top**	**of**	**a**	**big**	**swale**	**beyond**	**which**	**,**	**perhaps**	**,**
下降	在	全部	四	,	窥视	超过	这	顶部	的	一个	大的	沼泽地	超过	哪个	,	也许	,

他四肢着地，探头越过一个大洼地，洼地后面，或许.....

[wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [geɪm] [ðeɪ] [sɔːt] .

was	**the**	**big**	**game**	**they**	**sought**	**.**
曾是	这	大的	游戏	他们	寻求	.

这是他们梦寐以求的大比赛。

- [hiː; hi] [siː] - [ɪm] !

'	**He**	**see**	**'**	**em**	**!**
-	他	看	-	呃	!

他看见他们了！

['bʌfəloʊ] [nɪr] [naʊ] ! -

Buffalo	**near**	**now**	**!**	**'**
水牛	靠近	现在	!	-

布法罗就在附近！

[ɪk'skleɪmd] ['nɑːrsɪs] [tuː; tə] ['hektər] , [æz; əz][hiː; hi] ['taɪtnd] [reɪn][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][gʌn] [mɔːr]

exclaimed	**Narcisse**	**to**	**Hector**	**,**	**as**	**he**	**tightened**	**rein**	**and**	**grasped**	**his**	**gun**	**more**
惊呼	水仙花	到	赫克托	,	作为	他	收紧	缰绳	和	抓住	他的	枪	更多的

['fɜːrmli] .

firmly	**.**
牢牢	.

“纳西斯对赫克托喊道，同时勒紧缰绳，更紧地握住枪。”

- [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] , [eɪ] ? -

'	**You**	**be**	**ready**	**,**	**eh**	**?**	**'**
-	你	是	准备好	,	嗯	?	-

“你准备好了吗？”

['hektər] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][nɑːd] [ə'sent] ,

Hector	was	too	excited	to	do	more	than	nod	assent	,
赫克托	曾是	也	兴奋的	到	做	更多的	比	点头	同意	,

赫克托激动得除了点头同意之外，什么也做不了。

[æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['kɑːrtər] .

as	he	kept	his	eyes	following	every	movement	of	Carter	.
作为	他	保留	他的	眼睛	下列的	每一个	移动	的	卡特	.

他目不转睛地盯着卡特的每一个动作。

[ðə; ði] ['lætər] , ['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skruːtəni] , [meɪd] [heɪst] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

The	latter	,	evidently	satisfied	with	his	scrutiny	,	made	haste	back	to	his	horse	,
这	后者	,	显然	使满意	和	他的	审查	,	制成	匆忙	后退	到	他的	马	,

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['riː'mauntid] ,

and	,	having	remounted	,
和	,	拥有	重新安装	,

后者显然对自己的检查感到满意，便匆匆回到马旁，重新骑上马后，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['seməfɔːr] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn]['ræpɪd] ['fæʃ(ə)n] ,

by	making	a	sort	of	semaphore	of	himself	,	waving	his	arms	in	rapid	fashion	,
经过	制作	一个	种类	的	信号	的	他自己	,	挥手	他的	武器	在	迅速的	时尚	,

他像信号员一样快速挥动双臂，

['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bænd] .

signalled	to	the	captains	of	each	band	.
发出信号	到	这	队长	的	每个	乐队	.

向各乐队队长发出信号。

[ðeɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ['kloʊzɪŋ] [ɪn]

They	caught	his	meaning	,	and	the	next	instant	,	all	were	in	motion	closing	in
他们	捕捉	他的	意义	,	和	这	下一个	立即的	,	全部	是	在	运动	结束	在

[tɔːrd] [ðer; ðər] ['liːdər] .

toward	their	leader	.
朝向	他们的	领导者	.

他们明白了他的意思，下一刻，所有人都行动起来，向他们的领袖逼近。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [spred] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

When	they	were	near	enough	he	signalled	for	them	to	spread	out	in	a
什么时候	他们	是	靠近	足够的	他	发出信号	为了	他们	到	传播	出去	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ,

single	line	,
单身的	线	,

当他们足够接近时，他示意他们排成一列散开。

[ðen] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː]

then	,	waving	his	gun	above	his	head	as	a	final	signal	for	them	to	do
然后	,	挥手	他的	枪	多于	他的	头	作为	一个	最终的	信号	为了	他们	到	做

['laɪkwaɪz] ,

likewise	,
同样地	,

然后，他高举枪支，作为最后的信号，示意他们也这样做。

[hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swɪft] [stiːd] .

he	dashed	forward	at	the	full	speed	of	his	swift	steed	.
他	虚线	向前	在	这	满的	速度	的	他的	迅速	骏马	.

他骑着骏马，以全速向前冲去。

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [sweɪl] , [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] — [ə; eɪ] [faɪn] [hɜːrd] ,

As	they	swept	over	the	swale	,	the	buffalo	came	in	sight	—	a	fine	herd	,
作为	他们	扫荡	超过	这	沼泽地	,	这	水牛	来了	在	视线	—	一个	美好的	一群	,

['nʌmbərɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ,

numbering	several	hundred	,
编号	一些	百	,

当他们掠过洼地时，水牛群出现在眼前——一大群，数量有几百头。

['greɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [græs] [ɪn] ['ʌtər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['saɪkloʊn] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn]

grazing	on	the	rich	grass	in	utter	unconsciousness	of	the	human	cyclone	rushing	upon
放牧	在	这	富有的	草	在	说出	无意识	的	这	人类	气旋	匆忙	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们悠闲地吃着鲜嫩的青草，完全没有意识到一场人类旋风正向他们袭来。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hʌntərz] , [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ,

The	wind	blew	from	them	towards	the	hunters	,	thus	giving	the	latter	,
这	风	吹	从	他们	向	这	猎人	,	因此	给予	这	后者	,

风从他们那边吹向猎人，因此使后者受益。

[huːz] ['pəuniz] - [huːf] [meɪd] ['skersli] ['eni] [saʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪk] [tɜːrf] ,

whose	ponies	'	hoofs	made	scarcely	any	sound	upon	the	thick	turf	,
谁	小马	-	蹄子	制成	几乎	任何	声音	之上	这	厚的	草皮	,

小马的蹄子踩在厚厚的草皮上几乎没有发出任何声音。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [get] [kwaɪt] [kloʊz] [er] [æn; ən] [oʊld] [bʊl] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,

the	opportunity	to	get	quite	close	ere	an	old	bull	threw	up	his	head	,
这	机会	到	得到	相当	关闭	埃雷	一个	老的	公牛	扔	向上	他的	头	,

有机会近距离观察一头老公牛，它抬起了头。

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]

caught	sight	of	the	charging	cavalcade	,	and	instantly	gave	vent	to	a
捕捉	视线	的	这	收费	车队	,	和	即刻	给予	发泄	到	一个

['θʌndərɪŋ] ['beloʊ] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

thundering	bellow	of	warning	,
雷鸣	下面	的	警告	,

他瞥见了冲锋的车队，立刻发出了一声雷鸣般的警告吼声。

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd][tuː; tə] [siːs] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌd(ə)l] [tə'geðər] ['nɜːrvəsli] .

that	caused	the	whole	herd	to	cease	grazing	and	huddle	together	nervously	.
那	导致	这	所有的	一群	到	停止	放牧	和	乱堆	一起	紧张地	.

这导致整个牛群停止吃草，紧张地挤在一起。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd] [ðeɪ] [ðʌs] ['hezɪteɪt] .

Only	for	a	moment	did	they	thus	hesitate	.
仅有的	为了	一个	片刻	做过	他们	因此	犹豫	.

他们只是犹豫了片刻。

[ðen] , ['muːvɪŋ] [æz; əz][wʌn][hjuːdʒ] [blæk] [mæs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][ɪn] [fʊl] [flaɪt] ,

Then	,	moving	as	one	huge	black	mass	,	they	were	off	in	full	flight	,
然后	,	移动	作为	一	巨大的	黑色的	大量的	,	他们	是	离开	在	满的	航班	,

然后，他们像一大团黑色的物体一样，全速飞走了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntərz] [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'haɪnd] .

with	the	hunters	not	a	hundred	yards	behind	.
和	这	猎人	不是	一个	百	码	在后面	.

猎人们就在不到一百码远的地方。

['hektər] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] ['hevi] , ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [sʌtʃ]

Hector	was	amazed	that	such	heavy	,	clumsy	-	looking	creatures	could	get	up	such
赫克托	曾是	惊叹	那	这样的	重的	,	笨拙	-	寻找	生物	可以	得到	向上	这样的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

赫克托尔惊讶地发现，这些看起来笨重臃肿的生物竟然能跑得这么快。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [roʊz] [tuː; tə] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [æz; əz] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [ɑːn] [baɪ]

and	his	excitement	rose	to	its	highest	pitch	as	,	urging	his	pony	on	by
和	他的	激动	玫瑰	到	它是	最高	沥青	作为	,	敦促	他的	小马	在	经过

[vɔɪs] [ænd; ənd] [hiːl] ,

voice	and	heel	,
嗓音	和	脚跟	,

他兴奋之情溢于言表，一边用声音和脚后跟催促着他的小马向前跑，

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænɪk] - ['strɪkən] [hɜːrd] .

he	strove	to	reach	the	rear	of	the	panic	-	stricken	herd	.
他	努力	到	抵达	这	后部	的	这	恐慌	-	受打击的	一群	.

他努力追赶到惊慌失措的牛群的后方。

['daʊər] [ænd; ənd] ['dændi] , [ɪn] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

Dour	and	Dandy	,	in	no	less	a	state	of	excitement	,
阴沉	和	花花公子	,	在	不	较少的	一个	状态	的	激动	,

杜尔和丹迪，同样兴奋不已。

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['snæpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz]

were	already	snapping	at	the	heels	of	the	buffalo	,	and	enjoying	themselves
是	已经	啪啪	在	这	高跟鞋	的	这	水牛	,	和	享受	他们自己

[ɪ'mensli] .

immensely	.
非常	.

它们已经追着水牛的后腿跑去，玩得不亦乐乎。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɛktɚz] ['klevər] ['poʊni] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

Little	by	little	Hector's	clever	pony	,	to	which	,	by	the	way	,
小的	经过	小的	赫克托的	聪明的	小马	,	到	哪个	,	经过	这	方式	,

一点一点地，赫克托的聪明小马，顺便说一句，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [koʊt]

he	had	given	the	appropriate	name	of	Joseph	,	because	his	coat
他	有	给定	这	合适的	姓名	的	约瑟夫	,	因为	他的	外套

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ,

was	of	many	colours	,
曾是	的	许多	颜色	,

他给他取了个很贴切的名字，叫约瑟，因为他的衣服是五彩的。

[kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɜːrd] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ekstrə] [spɜːrt] , [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd]

caught	up	to	the	herd	,	until	,	at	last	,	with	an	extra	spurt	,	he	charged
捕捉	向上	到	这	一群	,	直到	,	在	最后的	,	和	一个	额外的	喷	,	他	带电

[raɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

right	into	it	,
正确的	进入	它	,

他追上了兽群，最后，他猛地一冲，径直冲进了兽群里。

[ænd; ənd] ['hektər] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] , [faʊnd] [hɪm'self] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː]

and	Hector	,	not	altogether	to	his	comfort	,	found	himself	wedged	in	between	two
和	赫克托	,	不是	共	到	他的	舒适	,	成立	他自己	楔形	在	之间	二

[greɪt] ['ʃægi] ['ænɪmlz] ,

great	shaggy	animals	,
伟大的	毛茸茸	动物	,

令赫克托感到十分不自在的是，他发现自己被夹在两只毛茸茸的大动物中间。

[huːz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] ['veri] [fɪrs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [fɔːr; fər]

whose	bloodshot	eyes	made	them	look	very	fierce	,	even	if	they	were	fleeing	for
谁	充血	眼睛	制成	他们	看	非常	凶猛的	,	甚至	如果	他们	是	逃离	为了

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

他们布满血丝的眼睛让他们看起来非常凶狠，即使是在逃命的时候。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊni] ,

He	did	his	best	to	check	the	speed	of	his	pony	,
他	做过	他的	最好的	到	查看	这	速度	的	他的	小马	,

他尽力控制着小马的速度。

['pʊlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][reɪnz][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

pulling	upon	the	reins	with	all	his	might	.
拉	之上	这	缰绳	和	全部	他的	可能	.

他使出浑身解数拉缰绳。

[bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr]

But	Joseph	had	got	the	bit	in	his	teeth	,	and	being	in	a	regular
但	约瑟夫	有	得到	这	少量	在	他的	牙齿	,	和	存在	在	一个	常规的

['frenzi] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

frenzy	of	excitement	,
狂热	的	激动	,

但约瑟已经跃跃欲试，而且他一向兴奋不已，

[ɔːl] ['hɛktɚz] ['efərts] [wɜːr; wər] ['fruːtləs] .

all	Hector's	efforts	were	fruitless	.
全部	赫克托的	努力	是	徒劳无功	.

赫克托的所有努力都徒劳无功。

[nɑːt]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [trə'mendəs] [peɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ,

Not	only	so	,	but	as	the	tremendous	pace	began	to	tell	upon	the	buffalo	,
不是	仅有的	所以	,	但	作为	这	巨大的	步伐	开始	到	告诉	之上	这	水牛	,

不仅如此，随着水牛开始承受如此巨大的速度，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spiːd] ['slækənd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] [ʃoʊd] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv]['taɪərɪŋ] ,

and	their	speed	slackened	,	Joseph	,	who	showed	no	signs	of	tiring	,
和	他们的	速度	松弛	,	约瑟夫	,	WHO	显示	不	标志	的	令人疲惫	,

他们的速度慢了下来，而约瑟夫却丝毫没有疲倦的迹象。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði][hɜːrd] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] ['hektər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]

made	his	way	deeper	into	the	herd	,	until	presently	Hector	was	completely
制成	他的	方式	更深	进入	这	一群	,	直到	目前	赫克托	曾是	完全地

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ænɪmlz] .

surrounded	by	the	huge	animals	.
包围	经过	这	巨大的	动物	.

他一路深入兽群，直到赫克托完全被这些庞然大物包围。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['perəl] , [fɔːr; fər] ,

His	situation	was	one	of	great	peril	,	for	,
他的	情况	曾是	一	的	伟大的	危险	,	为了	,

他的处境极其危险，因为：

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [flaɪt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,

although	the	buffalo	were	too	intent	upon	flight	to	pay	him	any	attention	,
虽然	这	水牛	是	也	意图	之上	航班	到	支付	他	任何	注意力	,

虽然水牛们一心只想逃跑，根本没注意到他。

[jet] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [hɪz; ɪz]['poʊni][wɜːr; wər][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɔːr][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['goʊfər] [hoʊl] ,

yet	if	by	chance	his	pony	were	to	stumble	or	put	his	foot	in	a	gopher	hole	,
然而	如果	经过	机会	他的	小马	是	到	绊倒	或者	放	他的	脚	在	一个	地鼠	洞	,

然而，万一他的小马不小心绊倒了，或者一脚踩进了地鼠洞里，

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdər] ,

bringing	down	himself	and	his	rider	,
带来	向下	他自己	和	他的	骑士	,

导致他自己和骑手一起坠落。

[ðeɪ] [wʊd] [bəuθ] [ɪn'fæləbli] [bi:; bi] ['træmpld] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sembləns] [ʌv; əv] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [hu:f]

they	would	both	infallibly	be	trampled	out	of	all	semblance	of	life	under	the	hoofs
他们	会	两个都	绝对正确	是	践踏	出去	的	全部	外表	的	生活	在下面	这	蹄子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['kri:tʃərz] .

of	the	mighty	creatures	.
的	这	强大的	生物	.

它们俩都必定会被这些强大的生物的蹄子踩得粉身碎骨，彻底失去生命迹象。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [lu:z] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

But	not	for	a	moment	did	the	boy	lose	his	wits	.
但	不是	为了	一个	片刻	做过	这	男生	失去	他的	智慧	.

但男孩丝毫没有失去理智。

['hoʊldɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['ki:nli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .

Holding	hard	to	the	saddle	he	watched	keenly	for	his	chance	of	deliverance	.
保持	难的	到	这	鞍	他	观看	敏锐地	为了	他的	机会	的	解救	.

他紧紧抓住马鞍，密切关注着获救的机会。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[lɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði] ['preri]

Lost	on	the	Prairie
丢失的	在	这	草原

迷失在草原上

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'bedɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [mæs]

Not	until	he	had	become	embedded	as	it	were	in	the	panic	-	stricken	mass
不是	直到	他	有	变得	嵌入式	作为	它	是	在	这	恐慌	-	受打击的	大量的

[ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [dɪd]['mɪstər] . [mə'kreɪ] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['perəl] .

of	buffalo	did	Mr	.	Macrae	observe	his	son's	peril	.
的	水牛	做过	先生	.	麦克雷	观察	他的	儿子的	危险	.

直到他自己仿佛置身于惊慌失措的野牛群中，麦克雷先生才注意到儿子的危险。

[æt; ət]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['nɑ:rsɪs] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ,

At	almost	the	same	moment	Narcisse	caught	sight	of	the	boy	,	and	,
在	几乎	这	相同的	片刻	水仙花	捕捉	视线	的	这	男生	,	和	,

几乎就在同一时刻，纳西斯也看到了那个男孩，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [æt; ət] [wʌns] [droʊv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['ɪntu:][ðə; ði]

with	a	characteristic	exclamation	of	horror	,	at	once	drove	his	horse	into	the
和	一个	特征	感叹	的	恐怖	,	在	一次	驾驶	他的	马	进入	这

[hɜ:rd] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ,

herd	,	that	he	might	,
一群	,	那	他	可能	,

他发出了一声标志性的惊恐惊呼，立刻驱马冲进牛群，以便他能够……

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [get] [tu:; tə] ['hɛktɚz] [saɪd] .

if	possible	,	get	to	Hector's	side	.
如果	可能的	,	得到	到	赫克托的	边	.

如果可能的话，到赫克托身边去。

- [teɪk] [ker] !

'	Take	care	!
-	拿	关心	!

'小心！

[teɪk] [ker] ! -
Take care ! '
拿 关心 ! -

小心！ '

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
he shouted with all his might ,
他 喊叫 和 全部 他的 可能 ,

他用尽全力大喊，

[nɑːt] [rek] [ðæt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [huːf] .
not recking that his voice was utterly lost in the thunder of the countless hoofs .
不是 铁路 那 他的 嗓音 曾是 完全地 丢失的 在 这 雷 的 这 无数 蹄子 .

他丝毫不在意自己的声音完全被无数马蹄的轰鸣声淹没了。

- [kiːp] [hoʊld] , [eɪ] ! -
' Keep hold , eh ! '
- 保持 抓住 , 嗯 ! -

“抓紧了！”

['mɪstər] . [mə'kreɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][mɑːb]
Mr . Macrae followed his example , and the two men plunged into the mob
先生 . 麦克雷 随后 他的 例子 , 和 这 二 男人 暴跌 进入 这 暴民
[ʌv; əv] ['terəfaɪd] ['mɒnstəz] ,
of terrified monsters ,
的 恐惧 怪物 ,

麦克雷先生效仿他的做法，两人一头扎进了惊恐万状的怪物群中。

['stɪrɪŋ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmpe'rəld] [bɔɪ] .
steering as best they could for the imperilled boy .
转向 作为 最好的 他们 可以 为了 这 危及 男生 .

他们竭尽全力为那个身处险境的男孩掌舵。

['miːnwaɪl] , ['hektər] , [huː] [hæd; həd] [kept] [bəuθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːt] ['wʌndərfəli] ,
Meanwhile , Hector , who had kept both his head and his seat wonderfully ,
同时 , 赫克托 , WHO 有 保留 两个都 他的 头 和 他的 座位 太棒了 ,

与此同时，赫克托尔出色地保住了自己的地位和头脑。

[nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
not forgetting the purpose of the whole affair ,
不是 遗忘 这 目的 的 这 所有的 事务 ,

不要忘记整件事的目的，

['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [fæt] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd]['faɪərd] .
pointed his gun behind the shoulder of a fine fat buffalo and fired .
尖 他的 枪 在后面 这 肩膀 的 一个 美好的 胖的 水牛 和 被解雇 .

他将枪口对准一头肥壮水牛的肩胛骨后方，然后开枪射击。

[ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [bəːnd]
The muzzle of the gun was so close to the buffalo that the discharge burned
这 枪口 的 这 枪 曾是 所以 关闭 到 这 水牛 那 这 释放 烧伤
[ðə; ði]['ænəməlz] [haɪd] ,
the animal's hide ,
这 动物 隐藏 ,

枪口离水牛太近了，子弹射出的火焰烧焦了水牛的皮毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] ['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] ['hektər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
and the recoil almost knocked Hector out of his saddle .
和 这 畏缩 几乎 敲门 赫克托 出去 的 他的 鞍 .

后坐力几乎把赫克托从马鞍上震了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃərz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]

But	the	bullet	found	its	way	to	the	great	creature's	heart	,	and	,	a	moment
但	这	子弹	成立	它是	方式	到	这	伟大的	生物的	心	,	和	,	一个	片刻

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

但子弹还是击中了这头巨兽的心脏，片刻之后，

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntsmən] .

down	it	went	,	to	the	delight	of	the	young	huntsman	.
向下	它	去	,	到	这	喜	的	这	年轻的	猎人	.

它落了下去，年轻的猎人欣喜不已。

[ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [ðæt] [hemd] [ɪn] ['hektər] .

The	loud	report	was	not	without	effect	upon	the	buffalo	that	hemmed	in	Hector	.
这	大声	报告	曾是	不是	没有	影响	之上	这	水牛	那	包边	在	赫克托	.

响亮的声响对围攻赫克托的野牛产生了影响。

[ðeɪ] [swəːvd] [ɔːf] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

They	swerved	off	to	right	and	left	,
他们	急转弯	离开	到	正确的	和	左边	,

他们向左右两侧急转弯，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] ['nɑːrsɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [riːtʃ]

giving	him	more	room	and	thereby	enabling	Narcisse	and	his	father	to	reach
给予	他	更多的	房间	和	从而	使能	水仙花	和	他的	父亲	到	抵达

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

给他腾出更多空间，从而使纳西斯和他的父亲能够赶到他身边。

- [ɑː] , ['lædi] ! - [kraɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

'	Ah	,	laddie	!	'	cried	his	father	.
-	啊	,	小伙子	!	-	哭	他的	父亲	.

“啊，孩子！”他父亲喊道。

- [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɪr] [fɔːr; fər][jiː; ji] .

'	I	was	in	great	fear	for	ye	.
-	我	曾是	在	伟大的	害怕	为了	是的	.

我非常担心你们。

[jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɑː][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] .

Ye	should	na	have	gone	into	such	danger	.
叶	应该	纳	有	已消失	进入	这样的	危险	.

你不应该让自己身处如此危险的境地。

[biː; bi] ['kerfu] - [naʊ] , [fɔːr; fər] [jɜːr] [nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] . -

Be	carefu	'	now	,	for	ye're	not	yet	out	of	harm's	way	.	'
是	小心	-	现在	,	为了	是的	不是	然而	出去	的	伤害	方式	.	-

现在要小心，因为你们还没有脱离危险。

['hektər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['geɪli] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

Hector	nodded	gaily	in	reply	.
赫克托	点头	兴高采烈地	在	回复	.

赫克托高兴地点头回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zʌltənt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els]

He	was	so	exultant	over	his	success	that	he	could	think	of	nothing	else
他	曾是	所以	眉飞色舞	超过	他的	成功	那	他	可以	思考	的	没有什么	别的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

for	the	moment	.
为了	这	片刻	.

他为自己的成功感到无比兴奋，一时之间什么都想不起来。

[æz; əz] ['niːðər] ['nɑːrsɪs] [nɔːr]['mɪstər] . [mə'kreɪ] [hæd; həd] [jet] [bægd] [ðer; ðər] ['bʌfəloʊ] ,

As	neither	Narcisse	nor	Mr	.	Macrae	had	yet	bagged	their	buffalo	,
作为	两者都不	水仙花	也不	先生	.	麦克雷	有	然而	袋装	他们的	水牛	,

由于纳西斯和麦克雷先生都还没有猎到他们的水牛，

[ðeɪ] [left] ['hektər] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [praɪz] [waɪl] [ðeɪ] [went] [ɑːn]['æftər][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [hɜːrd] ,

they	left	Hector	to	stay	beside	his	prize	while	they	went	on	after	the	fleeing	herd	,
他们	左边	赫克托	到	停留	旁	他的	奖	尽管	他们	去	在	后	这	逃离	一群	,

他们留下赫克托守在猎物旁边，自己则继续追赶逃跑的牛群。

[ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [trə'mendəs] [peɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

upon	whom	the	tremendous	pace	was	beginning	to	tell	.
之上	谁	这	巨大的	步伐	曾是	开始	到	告诉	.

如此迅猛的节奏开始对他产生影响。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] ['fɑːloʊd] [fæst][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	reports	of	the	guns	followed	fast	upon	each	other	,
这	报告	的	这	枪支	随后	快速地	之上	每个	其他	,

枪声接连不断。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] , ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [fæt] [kaʊ] ,

as	the	different	members	of	the	hunting	party	,	choosing	a	fine	fat	cow	,
作为	这	不同的	成员	的	这	打猎	派对	,	选择	一个	美好的	胖的	奶牛	,

就像狩猎队的不同成员一样，挑选一头肥美的母牛，

[ɔːr][ə; eɪ] [praɪm] [jʌŋ] [bʊl] , [brɔːt] [daʊn] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] .

or	a	prime	young	bull	,	brought	down	their	victim	with	unerring	aim	.
或者	一个	主要的	年轻的	公牛	,	带来	向下	他们的	受害者	和	毫无错误	目的	.

或者一头正值壮年的年轻公牛，以百发百中的准头将猎物击倒。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk]

At	last	the	pursuit	of	the	herd	ended	,	and	the	hunters	returned	to	take
在	最后的	这	追逐	的	这	一群	结束	,	和	这	猎人	返回	到	拿

[stɑːk] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .

stock	of	results	.
库存	的	结果	.

追逐兽群的行动终于结束了，猎人们返回去清点战果。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌsætɪs'fæktəri] : ['nɪrli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

These	were	certainly	satisfactory	:	nearly	a	score	of	buffalo	,	all	in	the	best	of
这些	是	当然	令人满意的	:	几乎	一个	分数	的	水牛	,	全部	在	这	最好的	的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

这些牲畜确实令人满意：将近二十头水牛，而且全部都非常健康。

[hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] ,

had	been	secured	,
有	到过	安全	,

已经安全了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks]

and	a	supply	of	food	that	would	keep	the	whole	settlement	for	many	weeks
和	一个	供应	的	食物	那	会	保持	这	所有的	沉降	为了	许多	周

[wʌz; wəz] [in'ʃuəd] .

was	ensured	.
曾是	确保	.

而且，食物供应充足，足以维持整个定居点数周的粮食供应。

['veri] [praʊd] [ænd; ənd]['kɑ:ntent][wʌz; wəz]['bʌfəloʊ]['kɑ:rtər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]

Very	proud	and	content	was	Buffalo	Carter	,	and	all	the	other	members	of
非常	自豪的	和	内容	曾是	水牛	卡特	,	和	全部	这	其他	成员	的

[ðə; ði]['pɑ:rti] ,

the	party	,
这	派对	,

布法罗·卡特和党内所有其他成员都感到非常自豪和满足。

[pər'tɪkjələrli] ['hektər] , [hu:z] ['bʌfəloʊ][wʌz; wəz][æz; əz][faɪn][ə; eɪ]['spesɪmən][æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

particularly	Hector	,	whose	buffalo	was	as	fine	a	specimen	as	any	of	the
特别	赫克托	,	谁	水牛	曾是	作为	美好的	一个	标本	作为	任何	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

尤其是赫克托，他的水牛和其他人的水牛一样，都是非常优秀的品种。

- [eɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] , ['stɜ:rɪn] - [ɪk'spɪriəns] , - [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . [mə'kreɪ] ,

'	Eh	,	but	it	was	a	warm	,	stirrin	'	experience	,	'	remarked	Mr	.	Macrae	,
-	嗯	,	但	它	曾是	一个	温暖的	,	搅拌	-	经验	,	-	评论	先生	.	麦克雷	,

[wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

with	emphasis	.
和	强调	.

“嗯，但那是一次令人激动、振奋人心的经历，”麦克雷先生强调道。

- [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

'	I	never	expected	to	see	the	like	of	it	.
-	我	绝不	预期的	到	看	这	喜欢	的	它	.

“我从未想过会看到这样的景象。”

- [tɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] , [ðɪs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][lɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] .

'	Tis	a	wonderful	country	,	this	,	and	there's	a	powerful	lot	to	be	learned	.
-	的	一个	精彩的	国家	,	这	,	和	有	一个	强大的	很多	到	是	学习	.

这是一个很棒的国家，有很多东西值得我们学习。

[bʌt; bət][aɪm] [raɪt] [glæd] [aɪv] [kʌm] , ['lædi] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

But	I'm	right	glad	I've	come	,	laddie	,	'	he	went	on	,
但	我是	正确的	高兴的	我已经	来	,	小伙子	,	-	他	去	在	,

“但我很高兴我来了，小伙子，”他继续说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['fɑ:ndli][ə'pɑ:n] ['hɛktɘ-z] ['ʃoʊldər] ,

laying	his	hand	fondly	upon	Hector's	shoulder	,
躺下	他的	手	深情地	之上	赫克托的	肩膀	,

他慈爱地将手放在赫克托的肩膀上，

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][gɑ:d][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [du:] ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən] [ɛə] [wi:; wi]

'	and	with	the	favour	of	God	we	shall	yet	do	better	here	than	e'er	we
-	和	和	这	偏爱	的	上帝	我们	将	然而	做	更好的	这里	比	曾经	我们

[kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][lænd][wi:; wi][left] . -

could	in	the	land	we	left	.	'
可以	在	这	土地	我们	左边	.	-

“蒙上帝眷顾，我们在这里必将比在我们离开的故土做得更好。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] ,

This	was	a	good	deal	for	him	to	say	,
这	曾是	一个	好的	交易	为了	他	到	说	,

对他来说，这是一笔划算的交易。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [swept] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rv] ,

but	the	excitement	of	the	hunt	had	for	the	time	swept	away	his	reserve	,
但	这	激动	的	这	打猎	有	为了	这	时间	扫荡	离开	他的	预订	,

但狩猎的兴奋暂时冲淡了他的矜持。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] ['spɪrɪts][æz; əz] ['hektər] .

and	he	was	in	almost	as	high	spirits	as	Hector	.
和	他	曾是	在	几乎	作为	高的	烈酒	作为	赫克托	.

他的兴致几乎和赫克托耳一样高昂。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

So	soon	as	they	had	rested	a	little	,
所以	很快	作为	他们	有	休息	一个	小的	,

他们稍作休息后，

[ðə; ði]['bʌfəloʊ] ['hʌntərz] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][skɪn][ðə; ði]['bʌfəloʊ] ,

the	buffalo	hunters	set	to	work	to	skin	the	buffalo	,
这	水牛	猎人	放	到	工作	到	皮肤	这	水牛	,

猎人们开始剥野牛皮。

[ænd; ənd][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [rɪtʃ] [miːt] ['ɪntuː] [lɔːŋ] [strɪps] , [wɪtʃ] , ['æftər] ['biːɪŋ] [draɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

and	to	cut	the	rich	meat	into	long	strips	,	which	,	after	being	dried	in	the	sun	,
和	到	切	这	富有的	肉	进入	长的	条状物	,	哪个	,	后	存在	干燥	在	这	太阳	,

并将肥美的肉切成条状，晒干后，

[wɜːr; wər] [ðen] [mɪnst] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪd] ['ɪntuː] - ['pemɪkən] ,

were	then	minced	as	small	as	possible	,	and	so	made	into	'	pemmican	,
是	然后	剁碎	作为	小的	作为	可能的	,	和	所以	制成	进入	-	肉干	,

然后将它们尽可能地剁碎，制成“肉干”。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [pækt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

'	which	was	then	packed	away	for	use	in	the	winter	.
-	哪个	曾是	然后	包装	离开	为了	使用	在	这	冬天	.

然后将其打包起来，留待冬季使用。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['fiːstɪŋ] ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [tɪt] - ['bɪts] ,

Of	course	,	there	was	great	feasting	meanwhile	,	and	the	special	tit	-	bits	,
的	课程	,	那里	曾是	伟大的	盛宴	同时	,	和	这	特别的	山雀	-	比特	,

当然，与此同时还有丰盛的宴席和特别的小吃，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʌŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌmps] , [wɜːr; wər] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

such	as	the	tongues	and	the	humps	,	were	cooked	and	eaten	with	the
这样的	作为	这	舌头	和	这	驼峰	,	是	煮熟	和	吃	和	这

['kiːnəst] ['relɪʃ] .

keenest	relish	.
最热衷	尽情享用	.

比如舌头和驼峰之类的部位，都被烹煮后津津有味地吃掉了。

['daʊər][ænd; ənd]['dændi][wɜːr; wər][soʊ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv]['dʒuːsi] [steɪk] , [ɔːr] [wel] -

Dour	and	Dandy	were	so	well	supplied	with	bits	of	juicy	steak	,	or	well	-
阴沉	和	花花公子	是	所以	出色地	供应	和	比特	的	多汁的	牛排	,	或者	出色地	-

['kʌvərd] [boʊnz] ,

covered	bones	,
涵盖	骨头	,

杜尔和丹迪得到了很多鲜嫩多汁的牛排块，或者裹着厚厚骨头的骨头。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌoʊvər'fiːdɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'kreɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['lɪmɪt]

that	they	were	in	danger	of	overfeeding	,	and	Mr	.	Macrae	had	to	limit
那	他们	是	在	危险	的	过度喂养	,	和	先生	.	麦克雷	有	到	限制

[ðer; ðər] [ə'laʊəns] .

their	allowance	.
他们的	津贴	.

它们有过度喂养的危险，麦克雷先生不得不限制它们的喂食量。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['pemɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

It	took	several	days	to	prepare	the	pemmican	,	and	then	,
它	采取	一些	天	到	准备	这	肉干	,	和	然后	,

制作肉干花了几天时间，然后，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌfəloʊ] - [skɪnz] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət] ['liːʒər] [biː; bi] [meɪd]

laden	with	it	and	with	the	buffalo	-	skins	which	would	at	leisure	be	made
满载	和	它	和	和	这	水牛	-	皮肤	哪个	会	在	闲暇	是	制成

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔrməst] [ʌv; əv] [roʊbz] ,

into	the	warmest	of	robes	,
进入	这	最温暖	的	长袍	,

满载着它，还有那些可以悠闲地制成最保暖长袍的野牛皮，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [muːvd] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] ['pɛmbɪnə] .

the	whole	party	moved	slowly	back	to	Pembina	.
这	所有的	派对	已搬	缓慢地	后退	到	彭比纳	.

整个队伍缓缓地返回彭比纳。

- [eɪ] !

'	Eh	!
-	嗯	!

“呃！”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] [kɪld] [wʌn][maɪ'self] ,

but	I'm	glad	I	killed	one	myself	,
但	我是	高兴的	我	被杀	一	我	,

但我很高兴自己亲手杀了一只。

- [sed] ['hektər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ,

'	said	Hector	to	his	father	as	they	rode	along	together	,
-	说	赫克托	到	他的	父亲	作为	他们	骑	沿着	一起	,

“赫克托一边和父亲骑马同行，一边说道，”

- [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [roʊb] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

'	for	now	I'll	have	a	buffalo	robe	of	my	own	,
-	为了	现在	患病的	有	一个	水牛	长袍	的	我的	自己的	,

“现在我先拥有一件属于自己的水牛皮长袍吧。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [kʌmz] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ? -

and	that	will	be	fine	when	the	winter	comes	,	won't	it	,	father	?	'
和	那	将要	是	美好的	什么时候	这	冬天	来	,	惯于	它	,	父亲	?	-

等冬天来了就好了，对吧，父亲?

[soʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

So	indeed	it	proved	.
所以	的确	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [koʊld] ['wɪntər] [æt; ət] ['pɛmbɪnə] , [wen] ['hektər] ,

There	was	many	a	night	during	the	long	cold	winter	at	Pembina	,	when	Hector	,
那里	曾是	许多	一个	夜晚	期间	这	长的	寒冷的	冬天	在	彭比纳	,	什么时候	赫克托	,

在彭比纳漫长寒冷的冬季里，有很多个夜晚，赫克托.....

['laɪɪŋ] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːrm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bʌfəloʊ] - [roʊb] ,

lying	snug	and	warm	under	his	buffalo	-	robe	,
说谎	舒适	和	温暖的	在下面	他的	水牛	-	长袍	,

他舒舒服服地躺在水牛皮长袍下，温暖极了。

[hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] .

had	reason	to	be	thankful	for	the	success	of	his	shot	.
有	原因	到	是	感恩	为了	这	成功	的	他的	射击	.

他有理由为这次投篮的成功感到庆幸。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːrti][æt; ət] ['pɛmbɪnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [wʌn] ,

The	reception	of	the	hunting	-	party	at	Pembina	was	a	royal	one	,
这	接待	的	这	打猎	-	派对	在	彭比纳	曾是	一个	皇家	一	,

彭比纳镇对狩猎队伍的接待堪称盛大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [ʃerd] [ɪn][baɪ][ɔːl] .

and	the	feasting	that	followed	was	shared	in	by	all	.
和	这	盛宴	那	随后	曾是	共享	在	经过	全部	.

随后的宴席上，所有人都参与其中。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

Then	the	remainder	of	the	meat	was	stored	away	for	the	winter	.
然后	这	余	的	这	肉	曾是	存储	离开	为了	这	冬天	.

然后，剩下的肉被储存起来过冬。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

As	already	mentioned	,
作为	已经	提及	,

如前所述，

['mɪstər] . [mə'kreɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [mɔːr] [peɪnz] [ænd; ənd] [spent] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['mʌni] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Mr	.	Macrae	had	taken	more	pains	and	spent	somewhat	more	money	upon	the
先生	.	麦克雷	有	已采取	更多的	疼痛	和	花费	有些	更多的	钱	之上	这

[hʌt] [ðæt] ['ʃeltərd] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

hut	that	sheltered	his	family	,
小屋	那	避难所	他的	家庭	,

麦克雷先生在为家人建造的小屋上花费了更多心思和金钱。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [fɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	now	,	having	got	everything	fixed	to	his	satisfaction	,
和	现在	,	拥有	得到	一切	固定的	到	他的	满意	,

现在，一切都已妥善解决，他很满意。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːr] - [θɔːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [treɪts] ,

with	that	fore	-	thought	which	was	one	of	his	distinguishing	traits	,
和	那	前	-	想法	哪个	曾是	一	的	他的	区别	特征	,

他具有这种先见之明，这也是他的显著特点之一。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

he	resolved	to	secure	a	supply	of	firewood	for	the	winter	.
他	已解决	到	安全的	一个	供应	的	柴	为了	这	冬天	.

他决心要储备足够的柴火过冬。

[ə; eɪ] [faɪn] - [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ['loʊkəli] ,

A	fine	'	bunch	of	timber	,	'	as	it	was	called	locally	,
一个	美好的	-	束	的	木材	,	-	作为	它	曾是	称为	本地	,

正如当地人所说，这是一捆上好的木材。

[stʊd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

stood	not	more	than	a	mile	away	,	and	,
站立	不是	更多的	比	一个	英里	离开	,	和	,

当时他站在离这里不到一英里的地方，

['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] , ['mɪstər] . [mə'kreɪ] ,

hiring	a	horse	and	cart	from	one	of	the	residents	,	Mr	.	Macrae	,
招聘	一个	马	和	大车	从	一	的	这	居民	,	先生	.	麦克雷	,

从居民麦克雷先生那里租了一辆马车。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðər] ,

accompanied	by	his	whole	family	—	for	it	was	beautiful	weather	,
伴随	经过	他的	所有的	家庭	—	为了	它	曾是	美丽的	天气	,

他全家都陪同他一起去的——因为天气很好。

['biːɪŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['ɪndiən] ['sʌmər] — [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] .

being	the	so	-	called	Indian	summer	—	began	his	attack	upon	the	trees	.
存在	这	所以	-	称为	印度	夏天	—	开始	他的	攻击	之上	这	树木	.

正值所谓的"印度之夏"，他开始攻击树木。

- [aɪl] [kʌt] [ðem; ðəm] [duːn] , ['lædi] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hektər] , - [ænd; ənd] [jɪl] [tʃɑːp] [ɔːf] [ðə; ði]

'	I'll	cut	them	doon	,	laddie	,	'	he	said	to	Hector	,	'	and	ye'll	chop	off	the
-	患病的	切	他们	杜恩	,	小伙子	,	-	他	说	到	赫克托	,	-	和	叫喊	劈	离开	这

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

“我来把它们砍下来，小伙子，”他对赫克托说，“你来砍掉树枝。”

[ænd; ənd][soʊ] [wiːl] [dʒʌst][dɪ'vaɪd][ðə; ði][wɔːrk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . -

and	so	we'll	just	divide	the	wark	between	us	.	'
和	所以	出色地	只是	划分	这	工作	之间	我们	.	-

所以我们就分工合作吧。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['suːtɪd] ['hektər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt] ['feɪθfəli] ,

This	arrangement	suited	Hector	,	and	he	did	his	part	faithfully	,
这	安排	适合	赫克托	,	和	他	做过	他的	部分	忠实	,

这种安排正合赫克托意，他也忠实地履行了自己的职责。

['lɑːpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪt'self] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː]['suːtəb(ə)l]

lopping	off	the	branches	so	that	the	trunk	itself	could	be	cut	up	into	suitable
修剪	离开	这	分支	所以	那	这	树干	本身	可以	是	切	向上	进入	合适的

[leŋθs] .

lengths	.
长度	.

砍掉树枝，以便将树干本身锯成合适的长度。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] .

None	of	the	trees	were	large	.
没有任何	的	这	树木	是	大的	.

这些树都不高大。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['fɔːrɪst] ['dʒaiənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['ferli] [sɔːft] ,

The	country	is	not	favourable	to	forest	giants	,	and	the	wood	was	fairly	soft	,
这	国家	是	不是	有利	到	森林	巨人	,	和	这	木头	曾是	相当	柔软的	,

这个国家并不适宜森林巨树生长，而且木材质地也比较软。

[soʊ] [ðæt] ['hɛktɚz] [tæsk][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] .

so	that	Hector's	task	was	by	no	means	beyond	his	powers	.
所以	那	赫克托的	任务	曾是	经过	不	方法	超过	他的	权力	.

因此，赫克托尔的任务绝非超出他的能力范围。

[ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] ['stedəli] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

The	work	went	on	steadily	from	day	to	day	,
这	工作	去	在	稳步	从	天	到	天	,

这项工作日复一日地稳步进行着。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'kreɪ] [vjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

and	Mrs	.	Macrae	viewed	with	the	approval	and	satisfaction	of	a	good
和	太太	.	麦克雷	已查看	和	这	赞同	和	满意	的	一个	好的

['haʊswaɪf] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [paɪl][ʌv; əv]['fjuːəl][ðæt] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [æt; ət][hænd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ]

housewife	the	growing	pile	of	fuel	that	would	be	right	at	hand	through	the	long
家庭主妇	这	生长	桩	的	燃料	那	会	是	正确的	在	手	通过	这	长的

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

麦克雷太太像一位贤惠的家庭主妇那样，带着赞许和满足的心情看着那堆越堆越高的燃料，这些燃料在漫长的冬季里随时可用。

- [jiː; ji] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [prə'vaɪdər] , ['ændruː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Ye	always	were	a	good	provider	,	Andrew	,	'	she	said	,
-	叶	总是	是	一个	好的	提供商	,	安德鲁	,	-	她	说	,

“安德鲁，你一直都是个好养家的人，”她说。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːlwərt] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] .

giving	her	stalwart	husband	a	look	of	ineffable	love	and	pride	.
给予	她	坚定的	丈夫	一个	看	的	难以言喻的	爱	和	自豪	.

她用充满爱意和骄傲的眼神望着她忠诚的丈夫。

- [nein] [oʊ] - [jər] [tʃɑːrdʒ] [wɪl] ['evər] [wɑːnt] [waɪl] [jɜːr] [ə'buːt] . -

'	Nane	o	'	yer	charge	will	ever	want	while	ye're	aboot	.	'
-	名字	o	-	你的	收费	将要	曾经	想	尽管	是的	启动	.	-

“只要你在身边，你所照看的人就不会有任何需求。”

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] , ['ændruː] [mə'kreɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

From	under	his	shaggy	brows	,	Andrew	Macrae	returned	the	look	of	love	and
从	在下面	他的	毛茸茸	眉毛	,	安德鲁	麦克雷	返回	这	看	的	爱	和

[praɪd] ;

pride	;
自豪	;

从他浓密的眉毛下，安德鲁·麦克雷回以充满爱意和自豪的眼神；

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʊmən] [soʊ] ['bɑːni] [ɔːr] [soʊ] [waɪz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gyd] [waɪf]

for	to	him	there	was	no	woman	so	bonnie	or	so	wise	as	his	gude	wife
为了	到	他	那里	曾是	不	女士	所以	邦妮	或者	所以	明智的	作为	他的	古德	妻子

,

,
,

在他眼里，没有哪个女人比他贤惠的妻子更美丽、更智慧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət]

but	he	pretended	to	make	light	of	the	compliment	,	saying	he	was	but
但	他	假装	到	制作	光	的	这	赞扬	,	说	他	曾是	但

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːti] .

doing	his	duty	.
正在做	他的	责任	.

但他假装对这句恭维不以为意，说他只是在尽自己的职责。

[ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [groʊn] [bɪg] [ɪ'nʌf] ,

The	wood	-	pile	at	the	hut	had	grown	big	enough	,
这	木头	-	桩	在	这	小屋	有	生长	大的	足够的	,

小屋旁的木柴堆已经足够大了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [læst] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪmbər] .

and	they	were	making	their	last	trip	to	the	timber	.
和	他们	是	制作	他们的	最后的	旅行	到	这	木材	.

这是他们最后一次去伐木场。

['mɪsɪz] . [mə'kreɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['eɪliː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [left]

Mrs	.	Macrae	had	not	accompanied	them	,	but	little	Ailie	would	not	be	left
太太	.	麦克雷	有	不是	伴随	他们	,	但	小的	艾莉	会	不是	是	左边

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

麦克雷太太没有和他们一起去，但小艾莉不会被留在家里。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [raɪd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['empti] [kɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] ,

She	enjoyed	too	much	the	ride	out	on	the	empty	cart	,	and	then	back	again	,
她	享受	也	很多	这	骑	出去	在	这	空的	大车	,	和	然后	后退	再次	,

她太享受乘坐空车外出以及返回的旅程了。

[pɜːrtʃt] [traɪ'ʌmfəntli] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊd] , [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [læst] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

perched	triumphantly	on	top	of	the	load	,	to	lose	the	last	chance	for	it	.
栖息	凯旋而归	在	顶部	的	这	加载	,	到	失去	这	最后的	机会	为了	它	.

它得意洋洋地站在重物之上，却错失了最后的机会。

[soʊ] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɪti] ['pliːdɪŋz] ,

So	father	had	to	yield	to	her	pretty	pleadings	,
所以	父亲	有	到	屈服	到	她	漂亮的	诉状	,

所以父亲只好屈服于她甜言蜜语的恳求。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

although	he	would	have	preferred	her	remaining	with	her	mother	.
虽然	他	会	有	首选	她	其余的	和	她	母亲	.

虽然他更希望她留在母亲身边。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] [ðæt] [deɪ] ,

The	father	and	son	worked	very	hard	that	day	,
这	父亲	和	儿子	工作	非常	难的	那	天	,

那天，父子俩都非常努力地工作。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [gɑːt][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][tæsk] ,

and	during	the	afternoon	got	so	engrossed	in	the	completion	of	their	task	,
和	期间	这	下午	得到	所以	全神贯注	在	这	完成	的	他们的	任务	,

整个下午，他们都全神贯注于完成任务。

[ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

that	they	quite	forgot	the	little	girl	.
那	他们	相当	忘了	这	小的	女孩	.

他们完全忘记了那个小女孩。

[ðen] , [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] , ['eɪliː] , [æz; əz] ['stɜːrdi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['jɪrz]

Then	,	left	to	her	own	resources	,	Ailie	,	as	sturdy	a	child	for	her	years
然后	,	左边	到	她	自己的	资源	,	艾莉	,	作为	结实的	一个	孩子	为了	她	年

[æz; əz] ['evər] [stept] ,

as	ever	stepped	,
作为	曾经	步	,

然后，艾莉独自一人，像她这个年纪的孩子一样坚强地走了过来。

['wɔndəd] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [hoʊm] ,

wandered	off	over	the	prairie	in	the	opposite	direction	to	home	,
漫步	离开	超过	这	草原	在	这	对面的	方向	到	家	,

他漫无目的地穿过草原，朝着与家相反的方向走去。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]

her	little	head	filled	with	some	foolish	notion	of	getting	nearer	to	the
她	小的	头	已填	和	一些	愚蠢	概念	的	获得	更近	到	这

['sʌnset] .

sunset	.
日落	.

她的小脑袋里充满了愚蠢的想法，那就是要更接近日落。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] , [fər'getfl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]

On	and	on	she	went	,	forgetful	of	everything	but	the	beauty	of	the	western
在	和	在	她	去	,	健忘	的	一切	但	这	美丽	的	这	西

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

她不停地走着，除了西方天空的美丽之外，什么都忘记了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz]

which	had	so	fascinated	her	,	and	it	was	because	her	blue	eyes
哪个	有	所以	着迷	她	,	和	它	曾是	因为	她	蓝色的	眼睛

[wɜːr; wər] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ðɪs] ,

were	intent	upon	this	,
是	意图	之上	这	,

正是这件事深深吸引了她，因为她那双蓝眼睛全神贯注地盯着它。

[ænd; ənd][nɑːt][əˈpɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈʌndər][hɜːr; hər] [fiːt] , [ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈkuːli] ,

and	not	upon	what	was	under	her	feet	,	that	she	did	not	notice	the	coulee	,
和	不是	之上	什么	曾是	在下面	她	脚	,	那	她	做过	不是	注意	这	峡谷	,

而不是关注她脚下的事物，以至于她没有注意到那条沟壑。

[ɔːr] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreri] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv] [fraɪt] .

or	break	in	the	prairie	,	into	which	she	fell	with	a	sharp	cry	of	fright	.
或者	休息	在	这	草原	,	进入	哪个	她	跌倒	和	一个	锋利的	哭	的	惊吓	.

或者草原上的一个缺口，她惊恐地尖叫一声，跌了进去。

[ˈhæpɪli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɔːft] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkuːli] ,

Happily	it	was	soft	earth	at	the	bottom	of	the	coulee	,
快乐地	它	曾是	柔软的	地球	在	这	底部	的	这	峡谷	,

幸运的是，沟底是松软的泥土。

[ænd; ənd] [ˈeɪliː] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [liːst] [baɪ][hɜːr; hər][fɔːl] .

and	Ailie	was	not	injured	in	the	least	by	her	fall	.
和	艾莉	曾是	不是	受伤	在	这	至少	经过	她	落下	.

艾莉摔倒后毫发无损。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] [æt; ət][hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

But	she	was	terrified	beyond	measure	at	her	situation	,
但	她	曾是	恐惧	超过	措施	在	她	情况	,

但她对自己的处境感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [skriːmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv]

and	screamed	for	her	father	and	brother	with	the	full	strength	of
和	尖叫	为了	她	父亲	和	兄弟	和	这	满的	力量	的

[hɜːr; hər] [lʌŋz] .

her	lungs	.
她	肺	.

她用尽全力呼喊着她的父亲和哥哥。

[bʌt; bət] , [ˈlaɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkuːli] ,

But	,	lying	as	she	was	at	the	bottom	of	the	coulee	,
但	,	说谎	作为	她	曾是	在	这	底部	的	这	峡谷	,

但是，她当时躺在沟底，

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] ,

a	dozen	feet	or	more	below	the	surface	of	the	prairie	,
一个	打	脚	或者	更多的	以下	这	表面	的	这	草原	,

在草原表面以下十几英尺或更深的地方，

[hɜːr; hər][moʊst] [ˈvɪgərəs] [ˈefərts] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ˈmeni] [ja:dz] [əˈweɪ] .

her	most	vigorous	efforts	could	not	have	been	heard	many	yards	away	.
她	最多	蓬勃	努力	可以	不是	有	到过	听到	许多	码	离开	.

她最猛烈的挣扎声，几码之外都听不见。

[ðer; ðər][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊnli] [ˈfraɪt(ə)nd] [gɜːrl] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər]

There	the	poor	little	lonely	frightened	girl	wept	and	wailed	and	cried	out	for
那里	这	贫穷的	小的	孤独	害怕	女孩	哭泣	和	哀嚎	和	哭	出去	为了

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈhektər] ,

her	father	and	Hector	,
她	父亲	和	赫克托	,

在那里，那个可怜的、孤独的、害怕的小女孩哭泣、嚎啕大哭，呼喊着她的父亲和赫克托耳。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] , [ɪn] [ʃɪr] [ɪgˈzɔːstʃən] , [ʃiː; ʃi] [læpst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stuːpər][ænd; ənd] [nuː]

until	at	last	,	in	sheer	exhaustion	,	she	lapsed	into	a	sort	of	stupor	and	knew
直到	在	最后的	,	在	透明	疲惫	,	她	失效	进入	一个	种类	的	昏迷	和	知道

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

最后，她筋疲力尽，陷入了一种昏迷状态，什么也不知道了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪliː]

The	Losing	and	Finding	of	Ailie
这	输	和	寻找	的	艾莉

艾莉的失而复得

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['deɪz] [tæsk][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz]

It	was	not	until	they	had	completed	the	day's	task	and	the	wood	was
它	曾是	不是	直到	他们	有	完全的	这	天	任务	和	这	木头	曾是

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] ,

all	ready	to	be	loaded	into	the	cart	,
全部	准备好	到	是	已加载	进入	这	大车	,

直到他们完成了当天的工作，木材也准备好装进马车后，

[ðæt] ['mɪstər] . [mə'kreɪ] [mɪst] ['eɪliː] .

that	Mr	.	Macrae	missed	Ailie	.
那	先生	.	麦克雷	错过	艾莉	.

麦克雷先生很想念艾莉。

[nɑːt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

Not	seeing	her	about	,	he	called	out	:
不是	看到	她	关于	,	他	称为	出去	:

见她不在，他便喊道：

- ['eɪliː] , ['eɪliː] , [maɪ] ['bɛrni] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

'	Ailie	,	Ailie	,	my	bairnie	,	where	are	you	?
-	艾莉	,	艾莉	,	我的	贝尔尼	,	在哪里	是	你	?

“艾莉，艾莉，我的宝贝，你在哪里？”

[kʌm] [jiː; ji] [hɪr] [nuː] ! -

Come	ye	here	noo	!	'
来	是的	这里	不	!	-

你们都过来！

[ðen] , ['getɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,

Then	,	getting	no	response	,	he	began	to	call	louder	and	louder	,
然后	,	获得	不	回复	,	他	开始	到	称呼	更大声	和	更大声	,

见无人回应，他便开始越来越大声地呼喊。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	to	go	this	way	and	that	among	the	trees	,	looking	anxiously	for	the
和	到	去	这	方式	和	那	之中	这	树木	,	寻找	焦虑地	为了	这

['goʊldən] - ['herd] ['læsi] ,

golden	-	haired	lassie	,
金的	-	头发	恋人	,

于是，她便在树林间来回穿梭，焦急地寻找那位金发姑娘。

[waɪl] ['hektər] [ræn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] ['kɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] :

while	Hector	ran	out	on	the	prairie	calling	with	all	his	might	:
尽管	赫克托	跑	出去	在	这	草原	呼叫	和	全部	他的	可能	:

赫克托尔奔跑在草原上，拼命呼喊：

- ['eɪliː] !

'	Ailie	!
-	艾莉	!

‘艾莉！

['eɪliː] !
Ailie !
艾莉 !

艾莉!

[kʌm] [hɪr] . -
come here . '
来 这里 . -

过来。

[stɪl] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]
Still no answer , and as the sun had set and it was already
仍然 不 回答 , 和 作为 这 太阳 有 放 和 它 曾是 已经
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [dʌsk] ,
beginning to grow dusk ,
开始 到 生长 黄昏 ,

仍然没有回应，太阳已经落山，暮色渐浓。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] .
the anxiety of father and brother became intense .
这 焦虑 的 父亲 和 兄弟 成为 激烈的 .

父亲和哥哥的焦虑情绪变得十分强烈。

['lɪt(ə)l] ['eɪliː] [wʌz; wəz] [lɔːst] — [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [naɪt] [wʊd]
Little Ailie was lost — lost on the prairie — and in a short time night would
小的 艾莉 曾是 丢失的 — 丢失的 在 这 草原 — 和 在 一个 短的 时间 夜晚 会
[biː; bi][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
be upon them .
是 之上 他们 .

小艾莉迷路了——迷路在草原上了——很快夜幕就要降临了。

[oʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
Oh , what was to be done ?
哦 , 什么 曾是 到 是 完毕 ?

哦，这该怎么办呢?

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['hɜːrid] ['rʌʃɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] , ['mɪstər] . [mə'kreɪ] ,
After the first hurried rushing hither and thither without avail , Mr . Macrae ,
后 这 第一的 慌忙 匆忙 这里 和 那里 没有 可用 , 先生 . 麦克雷 ,

在第一次匆忙奔走却一无所获之后，麦克雷先生

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] ,
realizing that it would be necessary to carry on the search on a larger scale ,
意识到 那 它 会 是 必要的 到 携带 在 这 搜索 在 一个 更大的 规模 ,

意识到有必要扩大搜寻范围，

[kɔːld] ['hektər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
called Hector to him and said :
称为 赫克托 到 他 和 说 :

他把赫克托叫来，说道:

- [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [help] .
' We must have help .
- 我们 必须 有 帮助 .

我们必须得到帮助。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .
I'll go and get our friends .
患病的 去 和 得到 我们的 朋友们 .

我去叫我们的朋友。

[jiː; ji] [baɪd] [hɪr] .
Ye bide here .
叶 比德 这里 .

你们留在这里。

['meɪbi] ['eɪliː] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr'self] . -
Maybe Ailie will come back of herself . '
或许 艾莉 将要 来 后退 的 她自己 . -

或许艾莉会恢复正常。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . [mə'kreɪ] [set] [ɔːf] [ɑːn] [fʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [æt; ət] [ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] ,
So saying , Mr . Macrae set off on foot across the prairie at a swift pace ,
所以 说 , 先生 . 麦克雷 放 离开 在 脚 穿过 这 草原 在 一个 迅速 步伐 ,

说完，麦克雷先生便徒步快速穿过草原出发了。

[fɑːr] ['fæstər] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hevɪli] - ['loʊdɪd] [kɑːrt] .
far faster than could have been made by the heavily - loaded cart .
远的 快点 比 可以 有 到过 制成 经过 这 重度 - 已加载 大车 .

比满载货物的货车行驶速度快得多。

[ðʌs] [left] [ə'loʊn] , ['hektər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['nɜːrvəs] .
Thus left alone , Hector , in spite of himself , began to feel nervous .
因此 左边 独自的 , 赫克托 , 在 尽管如此 的 他自己 , 开始 到 感觉 紧张的 .

于是，独自一人的赫克托，不由自主地开始感到紧张。

[snoʊ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] .
Snow , the first of the year , began falling softly and silently .
雪 , 这 第一的 的 这 年 , 开始 坠落 轻轻 和 默默 .

今年第一场雪开始轻轻地、无声地飘落。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['hektər] [sæt] ['weɪtɪŋ] ,
For some time Hector sat waiting ,
为了 一些 时间 赫克托 卫星 等待 ,

赫克托坐了一会儿，等了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɑːn] - [treɪl] .
then the happy thought came to him to set the dogs on Ailie's trail .
然后 这 快乐的 想法 来了 到 他 到 放 这 狗 在 - 踪迹 .

然后他灵机一动，决定放狗追踪艾莉。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
He took from his pocket a ribbon the child had dropped the day before ,
他 采取 从 他的 口袋 一个 丝带 这 孩子 有 掉落 这 天 前 ,

他从口袋里掏出孩子前一天掉落的丝带。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klevər] ['kriːtʃərz] , [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [faɪnd] ['eɪliː] . -
and showing it to the clever creatures , told them to ' find Ailie . '
和 显示 它 到 这 聪明的 生物 , 讲述 他们 到 - 寻找 艾莉 . -

然后把它展示给那些聪明的生物，告诉它们“找到艾莉”。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [set]
They seemed to understand at once what was expected of them , and set
他们 似乎 到 理解 在 一次 什么 曾是 预期的 的 他们 , 和 放
[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ,
out on the vanishing ,
出去 在 这 消失 ,

他们似乎立刻明白了人们对他们的期望，然后便踏上了消失的旅程。

['waɪtnɪŋ] [treɪl] , ['hektər] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] .
whitening trail , Hector keeping up with them as best he might .
美白 踪迹 , 赫克托 保持 向上 和 他们 作为 最好的 他 可能 .

白色的足迹，赫克托尽力跟上他们。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , ['mɪstər] . [məˈkreɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [ə'raɪvd] , [iːtʃ] [mæn] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn]

Soon	after	this	,	Mr	.	Macrae	and	his	party	arrived	,	each	man	bearing	a	lantern
很快	后	这	,	先生	.	麦克雷	和	他的	派对	到达的	,	每个	男人	轴承	一个	灯笼

[ɔːr] [tɔːrtʃ] .

or	torch	.
或者	火炬	.

不久之后，麦克雷先生一行人到达，每个人都拿着一盏灯笼或火把。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪs'meɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['hektər] ['ɔːlsoʊ] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʌbli] ['heɪsnd]

They	were	greatly	dismayed	to	find	Hector	also	missing	,	and	doubly	hastened
他们	是	非常	沮丧	到	寻找	赫克托	还	丢失的	,	和	双倍	加快

[ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

their	preparations	for	the	search	.
他们的	准备工作	为了	这	搜索	.

他们非常沮丧地发现赫克托也失踪了，于是加倍加快了搜寻工作的准备。

['ʌndər] ['mɪstər] . [məkˈreɪz] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ðə; ði]['pɑːrti] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ,

Under	Mr	.	Macrae's	directions	,	the	party	,	leaving	their	horses	tied	to	the	trees	,
在下面	先生	.	麦克雷的	方向	,	这	派对	,	离开	他们的	马匹	系	到	这	树木	,

在麦克雷先生的指示下，一行人将马匹拴在树上，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [meɪd] [sɜːrtʃ] [ɑːn] [fʊt] , [spred] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] ,

until	they	had	first	made	search	on	foot	,	spread	out	in	a	long	line	,
直到	他们	有	第一的	制成	搜索	在	脚	,	传播	出去	在	一个	长的	线	,

直到他们先徒步展开搜索，排成一长队，

[ten] [jaːdz] [ɔːr][soʊ] ['sepəreitiŋ] [iːtʃ] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

ten	yards	or	so	separating	each	man	from	his	neighbour	,
十	码	或者	所以	分离	每个	男人	从	他的	邻居	,

每人与邻人之间大约隔十码，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

and	proceeded	to	make	a	thorough	search	of	the	prairie	.
和	继续	到	制作	一个	彻底	搜索	的	这	草原	.

然后对草原进行了彻底的搜索。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] [naɪt] ,

It	was	a	weird	night	,
它	曾是	一个	诡异的	夜晚	,

那是一个奇怪的夜晚。

[ænd; ənd][wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [laɪts]

and	one	such	as	never	before	had	been	seen	there	—	the	long	line	of	lights
和	一	这样的	作为	绝不	前	有	到过	已见	那里	—	这	长的	线	的	灯

['bɑːbɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

bobbing	about	as	the	searchers	moved	through	the	darkness	.
上下摆动	关于	作为	这	搜索者	已搬	通过	这	黑暗	.

其中一幕是前所未见的景象——一长串灯光在黑暗中摇曳，搜寻者们穿行其中。

['miːnwaɪl] , ['hɛktɚz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [meɪd] .

Meanwhile	,	Hector's	search	was	being	diligently	made	.
同时	,	赫克托的	搜索	曾是	存在	勤勉地	制成	.

与此同时，对赫克托的搜寻工作正在紧锣密鼓地进行。

['daʊər][ænd; ənd] ['dændi] ['hezɪteɪtɪd] ['hezəteɪtɪd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]

Dour	and	Dandy	hesitated	once	or	twice	as	if	puzzled	,	but	in	a
阴沉	和	花花公子	犹豫了一下	一次	或者	两次	作为	如果	困惑	,	但	在	一个

['moʊmənt] [trɔtid] [ɑːn] [əˈgen] ,

moment	trotted	on	again	,
片刻	小跑	在	再次	,

杜尔和丹迪犹豫了一两次，似乎有些困惑，但片刻后又继续小跑前进。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] [ðeɪ] [led] [ˈhektər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkuːli] .

and	before	very	long	they	led	Hector	to	the	coulee	.
和	前	非常	长的	他们	引领	赫克托	到	这	峡谷	.

不久之后，他们就把赫克托带到了峡谷边。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [bɔɪ] [fel] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [klaɪmd] [daʊn] ,

The	excited	boy	fell	rather	than	climbed	down	,
这	兴奋的	男生	跌倒	相当	比	攀登	向下	,

兴奋的男孩没有爬下来，而是摔了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr]

and	made	straight	for	a	sort	of	pocket	in	the	bank	where	he	could	hear
和	制成	直的	为了	一个	种类	的	口袋	在	这	银行	在哪里	他	可以	听到

[ðə; ði][dɔːgz] [ˈsnɪfɪŋ] .

the	dogs	sniffing	.
这	狗	嗅闻	.

他径直走向银行里一个像口袋一样的地方，在那里他能听到狗在嗅闻。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ˈeɪliː] !

And	there	lay	Ailie	!
和	那里	躺	艾莉	!

艾莉就躺在那里！

[kɜːrld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈmoʊʃnləs] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

Curled	up	like	a	kitten	,	and	so	motionless	that	,	for	a	moment	,
卷曲	向上	喜欢	一个	小猫	,	和	所以	静止不动	那	,	为了	一个	片刻	,

它像小猫一样蜷缩着，一动不动，以至于，片刻之间，

[ˈhɛktɚz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Hector's	heart	stood	still	with	fear	.
赫克托的	心	站立	仍然	和	害怕	.

赫克托尔的心脏因恐惧而停止跳动。

[ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

Then	a	quick	move	forward	in	the	dim	light	,	and	his	hand	was	among	the
然后	一个	快的	移动	向前	在	这	暗淡	光	,	和	他的	手	曾是	之中	这

[ˈklʌstərd] [kəːlz] ,

clustered	curls	,
聚类	卷发	,

然后，在昏暗的光线下，他迅速向前移动，手伸进了一簇簇卷发中。

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] , [sɔːft] [nek] .

and	touching	the	warm	,	soft	neck	.
和	接触	这	温暖的	,	柔软的	脖子	.

触摸温暖柔软的脖颈。

[ˈeɪliː] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] !

Ailie	was	alive	!
艾莉	曾是	活	!

艾莉还活着！

[hɜːrt] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [əˈlaɪv] ,

hurt	,	perhaps	,	but	alive	,
伤害	,	也许	,	但	活	,

或许受伤，但还活着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [kɔːzd] ['daʊər]

and	in	the	greatness	of	his	joy	the	boy	sent	forth	a	shout	that	caused	Dour
和	在	这	伟大	的	他的	喜悦	这	男生	发送	前进	一个	喊	那	导致	阴沉

[ænd; ənd] ['dændi] [ə'bʌv] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːrθ] ['ɪntuː][æn; ən] - [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɑːkiŋ] - [ðæt] [ə'træktɪd]

and	Dandy	above	to	break	forth	into	an	'	exposition	of	barking	'	that	attracted
和	花花公子	多于	到	休息	前进	进入	一个	-	展览	的	叫声	-	那	吸引

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] ,

the	attention	of	several	of	the	searchers	,
这	注意力	的	一些	的	这	搜索者	,

男孩欣喜若狂，大声喊叫起来，引得上面的杜尔和丹迪狂吠不止，引起了几位搜寻者的注意。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [waɪz] [dɔːgz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] .

making	them	wonder	if	the	wise	dogs	might	not	have	discovered	something	.
制作	他们	想知道	如果	这	明智的	狗	可能	不是	有	发现	某物	.

这让他们不禁怀疑，那些聪明的狗是不是发现了什么。

['hektər] [pɪkt] [ʌp] ['eɪliː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['tendərnəs] .

Hector	picked	up	Ailie	with	the	utmost	tenderness	.
赫克托	挑选	向上	艾莉	和	这	极致	压痛	.

赫克托极其温柔地抱起了艾莉。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['stuːpər] , [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] ,

The	child	,	aroused	from	her	stupor	,	gave	a	little	cry	of	fear	,
这	孩子	,	被唤醒	从	她	昏迷	,	给予	一个	小的	哭	的	害怕	,

孩子从昏迷中惊醒，发出了一声恐惧的低吟。

[ðen] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [nek] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

then	threw	her	arms	about	her	brother's	neck	,	and	burst	into	tears	.
然后	扔	她	武器	关于	她	兄弟	脖子	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

然后她一把抱住哥哥的脖子，放声大哭。

[hiː; hi] [hʌgɪd] , [ænd; ənd] ['pætɪd] , [ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] .

He	hugged	,	and	patted	,	and	soothed	her	with	loving	words	.
他	拥抱	,	和	轻拍	,	和	舒缓	她	和	爱	字	.

他拥抱她，轻拍她，用温柔的话语安慰她。

- [ænd; ənd][ɑːr; ər][jiː; ji][noʊ][hɜːrt] ['eniwer] ? -

'	And	are	ye	no	hurt	anywhere	?	'
-	和	是	是的	不	伤害	任何地方	?	-

你们身上没有受伤吗?

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [hæf][ɪn] ['wʌndər] , [hæf][ɪn][dʒɔɪ] .

he	asked	her	,	half	in	wonder	,	half	in	joy	.
他	问	她	,	一半	在	想知道	,	一半	在	喜悦	.

他问她，语气中既有惊奇，又有喜悦。

- [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	Just	to	think	of	it	.
-	只是	到	思考	的	它	.

只是想想而已。

[oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [tʊk] ['wʌndərˌfuː] - [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Oh	,	but	the	good	God	took	wonderfu	'	care	of	you	.
哦	,	但	这	好的	上帝	采取	奇妙的	-	关心	的	你	.

哦，但仁慈的上帝对你照顾得真好。

[naʊ] [dʒʌst][juː; jʊ][baɪd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [aɪ] [faʊnd]

Now	just	you	bide	there	a	minute	,	and	I'll	try	to	let	them	know	I	found
现在	只是	你	比德	那里	一个	分钟	,	和	患病的	尝试	到	让	他们	知道	我	成立

[jiː; ji] . -

ye	.	'
是的	.	-

你现在就在那儿待一会儿，我去通知他们我找到你了。

['eɪliː] , ['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət] [ə'biːdiənt] , [stʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] ,

Ailie	**,**	**puzzled**	**but**	**obedient**	**,**	**stood**	**as**	**she**	**was**	**directed**	**,**
艾莉	,	困惑	但	听话	,	站立	作为	她	曾是	指导	,

艾莉虽然困惑，但还是顺从地按照指示站了起来。

[ænd; ənd] ['hektər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helθi] [jʌŋ] [lʌŋz] .

and	**Hector**	**began**	**to**	**shout**	**with**	**all**	**the**	**vigour**	**of**	**his**	**healthy**	**young**	**lungs**	**.**
和	赫克托	开始	到	喊	和	全部	这	活力	的	他的	健康	年轻的	肺	.

于是赫克托用他年轻健康肺腑的全部力量大声喊叫起来。

- [haɪ][ðer; ðər] !

'	**Hi**	**there**	**!**
-	你好	那里	!

'你好呀!

[kʌm] [hɪr] !

Come	**here**	**!**
来	这里	!

过来!

[aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər] !

I've	**found**	**her**	**!**
我已经	成立	她	!

我找到她了!

[ʃiːz] [nɑːt][hɜːrt] . -

She's	**not**	**hurt**	**.**	**'**
她是	不是	伤害	.	-

她没受伤。

[ðə; ði] [klɪr] [strɔːŋ] [vɔɪs] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːli] ,

The	**clear**	**strong**	**voice**	**rose**	**out**	**of**	**the**	**coulee**	**,**
这	清除	强的	嗓音	玫瑰	出去	的	这	峡谷	,

清晰洪亮的声音从沟壑中传来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrst] [hɜːrd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['iːgər] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv]['daʊər]

and	**was**	**first**	**heard**	**by**	**those**	**who**	**had**	**noticed**	**the**	**eager**	**barking**	**of**	**Dour**
和	曾是	第一的	听到	经过	那些	WHO	有	注意到	这	渴望的	叫声	的	阴沉

[ænd; ənd] ['dændi] . -

and	**Dandy**	**.**	**'**
和	花花公子	.	-

首先听到这种声音的是那些注意到杜尔和丹迪急切吠叫的人。

[ɑː] ! [hɑː] ! - [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [blæk] ['rɔːri,'rəjri][mək'dɑːn(ə)ld] , [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [feɪs]

Ah	**!**	**ha**	**!**	**'**	**exclaimed**	**one**	**of**	**them**	**,**	**Black**	**Rory**	**Macdonald**	**,**	**his**	**shaggy**	**face**
啊	!	哈	!	-	惊呼	一	的	他们	,	黑色的	罗里	麦克唐纳	,	他的	毛茸茸	脸

['laɪtɪŋ] [ʌp] ['iːgərli] .

lighting	**up**	**eagerly**	**.**
灯光	向上	急切地	.

“啊！哈！”其中一个叫道，名叫黑罗里·麦克唐纳，他那蓬乱的脸上兴奋地亮了起来。

- [kʌm] [ə'wɑː, -'wɔː] - , [ðer; ðər] , - — [ænd; ənd] [ɔːf]

'	**Come**	**awa**	**'**	**,**	**there**	**,**	**'**	**—**	**and**	**off**
-	来	awa	-	,	那里	,	-	—	和	离开

“走开，”——然后就走了

[hiː; hi] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['maɪti] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

he	**went**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**mighty**	**legs**	**could**	**carry**	**him**	**.**
他	去	作为	快速地	作为	他的	强大的	腿	可以	携带	他	.

他用他那双强壮的双腿，以最快的速度奔跑着。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði][dɔːgz] ,

He	had	no	trouble	in	locating	the	dogs	,
他	有	不	麻烦	在	定位	这	狗	,

他毫不费力地就找到了那些狗。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læntərn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] ,

and	holding	his	lantern	over	the	edge	of	the	little	hollow	,
和	保持	他的	灯笼	超过	这	边缘	的	这	小的	空洞的	,

他把灯笼举在小洼地的边缘，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['hektər] [ænd; ənd] ['eɪliː] .

he	at	once	caught	sight	of	Hector	and	Ailie	.
他	在	一次	捕捉	视线	的	赫克托	和	艾莉	.

他立刻看到了赫克托和艾莉。

- [ðə; ði] [gyd] [lɔːrd] [biː; bi] [preɪzd] ! -

'	The	gude	Lord	be	praised	!	'
-	这	古德	主	是	赞扬	!	-

赞美仁慈的主！

[hiː; hi] [kraɪd] ['fɜːrvəntli] .

he	cried	fervently	.
他	哭	热切地	.

他放声痛哭。

- [ðə; ði] - [faʊnd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [neɪ] [hɜːrt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] . -

'	The	bairnie's	found	,	and	there's	nae	hurt	upon	her	.	'
-	这	-	成立	,	和	有	纳	伤害	之上	她	.	-

“孩子找到了，她没有受伤。”

[hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] ['ræpɪdli] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrtʃər] ,

His	joyous	shouts	rapidly	brought	the	other	searchers	,
他的	欢乐	喊叫	快速	带来	这	其他	搜索者	,

他欢呼雀跃的声音迅速吸引了其他搜寻者的注意。

['mɪstər] . [mə'kreɪ] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] .

Mr	.	Macrae	being	among	the	first	to	reach	the	spot	.
先生	.	麦克雷	存在	之中	这	第一的	到	抵达	这	点	.

麦克雷先生是最早到达现场的人之一。

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːli] ,

Without	loss	of	time	,	the	boy	and	girl	were	lifted	out	of	the	coulee	,
没有	损失	的	时间	,	这	男生	和	女孩	是	抬起	出去	的	这	峡谷	,

男孩和女孩立即被从沟壑中救了出来。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [men]

to	be	overwhelmed	with	demonstrations	of	delight	and	affection	from	men
到	是	不堪重负	和	示威游行	的	喜	和	感情	从	男人

[huː] [ˌɔːrdn'erəli] [kept] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ['veri] ['strɪktli] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

who	ordinarily	kept	their	feelings	very	strictly	under	control	.
WHO	按说	保留	他们的	情怀	非常	严格	在下面	控制	.

被那些平时严格控制自己感情的男人们所表达的喜悦和爱意所淹没。

- [ænd; ənd] [nuː] [ə'wɑː, -'wɔː] - ['teɪ, 'taɪ] [jər] ['mɪðər] — [jər] [pʊr] [dɪ'stræktɪd] ['mɪðər] , - [broʊk] [ɪn]['mɪstər] .

'	And	noo	awa	'	tae	yer	mither	—	yer	poor	distracted	mither	,	'	broke	in	Mr	.
-	和	不	awa	-	泰	你的	母亲	—	你的	贫穷的	愣	母亲	,	-	打破	在	先生	.

[mə'kreɪ] ,

Macrae	,
麦克雷	,

“现在就离开你妈妈——你可怜的、心不在焉的妈妈，”麦克雷先生插嘴道。

['gæðərɪŋ] [ʌp] ['eɪliː] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['teðəd] .

gathering	up	Ailie	and	starting	towards	the	place	where	the	horses	were	tethered	.
采集	向上	艾莉	和	开始	向	这	地方	在哪里	这	马匹	是	系绳	.

带着艾莉，朝拴马的地方走去。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [steps] [hiː; hi] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

With	long	impatient	steps	he	swept	over	the	ground	,	and	,	taking	the	first
和	长的	不耐烦	步骤	他	扫荡	超过	这	地面	,	和	,	采取	这	第一的

[hɔːrs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

horse	he	came	to	,
马	他	来了	到	,

他迈着急躁的长步扫过地面，牵着遇到的第一匹马，

[pʊt] ['eɪliː] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

put	Ailie	upon	the	saddle	before	him	,	and	galloped	off	for	the	encampment	,
放	艾莉	之上	这	鞍	前	他	,	和	疾驰	离开	为了	这	营地	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

他把艾莉放在马鞍上，然后策马奔向营地。

[wɪð; wɪθ] ['brɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪps] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [ɑːrmz]

with	brimming	eyes	and	trembling	lips	,	he	placed	the	child	in	the	mother's	arms
和	充满	眼睛	和	发抖	嘴唇	,	他	放置	这	孩子	在	这	母亲的	武器

, ['seɪɪŋ] ['sɔːftli] :

,	saying	softly	:
,	说	轻轻	:

他眼眶含泪，嘴唇颤抖，将孩子放在母亲怀里，轻声说道：

- [preɪz] [gɑːd] , ['meri] , [ʊr] - ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . -

'	Praise	God	,	Mary	,	oor	bairnie's	given	back	to	us	.	'
-	称赞	上帝	,	玛丽	,	门	-	给定	后退	到	我们	.	-

“感谢上帝，玛丽，我们的孩子回来了。”

[ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] [suːn] ['æftər] [ðɪs] ,

The	winter	came	soon	after	this	,
这	冬天	来了	很快	后	这	,

此后不久，冬天就来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪlənd] [foʊk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [hoʊm] [bɪn]

and	it	was	well	for	the	Highland	folk	that	they	had	at	home	been
和	它	曾是	出色地	为了	这	高地	民间	那	他们	有	在	家	到过

[ɪ'njʊrd] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] ,

inured	to	the	cold	,
受伤	到	这	寒冷的	,

对于高地居民来说，幸好他们从小就习惯了寒冷的天气。

[fɔːr; fər][dʒæk] [frɔːst] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [sper] [ðem; ðəm][æt; ət] ['pɛmbɪnə] .

for	Jack	Frost	certainly	did	not	spare	them	at	Pembina	.
为了	杰克	霜	当然	做过	不是	空闲的	他们	在	彭比纳	.

严寒的杰克·弗罗斯特在彭比纳可没放过他们。

[ðə; ði] [klɪr] , [draɪ] ['ætməsfɪr] [ˌmɪs'led][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] .

The	clear	,	dry	atmosphere	misled	them	at	first	.
这	清除	,	干燥	气氛	被误导	他们	在	第一的	.

起初，晴朗干燥的空气误导了他们。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [ʌn'tɪl] [noʊz][ɔːr] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [nɪpt] .

They	would	not	realize	how	cold	it	really	was	,	until	nose	or	cheeks	were	nipped	.
他们	会	不是	意识到	如何	寒冷的	它	真的	曾是	,	直到	鼻子	或者	脸颊	是	轻咬	.

直到鼻子或脸颊被冻得发麻，他们才会意识到天气有多冷。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['froʊz(ə)n]

And	more	than	one	of	them	had	a	narrow	escape	from	being	frozen
和	更多的	比	一	的	他们	有	一个	狭窄的	逃脱	从	存在	冷冻

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

他们当中不止一人险些被冻死。

[jet] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] [kwaɪt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

Yet	,	upon	the	whole	,	the	winter	passed	quite	comfortably	,
然而	,	之上	这	所有的	,	这	冬天	通过了	相当	舒适地	,

然而，总的来说，这个冬天过得相当舒适。

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fuːd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [wʌn] ,

albeit	the	question	of	food	sometimes	became	a	pressing	one	,
尽管	这	问题	的	食物	有时	成为	一个	紧迫	一	,

尽管食物问题有时会变得迫在眉睫，

[wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

when	the	hunters	had	been	unsuccessful	for	a	time	.
什么时候	这	猎人	有	到过	不成功	为了	一个	时间	.

当猎人们一段时间内都没有收获的时候。

[wʌn] [deɪ] , ['nɑːrsɪs] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hektər] ,

One	day	,	Narcisse	,	who	took	a	lively	interest	in	Hector	,
一	天	,	水仙花	,	WHO	采取	一个	热闹	兴趣	在	赫克托	,

有一天，对赫克托耳产生了浓厚兴趣的纳西斯，

[rʌʃt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [muːs] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]

rushed	to	tell	him	that	a	great	moose	had	been	seen	in	the	woods	to	the
匆忙	到	告诉	他	那	一个	伟大的	驼鹿	有	到过	已见	在	这	树林	到	这

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

他赶紧告诉他，有人在北边的树林里看到了一头巨大的驼鹿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	that	he	was	going	out	next	day	to	hunt	for	him	.
和	那	他	曾是	去	出去	下一个	天	到	打猎	为了	他	.

他表示第二天就要出去追捕他。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['hektər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	invited	Hector	to	go	with	him	.
他	受邀	赫克托	到	去	和	他	.

他邀请赫克托和他一起去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɑːt] ['ɔbdʒiktɪŋ] ,

Of	course	,	the	boy	jumped	at	the	invitation	,	and	,	his	father	not	objecting	,
的	课程	,	这	男生	跳了起来	在	这	邀请	,	和	,	他的	父亲	不是	反对	,

男孩当然欣然接受了邀请，而他的父亲也没有反对。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['nɑːrsɪs] , [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	he	had	considerable	confidence	in	Narcisse	,	arrangements	for	the
为了	他	有	大量	信心	在	水仙花	,	安排	为了	这

['entərpraɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] .

enterprise	were	made	at	once	.
企业	是	制成	在	一次	.

由于他对纳西斯非常有信心，所以立即安排了这项计划。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [muːs] [hʌnt]
The **Moose** **Hunt**
这 驼鹿 打猎

麋鹿狩猎

['mɪstər] . [mə'kreɪ] [ə'laʊd] ['hektər] [tuː; tə] [teɪk] ['daʊər][ænd; ənd] ['dændi] , [ænd; ənd] ,
Mr **.** **Macrae** **allowed** **Hector** **to** **take** **Dour** **and** **Dandy** **,** **and** **,**
先生 . 麦克雷 允许 赫克托 到 拿 阴沉 和 花花公子 , 和 ,

麦克雷先生允许赫克托带走杜尔和丹迪，并且，

[æz; əz] ['nɑːrsɪs] [hæd; həd] [tuː] [gʊd] [dɔːgz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [prə'vaɪdɪd] .
as **Narcisse** **had** **two** **good** **dogs** **of** **his** **own** **,** **they** **were** **well** **provided** **.**
作为 水仙花 有 二 好的 狗 的 他的 自己的 , 他们 是 出色地 假如 .

由于纳西斯自己养了两条好狗，所以它们得到了很好的照顾。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] - [hæf] - ['brʌðər] , [bəp'tɪst] ,
The **only** **other** **member** **of** **the** **party** **was** **Narcisse's** **half** **-** **brother** **,** **Baptiste** **,**
这 仅有的 其他 成员 的 这 派对 曾是 - 一半 - 兄弟 , 巴蒂斯特 ,

队伍中唯一的其他成员是纳西斯的同父异母兄弟巴蒂斯特。

[nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [gʊd] -
not **equal** **to** **him** **in** **intelligence** **and** **experience** **,** **but** **a** **strong** **and** **good** **-**
不是 平等的 到 他 在 智力 和 经验 , 但 一个 强的 和 好的 -
['neɪtʃərd] ['feloʊ] ,
natured **fellow** **,**
自然 同伴 ,

虽然他的智力和经验不及他，但他也是个坚强善良的人。

[huː] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɔːr]['deɪndʒər] .
who **would** **take** **his** **share** **of** **work** **or** **danger** **.**
WHO 会 拿 他的 分享 的 工作 或者 危险 .

谁会承担自己应尽的工作或危险?

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'piːs] , [nɑːt][tuː; tə][raɪd] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['trævld] [ɑːn]
They **took** **a** **horse** **apiece** **,** **not** **to** **ride** **,** **for** **of** **course** **they** **travelled** **on**
他们 采取 一个 马 一块 , 不是 到 骑 , 为了 的 课程 他们 旅行 在
[s'nəʊʃuːz] ,
snowshoes **,**
雪鞋 ,

他们每人牵了一匹马，但不是为了骑，因为他们当然是穿着雪鞋行进的。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['blæŋkits] , ['bʌfəloʊ] - [roʊbz] , ['kʊkɪŋ] [gɪr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
but **to** **carry** **their** **blankets** **,** **buffalo** **-** **robes** **,** **cooking** **gear** **,** **etc** **.**
但 到 携带 他们的 毯子 , 水牛 - 长袍 , 烹饪 齿轮 , ETC .

但他们要携带毯子、水牛皮袍、炊具等等。

['hektər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][set] [fɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ][suː'pɜːrb]['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [klæd]
Hector **was** **a** **very** **happy** **boy** **as** **he** **set** **forth** **on** **a** **superb** **winter** **morning** **clad**
赫克托 曾是 一个 非常 快乐的 男生 作为 他 放 前进 在 一个 高超 冬天 早晨 覆膜
[ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,
in **the** **warmest** **of** **clothing** **,**
在 这 最温暖 的 衣服 ,

在一个美好的冬日清晨，赫克托穿着最暖和的衣服出发了，他非常开心。

[ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuːz] , [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and **striding** **along** **upon** **his** **snow** **-** **shoes** **,** **in** **the** **use** **of** **which** **he** **had**
和 大步走 沿着 之上 他的 雪 - 鞋 , 在 这 使用 的 哪个 他 有
[bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['ekspɜːrt] .
become **quite** **expert** **.**
变得 相当 专家 .

他穿着雪鞋大步向前走去，他已经非常熟练地运用雪鞋了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ænˈzaɪəti][æz; əz] [wel] [æz; əz]

His	mother	watched	with	eyes	in	which	there	was	anxiety	as	well	as
他的	母亲	观看	和	眼睛	在	哪个	那里	曾是	焦虑	作为	出色地	作为

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] ,

admiration	and	love	,
钦佩	和	爱	,

他的母亲注视着他，眼中既有焦虑，也有钦佩和爱意。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] : - [biː; bi] ['vɛrə] ['kerfu] - , ['lædi] , [ænd; ənd][duː] [wətˈevər] ['nɑːrsɪs]

but	all	she	said	was	:	'	Be	verra	carefu	'	,	laddie	,	and	do	whatever	Narcisse
但	全部	她	说	曾是	:	-	是	维拉	小心	-	,	小伙子	,	和	做	任何	水仙花

[bɪdz][juː; jʊ] . -

bids	you	.	'
出价	你	.	-

但她只说了一句："小伙子，一定要非常小心，纳西斯让你做什么你就做什么。"

[ðeɪ] [stiəd] [nɔːrθ] - [iːst] [frʌm; frəm] ['pɛmbɪnə] [ænd; ənd] ['trævld] [ɔːl] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,

They	steered	north	-	east	from	Pembina	and	travelled	all	day	without	interruption	,
他们	转向	北	-	东方	从	彭比纳	和	旅行	全部	天	没有	中断	,

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseri] [mɪd] - [deɪ] [miːl] .

except	for	the	necessary	mid	-	day	meal	.
除了	为了	这	必要的	中	-	天	一顿饭	.

他们从彭比纳向东北方向驶去，除了必要的午餐之外，一整天都没有停歇。

[ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['sʌmwʌt] .

The	country	now	appeared	to	change	somewhat	.
这	国家	现在	出现	到	改变	有些	.

这个国家似乎发生了一些变化。

[ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['roʊlɪŋ] ['preri] , ['broʊkən][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][baɪ]

The	deep	woods	had	given	place	to	rolling	prairie	,	broken	at	the	sky	-	line	by
这	深的	树林	有	给定	地方	到	滚动	草原	,	破碎的	在	这	天空	-	线	经过

[loʊ] ['pɑːplər] [blʌfs] .

low	poplar	bluffs	.
低的	白杨	悬崖	.

茂密的森林变成了绵延起伏的草原，低矮的白杨树峭壁在天际线处构成了一道道屏障。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['mɑːrʃi] ['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][rəuˈzəu] ['rɪvər] .

By	nightfall	they	had	reached	the	frozen	marshy	borders	of	the	Roseau	River	.
经过	黄昏	他们	有	达到	这	冷冻	沼泽地	边界	的	这	罗索	河	.

夜幕降临时，他们已经到达了罗索河冰封的沼泽地带。

[iːst] [frʌm; frəm][ɪts] ['wɔːtərz][ðer; ðər] [stretʃt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [spruːs] ['fɔːrɪst] , [hoʊm]

East	from	its	waters	there	stretched	hundreds	of	miles	of	spruce	forest	,	home
东方	从	它是	水	那里	拉伸	数百	的	英里	的	云杉	森林	,	家

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] ,

of	the	moose	,
的	这	驼鹿	,

从它的水域向东延伸数百英里的云杉林，是驼鹿的家园。

['kærɪbuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['tɪmbər] [wʊlf] .

caribou	,	and	the	great	timber	wolf	.
驯鹿	,	和	这	伟大的	木材	狼	.

驯鹿和大型森林狼。

[ə; eɪ] [rʌf] [kæmp][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] ,

A	rough	camp	was	quickly	made	,
一个	粗糙的	营	曾是	迅速地	制成	,

他们迅速搭建了一个简易营地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [pər'suːd] [ðer; ðər] [wei] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [diːp]

and	in	the	morning	the	hunters	pursued	their	way	again	through	the	deep
和	在	这	早晨	这	猎人	追击	他们的	方式	再次	通过	这	深的

['evəgriːnz] .

evergreens	.
常绿植物	.

清晨，猎人们再次穿过茂密的常绿树林。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [mɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] , [wen] [æn; ən]

In	a	short	time	more	they	would	have	reached	the	hunting	-	ground	,	when	an
在	一个	短的	时间	更多的	他们	会	有	达到	这	打猎	-	地面	,	什么时候	一个

['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] ,

accident	occurred	,
事故	发生	,

再过不久，他们就要到达猎场了，这时意外发生了。

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] .

that	almost	caused	them	to	turn	back	empty	-	handed	.
那	几乎	导致	他们	到	转动	后退	空的	-	递交	.

那几乎让他们空手而归。

['nɑːrsɪs] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuːz] , [ɪn] ['stepɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][hæf] - [bəːnd] [lɔːg] , [fel] ['fɔːrwərd] ,

Narcisse	,	on	his	snow	-	shoes	,	in	stepping	over	a	half	-	burned	log	,	fell	forward	,
水仙花	,	在	他的	雪	-	鞋	,	在	步进	超过	一个	一半	-	烧伤	日志	,	跌倒	向前	,

纳西斯穿着雪鞋，跨过一根半烧焦的圆木时，向前摔倒了。

['rentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [soʊ]['bædli] [ðæt] [ɑːn]['raɪzɪŋ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [wɔːk] .

wrenching	his	knee	so	badly	that	on	rising	he	could	scarcely	walk	.
扭动	他的	膝盖	所以	糟糕	那	在	上升	他	可以	几乎	走	.

他的膝盖严重扭伤，以至于站起来时几乎无法行走。

[ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] ,

All	thought	of	the	hunt	had	now	to	be	given	up	,
全部	想法	的	这	打猎	有	现在	到	是	给定	向上	,

现在必须放弃所有狩猎的想法了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sædli] [riː'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] ,

but	as	they	were	sadly	retracing	their	steps	,
但	作为	他们	是	令人遗憾的是	回溯	他们的	步骤	,

但当他们悲伤地原路返回时，

[ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːpiː] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] .

they	espied	the	smoke	of	a	tepee	at	the	end	of	a	small	clearing	.
他们	窥视	这	抽烟	的	一个	圆锥形帐篷	在	这	结尾	的	一个	小的	清理	.

他们瞥见一小片空地尽头冒出一座印第安帐篷的炊烟。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

A	few	minutes	later	,
一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

提提普：红河男孩(Ti-Ti-Pu A Boy of Red River)
第4/4页

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['tiːpiː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [frend] ,
and 和 | **to** 到 | **their** 他们的 | **joy** 喜悦 | **they** 他们 | **were** 是 | **in** 在 | **the** 这 | **broad** 广阔 | **tepee** 圆锥形帐篷 | **of** 的 | **their** 他们的 | **former** 以前的 | **friend** 朋友 | **,** ,
- ,
Wikonaie ,
- ,

令他们高兴的是，他们身处以前的朋友维科奈的宽大圆锥形帐篷里。

[huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] .
who WHO | **was** 曾是 | **himself** 他自己 | **,** , | **at** 在 | **that** 那 | **moment** 片刻 | **,** , | **preparing** 准备 | **to** 到 | **start** 开始 | **on** 在 | **a** 一个 | **hunt** 打猎 | **.** .

他本人当时正准备开始狩猎。

['feɪlɪŋ] ['nɑːrsɪs] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] ['hektər] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] -
Failing 失败 | **Narcisse** 水仙花 | **,** , | **nothing** 没有什么 | **would** 会 | **have** 有 | **suited** 适合 | **Hector** 赫克托 | **better** 更好的 | **than** 比 | **to** 到 | **have** 有 | **Wikonaie** -
[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
accompany 陪伴 | **them** 他们 | **.** .

如果纳西斯不行，那么对于赫克托耳来说，没有什么比让维科奈陪伴他们更好的选择了。

['nɑːrsɪs] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] - ['tiːpiː] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['indiəns] ,
Narcisse 水仙花 | **was** 曾是 | **left** 左边 | **in** 在 | **Wikonaie's** - | **tepee** 圆锥形帐篷 | **in** 在 | **charge** 收费 | **of** 的 | **the** 这 | **young** 年轻的 | **Indians** 印度人 | **,** ,

纳西斯被留在维科奈的帐篷里照看那些年轻的印第安人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [left] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [tuː]
and 和 | **the** 这 | **horses** 马匹 | **were** 是 | **also** 还 | **left** 左边 | **at** 在 | **the** 这 | **camp** 营 | **,** , | **as** 作为 | **well** 出色地 | **as** 作为 | **Narcisse's** - | **two** 二
[dɔːgz] ,
dogs 狗 | **,** ,

马匹也被留在了营地，还有纳西斯的两条狗。

[huː] ['ænsər] [ɪl] [tuː; tə]['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [ðer; ðər]['mæstər] .
who WHO | **answered** 回答 | **ill** 患病的 | **to** 到 | **orders** 订单 | **from** 从 | **any** 任何 | **one** 一 | **except** 除了 | **their** 他们的 | **master** 掌握 | **.** .

除了主人之外，他们对任何人的命令都置之不理。

[ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] ['iːgərli] [set] - [aʊt] .
Then 然后 | **the** 这 | **party** 派对 | **eagerly** 急切地 | **set** 放 | **-** - | **out** 出去 | **.** .

然后一行人兴高采烈地出发了。

[ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [geɪm] , [wen] - [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
The 这 | **hours** 小时 | **were** 是 | **passing** 通过 | **without** 没有 | **any** 任何 | **sign** 符号 | **of** 的 | **game** 游戏 | **,** , | **when** 什么时候 | **Wikonaie** - | **gave** 给予 | **a** 一个 | **cry** 哭 | **of** 的
[dʒɔɪ] .
joy 喜悦 | **.** .

时间一分一秒地过去，比赛却毫无进展，这时维科奈伊发出了一声欢呼。

- [siː] ! -
' **See** 看 | **!** ! | **'** -
- -

'看！ '

[hiː; hi] [kraɪd] , - [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?

he	cried	,	'	you	know	what	that	means	?
他	哭	,	-	你	知道	什么	那	方法	?

他喊道："你知道这意味着什么吗？"

[eɪ] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [muːs] [suːn] . -

Eh	,	I	will	show	you	a	great	moose	soon	.	'
嗯	,	我	将要	展示	你	一个	伟大的	驼鹿	很快	.	-

嗯，我很快就会带你去看一头很棒的驼鹿。

[ðer; ðər] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['pleɪnli] ['prɪntɪd]

Their	eyes	followed	the	direction	of	his	finger	,	and	there	,	plainly	printed
他们的	眼睛	随后	这	方向	的	他的	手指	,	和	那里	,	显然	打印

[ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

in	the	snow	,
在	这	雪	,

他们的目光顺着他手指的方向望去，只见雪地上清晰地印着：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [hɪr] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['fʊtprɪnt] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ɪts] [saɪz] ,

which	was	softer	here	,	was	the	great	footprint	which	,	from	its	size	,
哪个	曾是	更柔和	这里	,	曾是	这	伟大的	脚印	哪个	,	从	它是	尺寸	,

这里比较柔软的是巨大的脚印，从它的大小来看，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːri] [ðeɪ] [sɔːt] .

could	be	no	other	than	that	of	the	quarry	they	sought	.
可以	是	不	其他	比	那	的	这	采石场	他们	寻求	.

不可能是别的，正是他们要寻找的猎物。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] - ,

They	exchanged	exclamations	of	surprise	and	delight	,	and	then	Wikonaie	,
他们	交换	感叹词	的	惊喜	和	喜	,	和	然后	-	,

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['taɪt(ə)n] [ðer; ðər] [belts] ,

bidding	them	tighten	their	belts	,
投标	他们	拧紧	他们的	腰带	,

他们互相发出惊讶和喜悦的感叹，然后维科奈命令他们勒紧腰带。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] , [geɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] .

for	there	would	be	no	dinner	that	day	,	gave	out	his	plan	of	campaign	.
为了	那里	会	是	不	晚餐	那	天	,	给予	出去	他的	计划	的	活动	.

因为那天晚上没有晚饭，他公布了自己的竞选计划。

[ðə; ði] [muːs] [wʌz; wəz] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [pərˈhæps] ['oʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ;

The	moose	was	ahead	of	him	,	perhaps	only	a	mile	or	two	;
这	驼鹿	曾是	前方	的	他	,	也许	仅有的	一个	英里	或者	二	;

驼鹿在他前面，可能只有一两英里远；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['ʌtmoʊst] [spiːd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌtmoʊst]

they	must	push	forward	with	utmost	speed	and	at	the	same	time	utmost
他们	必须	推	向前	和	极致	速度	和	在	这	相同的	时间	极致

['kɔːʃ(ə)n] .

caution	.
警告	.

他们必须以最快的速度推进，同时也要格外谨慎。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , - [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [wei] , [bəp'tɪst] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] ['hektər] [brɪŋ]

For	this	purpose	,	Wikonaie	would	lead	the	way	,	Baptiste	follow	,	and	Hector	bring
为了	这	目的	,	-	会	带领	这	方式	,	巴蒂斯特	跟随	,	和	赫克托	带来

[ʌp] [ðə; ði] [rɪr] ,

up	the	rear	,
向上	这	后部	,

为此，维科奈将带头，巴蒂斯特紧随其后，赫克托则殿后。

['kiːpɪŋ] ['daʊər][ænd; ənd]['dændi][æt; ət] [hiːl] [ʌn'tɪl][ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

keeping	Dour	and	Dandy	at	heel	until	their	services	should	be	required	.
保持	阴沉	和	花花公子	在	脚跟	直到	他们的	服务	应该	是	必需的	.

牢牢控制住杜尔和丹迪，直到需要他们的时候再用。

[ðʌs] , [ɪn]['ɪndiən] [faɪl] , [ðeɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][kwaɪt] [ə'nʌðər] [maɪl] , [wen] - ,

Thus	,	in	Indian	file	,	they	went	on	for	quite	another	mile	,	when	Wikonaie	,
因此	,	在	印度	文件	,	他们	去	在	为了	相当	其他	英里	,	什么时候	-	,

因此，在印度的队伍中，他们又走了相当长的一段路，当维科奈耶（Wikonaie）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

with	a	low	exclamation	of	warning	,	suddenly	sank	to	his	knees	,
和	一个	低的	感叹	的	警告	,	突然	沉没	到	他的	膝盖	,

他低声发出警告，突然跪倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [æt; ət]

at	the	same	time	pointing	to	something	under	the	tree	that	his	sharp	eyes	at
在	这	相同的	时间	指向	到	某物	在下面	这	树	那	他的	锋利的	眼睛	在

[ðæt] ['moʊmənt] [kɔːt] .

that	moment	caught	.
那	片刻	捕捉	.

与此同时，他指着树下他敏锐的目光捕捉到的某个东西。

['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪmɪˌteɪtɪd][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd] [piəd] [ɪn][ðə; ði]

Coming	up	to	him	,	the	others	imitated	his	attitude	,	and	peered	in	the
未来	向上	到	他	,	这	其他的	模仿	他的	态度	,	和	窥视	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

direction	indicated	,
方向	表明的	,

其他人走上前去，模仿他的姿态，朝他指的方向望去。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk] [mæs] , [hæf] - [əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] [triː] -

until	presently	they	also	made	out	a	great	dark	mass	,	half	-	obscured	by	the	tree	-
直到	目前	他们	还	制成	出去	一个	伟大的	黑暗的	大量的	,	一半	-	模糊不清	经过	这	树	-

[trʌŋks] ,

trunks	,
树干	,

直到现在，他们还看到了一大团黑色的物体，一半被树干遮挡住了。

[bʌt; bət] ['mænɪfestli] [nɑːt] ['moʊʃnləs] .

but	manifestly	not	motionless	.
但	显然	不是	静止不动	.

但显然并非静止不动。

- [wiː; wi] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [hiːm] [bɪ'haɪnd] , - [sed] - , [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['wɪspər] , - [nɑːt][ɪn]

'	We	come	up	to	heem	behind	,	'	said	Wikonaie	,	in	a	dramatic	whisper	,	'	not	in
-	我们	来	向上	到	血红素	在后面	,	-	说	-	,	在	一个	戏剧性	耳语	,	-	不是	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

“我们从后面接近他们，”维科奈用一种戏剧性的低语说道，“而不是从前面。”

[bʌt; bət][ɑːn][diː][saɪd] .

but	on	de	side	.
但	在	德	边	.

但在旁边。

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ! -

You	follow	me	!	'
你	跟随	我	!	-

你跟着我！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['hʌntər] ,

With	the	infinite	care	of	the	experienced	hunter	,
和	这	无限	关心	的	这	经验丰富的	猎人	,

凭借经验丰富的猎人的无限细心，

- [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,

Wikonaie	made	his	way	in	a	sort	of	semi	-	circle	which	,	at	the	end	,
-	制成	他的	方式	在	一个	种类	的	半	-	圆圈	哪个	,	在	这	结尾	,

维科奈以半圆形的路线行进，最后，

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] ['faɪərɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [streɪt] [bɪ'haɪnd]

brought	him	within	firing	distance	of	the	moose	,	and	almost	straight	behind
带来	他	之内	射击	距离	的	这	驼鹿	,	和	几乎	直的	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他把目标带到了麋鹿的射程之内，几乎就在麋鹿的正后方。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hʌntərz] ,

As	the	wind	blew	straight	from	the	moose	towards	the	hunters	,
作为	这	风	吹	直的	从	这	驼鹿	向	这	猎人	,

风从驼鹿那边直吹向猎人，

[θɪŋz] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] .

things	seemed	very	much	in	their	favour	.
事物	似乎	非常	很多	在	他们的	偏爱	.

事情似乎对他们非常有利。

- [ɑː] , [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][vɜːr] - ['kerf(ə)l] , [vɜːr] - ['kerf(ə)l] , [nɑːt] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] ,

'	Ah	,	now	,	we	must	be	ver	'	careful	,	ver	'	careful	,	not	make	no	noise	,
-	啊	,	现在	,	我们	必须	是	版本	-	小心	,	版本	-	小心	,	不是	制作	不	噪音	,

“啊，现在我们必须非常小心，非常小心，不要发出任何声音。”

- ['wɪspəd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['iːgər] [ə'sent] .

'	whispered	Wikonaie	to	his	companions	,	who	nodded	eager	assent	.
-	低声说道	-	到	他的	同伴	,	WHO	点头	渴望的	同意	.

“维科奈低声告诉他的同伴们，同伴们都急切地点头表示同意。

[jɑːrd][baɪ][jɑːrd] [ðeɪ] [krept] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʌn'kɑːnʃəs] [preɪ] .

Yard	by	yard	they	crept	upon	their	unconscious	prey	.
院子	经过	院子	他们	悄悄地爬	之上	他们的	无意识	猎物	.

他们一码一码地悄悄接近毫无知觉的猎物。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələrli] [jʌŋ] [ænd; ənd]['dʒuːsi]

The	giant	creature	had	struck	a	small	bunch	of	particularly	young	and	juicy
这	巨大的	生物	有	击	一个	小的	束	的	特别	年轻的	和	多汁的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

这只巨兽袭击了一小片特别年轻、汁水丰盈的树木。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

and	he	was	enjoying	them	to	his	heart's	content	.
和	他	曾是	享受	他们	到	他的	心脏的	内容	.

他尽情地享受着这一切。

[wen] - [diːmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [nɪr] ,

When	Wikonaie	deemed	they	were	sufficiently	near	,
什么时候	-	被认为	他们	是	足够	靠近	,

当维科奈认为他们距离足够近时，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['faɪər] .

he	gave	the	signal	for	them	to	be	ready	to	fire	.
他	给予	这	信号	为了	他们	到	是	准备好	到	火	.

他发出信号，示意他们准备开火。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪld] [ʃaʊt] ,

The	next	moment	the	woods	rang	out	with	a	strange	wild	shout	,
这	下一个	片刻	这	树林	响铃	出去	和	一个	奇怪的	荒野	喊	,

下一刻，树林里传来一声怪异的野性呼喊。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtld] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [mæn] [ɔːr] [biːst] : [ænd; ənd] [ðə; ði]

which	would	have	startled	anything	in	the	way	of	man	or	beast	:	and	the
哪个	会	有	惊慌	任何事物	在	这	方式	的	男人	或者	兽	:	和	这

[muːs] ,

moose	,
驼鹿	,

这足以惊扰任何挡路的人或动物：还有驼鹿，

[ðʌs] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [rɪ'pæst] , [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɔːrt] ,

thus	rudely	interrupted	in	his	rich	repast	,	flung	up	his	head	with	a	snort	,
因此	粗鲁地	中断	在	他的	富有的	餐饮	,	扔	向上	他的	头	和	一个	哼哼	,

就这样，他丰盛的晚餐被粗暴地打断了，他扬起头，哼了一声。

['pɑːrtli] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

partly	of	fear	and	partly	of	defiance	.
部分	的	害怕	和	部分	的	蔑视	.

一部分是出于恐惧，一部分是出于反抗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] . -

This	was	the	moment	for	which	Wikonaie	was	waiting	.	'
这	曾是	这	片刻	为了	哪个	-	曾是	等待	.	-

这是维科奈一直等待的时刻。

[naʊ] ['faɪər] ! -

Now	fire	!	'
现在	火	!	-

开火！

[hiː; hi] [kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

he	cried	,	drawing	the	trigger	of	his	own	gun	as	he	spoke	.
他	哭	,	绘画	这	扳机	的	他的	自己的	枪	作为	他	辐	.

他一边喊叫，一边扣动了自己枪的扳机。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [wʌn] , [ðə; ði] [θriː] [rɪ'pɔːrts] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Almost	as	one	,	the	three	reports	startled	the	echoes	of	the	woods	,	and	the
几乎	作为	一	,	这	三	报告	惊慌	这	回声	的	这	树林	,	和	这

[muːs] ,

moose	,
驼鹿	,

几乎同时，这三份报告惊扰了树林，也惊扰了麋鹿。

['sʌd(ə)nli] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] , [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] ['fjʊri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [fraɪt] , [wʌz; wəz] [met] [baɪ]

suddenly	wheeling	round	,	the	incarnation	of	fury	and	of	fright	,	was	met	by
突然	惠灵	圆形的	,	这	化身	的	愤怒	和	的	惊吓	,	曾是	遇见	经过

[ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] ,

the	two	dogs	,
这	二	狗	,

突然间，愤怒与恐惧的化身猛然转身，迎面撞上了两只狗。

['daʊər][ænd; ənd]['dændi] , [huː] [spræŋ] ['gæləntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [fɔːr; fər]

Dour	**and**	**Dandy**	**,**	**who**	**sprang**	**gallantly**	**at**	**him**	**,**	**barking**	**and**	**leaping**	**for**
阴沉	和	花花公子	,	WHO	弹簧	英勇地	在	他	,	叫声	和	跳跃	为了

[hɪz; ɪz] [greɪt] [noʊz] .

his	**great**	**nose**	**.**
他的	伟大的	鼻子	.

杜尔和丹迪英勇地扑向他，吠叫着，跳起来扑向他的大鼻子。

[bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [ə'tæk] , [hiː; hi] [θɔːt] [flaɪt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ,

Bewildered	**by**	**this**	**novel**	**attack**	**,**	**he**	**thought**	**flight**	**the**	**best**	**thing**	**,**
困惑	经过	这	小说	攻击	,	他	想法	航班	这	最好的	事物	,

面对这种新奇的袭击，他感到困惑不已，认为逃跑是最好的选择。

[ænd; ənd][sped] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [peɪs] .

and	**sped**	**off**	**into**	**the**	**woods**	**at**	**an**	**amazing**	**pace**	**.**
和	加速	离开	进入	这	树林	在	一个	惊人的	步伐	.

然后以惊人的速度冲进了树林。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [went] [soʊ][fæst] [ðæt] ['hektər] ,

Indeed	**,**	**he**	**went**	**so**	**fast**	**that**	**Hector**	**,**
的确	,	他	去	所以	快速地	那	赫克托	,

事实上，他跑得如此之快，以至于赫克托尔.....

[huː] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər] [drɑːp] ['ɪnstəntli] ,

who	**had**	**fully**	**expected**	**to**	**see**	**the**	**great**	**creature**	**drop**	**instantly**	**,**
WHO	有	完全	预期的	到	看	这	伟大的	生物	降低	即刻	,

他原本以为会看到那头巨兽瞬间倒下，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [lest][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ['æftər][ɔːl] ,

began	**to**	**fear**	**lest**	**he**	**might**	**not**	**be**	**mortally**	**wounded**	**after**	**all**	**,**
开始	到	害怕	免得	他	可能	不是	是	致命的	受伤	后	全部	,

开始担心他或许并没有身负致命伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	**they**	**should**	**lose**	**him**	**in**	**the**	**woods**	**.**
和	他们	应该	失去	他	在	这	树林	.

他们应该把他弄丢在树林里。

- ['kaʊntənəns] [ʃoʊd] [noʊ] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

Wikonaie's	**countenance**	**showed**	**no**	**such**	**anxiety**	**.**
-	面容	显示	不	这样的	焦虑	.

维科奈脸上没有丝毫焦虑之色。

[truː] [ðə; ði] [muːs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

True	**the**	**moose**	**had**	**disappeared**	**with**	**the**	**dogs**	**at**	**his**	**heels**	**,**
真的	这	驼鹿	有	消失	和	这	狗	在	他的	高跟鞋	,

没错，那头驼鹿带着紧随其后的猎犬消失不见了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['spɑːtləs] [snoʊ] [ðə; ði] [ʃʊr] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɪkən] ['ænɪm(ə)l] — [greɪt]

but	**he**	**left**	**on**	**the**	**spotless**	**snow**	**the**	**sure**	**sign**	**of**	**a**	**stricken**	**animal**	**—**	**great**
但	他	左边	在	这	一尘不染	雪	这	当然	符号	的	一个	受打击的	动物	—	伟大的

['splæʃiz] [ʌv; əv] [red] ,

splashes	**of**	**red**	**,**
水花	的	红色的	,

但他却在洁白的雪地上留下了动物遇难的明显迹象——大片的红色血迹。

[wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['veri] [fɑːr] .

which	**told**	**that**	**he**	**could**	**not**	**go**	**very**	**far**	**.**
哪个	讲述	那	他	可以	不是	去	非常	远的	.

这说明他走不了多远。

- [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [hiːm] [naʊ] , [eɪ] ? - [kraɪd] - , ['ræpɪdli] [ˌriː'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər]

'	We	follow	heem	now	,	eh	?	'	cried	Wikonaie	,	rapidly	reloading	his	gun	,	the	others
-	我们	跟随	血红素	现在	,	嗯	?	-	哭	-	,	快速	重新装弹	他的	枪	,	这	其他的

['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

doing	the	same	.
正在做	这	相同的	.

“我们现在跟着他们，嗯？”维科奈喊道，一边迅速地重新装弹，其他人也跟着做。

[ɔːf] [ðeɪ] [set] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [mɑːrkt] [treɪl] , [ænd; ənd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,

Off	they	set	along	the	blood	-	marked	trail	,	and	,	about	the	end	of	a	mile	,
离开	他们	放	沿着	这	血	-	标记	踪迹	,	和	,	关于	这	结尾	的	一个	英里	,

他们沿着血迹斑斑的小路出发，大约走了一英里后，

- [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Wikonaie	gave	a	shout	of	joy	,	for	there	,	just	ahead	of	him	,
-	给予	一个	喊	的	喜悦	,	为了	那里	,	只是	前方	的	他	,

维科奈耶欢呼一声，因为就在他前方不远处，

['fɔːlən] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɑːrdʒ] [triː] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['kwɑːri] , [tuː; tə]

fallen	at	the	foot	of	an	unusually	large	tree	,	was	their	quarry	,	to
倒下	在	这	脚	的	一个	异常地	大的	树	,	曾是	他们的	采石场	,	到

[ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ded] .

all	appearances	dead	.
全部	外貌	死的	.

他们的猎物倒在一棵异常巨大的树下，看起来已经死了。

[naʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , - [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['ræʃnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]

Now	,	for	the	first	time	,	Wikonaie	showed	a	rashness	which	he	had	not
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	-	显示	一个	鲁莽	哪个	他	有	不是

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

现在，维科奈第一次表现出了他以前从未有过的鲁莽；

[fɔːr; fər] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , [hiː; hi] [went] [traɪ'ʌmfəntli]

for	dropping	his	gun	,	and	drawing	his	hunting	-	knife	,	he	went	triumphantly
为了	下降	他的	枪	,	和	绘画	他的	打猎	-	刀	,	他	去	凯旋而归

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['mɑːnərk] ,

up	to	the	fallen	monarch	,
向上	到	这	倒下	君主	,

他扔掉枪，拔出猎刀，得意洋洋地走到倒下的君主面前。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [kiːn] [stiːl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['æntləz][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['vɪktəri] .

and	waved	the	keen	steel	above	his	massive	antlers	in	token	of	victory	.
和	挥手	这	敏锐的	钢	多于	他的	大量的	鹿角	在	令牌	的	胜利	.

他挥舞着锋利的钢剑，高高举起巨大的鹿角，以示胜利。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] [fə'rɑːsəti] , [ðə; ði] [muːs] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	next	instant	,	with	a	roar	of	startling	ferocity	,	the	moose	sprang	to	his
这	下一个	立即的	,	和	一个	吼	的	令人震惊	恶	,	这	驼鹿	弹簧	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

下一刻，驼鹿发出一声惊天动地的咆哮，猛地站了起来。

['hɜːrlɪŋ] - ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

hurling	Wikonaie	over	on	his	back	,	right	in	front	of	him	,
投掷	-	超过	在	他的	后退	,	正确的	在	正面	的	他	,

把维科奈伊摔倒在地，仰面朝天，就摔在他面前。

[wer] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['fɔːrleg] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

where	a	single	stroke	from	one	of	his	tremendous	forelegs	would	have	made
在哪里	一个	单身的	中风	从	一	的	他的	巨大的	前腿	会	有	制成

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] ['laɪfləs] [hʌlk] .

of	the	Indian	a	bleeding	lifeless	hulk	.
的	这	印度	一个	出血	无生命	绿巨人	.

他那强壮的前腿只需一击，就能把那个印第安人变成一具流血的、毫无生气的尸体。

['fɔːrtʃənət] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] , ['daʊər][ænd; ənd] ['dændi] , [æz; əz] [ðeɪ] ,

Fortunate	indeed	was	the	presence	of	the	dogs	,	Dour	and	Dandy	,	as	they	,
幸运	的确	曾是	这	在场	的	这	狗	,	阴沉	和	花花公子	,	作为	他们	,

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪs] ,

realizing	the	crisis	,
意识到	这	危机	,

幸亏有杜尔和丹迪这两只狗在场，它们意识到危机后，

[spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['muːsɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['fɪrləsnəs] ,

sprang	at	the	moose's	head	with	utter	fearlessness	,
弹簧	在	这	驼鹿的	头	和	说出	无畏	,

他毫无畏惧地扑向驼鹿的头部，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] ['tempəreri] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪk]

and	one	of	them	succeeded	in	securing	a	temporary	hold	upon	the	thick
和	一	的	他们	成功了	在	确保	一个	暂时的	抓住	之上	这	厚的

[nek] .

neck	.
脖子	.

其中一人成功地暂时抓住了粗壮的脖子。

[ðɪs] [bɪ'wɪldərd] [ðə; ði]['mɑːnstər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] ['hektər] [æn; ən]

This	bewildered	the	monster	for	a	moment	,	and	that	gave	Hector	an
这	困惑	这	怪物	为了	一个	片刻	,	和	那	给予	赫克托	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

opportunity	,	to	which	the	boy	,
机会	,	到	哪个	这	男生	,

这让怪物一时不知所措，也给了赫克托一个机会，于是，这个男孩.....

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['hæpɪli] [pruːvd] ['iːkwəl] .

all	of	a	tremble	as	he	was	,	happily	proved	equal	.
全部	的	一个	颤抖	作为	他	曾是	,	快乐地	已证实	平等的	.

尽管他浑身颤抖，但令人欣慰的是，他最终证明自己与对手势均力敌。

[tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːgz][ðə; ði] [muːs] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

To	free	himself	from	the	dogs	the	moose	tossed	his	head	high	in	the	air	,
到	自由的	他自己	从	这	狗	这	驼鹿	抛掷	他的	头	高的	在	这	空气	,

为了摆脱猎犬，驼鹿高高地扬起了头。

[ˌðer'baɪ] [flɪŋɪŋ] ['daʊər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

thereby	flinging	Dour	to	one	side	,
从而	投掷	阴沉	到	一	边	,

就这样，杜尔被甩到了一边。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [wei] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [brest] .

but	at	the	same	time	exposing	in	the	completest	way	his	magnificent	breast	.
但	在	这	相同的	时间	暴露	在	这	完整版	方式	他的	壮丽	胸部	.

但与此同时，也完全展现了他雄伟的胸膛。

['hɑːrdli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] , ['hektər] ['faɪərd] ,

Hardly	pausing	to	take	aim	,	Hector	fired	,
几乎	暂停	到	拿	目的	,	赫克托	被解雇	,

赫克托几乎没有停下来瞄准，就开火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kriːtʃər] .

and	the	bullet	went	straight	to	the	heart	of	the	noble	creature	.
和	这	子弹	去	直的	到	这	心	的	这	高贵	生物	.

子弹直击这高贵生灵的心脏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['beloʊ] , ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['hjuːmən][groʊn] ,

With	a	despairing	bellow	,	almost	like	a	great	human	groan	,
和	一个	绝望	下面	,	几乎	喜欢	一个	伟大的	人类	呻吟	,

他发出绝望的咆哮，几乎就像人类巨大的呻吟，

[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] .

he	once	more	sank	at	the	foot	of	the	tree	,	this	time	to	rise	no	more	.
他	一次	更多的	沉没	在	这	脚	的	这	树	,	这	时间	到	上升	不	更多的	.

他再次倒在树下，这一次他再也没有起来过。

[haʊ] [ðoʊz] [θriː] [ri'dʒɔist] ['oʊvər][ðer; ðər] [greɪt] ['traɪʌmf] , [bəp'tɪst] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɑːt]

How	those	three	rejoiced	over	their	great	triumph	,	Baptiste	claiming	that	his	first	shot
如何	那些	三	欣喜若狂	超过	他们的	伟大的	胜利	,	巴蒂斯特	声称	那	他的	第一的	射击

[hæd; həd] [bɪn] ['feɪt(ə)l] ;

had	been	fatal	;
有	到过	致命的	;

三人为他们的伟大胜利欢欣鼓舞，巴蒂斯特声称他的第一枪就致命了；

- [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][tiː] - [tiː] - ['puː] , [naʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [jʌŋ] [breɪv] , [skɪld] [ɪn][ðə; ði]

Wikonaie	proud	of	his	little	Ti	-	ti	-	pu	,	now	a	strong	young	brave	,	skilled	in	the
-	自豪的	的	他的	小的	ti	-	ti	-	pu	,	现在	一个	强的	年轻的	勇敢的	,	熟练	在	这

[tʃeɪs] ,

chase	,
追赶	,

维科奈为他的小提提普感到骄傲，如今它已长成一个强壮勇敢的年轻战士，擅长追逐猎物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ɪn][wɔːr] : [ænd; ənd] ['hektər] ,

and	a	man	to	be	feared	in	war	:	and	Hector	,
和	一个	男人	到	是	害怕	在	战争	:	和	赫克托	,

以及一位在战争中令人畏惧的人物：还有赫克托耳，

['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən]

thankful	for	the	opportunity	which	had	enabled	him	to	save	his	Indian
感恩	为了	这	机会	哪个	有	已启用	他	到	节省	他的	印度

[frend] .

friend	.
朋友	.

他很感激这次机会，让他能够救下他的印度朋友。

[leɪt] [æz; əz][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] - ['tiːpiː] ,

Late	as	the	hour	was	,	they	decided	to	return	to	Wikonaie's	tepee	,
晚的	作为	这	小时	曾是	,	他们	决定	到	返回	到	-	圆锥形帐篷	,

尽管时间已晚，他们还是决定返回维科奈的帐篷。

[wer] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][spent] [ɪn] [ɪk'stoʊlɪŋ] [tiː] - [tiː] - [pʌz] ['praʊəs] [ænd; ənd] ['fɜːrðər]

where	half	the	night	was	spent	in	extolling	Ti	-	ti	-	pu's	prowess	and	further
在哪里	一半	这	夜晚	曾是	花费	在	赞扬	ti	-	ti	-	脓	能力	和	更远

[si'mentiŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [soʊ] ['streɪndʒli] [bɪ'gʌn] .

cementing	the	friendship	so	strangely	begun	.
水泥	这	友谊	所以	奇怪的	开始	.

半夜都在赞扬蒂蒂普的英勇事迹，进一步巩固了这段奇特开始的友谊。

[ænd; ənd][nɑːt][ə'loʊn][wʌz; wəz] ['hektər] ['benɪfɪtɪd] ,

And	not	alone	was	Hector	benefited	,
和	不是	独自的	曾是	赫克托	受益	,

受益的并非只有赫克托一人，

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['setləz] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [ˌʌnmə'lestɪd]

but	Wikonaie	was	able	to	promise	that	the	settlers	could	return	unmolested
但	-	曾是	有能力的	到	承诺	那	这	定居者	可以	返回	未受干扰

[tuː; tə][ðer; ðər]['fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

to	their	farms	in	the	summer	,
到	他们的	农场	在	这	夏天	,

但维科奈承诺，定居者们可以在夏天不受干扰地返回他们的农场。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋ] ,

partly	because	of	his	own	feeling	,
部分	因为	的	他的	自己的	感觉	,

部分原因是出于他自己的感受，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westər] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði]['indiəns]

and	partly	because	the	North	-	Westers	had	ceased	to	bribe	the	Indians
和	部分	因为	这	北	-	韦斯特斯	有	停止	到	贿赂	这	印度人

[tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ,

to	make	trouble	,
到	制作	麻烦	,

部分原因是西北人不再贿赂印第安人制造麻烦了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd]['lɪt(ə)l] [pə'sweidɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər]

and	they	required	little	persuading	to	follow	the	leadership	of	Wikonaie	,	their
和	他们	必需的	小的	说服	到	跟随	这	领导	的	-	,	他们的

[tʃiːf] .

chief	.
首席	.

他们几乎无需劝说就服从了他们的首领维科奈的领导。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['setləz] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['despərətli] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	settlers	still	had	a	desperately	hard	time	of	it	,
但	这	定居者	仍然	有	一个	绝望地	难的	时间	的	它	,

但定居者们的生活仍然极其艰难。

['sʌmtaɪmz] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [fuːd] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld]['tɜːrnɪp] [faʊnd] [ɪn] [greɪt]

sometimes	being	reduced	to	no	other	food	than	the	wild	turnip	found	in	great
有时	存在	减少	到	不	其他	食物	比	这	荒野	芜菁	成立	在	伟大的

['kwɑːntətiz] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] ,

quantities	in	that	locality	,
数量	在	那	地点	,

有时甚至只能以当地大量生长的野生萝卜为食。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sʌmər] ,

and	at	the	end	of	the	second	summer	,
和	在	这	结尾	的	这	第二	夏天	,

第二个夏天结束时，

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɛmbɪnə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

nearly	all	of	them	returned	to	Pembina	for	the	winter	.
几乎	全部	的	他们	返回	到	彭比纳	为了	这	冬天	.

几乎所有人都返回彭比纳过冬。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ,

This	sort	of	thing	went	on	for	several	years	,	until	finally	,
这	种类	的	事物	去	在	为了	一些	年	,	直到	最后	,

这种事情持续了好几年，直到最后.....

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['fɜːrðər] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['selkəːk] , [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk]

having	received	further	reinforcements	from	Lord	Selkirk	,	they	really	began	to	take
拥有	已收到	更远	增援部队	从	主	塞尔柯克	,	他们	真的	开始	到	拿

[ruːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

root	,	and	a	comfortable	,
根	,	和	一个	舒服的	,

在得到塞尔柯克领主的进一步增援后，他们真正开始扎根，并建立起一个舒适的环境。

[self] - [sə'steɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt] [gruː] [ʌp] ,

self	-	sustaining	settlement	grew	up	,
自己	-	维持	沉降	生长	向上	,

自给自足的定居点逐渐发展起来，

[wɪtʃ] [ɪn] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld]

which	in	large	part	realized	the	hopes	which	had	drawn	them	from	the	Old
哪个	在	大的	部分	已实现	这	希望	哪个	有	绘制	他们	从	这	老的

[wɜːrld] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] .

World	to	the	New	.
世界	到	这	新的	.

这在很大程度上实现了他们从旧世界来到新世界的希望。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['hektər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] , [ə'biːdiənt] [sʌn] .

Through	it	all	,	Hector	was	a	loyal	,	obedient	son	.
通过	它	全部	,	赫克托	曾是	一个	忠诚	,	听话	儿子	.

始终，赫克托都是一个忠诚、顺从的儿子。

[hiː; hi] [ʃerd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tɔɪl] , [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['lɪt(ə)l] - [pleɪ] ['aʊərz] ,

He	shared	in	all	his	father's	toil	,	did	his	best	to	brighten	little	Ailie's	play	hours	,
他	共享	在	全部	他的	父亲的	辛劳	,	做过	他的	最好的	到	提亮	小的	-	玩	小时	,

他分担了父亲的所有辛劳，尽力让小艾莉的玩耍时光更加快乐。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [bɔːr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kredɪt] .

and	altogether	bore	himself	with	infinite	credit	.
和	共	钻孔	他自己	和	无限	信用	.

他完全无视自己，获得了无限的赞誉。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['setləz] [strʌk] [diːpər] [ruːts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði]

None	of	the	Scotch	settlers	struck	deeper	roots	into	the	country	than	did	the
没有任何	的	这	苏格兰威士忌	定居者	击	更深	根	进入	这	国家	比	做过	这

[məkreɪz] ,

Macraes	,
麦克雷斯	,

在所有苏格兰移民中，没有哪个家族比麦克雷家族更深入地扎根于这片土地。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔːri] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ['eni] ['fɑːrðər] .

but	this	story	cannot	follow	them	any	farther	.
但	这	故事	不能	跟随	他们	任何	更远	.

但这个故事无法再继续讲述他们的故事了。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [men]

Suffice	it	to	say	,	their	descendants	are	some	of	the	finest	men
足够了	它	到	说	,	他们的	后代	是	一些	的	这	最好的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

毋庸置疑，他们的后代都是最优秀的人。

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] , [ɪn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [nɔːrθ] - [west] .

not	to	mention	boys	and	girls	,	in	the	Canadian	North	-	West	.
不是	到	提到	男孩们	和	女孩们	,	在	这	加拿大	北	-	西方	.

更不用说加拿大西北地区的男孩和女孩了。

['prɪntɪd]	[baɪ]		,	['wɑːtsn]	&	['vaɪni]	,	[ˌɛl'diː]	.	,	['lʌndən]	[ænd; ənd]	['eɪlzbəri]	.
Printed	**by**	**Hasell**	**,**	**Watson**	**&**	**Viney**	**,**	**Ld**	**.**	**,**	**London**	**and**	**Aylesbury**	**.**
打印	经过	哈塞尔	,	沃森	&	维尼	,	ld	.	,	伦敦	和	艾尔斯伯里	.

由 Hasell, Watson & Viney, Ld.（伦敦和艾尔斯伯里）印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神